叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 一些仿照英国大师肖像画创(some Old Time Beauties After Portraits By) 000001

2. 一些仿照英国大师肖像画创(some Old Time Beauties After Portraits By) 000002

3. 一些仿照英国大师肖像画创(some Old Time Beauties After Portraits By) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一些仿照英国大师肖像画创(Some Old Time Beauties After Portraits by)
第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['æfrə] ['ʌlə] , ['sɑːŋkɑːr] [vɪs'wɑːnɑːθən] ,

E	-	text	prepared	by	Afra	Ullah	,	Sankar	Viswanathan	,
E	-	文本	准备	经过	阿夫拉	乌拉	,	桑卡尔	维斯瓦纳坦	,

电子文本由 Afra Ullah、Sankar Viswanathan 编写，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]

and	the	Project	Gutenberg	Online	Distributed	Proofreading	Team
和	这	项目	古腾堡	在线的	分布式	校对	团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net]) [[wʌn]]

(	https	:	/	/	www	.	pgdp	.	net	)	[	1	]
(	https	:	/	/	万维网	.	国内生产总值	.	网	)	[	1	]

（https://www.pgdp.net）[1]

[sʌm; səm]

SOME
一些

一些

[oʊld] [taɪm]

OLD	TIME
老的	时间

旧时光

['bjuːtiːz]

BEAUTIES
美女

美女们

['æftər] ['pɔːtrɪts] [baɪ][ðə; ði]

AFTER	PORTRAITS	BY	THE
后	肖像	经过	这

根据肖像画

['ɪŋglɪʃ] ['mæstərz] , [wɪð; wɪθ]

ENGLISH	MASTERS	,	WITH
英语	大师	,	和

英语大师，与

[ɪm'belɪʃmənt] [ænd; ənd] ['kɑːment]

EMBELLISHMENT	AND	COMMENT
装饰	和	评论

润色和评论

[baɪ] ['tɔmsn] ['wɪlɪŋ]

BY	THOMSON	WILLING
经过	汤姆逊	愿意的

作者：汤姆森·威灵

['bɔːstən; 'bɑːstən]

BOSTON
波士顿

波士顿

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [naɪt] ['kʌmpəni]
JOSEPH **KNIGHT** **COMPANY**
约瑟夫 骑士 公司

约瑟夫·奈特公司

-
MDCCCXCV
-

MDCCCXCV

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

PAGE3
PAGE3
PAGE3

第3页

[ˌdʒɔ:rdʒi'ænə] , ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['devənʃə]
GEORGIANA , DUCHESS OF DEVONSHIRE
乔治亚娜 , 公爵夫人 的 德文郡

乔治亚娜，德文郡公爵夫人

['pɔ:rtrət] [baɪ] ['tɔməs] Gainsborough15
Portrait by Thomas Gainsborough15
肖像 经过 托马斯 Gainsborough15

托马斯·庚斯博罗肖像15

['meri] , ['ɑ:nərəb(ə)l] ['mɪsɪz] .
MARY , HONORABLE MRS .
玛丽 , 光荣的 太太 .

玛丽，尊敬的夫人

['greɪəm]
GRAHAM
格雷厄姆

格雷厄姆

['pɔ:rtrət] [baɪ] ['tɔməs] ['geɪnzˌbʌroʊ] . -
Portrait by Thomas Gainsborough . 25
肖像 经过 托马斯 盖恩斯伯勒 . -

托马斯·庚斯博罗肖像画。25

['emə] , ['leɪdi] ['hæmɪltən]
EMMA , LADY HAMILTON
艾玛 , 女士 汉密尔顿

爱玛，汉密尔顿夫人

['pɔ:rtrət] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['rɔmni] . -
Portrait by George Romney . 37
肖像 经过 乔治 罗姆尼 . -

乔治·罗姆尼的肖像画。37

['mɪsɪz] . ['ʃəridən]
MRS . SHERIDAN
太太 . 谢里丹

谢里丹夫人

['pɔ:rtrət] [baɪ][sɜ:r]['dʒɔʃwə] ['renldz] . -
Portrait by Sir Joshua Reynolds . 51
肖像 经过 先生 约书亚 雷诺兹 . -

约书亚·雷诺兹爵士的肖像画。51

[ˌmɑːrgəˈriːt] , [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [ˈblɛsɪŋtən]
MARGUERITE , COUNTESS BLESSINGTON
玛格丽特 , 伯爵夫人 布莱辛顿

玛格丽特·布莱辛顿伯爵夫人

[ˈpɔːrtrət] [baɪ][sɜːr] [ˈtɔməs] [ˈlɔːrəns] . -
Portrait by Sir Thomas Lawrence . 65
肖像 经过 先生 托马斯 劳伦斯 . -

托马斯·劳伦斯爵士所绘肖像。65

[ˈmeri] [ˌɪzəˈbelə] , [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈrʌtlənd]
MARY ISABELLA , DUCHESS OF RUTLAND
玛丽 伊莎贝拉 , 公爵夫人 的 拉特兰

拉特兰公爵夫人玛丽·伊莎贝拉

[ˈpɔːrtrət] [baɪ][sɜːr][ˈdʒɔʃwə] [ˈrenldz] . -
Portrait by Sir Joshua Reynolds . 77
肖像 经过 先生 约书亚 雷诺兹 . -

约书亚·雷诺兹爵士的肖像画。77

[ləˈvɪniə] , [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [ˈspensər]
LAVINIA , COUNTESS SPENCER
拉维尼亚 , 伯爵夫人 斯宾塞

拉维尼娅，斯宾塞伯爵夫人

[ˈpɔːrtrət] [baɪ][sɜːr][ˈdʒɔʃwə] [ˈrenldz] . -
Portrait by Sir Joshua Reynolds . 89
肖像 经过 先生 约书亚 雷诺兹 . -

约书亚·雷诺兹爵士的肖像画。89

[ɪˈlɪzəbəθ] , [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈhæmɪltən]
ELIZABETH , DUCHESS OF HAMILTON
伊丽莎白 , 公爵夫人 的 汉密尔顿

伊丽莎白，汉密尔顿公爵夫人

[ˈpɔːrtrət] [baɪ] [ˈkæθərin] [riːd] . -
Portrait by Catharine Read . 101
肖像 经过 凯瑟琳 读 . -

凯瑟琳·里德的肖像作品。101

[məˈriːə] , [ˈkaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] [ˈkɔvəntri]
MARIA , COUNTESS OF COVENTRY
玛丽亚 , 伯爵夫人 的 考文垂

考文垂伯爵夫人玛丽亚

[ˈpɔːrtrət] [baɪ][ˈgævɪn][ˈhæmɪltən] . -
Portrait by Gavin Hamilton . 113
肖像 经过 加文 汉密尔顿 . -

加文·汉密尔顿的肖像画。113

[ɪˈlɪzəbəθ] , [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [ˈgroʊvnər]
ELIZABETH , COUNTESS GROSVENOR
伊丽莎白 , 伯爵夫人 格罗夫纳

伊丽莎白·格罗夫纳伯爵夫人

[ˈpɔːrtrət] [baɪ][sɜːr] [ˈtɔməs] [ˈlɔːrəns] . [[θriː]]
Portrait by Sir Thomas Lawrence . [3]
肖像 经过 先生 托马斯 劳伦斯 . [3]

托马斯·劳伦斯爵士绘制的肖像。[3]

[ˌdʒɔːrdʒiˈænə] , [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈdevənʃə]
GEORGIANA , DUCHESS OF DEVONSHIRE
乔治亚娜 , 公爵夫人 的 德文郡

乔治亚娜，德文郡公爵夫人

['geɪnzˌbʌroʊ]
GAINSBOROUGH
盖恩斯伯勒

盖恩斯伯勒

[ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['dʌtʃəs] , — [ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] , [ɪ'bʊliənt] ['bju:ti] [hu:z] [smaɪl] [swei] ['ministəz] ,
The **Dashing** **Duchess** **,** **—** **the** **impulsive** **,** **ebullient** **beauty** **whose** **smile** **swayed** **ministers** **,**
这 帅气 公爵夫人 , — 这 冲动 , 热情洋溢 美丽 谁 微笑 摇摆 部长们 ,

这位风度翩翩的公爵夫人——这位热情奔放、笑容迷人的美人曾令大臣们倾倒。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hu:z] ['feɪvər]['prɪnsəz][wɜ:r; wər] ['begərz] !
and **for** **whose** **favor** **princes** **were** **beggars** **!**
和 为了 谁 偏爱 王子们 是 乞丐 !

王子们为了博得他的恩惠，竟甘愿乞讨！

[ə; eɪ] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] ['mænər] , [æz; əz][ʌv; əv] ['fi:tʃər] , [sʌtʃ] [sɪ'dʌktɪv] ['kʌlər] , — ['gloʊɪŋ]
A **loveliness** **of** **manner** **,** **as** **of** **feature** **,** **such** **seductive** **color** **,** **—** **glowing**
一个 可爱 的 方式 , 作为 的 特征 , 这样的 诱人的 颜色 , — 发光
[kɑ:'neɪʃənz] , — [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['goʊldən] - [braʊn] [her] ,
carnations **,** **—** **and** **such** **golden** **-** **brown** **hair** **,**
康乃馨 , — 和 这样的 金的 - 棕色的 头发 ,

举止优雅，容貌姣好，肤色艳丽——宛如盛开的康乃馨——还有那金棕色的头发，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] ['fɪgjər] , [meɪd] [ʌp][æn; ən]['ɑ:pjələnt][ˌpɜ:rsə'næləti] ,
with **a** **fine** **figure** **,** **made** **up** **an** **opulent** **personality** **,**
和 一个 美好的 数字 , 制成 向上 一个 奢华 性格 ,

她身材姣好，举止优雅，气质高贵。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [noʊ] [mɔ:r] ['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] [taɪp] [ʌv; əv] ['bju:ti] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv]
than **which** **no** **more** **consummate** **type** **of** **beauty** **has** **been** **preserved**
比 哪个 不 更多的 完善 类型 的 美丽 有 到过 保存完好
[tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ]['peɪntər][ɔ:r]['poʊət] .
to **us** **by** **painter** **or** **poet** **.**
到 我们 经过 画家 或者 诗人 .

画家或诗人，再也没有比这更完美的审美典范留给我们了。

[ˌdʒɔ:rdʒi'ænə]['spensər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][lɔ:rd]['spensər] , ['æftərwərdz][fɜ:rst][ɜ:rl] ['spensər]
Georgiana **Spencer** **was** **the** **daughter** **of** **Lord** **Spencer** **,** **afterwards** **first** **Earl** **Spencer**
乔治亚娜 斯宾塞 曾是 这 女儿 的 主 斯宾塞 , 然后 第一的 伯爵 斯宾塞
; [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ɪm'pʌlsɪvnəs] ,
; **but** **her** **impulsiveness** **,**
; 但 她 冲动 ,

乔治亚娜·斯宾塞是斯宾塞勋爵（后来的第一代斯宾塞伯爵）的女儿；但她的冲动，

[hɜ:r; hər] ['weɪwərdnəs] , [ænd; ənd] [ɪm'prɑ:vɪdəns] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['legəsi] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
her **waywardness** **,** **and** **improvidence** **were** **a** **legacy** **from** **her**
她 任性 , 和 即兴发挥 是 一个 遗产 从 她
['grænfɑ:dər] , " [dʒæk] " ['spensər] ,
grandfather **,** **"** **Jack** **"** **Spencer** **,**
祖父 , " 杰克 " 斯宾塞 ,

她的任性和不拘小节的性格是遗传自她的祖父"杰克"斯宾塞。

[ðə; ði] ['grænsʌn] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['serə] , ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]
the **grandson** **and** **special** **favorite** **of** **the** **beautiful** **Sarah** **,** **Duchess** **of**
这 孙子 和 特别的 最喜欢的 的 这 美丽的 莎拉 , 公爵夫人 的
['mɔ:lbərə] .
Marlborough **.**
马尔堡 .

他是美丽的马尔伯勒公爵夫人莎拉的孙子，也是她最宠爱的孩子。

[hɜːr; hər] " - , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

Her	"	Torismond	,	"	she	called	him	.
她	"	-	,	"	她	称为	他	.

她称他为"托里斯蒙德"。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['prɑːflɪgəsi] , [ə; eɪ] [kɔːrs] [[fɔːr]]

His	was	a	career	of	profligacy	,	a	course	[	4	]
他的	曾是	一个	职业	的	挥霍无度	,	一个	课程	[	4	]

他的一生挥霍无度，堪称一段[4]

[ʌv; əv] ['erər] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] .

of	error	and	extravagance	.
的	错误	和	奢侈	.

错误和铺张浪费。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['leɪdi] ['sʌndərlənd] , [noʊn] [ɪn][sə'saɪəti][æz; əz] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪg] ,

His	mother	was	Lady	Sunderland	,	known	in	society	as	"	the	little	Whig	,
他的	母亲	曾是	女士	桑德兰	,	已知	在	社会	作为	"	这	小的	辉格党	,

他的母亲是桑德兰夫人，在社交界被称为"小辉格党人"。

" [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [smɔːl] ['stætʃər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [pər'sɪstənt] ['pɑːlətɪks] .

"	from	her	small	stature	and	her	persistent	politics	.
"	从	她	小的	身材	和	她	执着的	政治	.

"源于她娇小的身材和她坚持不懈的政治生涯。"

[hɜːr; hər]['pɑːrti] [bædʒ] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [wɔːrn] , — [ðə; ði] [blæk] [pætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Her	party	badge	was	always	worn	,	—	the	black	patch	on	the	left	side	of	the
她	派对	徽章	曾是	总是	磨损	,	—	这	黑色的	修补	在	这	左边	边	的	这

[feɪs] ,

face	,
脸	,

她总是佩戴着党徽——脸左侧的黑色布贴。

[æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɔːri] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .

as	distinguished	from	the	Tory	fashion	of	wearing	it	on	the	right	side	.
作为	杰出的	从	这	保守党	时尚	的	穿着	它	在	这	正确的	边	.

这与托利党人将帽子戴在右侧的习惯截然不同。

[soʊ][ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [keɪm] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [baɪ][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [hɜːr; hər] ['hwi^iʃ] ['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd]

So	Georgiana	came	legitimately	by	her	beauty	,	her	Whiggish	politics	,	and
所以	乔治亚娜	来了	合法地	经过	她	美丽	,	她	辉格党	政治	,	和

[hɜːr; hər]['vɜːrsət(ə)l][vɪ'væsəti][ʌv; əv] ['mænər] ,

her	versatile	vivacity	of	manner	,
她	多才多艺的	活泼	的	方式	,

所以乔治亚娜的美貌、辉格党政治立场和活泼多变的举止都是与生俱来的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [ɪm'prɑːvɪdəns] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skreʃn] .

as	well	as	her	improvidence	and	indiscretion	.
作为	出色地	作为	她	即兴发挥	和	轻率	.

以及她的草率和轻率。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [strɔːŋ] ['kærəktər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊt(ə)nt] ['ɪnfluəns] .

But	her	mother's	strong	character	was	a	potent	influence	.
但	她	母亲的	强的	特点	曾是	一个	强效	影响	.

但她母亲坚强的性格对她产生了强大的影响。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['stiːvən] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

She	was	the	daughter	of	the	Right	Honorable	Stephen	Poyntz	,	and	was
她	曾是	这	女儿	的	这	正确的	尊敬的	史蒂芬	波因茨	,	和	曾是

[ʌv; əv] [haɪ] [rɪ'pjuːt] [fɔːr; fər][ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

of	high	repute	for	generosity	,
的	高的	声誉	为了	慷慨	,

她是尊敬的斯蒂芬·波因茨先生的女儿，以慷慨大方而闻名。

[fɔːr; fər][ˌsensə'bɪlətɪ] , [fɔːr; fər] ['tʃærətɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['kɜːrtiəs] ['dɪgnətɪ][ʌv; əv] [dɪ'miːnər] .

for	sensibility	,	for	charity	,	and	for	courteous	dignity	of	demeanor	.
为了	感性	,	为了	慈善机构	,	和	为了	有礼貌	尊严	的	风度	.

为了感性、慈善和彬彬有礼的尊严。

[wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][ˌdʒɔːrdʒi'ænə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] ['renldz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

We	hear	of	Georgiana	being	a	beautiful	child	;	and	Reynolds	as	well	as
我们	听到	的	乔治亚娜	存在	一个	美丽的	孩子	;	和	雷诺兹	作为	出色地	作为

['geɪnzˌbʌroʊ] ,

Gainsborough	,
盖恩斯伯勒	,

我们听说乔治亚娜是个漂亮的孩子；雷诺兹和盖恩斯伯勒也都这么说。

[bəuθ] [meɪd] ['peɪntɪd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ðæt] ['tʃaɪldɪʃ] ['bjuːti] .

both	made	painted	record	of	that	childish	beauty	.
两个都	制成	绘	记录	的	那	幼稚	美丽	.

他们都用画笔记录了那种孩童般的美丽。

[hɜːr; hər] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][maɪnd] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ɑːrt] , [ɪn]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ɪn]

Her	brightness	of	mind	gave	her	an	interest	in	art	,	in	music	,	and	in
她	亮度	的	头脑	给予	她	一个	兴趣	在	艺术	,	在	音乐	,	和	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

literature	;
文学	;

她聪颖的头脑使她对艺术、音乐和文学产生了浓厚的兴趣；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [nɑːt] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['iːðər] ,

and	,	though	not	proficient	in	the	practice	of	either	,
和	,	尽管	不是	精通	在	这	实践	的	任何一个	,

虽然他对这两项实践都不精通，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][sə'saɪətɪ] ['wʊmənz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

she	had	more	than	the	society	woman's	knowledge	of	them	.
她	有	更多的	比	这	社会	女性的	知识	的	他们	.

她对这些事情的了解比一般上流社会女性要多得多。

[æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ʃiː; ʃi] ['mærɪd] ['wɪljəm] , [fɪfθ] [duːk] [ʌv; əv] ['devənʃə] , [[faɪv]]

At	seventeen	,	she	married	William	,	fifth	Duke	of	Devonshire	,	[	5	]
在	十七	,	她	已婚	威廉	,	第五	公爵	的	德文郡	,	[	5	]

十七岁时，她嫁给了第五代德文郡公爵威廉[5]

[ten] ['jɪrz] [hɜːr; hər]['siːniər] .

ten	years	her	senior	.
十	年	她	高级的	.

比她年长十岁。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['temprəmənt] [ˌæntɪpə'θetɪk] [tuː; tə][hɜːrz] , — [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ,

His	was	a	temperament	antipathetic	to	hers	,	—	unsympathetic	,
他的	曾是	一个	气质	反感的	到	她的	,	—	冷漠无情	,

[ˌʌnim'preʃənəbl] , [ænd; ənd]['tæsɪtɜːrn] ,

unimpressionable	,	and	taciturn	,
不受影响的	,	和	沉默寡言	,

他的性情与她截然相反——冷漠无情、不易受影响、沉默寡言。

[jet] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kævəndɪʃ] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] [pə'sɪstənsi] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst]

yet	withal	of	the	Cavendish	characteristic	persistency	of	purpose	and	honest
然而	此外	的	这	卡文迪什	特征	持久性	的	目的	和	诚实的

[ɪn'tent] .

intent	.
意图	.

然而，他仍然具备卡文迪什人特有的坚持不懈的目标和诚实的意图。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kwi:n] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði]['kɑ:rltən] [haʊs] [kɔ:rt] .

The	Duchess	at	once	became	a	queen	of	society	in	the	Carlton	House	Court	.
这	公爵夫人	在	一次	成为	一个	女王	的	社会	在	这	卡尔顿	房子	法庭	.

公爵夫人立刻成为卡尔顿府宫廷社交圈的女王。

['devənʃə] [haʊs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'sembli] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪgz] ;

Devonshire	House	was	an	assembly	place	for	the	Whigs	;
德文郡	房子	曾是	一个	集会	地方	为了	这	辉格党	;

德文郡府是辉格党的集会场所;

[ænd; ənd][ɪts] ['lʌvli] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hoʊstəs][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ɪg'zɔ:ltɪd][baɪ]

and	its	lovely	mistress	was	the	hostess	of	many	a	statesman	exalted	by
和	它是	迷人的	情妇	曾是	这	女主人	的	许多	一个	政治家	崇高	经过

[hɪz; ɪz][wɪt] ,

his	wit	,
他的	有	,

而它美丽的女主人则是许多因其才智而备受推崇的政治家的女主人。

[æz; əz][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['fɑ:loʊɪŋ] [baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .

as	of	many	a	politician	with	following	by	virtue	of	his	station	.
作为	的	许多	一个	政治家	和	下列的	经过	美德	的	他的	车站	.

就像许多政治人物一样，他们凭借自己的地位拥有众多追随者。

[laɪk] [ɔ:l]['rædɪk(ə)l] ['kʌmpəniz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:tli] ['mɪkstʃər] [ðæt] [faʊnd] ['welkəm] [ðer; ðər] .

Like	all	radical	companies	,	it	was	a	motley	mixture	that	found	welcome	there	.
喜欢	全部	激进的	公司	,	它	曾是	一个	杂乱无章	混合物	那	成立	欢迎	那里	.

像所有激进的公司一样，它是由形形色色的人组成的，而这些人在这里都受到了欢迎。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdevə'ti:] .

The	Prince	of	Wales	was	a	devotee	.
这	王子	的	威尔士	曾是	一个	信徒	.

威尔士亲王是他的信徒。

[ðə; ði] [ðen] ['ʃaɪnɪŋ] ['ʃəridən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frɪ'kwentər] ;

The	then	shining	Sheridan	was	a	frequenter	;
这	然后	灼灼	谢里丹	曾是	一个	常客	;

当时风光无限的谢里丹是这里的常客;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][fɑ:ks][hæz; həz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [bɪn] [mɔ:r] [ə'soʊsieɪtɪd]

but	with	the	name	of	Fox	has	that	of	the	Duchess	been	more	associated
但	和	这	姓名	的	狐狸	有	那	的	这	公爵夫人	到过	更多的	联系

[ðæn; ðən][ʌv; əv] [ɔ:t] ['ʌðər] .

than	of	aught	other	.
比	的	零	其他	.

但是，公爵夫人的名字与"狐狸"这个名字的联系，比其他任何名字都更加紧密。

[hɜ:r; hər] [su:'preməsi] [ə'mʌŋ] [ði:z] [kəm'pænjənz] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

Her	supremacy	among	these	companions	was	not	in	the	manner	of	the	French
她	霸权	之中	这些	同伴	曾是	不是	在	这	方式	的	这	法语

[sə'lɑ:n] ['lidər] ,

Salon	leaders	,
沙龙	领导人	,

她在同伴中的地位并非像法国沙龙领军人物那样高高在上。

— [waɪl] [wɪt] , ['nɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd][tækt][wɜ:r; wər][hɜ:rz] , [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [nɑ:t][baɪ] ['lɜ:rnɪŋ] ,

—	while	wit	,	knowledge	,	and	tact	were	hers	,	she	lived	not	by	learning	,
—	尽管	有	,	知识	,	和	策略	是	她的	,	她	居住地	不是	经过	学习	,

虽然她机智、博学、处事圆滑，但她并非靠学识为生。

[bʌt; bət][baɪ][hɜ:r; hər] ['laɪvlinəs] [ænd; ənd]['dʒɑ:ləti] .

but	by	her	liveliness	and	jollity	.
但	经过	她	活力	和	欢乐	.

但她却充满活力，开朗活泼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['skɑːlər] [ɪn]['pɑːlətɪks] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [s'kɒləz] [aʊt][ʌv; əv]

She	was	not	the	scholar	in	politics	,	but	the	politician	among	scholars	out	of
她	曾是	不是	这	学者	在	政治	,	但	这	政治家	之中	学者们	出去	的

[skuːl] . [[sɪks]]

school	.	[	6	]
学校	.	[	6	]

她不是政治学界的学者，而是学究中的政治家。[6]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔɪstər] , ['revəlɪŋ] ['kʌmpəni] ;

It	was	a	roystering	,	revelling	company	;
它	曾是	一个	罗伊斯特林	,	狂欢	公司	;

这是一个喧闹狂欢的团体;

[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɜːrsən(ə)l] ['penjəri] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [æz; əz]

and	political	as	well	as	personal	penury	became	the	portion	of	many	as
和	政治的	作为	出色地	作为	个人的	贫困	成为	这	部分	的	许多	作为

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪm'prɑːvɪdənt][ænd; ənd] ['prɑːflɪgət] [deɪz] .

the	result	of	these	improvident	and	profligate	days	.
这	结果	的	这些	不谨慎的	和	挥霍无度	天	.

由于这些挥霍无度的日子，许多人陷入了政治和个人贫困之中。

[ðə; ði]['epɪsoʊd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [kə'rɪr] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] [noʊn] , [ɪz][hɜːr; hər] ['pɜːrtʃəs] ,

The	episode	of	the	Duchess's	career	which	is	most	known	,	is	her	purchase	,
这	插曲	的	这	公爵夫人的	职业	哪个	是	最多	已知	,	是	她	购买	,

公爵夫人职业生涯中最著名的事件是她的购买行为。

[baɪ][ə; eɪ] [kɪs] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [voʊt][fɔːr; fər][fɑːks] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃæmpiːənɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɪn]

by	a	kiss	,	of	a	vote	for	Fox	when	she	was	championing	his	cause	in
经过	一个	吻	,	的	一个	投票	为了	狐狸	什么时候	她	曾是	倡导	他的	原因	在

[æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

an	election	,
一个	选举	,

以一个吻，以在选举中支持福克斯时投给他的票来表达爱意。

[ænd; ənd] ['kænvəsɪŋ] [fɔːr; fər][voʊts][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər] , ['leɪdi] [dʌn'kænən] .

and	canvassing	for	votes	in	company	with	her	sister	,	Lady	Duncannon	.
和	拉票	为了	投票	在	公司	和	她	姐姐	,	女士	邓坎农	.

她与姐姐邓肯农夫人一起拉票。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , " ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [tuː] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['pɔːtrɪts] [ə'pɪrd] [ɑːn][ə; eɪ]

It	was	said	,	"	never	before	had	two	such	lovely	portraits	appeared	on	a
它	曾是	说	,	"	绝不	前	有	二	这样的	迷人的	肖像	出现	在	一个

['kænvəs] .

canvass	.
帆布	.

据说，“画布上从未出现过两幅如此美丽的肖像画。”

" [ə; eɪ] ['bʊtʃər] ['bɑːgɪnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][voʊt][baɪ] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌvli] [lɪps]

"	A	butcher	bargained	for	his	vote	by	asking	a	kiss	from	the	lovely	lips
"	一个	屠夫	讨价还价	为了	他的	投票	经过	问	一个	吻	从	这	迷人的	嘴唇

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] ['dʌtʃəs] .

of	the	seductive	Duchess	.
的	这	诱人的	公爵夫人	.

“一位屠夫为了获得选票，向一位性感迷人的公爵夫人索要一个吻。”

[ðə; ði][preɪs][wʌz; wəz] [peɪd] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

The	price	was	paid	,	amid	the	plaudits	of	the	crowd	.
这	价格	曾是	有薪酬的	,	之中	这	赞誉	的	这	人群	.

在人群的欢呼声中，他付出了代价。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [ɪ'lektər] , [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [fer] [ə'pɛlənts] [vɪ'væsəti] , [ɪk'skleɪmd] :

An	Irish	elector	,	impressed	by	the	fair	appellant's	vivacity	,	exclaimed	:
一个	爱尔兰	选民	,	印象深刻	经过	这	公平的	上诉人的	活泼	,	惊呼	:

一位爱尔兰选民被这位公正的上诉人的活力所打动，惊呼道：

" [aɪ][kʊd; kəd] [laɪt] [maɪ][paɪp][æt; ət][hɜ:r; hər] [aɪz] .

"	I	could	light	my	pipe	at	her	eyes	.
"	我	可以	光	我的	管道	在	她	眼睛	.

“我真想对着她的眼睛点燃烟斗。”

" [fɑ:ks][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['tɔ:ri] ['bɜ:roʊ] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz]

"	Fox	was	elected	for	the	Tory	borough	of	Westminster	,	and	great	was
"	狐狸	曾是	当选	为了	这	保守党	行政区	的	威斯敏斯特	,	和	伟大的	曾是

[ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət]['kɑ:rltən] [haʊs] .

the	rejoicing	at	Carlton	House	.
这	欢欣鼓舞	在	卡尔顿	房子	.

“福克斯当选为保守党选区威斯敏斯特的议员，卡尔顿府一片欢腾。”

[ə; eɪ] [feɪt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [graʊndz] [ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] ,

A	fête	was	given	on	the	grounds	the	day	following	,
一个	宴请	曾是	给定	在	这	理由	这	天	下列的	,

第二天，场地内举行了庆祝活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔ:rdn'erəli] [wel] - [ə'pɛrəld] [prɪns] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ][su:'pɜ:rb]['kɑ:stu:m] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	ordinarily	well	-	apparelled	Prince	appeared	in	a	superb	costume	of	the
和	这	按说	出色地	-	穿着	王子	出现	在	一个	高超	戏服	的	这

['rædɪk(ə)l] ['kʌlɚz] , [blu:] [ænd; ənd] [bʌf] .

radical	colors	,	blue	and	buff	.
激进的	颜色	,	蓝色的	和	增幅	.

平日里衣着考究的王子，这次却穿上了色彩鲜明的蓝色和浅黄色华丽服装。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] ['gretɪst] ['glɔ:ri] ,

This	was	the	period	of	the	Duchess's	greatest	glory	,
这	曾是	这	时期	的	这	公爵夫人的	最	荣耀	,

这是公爵夫人最辉煌的时期。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][moʊst][su:'pɜ:rb] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [['sɛvən]]

as	well	as	of	her	most	superb	charm	of	[	7	]
作为	出色地	作为	的	她	最多	高超	魅力	的	[	7	]

以及她最卓越的魅力[7]

[ˌpɜ:rsə'nælətɪ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðæt] ['geɪnzˌbʌroʊ] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz]

personality	;	and	it	was	about	this	period	that	Gainsborough	painted	his
性格	;	和	它	曾是	关于	这	时期	那	盖恩斯伯勒	绘	他的

[pə'reniəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

perennially	delightful	presentment	of	her	.
常年	愉快	呈报	的	她	.

个性；大约就在这个时期，盖恩斯伯勒创作了他那幅永远令人愉悦的她的画像。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ten] ['jɪrz]

She	was	then	twenty	-	seven	years	of	age	,	and	had	been	married	ten	years
她	曾是	然后	二十	-	七	年	的	年龄	,	和	有	到过	已婚	十	年

.

:

.

当时她27岁，结婚10年。

['ræksəl] [roʊt] [wʌt] [ɪz]['prɑ:bəbli][ðə; ði][best] [kən'tempəreri] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] :

Wraxall	wrote	what	is	probably	the	best	contemporary	description	of	her	:
沃克索尔	写道	什么	是	大概	这	最好的	当代的	描述	的	她	:

Wraxall写下了可能是当时对她最好的描述：

" [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['devənʃə] ['kɔnstitjuːtid] [hɜːr; hər] [smɔːlɪst]
" The personal charms of the Duchess of Devonshire constituted her smallest
" 这 个人的 魅力 的 这 公爵夫人 的 德文郡 构成 她 最小
[prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;
pretensions to universal admiration ;
虚荣心 到 普遍的 钦佩 ;

"德文郡公爵夫人的个人魅力是她赢得普遍赞誉的最微不足道的一点追求;

[nɔːr][dɪd][hɜːr; hər] ['bjuːti] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnɪŋ] , [ɪn][ˌregju'lærəti][ʌv; əv]
nor did her beauty consist , like that of the Gunnings , in regularity of
也不 做过 她 美丽 由 , 喜欢 那 的 这 冈宁斯 , 在 规律性 的
[fitʃər] ,
features ,
特征 ,

她的美也不像冈宁家族那样，在于五官端正。

[ænd; ənd] ['fɔːltləs] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɪmz] [ænd; ənd] [ʃeɪp] ; [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ə'menəti] [ænd; ənd]
and faultless formation of limbs and shape ; it lay in the amenity and
和 完美无瑕 形成 的 四肢 和 形状 ; 它 躺 在 这 便利设施 和
['greɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'pɔːrtmənt] ,
graces of her deportment ,
恩典 的 她 仪态 ,

她四肢和体态完美无瑕；她的魅力在于举止优雅得体。

[ɪn][hɜːr; hər][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['mænərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'dʌkʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sə'saɪəti] .
in her irresistible manners , and the seduction of her society .
在 她 无法抗拒 礼仪 , 和 这 诱惑 的 她 社会 .

她举止优雅，魅力四射，深深吸引了她的社交圈。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [red] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] , [ðoʊ]
Her hair was not without a tinge of red ; and her face , though
她 头发 曾是 不是 没有 一个 色调 的 红色的 ; 和 她 脸 , 尽管
['pliːzɪŋ] ,
pleasing ,
令人愉悦 ,

她的头发略带一丝红色；她的脸庞虽然讨人喜欢，

[jet] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər][maɪnd] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd]
yet , had it not been illuminated by her mind , might have been considered
然而 , 有 它 不是 到过 照明 经过 她 头脑 , 可能 有 到过 经过考虑的
[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['kaʊntənəns] .
an ordinary countenance .
一个 普通的 面容 .

然而，如果不是被她的智慧所启迪，那或许会被认为是一张普通的脸。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ʌv; əv] ['geɪnzˌbʌroʊ] [ðæt] , [waɪl] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
" It is said of Gainsborough that , while painting the Duchess ,
" 它 是 说 的 盖恩斯伯勒 那 , 尽管 绘画 这 公爵夫人 ,

据说盖恩斯伯勒在为公爵夫人画像时，

" [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [wet] ['pens(ə)l] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [maʊθ] [ɔːl] [θɔːt] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['lʌvli] ,
" he drew his wet pencil across a mouth all thought exquisitely lovely ,
" 他 画 他的 湿的 铅笔 穿过 一个 嘴 全部 想法 精美绝伦 迷人的 ,
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

他用湿铅笔在一张被认为极其美丽的嘴巴上画了个圈，说道：

- [hɜːr; hər] [greɪs] [ɪz] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -
' Her Grace is too hard for me . '
- 她 优雅 是 也 难的 为了 我 . -

"她的恩典对我来说太难了。"

" [ðə; ði]['leɪdi]['leɪtər] [nuː] [ðə; ði][kʌts][ʌv; əv] ['kɑːment] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] [peɪn][ʌv; əv]

"	The	lady	later	knew	the	cuts	of	comment	,	and	the	keen	pain	of
"	这	女士	之后	知道	这	削减	的	评论	,	和	这	敏锐的	疼痛	的

[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['dʒeləsi] .

justifiable	jealousy	.
合理的	妒忌	.

“这位女士后来体会到了评论的尖刻，以及理所当然的嫉妒带来的剧痛。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ə'tenʃnz] [wʌz; wəz]['leɪdi] [[eɪt]]

The	rival	in	her	husband's	attentions	was	Lady	[	8	]
这	竞争对手	在	她	丈夫的	注意	曾是	女士	[	8	]

在丈夫的追求中与她竞争的是夫人[8]

[ɪ'lɪzəbəθ] ['fɑːstər] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['brɪstl] , [ə; eɪ] [bruː'net] [ʌv; əv] ['hænsəm]

Elizabeth	Foster	,	daughter	of	the	Earl	of	Bristol	,	a	brunette	of	handsome
伊丽莎白	促进	,	女儿	的	这	伯爵	的	布里斯托尔	,	一个	棕发	的	英俊的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

伊丽莎白·福斯特，布里斯托尔伯爵之女，一位容貌姣好的棕发女郎。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌdʒɔːrdʒi'ænə] , [ɪn] - , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sekənd][waɪf][ʌv; əv]

and	at	the	death	of	Georgiana	,	in	1806	,	she	became	the	second	wife	of
和	在	这	死亡	的	乔治亚娜	,	在	-	,	她	成为	这	第二	妻子	的

[ðə; ði] [duːk] .

the	Duke	.
这	公爵	.

1806 年乔治亚娜去世后，她成为公爵的第二任妻子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pærənt] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['leɪdiz] ,

There	was	an	apparent	friendship	between	the	ladies	,
那里	曾是	一个	明显	友谊	之间	这	女士们	,

两位女士之间显然存在友谊。

[ænd; ənd]['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [lɪvd] ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [æz; əz][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

and	Lady	Elizabeth	for	a	time	lived	under	the	same	roof	as	the	Duchess	.
和	女士	伊丽莎白	为了	一个	时间	居住地	在下面	这	相同的	屋顶	作为	这	公爵夫人	.

伊丽莎白夫人曾一度与公爵夫人同住一个屋檐下。

['mædəm] [dɑːr'bleɪ] , [ɪn] - , ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər][æt; ət] [bæθ] ,

Madame	d'Arblay	,	in	1791	,	visited	her	at	Bath	,
夫人	达布莱	,	在	-	,	到访	她	在	洗澡	,

1791年，达尔布莱夫人曾到巴斯拜访她。

[ænd; ənd] [meɪd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðen] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

and	made	record	then	of	her	introduction	to	the	Duchess	,
和	制成	记录	然后	的	她	介绍	到	这	公爵夫人	,

并记录了她与公爵夫人的初次见面。

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] .

and	indicated	the	premonition	of	trouble	in	this	wise	.
和	表明的	这	预感	的	麻烦	在	这	明智的	.

并以此预示着麻烦的到来。

" ['prez(ə)ntli] ['fɑːloʊd] [tuː] ['leɪdiz] ; ['leɪdi] ['spensər] ,

"	Presently	followed	two	ladies	;	Lady	Spencer	,
"	目前	随后	二	女士们	;	女士	斯宾塞	,

随后是两位女士；斯宾塞夫人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] ['mænər] ['wɔːrmli] [ə'naʊnsɪŋ] ['pleʒər] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] ,

with	a	look	and	manner	warmly	announcing	pleasure	in	what	she	was	doing	,
和	一个	看	和	方式	热情地	宣布	乐趣	在	什么	她	曾是	正在做	,

她神情和举止都热情洋溢地表达了对所做之事的愉悦之情。

[ðen] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , - ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['devənʃə] ,

then	introduced	me	to	the	first	of	them	,	saying	,	'	Duchess	of	Devonshire	,
然后	介绍	我	到	这	第一的	的	他们	,	说	,	-	公爵夫人	的	德文郡	,

[mɪs] ['bɜːrni] . -

Miss	Burney	.	'
错过	伯尼	.	-

然后她向我介绍了其中一位，说道："德文郡公爵夫人，伯尼小姐。"

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['sɪv(ə)l]['kɑːmplɪmənt][ə'pɑːn]['hoʊpɪŋ][maɪ] [helθ] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] ;

She	made	me	a	very	civil	compliment	upon	hoping	my	health	was	recovering	;
她	制成	我	一个	非常	民用	赞扬	之上	希望	我的	健康	曾是	恢复中	;

她非常客气地称赞我，并祝愿我的身体早日康复；

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['spensər] [ðen] , ['slaɪtli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] , [sed] , - ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ]

and	Lady	Spencer	then	,	slightly	,	and	as	if	unavoidably	,	said	,	'	Lady	Elizabeth
和	女士	斯宾塞	然后	,	轻微地	,	和	作为	如果	不可避免的	,	说	,	-	女士	伊丽莎白

['fɑːstər] . -

Foster	.	'
促进	.	-

然后，斯宾塞夫人略带不经意地说道："伊丽莎白·福斯特夫人。"

" ['gɪbən] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [ðæt] , " [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [hɜːr; hər] ;

"	Gibbon	said	of	the	latter	,	that	,	"	No	man	could	withstand	her	;
"	长臂猿	说	的	这	后者	,	那	,	"	不	男人	可以	经受	她	;

吉本曾这样评价后者："没有人能抵挡她；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] ['bekən] [ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wʊlˌsæk] ,

and	that	if	she	chose	to	beckon	the	Lord	Chancellor	from	his	woolsack	,
和	那	如果	她	选择	到	招手	这	主	校长	从	他的	羊毛袋	,

如果她选择把大法官从羊毛袋里叫出来，

[ɪn] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ə'biːdiəns] .

in	full	sight	of	the	world	,	he	could	not	resist	obedience	.
在	满的	视线	的	这	世界	,	他	可以	不是	抵抗	服从	.

在众目睽睽之下，他无法抗拒服从。

" ['renldz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] , ['smaɪlɪŋ] [[naɪn]]

"	Reynolds	painted	a	portrait	of	her	,	showing	a	bright	-	eyed	,	smiling	[	9	]
"	雷诺兹	绘	一个	肖像	的	她	,	显示	一个	明亮的	-	眼睛	,	微笑	[	9	]

"雷诺兹为她画了一幅肖像，画中的她眼神明亮，面带微笑[9]

['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][kloʊz] - [kɜːrld] [her] , [ʌv; əv] ['gɜːrlɪʃ] [ə'pɪrəns] .

lady	,	with	close	-	curled	hair	,	of	girlish	appearance	.
女士	,	和	关闭	-	卷曲	头发	,	的	少女	外貌	.

一位头发卷曲、外表稚嫩的女士。

[ɪn]['sæmjuəl]['rɑːdʒɚzɪz] " ['teɪbl] [tɔːk] " [ɑːr; ər] ['sevrəl] ['menʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] ,

In	Samuel	Rogers's	"	Table	Talk	"	are	several	mentions	of	the	famous	Georgiana	,
在	塞缪尔	罗杰斯的	"	桌子	讲话	"	是	一些	提及	的	这	著名的	乔治亚娜	,

塞缪尔·罗杰斯的《餐桌谈话录》中多次提到了著名的乔治亚娜。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wʌn] [wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] ['gæmblɪŋ] .

and	especially	one	which	tells	of	her	love	for	gambling	.
和	尤其	一	哪个	讲述	的	她	爱	为了	赌博	.

尤其是一篇讲述她嗜赌的文章。

" ['geɪmɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][reɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [deɪ] ; [ʃiː; ʃi] [inˈdʌldʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Gaming	was	the	rage	during	her	day	;	she	indulged	in	it	,
"	赌博	曾是	这	愤怒	期间	她	天	;	她	沉溺其中	在	它	,

"她那个年代，游戏风靡一时；她也沉迷其中。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] ['mɪzrəb(ə)l] [baɪ][hɜ:r; hər] ['dɛts] .

and	was	made	miserable	by	her	debts	.
和	曾是	制成	悲惨的	经过	她	债务	.

她因债务而痛苦不堪。

[ə; eɪ]['feroʊ] - ['teɪbl] [wʌz; wəz] [kept] [baɪ] ['mɑ:rtɪndeɪl] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd] ['ʌðər]

A	faro	-	table	was	kept	by	Martindale	,	at	which	the	Duchess	and	other
一个	法罗	-	桌子	曾是	保留	经过	马丁代尔	,	在	哪个	这	公爵夫人	和	其他

[haɪ] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] .

high	fashionables	used	to	play	.
高的	时尚人士	用过的	到	玩	.

马丁代尔拥有一张法罗牌桌，公爵夫人和其他时尚名流经常在那里玩牌。

['ʃəridən] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd] ['mɑ:rtɪndeɪl] [hæd; həd] [ə'gri:d] [ðæt] [wət'evər] [ðeɪ] [tu:]

Sheridan	said	that	the	Duchess	and	Martindale	had	agreed	that	whatever	they	two
谢里丹	说	那	这	公爵夫人	和	马丁代尔	有	同意	那	任何	他们	二

[wʌn] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sʌmtaɪmz] ['dʌb(ə)l] ,

won	from	each	other	should	be	sometimes	double	,
韩元	从	每个	其他	应该	是	有时	双倍的	,

谢里丹说，公爵夫人和马丁代尔已经达成一致，他们两人互相赢得的任何东西有时都应该翻倍。

['sʌmtaɪmz] ['trebl] , [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] .

sometimes	treble	,	what	it	was	called	.
有时	高音	,	什么	它	曾是	称为	.

有时是三重音，当时人们是这么称呼它的。

[ænd; ənd] ['ʃəridən] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['hændɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]

And	Sheridan	assured	me	that	he	had	handed	the	Duchess	into	her
和	谢里丹	保证	我	那	他	有	递交	这	公爵夫人	进入	她

['kærɪdʒ] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['sɔbiŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [lɔ:sɪz] ,

carriage	when	she	was	literally	sobbing	at	her	losses	,
运输	什么时候	她	曾是	字面上地	啜泣	在	她	损失	,

谢里丹向我保证，当公爵夫人因失去亲人而痛哭流涕时，是他把她送上了马车。

[ʃi:; ʃi] ['hævɪŋ] [lɔ:st] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]

she	having	lost	fifteen	hundred	pounds	,	when	it	was	supposed	to	be
她	拥有	丢失的	十五	百	磅	,	什么时候	它	曾是	据称	到	是

['oʊnli][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

only	five	hundred	pounds	.
仅有的	五	百	磅	.

她原本应该只减掉五百磅，结果却减掉了一千五百磅。

" [ə; eɪ][laɪf] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ðen] [led] ['ʃʊrli] [ə'fektɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] .

"	A	life	such	as	she	then	led	surely	affected	her	appearance	.
"	一个	生活	这样的	作为	她	然后	引领	一定	做作的	她	外貌	.

"她当时的生活方式肯定会影响她的外貌。"

[ɪn] - , ['wɔ:lpəul] [roʊt] : " [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['devənʃə] , [ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ɪz]

In	1783	,	Walpole	wrote	:	"	The	Duchess	of	Devonshire	,	the	empress	of	fashion	,	is
在	-	,	沃尔波尔	写道	:	"	这	公爵夫人	的	德文郡	,	这	皇后	的	时尚	,	是

[noʊ] ['bju:ti] [æt; ət][ɔ:l] .

no	beauty	at	all	.
不	美丽	在	全部	.

1783年，沃尔波尔写道："德文郡公爵夫人，这位时尚皇后，其实一点也不漂亮。"

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] [helθ] ,

She	was	a	very	fine	woman	,	with	all	the	freshness	of	youth	and	health	,
她	曾是	一个	非常	美好的	女士	,	和	全部	这	新鲜	的	青年	和	健康	,

她是一位非常优秀的女性，充满活力，健康活力。

[bʌt; bət] [vəːdʒz] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːrsnəs] .

but	verges	fast	to	a	coarseness	.
但	路缘	快速地	到	一个	粗糙度	.

但很快就会变得粗糙。

[ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə][wɜːr; wər] : [-]

The	offspring	of	the	Duchess	Georgiana	were	:	[	10	]
这	后代	的	这	公爵夫人	乔治亚娜	是	:	[	-	]

乔治亚娜公爵夫人的子女有：[10]

[ˌdʒɔːrdʒi'ænə] ['dɔːrəθi] , ['æftərwərdz]['kaʊntəsˌkaʊntes] [kɑː'laɪl] , [huːz] ['letərz] [wɜːr; wər] ['leɪtli]

Georgiana	Dorothy	,	afterwards	Countess	Carlisle	,	whose	letters	were	lately
乔治亚娜	多萝西	,	然后	伯爵夫人	卡莱尔	,	谁	信件	是	最近

['pʌblɪʃt] ,

published	,
已发布	,

乔治亚娜·多萝西（后来的卡莱尔伯爵夫人），她的信件最近被出版了。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [tɜːrs] [staɪl] [ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ;

and	exhibit	an	original	observation	and	a	terse	style	of	record	;
和	展览	一个	原来的	观察	和	一个	简洁	风格	的	记录	;

[ˌhenri'etə] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

Henrietta	Elizabeth	,
亨丽埃塔	伊丽莎白	,

并展现出独到的见解和简洁的记录风格；亨丽埃塔·伊丽莎白，

['leɪtər]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['grænvɪl] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn] , [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði]

later	Countess	Granville	;	and	a	son	,	who	succeeded	to	the
之后	伯爵夫人	格兰维尔	;	和	一个	儿子	,	WHO	成功了	到	这

['duːkdəm] .

Dukedom	.
公国	.

后来成为格兰维尔伯爵夫人；还有一个儿子，继承了公爵爵位。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['lætɚz] [bɜːrθ][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪstəri] ; [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [wʌz; wəz] ['æktɪv] .

About	the	latter's	birth	was	some	mystery	;	insinuation	was	active	.
关于	这	后者的	出生	曾是	一些	神秘	;	暗示	曾是	积极的	.

关于后者的出生情况，外界议论纷纷，甚至有人暗示。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd]['lɪt(ə)l]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər][də'mestɪk] [laɪf] ,

The	Duchess	had	little	liking	for	domestic	life	,
这	公爵夫人	有	小的	喜欢	为了	国内的	生活	,

公爵夫人对家庭生活没什么好感。

[soʊ]['nɔːrm(ə)l] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][tʃaɪld] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'struːd] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [dɪs'laɪk] .

so	normal	neglect	of	child	may	have	been	construed	into	an	unnatural	dislike	.
所以	普通的	忽视	的	孩子	可能	有	到过	解释	进入	一个	不自然	不喜欢	.

因此，对孩子的正常忽视可能被解读为不自然的厌恶。

[hɜːr; hər][sʌn] ['nevər] ['mærid] .

Her	son	never	married	.
她	儿子	绝不	已婚	.

她的儿子终身未娶。

[θruː] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] [ˌɪnfə'lɪsəti] , [hɜːr; hər] ['bjuːti] [weɪnd] ;

Through	the	stress	of	the	home	infelicity	,	her	beauty	waned	;
通过	这	压力	的	这	家	不幸	,	她	美丽	减弱	;

由于家庭不幸带来的压力，她的美貌逐渐消退；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['berɪŋ] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] [kept][hɜːr; hər]['pærəmaʊnt][ɪn][hɜːr; hər][set] .

but	her	bearing	and	breeding	kept	her	paramount	in	her	set	.
但	她	轴承	和	选育	保留	她	派拉蒙	在	她	放	.

但她的举止和教养使她在自己的圈子里始终占据着至高无上的地位。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ['leɪtər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][suː'pɜːrb] ['bjuːti] [huː] [stændz]

She	is	known	to	this	later	generation	only	as	a	superb	beauty	who	stands
她	是	已知	到	这	之后	一代	仅有的	作为	一个	高超	美丽	WHO	站立

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɑːpjələnt] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['kɑːstuːm] ,

with	such	opulent	charm	of	costume	,
和	这样的	奢华	魅力	的	戏服	,

后世对她的印象仅限于她绝世的美貌和华丽的服饰所带来的迷人魅力。

[ænd; ənd][ʌv; əv][faɪn] [hɔː'tɜːr] [ʌv; əv] ['mænər] ,

and	of	fine	hauteur	of	manner	,
和	的	美好的	高	的	方式	,

以及优雅傲慢的举止，

[ə'mɪd][ðə; ði]['noʊb(ə)l][groʊvz][ʌv; əv] ['tʃæt,swɜ˞ːθ] — [æz; əz][ðə; ði][wʌns] [pə'tenʃ(ə)l] [ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv]

amid	the	noble	groves	of	Chatsworth	—	as	the	once	potential	original	of
之中	这	高贵	小树林	的	查茨沃斯	—	作为	这	一次	潜在的	原来的	的

['geɪnz,bʌroʊz] ['gretɪst] ['pɔːrtrət] .

Gainsborough's	greatest	portrait	.
盖恩斯伯勒	最	肖像	.

在查茨沃斯庄园高贵的树林中——它曾是盖恩斯伯勒最伟大肖像画的潜在原作。

" [ðə; ði] [bʌst] [autˈlɑːsts][ðə; ði] [θroʊn] , [ðə; ði][kɔɪn] [tai'biːriəs] .

"	The	bust	outlasts	the	throne	,	the	coin	Tiberius	.
"	这	摔碎	坚持到最后	这	王座	,	这	硬币	提比略	.

"半身像比王位、提比略硬币更长久。"

" [ə; eɪ][moʊst] [pə'θetɪk] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz] [peɪd] [baɪ] "

"	A	most	pathetic	tribute	to	the	beauty	of	the	Duchess	was	paid	by	"
"	一个	最多	可怜的	贡	到	这	美丽	的	这	公爵夫人	曾是	有薪酬的	经过	"

['piːtər]['pində] " (['draɪv, 'dɑːktɜ˞] . -) ,

Peter	Pindar	"	(	Dr	.	Wolcot	)	,
彼得	品达	"	(	博士	.	-	)	,

"彼得·平达（沃尔科特医生）对公爵夫人的美貌表达了最可悲的赞美。"

[huː] [ə'drest] " [ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə] [taɪm] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['devənʃə] ,

who	addressed	"	A	Petition	to	Time	in	favor	of	the	Duchess	of	Devonshire	,
WHO	已解决	"	一个	请愿	到	时间	在	偏爱	的	这	公爵夫人	的	德文郡	,

他发表了题为"支持德文郡公爵夫人的请愿书"的演讲

" [ænd; ənd] [ɪmˈplɔːd] [ðə; ði][ɪnˈeksərəb(ə)l] [ðʌs] : — [-]

"	and	implored	the	Inexorable	thus	:	—	[	11	]
"	和	恳求	这	无情的	因此	:	—	[	-	]

"并恳求无情者如此：—[11]

" [hɜːrt][nɑːt][ðə; ði][fɔːrm] [ðæt] [ɔːl][əd'maɪər] .

"	Hurt	not	the	form	that	all	admire	.
"	伤害	不是	这	形式	那	全部	钦佩	.

不要伤害人人都欣赏的美貌。

[oʊ] , ['nevər][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [hɜːr; hər]['temp(ə)l]['sprɪŋk(ə)l] !

Oh	,	never	with	white	hairs	her	temple	sprinkle	!
哦	,	绝不	和	白色的	头发	她	寺庙	撒	!

哦，她鬓角永远不会有白发！

[oʊ] , ['seɪkrɪd][biː; bi][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [hɜːr; hər][lɪp] , [hɜːr; hər] [bluːm] !

Oh	,	sacred	be	her	cheek	,	her	lip	,	her	bloom	!
哦	,	神圣	是	她	脸颊	,	她	唇	,	她	盛开	!

哦，愿她的脸颊、嘴唇、花朵都神圣无比！

[ænd; ənd][duː][nɑːt] , [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] [-] [ruːm] ,

And	do	not	,	in	a	lovely	dimple's	room	,
和	做	不是	,	在	一个	迷人的	酒窝	房间	,

而且，不要在一位可爱酒窝女孩的房间里，

[pleɪs] [ə; eɪ][hɑːrd] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] ['rɪŋk(ə)l] .
Place **a** **hard** **mortifying** **wrinkle** **.**
地方 一个 难的 令人羞愧 皱纹 .

施加一个硬质的压痕。

" [noʊ] [ʃʊdst] [ðaʊ] [bɪd][ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['dʌtʃəs] [feɪd] ,
" **Know** **shouldst** **thou** **bid** **the** **beauteous** **duchess** **fade** **,**
" 知道 应该 你 出价 这 美丽的 公爵夫人 褪色 ,

“你要知道，你应当让美丽的公爵夫人消逝，

[ðaʊ] , ['ðerfɔːr] , [mʌst; məst][ðaɪ] [oʊn] [di'laits] [ɪn'veɪd] ;
Thou **,** **therefore** **,** **must** **thy** **own** **delights** **invade** **;**
你 , 所以 , 必须 你的 自己的 美味 入侵 ;

因此，你必须侵占自己的快乐；

[ænd; ənd] [noʊ] , - [tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [waɪl]
And **know** **,** **'** **t** **will** **be** **a** **long** **,** **long** **while**
和 知道 , - t 将要 是 一个 长的 , 长的 尽管

要知道，这将是一段很长很长的时间。

[bɪ'fɔːr] [ðaʊ] [gɪv] [hɜːr; hər]['iːkwəl][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [aɪl] .
Before **thou** **givest** **her** **equal** **to** **our** **isle** **.**
前 你 给予 她 平等的 到 我们的 小岛 .

在你把她赐予我们岛屿之前。

[ðen] [duː][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [swiːt] [ʃef] - ['dɝːv] [pɑːrt] ,
Then **do** **not** **with** **this** **sweet** **chef** **-** **d'oeuvre** **part** **,**
然后 做 不是 和 这 甜的 厨师 - 作品 部分 ,

那么，就不要处理这道令人垂涎的甜点部分了。

[bʌt; bət] [kiːp] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðaɪ][ɑːrt] .
But **keep** **to** **show** **the** **triumph** **of** **thy** **art** **.**
但 保持 到 展示 这 胜利 的 你的 艺术 .

但要坚持展现你艺术的胜利。

" [ə; eɪ][drə'mætɪk] [feɪt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kænvəs] .
" **A** **dramatic** **fate** **has** **befallen** **the** **original** **canvas** **.**
" 一个 戏剧性 命运 有 发生 这 原来的 帆布 .

“原作遭遇了戏剧性的命运。”

[ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊld][æt; ət] ['ɔːkʃn] ,
In **1875** **,** **it** **was** **sold** **at** **auction** **,**
在 - , 它 曾是 卖 在 拍卖 ,

1875年，它被拍卖售出。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɔːt] [baɪ][ə; eɪ][fɜːrm][ʌv; əv] ['diːlɝz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ðen] [haɪɪst; 'haɪəst][praɪs] [peɪd]
and **was** **bought** **by** **a** **firm** **of** **dealers** **for** **the** **then** **highest** **price** **paid**
和 曾是 买 经过 一个 公司 的 经销商 为了 这 然后 最高 价格 有薪酬的
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɪktʃər] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
for **a** **single** **picture** **in** **England** **.**
为了 一个 单身的 图片 在 英格兰 .

这幅画被一家经销商以当时英国单幅画作的最高价格购得。

[ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [geɪnd] [baɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [pəː'tʃeizəz] [tuː; tə]
The **publicity** **gained** **by** **this** **was** **taken** **advantage** **of** **by** **the** **purchasers** **to**
这 宣传 获得 经过 这 曾是 已采取 优势 的 经过 这 购买者 到
[ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
exhibit **the** **picture** **.**
展览 这 图片 .

买家利用此次宣传活动来展示这幅画作。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['gæləri] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ðə; ði] [freɪm] ['oʊnli][wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [ðə; ði]

One	morning	when	the	gallery	was	opened	,	the	frame	only	was	there	;	the
一	早晨	什么时候	这	画廊	曾是	打开	,	这	框架	仅有的	曾是	那里	;	这

['pɪktʃər] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

picture	had	vanished	.
图片	有	消失了	.

一天早晨，画廊开门营业时，只剩下画框，画作却不见了。

[ðə; ði]['kænvəs][ɪz] [lɔːst] . [-]

The	canvas	is	lost	.	[	15	]
这	帆布	是	丢失的	.	[	-	]

画布丢失了。[15]

['meri] , [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mɪsɪz] ['greɪəm]

MARY	,	THE	HONORABLE	MRS	GRAHAM
玛丽	,	这	光荣的	太太	格雷厄姆

尊敬的格雷厄姆夫人玛丽

['geɪnzˌbʌroʊ]

GAINSBOROUGH
盖恩斯伯勒

盖恩斯伯勒

[laɪk] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['kʌntriz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Like	the	happiest	countries	that	have	no	history	,
喜欢	这	最快乐	国家	那	有	不	历史	,

就像那些没有历史的最幸福的国家一样，

[ðə; ði]['træŋkwɪl][laɪf][ʌv; əv]['dʒɔɪəs]['kɑːntent] [liːvz] ['lɪt(ə)l][tuː; tə]['krɑːnɪk(ə)l] .

the	tranquil	life	of	joyous	content	leaves	little	to	chronicle	.
这	宁静	生活	的	欢乐	内容	树叶	小的	到	编年史	.

平静而幸福的生活，没有什么值得记录的。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [griːvd] [hɜːr; hər] [lɔːs] [fɔːr; fər]

Only	in	the	nobility	of	character	of	a	husband	who	grieved	her	loss	for
仅有的	在	这	贵族	的	特点	的	一个	丈夫	WHO	伤心	她	损失	为了

['jɪrz] ,

years	,
年	,

只有一位丈夫的高尚品格，才能体现他多年来为失去妻子而悲痛不已的为人。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['meməri] ,

and	in	his	strong	dignity	,	and	devotion	to	her	memory	,
和	在	他的	强的	尊严	,	和	虔诚	到	她	记忆	,

他以坚强的尊严和对她深深的怀念，

[duː][wiː; wi][get][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['leɪdi] [huːm] ['geɪnzˌbʌroʊ] [hæz; həz]

do	we	get	a	hint	of	the	gracious	and	good	lady	whom	Gainsborough	has
做	我们	得到	一个	暗示	的	这	亲切	和	好的	女士	谁	盖恩斯伯勒	有

[meɪd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

made	immortal	for	us	.
制成	不朽	为了	我们	.

我们是否能从盖恩斯伯勒的笔下，窥见这位优雅善良的女士的风采?

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [freɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['laɪftaɪm] , " ['lʌvli] ['meri] ['kæθkɑːrt] ,

And	in	that	phrase	of	her	lifetime	,	"	lovely	Mary	Cathcart	,
和	在	那	短语	的	她	寿命	,	"	迷人的	玛丽	卡斯卡特	,

在她一生中最经典的一句话中，“可爱的玛丽·卡斯卡特，

" [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [bɪ'nɪgnəti] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

"	is	a	whole	biography	of	benignity	and	beauty	.
"	是	一个	所有的	传	的	仁慈	和	美丽	.

这是一部充满仁慈与美丽的传记。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['fæməliz] [ɪn]['skɑːtlənd] ,

She	came	of	one	of	the	most	ancient	and	noble	families	in	Scotland	,
她	来了	的	一	的	这	最多	古老的	和	高贵	家庭	在	苏格兰	,

她出身于苏格兰最古老、最高贵的家族之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ]['bærən]['kæθkɑːrt] , [kɔːld] " ['kæθkɑːrt][ʌv; əv]

and	was	the	daughter	of	the	ninth	Baron	Cathcart	,	called	"	Cathcart	of
和	曾是	这	女儿	的	这	第九	男爵	卡斯卡特	,	称为	"	卡斯卡特	的

[ˌfɑːntən'ɔɪ] .

Fontenoy	.
丰特努瓦	.

她是第九代卡斯卡特男爵的女儿，被称为"丰特努瓦的卡斯卡特"。

" [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['wɪljəm] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tenθ] ['bærən] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðə; ði][fɜːrst] [ɜːrl]

"	Her	brother	William	became	the	tenth	Baron	,	and	afterwards	the	first	Earl
"	她	兄弟	威廉	成为	这	第十	男爵	,	和	然后	这	第一的	伯爵

['kæθkɑːrt] .

Cathcart	.
卡斯卡特	.

"她的哥哥威廉成为了第十代男爵，后来又成为了第一代卡斯卡特伯爵。

[hiː; hi][hæd; həd] [-]

He	had	[	16	]
他	有	[	-	]

他有[16]

['stʌdid] [lɔː] , [bʌt; bət] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['gælənt]

studied	law	,	but	abandoned	it	for	the	army	,	and	had	a	gallant
研究	法律	,	但	弃	它	为了	这	军队	,	和	有	一个	英勇

[kə'rɪr] [ˌðer'ɪn] ;

career	therein	;
职业	其中	;

他曾学习法律，但后来放弃法律从军，并在军队中取得了英勇的成就；

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn] - , [ænd; ənd] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

becoming	a	lieutenant	-	general	in	1801	,	and	commander	-	in	-	chief	of	the
成为	一个	中尉	-	一般的	在	-	,	和	指挥官	-	在	-	首席	的	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌkəupən'heigən][ɪn] - ;

expedition	to	Copenhagen	in	1807	;
远征	到	哥本哈根	在	-	;

1801年晋升为中将，1807年担任哥本哈根远征军总司令；

['æftərwərdz] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz] [æm'bæsədər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [æt; ət][ˌes 'tiː] .

afterwards	acquiring	reputation	as	ambassador	for	several	years	at	St	.
然后	收购	名声	作为	大使	为了	一些	年	在	英石	.

['piːtəzbəːg] .

Petersburg	.
圣彼得堡	.

之后在圣彼得堡担任大使数年，赢得了声誉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] ['ɜːrlɪst] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['nəublmən][tuː; tə] ['mæri] [ə'merɪkən] ['bjuːtiːz] ;

He	was	perhaps	the	earliest	of	British	noblemen	to	marry	American	beauties	;
他	曾是	也许	这	最早	的	英国	贵族	到	结婚	美国人	美女	;

他可能是最早迎娶美国美女的英国贵族之一；

['hævɪŋ] ['wedɪd] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['ændruː] ['ɛliːət] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ɪn] - .

having	wedded	the	daughter	of	Andrew	Elliott	of	New	York	,	in	1779	.
拥有	已婚	这	女儿	的	安德鲁	埃利奥特	的	新的	约克	,	在	-	.

1779年，他与纽约安德鲁·艾略特的女儿结婚。

[ɪn][noʊ'vembər] , - , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
In **November** **,** **1774** **,** **there** **was** **rejoicing** **among** **the** **retainers** **of** **the** **House** **of**
在 十一月 , - , 那里 曾是 欢欣鼓舞 之中 这 预付金 的 这 房子 的
['kæθkɑ:rt] ,
Cathcart **,**
卡斯卡特 ,

1774年11月，卡斯卡特家族的侍从们欢欣鼓舞。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['wedɪŋ] .
for **there** **was** **to** **be** **a** **double** **wedding** **.**
为了 那里 曾是 到 是 一个 双倍的 婚礼 .

因为将举行一场双重婚礼。

[ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔ:tər] , " ['dʒeni] , " [wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ə'θoʊl] ,
The **eldest** **daughter** **,** **"** **Jenny** **,** **"** **was** **married** **to** **the** **Duke** **of** **Athole** **,**
这 长子 女儿 , " 珍妮 , " 曾是 已婚 到 这 公爵 的 阿特霍尔 ,

长女"珍妮"嫁给了阿索尔公爵。

[ðæt] [seɪm] [du:k] [hu:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['frendli] ['peɪtrən][ʌv; əv] [bɜ:rn] ,
that **same** **Duke** **who** **became** **a** **friendly** **patron** **of** **Burns** **,**
那 相同的 公爵 WHO 成为 一个 友好的 赞助人 的 烧伤 ,

那位后来成为伯恩斯友好赞助人的公爵，

[ænd; ənd][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['poʊət] [raɪts] , [wen] [ə'dresɪŋ] [sʌm; səm] [və:siz] [tu:; tə]
and **in** **reference** **to** **whom** **the** **poet** **writes** **,** **when** **addressing** **some** **verses** **to**
和 在 参考 到 谁 这 诗人 写 , 什么时候 解决 一些 诗句 到
[hɪm; ɪm] :
him **:**
他 :

以及诗人写诗时所指的对象，例如，诗人在诗中向他献上了一些诗句：

" [ˌaɪ 'ti:] [i:ziz] [maɪ] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
" **It** **eases** **my** **heart** **a** **good** **deal** **,**
" 它 缓解 我的 心 一个 好的 交易 ,

"这让我安心了不少。"

[æz; əz] [raɪm] [ɪz][ðə; ði][kɔɪn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['poʊət][peɪz] [hɪz; ɪz] ['dɛts] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd]
as **rhyme** **is** **the** **coin** **with** **which** **a** **poet** **pays** **his** **debts** **of** **honor** **and**
作为 韵 是 这 硬币 和 哪个 一个 诗人 支付 他的 债务 的 荣誉 和
['grætɪtu:d] .
gratitude **.**
感激 .

韵律是诗人偿还荣誉和感激之情的货币。

[wʌt] [aɪ] [oʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['fæməli][ʌv; əv] [ə'θoʊl] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][kaɪnd] ,
What **I** **owe** **to** **the** **noble** **family** **of** **Athole** **,** **of** **the** **first** **kind** **,**
什么 我 欠 到 这 高贵 家庭 的 阿特霍尔 , 的 这 第一的 种类 ,

我欠阿索尔贵族家族的，是第一类贵族家族的，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] ['praʊdli] [boʊst] ; [wʌt] [aɪ] [oʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] , [soʊ][help][ˌem 'i:][gɑ:d] ,
I **shall** **ever** **proudly** **boast** **;** **what** **I** **owe** **of** **the** **last** **,** **so** **help** **me** **God** **,**
我 将 曾经 自豪地 夸 ; 什么 我 欠 的 这 最后的 , 所以 帮助 我 上帝 ,

我将永远引以为豪；我所欠下的债，愿上帝保佑我。

[ɪn][maɪ]['aʊər][ʌv; əv] [ni:d] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] .
in **my** **hour** **of** **need** **I** **shall** **never** **forget** **.**
在 我的 小时 的 需要 我 将 绝不 忘记 .

在我需要帮助的时候，我永远不会忘记。

" [ðə; ði]['sekənd]['sɪstər] , [ðə; ði] [ɑːn] . ['meri] , [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][sɜːr] ['tɔməs] ['greɪəm] [ʌv; əv]

"	The	second	sister	,	the	Hon	.	Mary	,	was	married	to	Sir	Thomas	Graham	of
"	这	第二	姐姐	,	这	尊敬的	.	玛丽	,	曾是	已婚	到	先生	托马斯	格雷厄姆	的

, [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [-]

Balgowan	,	a	descendant	[	17	]
巴尔戈万	,	一个	后裔	[	-	]

“二姐玛丽嫁给了巴尔戈万的托马斯·格雷厄姆爵士，他是[17]的后裔。”

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['mɑːnˌtroʊz][ænd; ənd][ʌv; əv] ['greɪəm] [ʌv; əv] ['klævərˌhaʊs] .

of	the	Marquis	of	Montrose	and	of	Graham	of	Claverhouse	.
的	这	侯爵	的	蒙特罗斯	和	的	格雷厄姆	的	克拉弗豪斯	.

蒙特罗斯侯爵和克拉弗豪斯的格雷厄姆。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər] , [luː)'iːzə] , ['leɪtər] [bɪ'keɪm] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv]['mænsfiːld] , [ænd; ənd]

The	youngest	sister	,	Louisa	,	later	became	Countess	of	Mansfield	,	and
这	最小的	姐姐	,	路易莎	,	之后	成为	伯爵夫人	的	曼斯菲尔德	,	和

[hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] , [baɪ] ['rɔmni] ,

her	portrait	,	by	Romney	,
她	肖像	,	经过	罗姆尼	,

最小的妹妹路易莎后来成为曼斯菲尔德伯爵夫人，她的肖像画由罗姆尼绘制。

— [ə; eɪ] ['siːtɪd] ['proʊfaɪl] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] ['dreɪpəriːz] , — [ɪz] [ðæt] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][moʊst]

—	a	seated	profile	figure	with	flowing	draperies	,	—	is	that	artist's	most
—	一个	坐着	轮廓	数字	和	流动	窗帘	,	—	是	那	艺术家的	最多

['mæstərli] [wɜːrk] .

masterly	work	.
精湛	工作	.

——一幅身披飘逸长袍的坐姿侧影像，——是这位艺术家最杰出的作品。

['æftər] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hæpi] ['mærid] [laɪf] , [ʃiː; ʃi][daɪd] ['tʃaɪldləs] ; [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [gʊd]

After	eighteen	years	of	happy	married	life	,	she	died	childless	;	one	of	those	good
后	十八	年	的	快乐的	已婚	生活	,	她	死亡	无子女	;	一	的	那些	好的

['wɪmɪn] [ðæt] [wɜːr; wər] —

women	that	were	—
女性	那	是	—

十八年幸福的婚姻生活后，她膝下无子去世；她是那种善良的女人——

" [truː] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , " —

"	True	in	loving	all	their	lives	,	"	—
"	真的	在	爱	全部	他们的	生活	,	"	—

“—生挚爱”——

" [ə; eɪ] [sər'pæsɪŋ] ['spɪrɪt] [huːz] [laɪt] [ə'dɔrnd] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	a	surpassing	spirit	whose	light	adorned	the	world	around	it	.
"	一个	超越	精神	谁	光	装饰	这	世界	大约	它	.

“一位超凡脱俗的灵魂，他的光芒照亮了周围的世界。”

" [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [griːvd] ['greɪtli] .

"	Her	husband	grieved	greatly	.
"	她	丈夫	伤心	非常	.

她的丈夫悲痛欲绝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] .

He	was	ordered	to	travel	to	divert	his	despair	.
他	曾是	订购	到	旅行	到	转移	他的	绝望	.

他被命令外出旅行以转移他的绝望情绪。

[hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [dʒɪ'brɔ:ltər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['dɔ:rmənt]['mɑ:rʃ(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestərz]

He	visited	Gibraltar	,	and	there	the	dormant	martial	spirit	of	his	ancestors
他	到访	直布罗陀	,	和	那里	这	休眠	武术	精神	的	他的	祖先

[wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] .

was	aroused	by	his	environment	.
曾是	被唤醒	经过	他的	环境	.

他到访了直布罗陀，在那里，他祖先沉睡的尚武精神被周围的环境唤醒了。

[ðoʊ] [ðen] ['fɔ:rti] - [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] ['entərd] [ðə; ði]['ɑ:rmi][æz; əz][ə; eɪ]

Though	then	forty	-	three	years	of	age	,	he	immediately	entered	the	army	as	a
尽管	然后	四十	-	三	年	的	年龄	,	他	立即地	进入	这	军队	作为	一个

[ˌvɑ:lən'tɪr] .

volunteer	.
志愿者	.

虽然当时他已经四十三岁了，但他立即自愿参军。

[hi:; hi]['ræpɪdli] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['brɪliənt] [kə'rɪr] [ɪn]

He	rapidly	rose	in	his	profession	,	and	had	an	especially	brilliant	career	in
他	快速	玫瑰	在	他的	职业	,	和	有	一个	尤其	杰出的	职业	在

[ðə; ði] [pə'nɪnsələr] [wɔ:r] .

the	Peninsular	War	.
这	半岛	战争	.

他在职业生涯中迅速晋升，并在半岛战争中取得了尤为辉煌的成就。

[ɪn] - , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [bə'rɑ:sə] ,

In	1811	,	he	became	the	hero	of	Barossa	,
在	-	,	他	成为	这	英雄	的	巴罗萨	,

1811年，他成为巴罗萨的英雄。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [wʌz; wəz] [meɪd] ['sekənd][ɪn] [kə'mænd] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]

and	in	the	same	year	was	made	second	in	command	to	the	Duke	of
和	在	这	相同的	年	曾是	制成	第二	在	命令	到	这	公爵	的

['welɪŋtən] .

Wellington	.
惠灵顿	.

同年，他被任命为威灵顿公爵的副手。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [lɔ:rd] [ˌlɪn'dɑ:k] [ʌv; əv] , ['p\\:θʃiə(r)] , [-]

He	was	created	Lord	Lynedoch	of	Balgowan	,	Perthshire	,	[	18	]
他	曾是	创建	主	林多克	的	巴尔戈万	,	珀斯郡	,	[	-	]

他被封为珀斯郡巴尔戈万的林多克勋爵[18]

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [wʌz; wəz] [θæŋkt] [baɪ] ['pɑ:rləmənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['sɜ:rvɪsɪz] .

and	frequently	was	thanked	by	Parliament	for	his	services	.
和	频繁地	曾是	谢谢	经过	议会	为了	他的	服务	.

他曾多次因其贡献而受到议会的感谢。

['ʃəridən] [sed] , " ['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['lɔftiə] ['spɪrɪt][ɪn][ə; eɪ]['breɪvər] [hɑ:rt] .

Sheridan	said	,	"	Never	was	there	a	loftier	spirit	in	a	braver	heart	.
谢里丹	说	,	"	绝不	曾是	那里	一个	更高	精神	在	一个	更勇敢	心	.

谢里丹说："从来没有比他更勇敢的心灵拥有更高尚的精神。"

" [ænd; ənd] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɜ:rvɪsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [tu:; tə] [kə'rʌnə] , [hi:; hi] [sed] ,

"	And	alluding	to	his	services	during	the	retreat	to	Corunna	,	he	said	,
"	和	暗示	到	他的	服务	期间	这	撤退	到	科伦纳	,	他	说	,

"他还提及自己在科伦纳闭关修行期间的贡献，说道：

" ['greɪəm] [wʌz; wəz][ðer; ðər][best][əd'vaɪzər][ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['perəl] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['aʊər]
" Graham was their best adviser in the hour of peril ; and in the hour
" 格雷厄姆 曾是 他们的 最好的 顾问 在 这 小时 的 危险 ; 和 在 这 小时
[ʌv; əv][dɪ'zæstər] ,
of disaster ,
的 灾难 ,

“在危难之际，格雷厄姆是他们最好的顾问；在灾难来临之际，

[ðer; ðər] ['ʃʊrɪst] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .
their surest consolation .
他们的 最可靠的 安慰 .

这是他们最可靠的安慰。

" [skɔt] ['juːləˌdʒaɪziz][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['poʊəm] , " [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [dɑːn] ['rɔdərik] , " [ɪn][ðə; ði]
" Scott eulogizes him in the poem , " The Vision of Don Roderick , " in the
" 斯科特 悼词 他 在 这 诗 , " 这 想象 的 大学教师 罗德里克 , " 在 这
[laɪnz] , —
lines , —
线条 , —

斯科特在诗作《唐·罗德里克的幻象》中悼念了他，诗句如下：

" [nɔːr][biː; bi][hɪz; ɪz] [preɪz] - [huː] [stroʊv][tuː; tə][haɪd]
" Nor be his praise o'erpast who strove to hide
" 也不 是 他的 称赞 - WHO 努力 到 隐藏

“也不要过分赞扬那些努力隐藏自己的人。”

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːriərz] [vest] [ə'fɛkʃənz] [wuːnd] ,
Beneath the warrior's vest affection's wound ,
下面 这 战士们 背心 爱意 伤口 ,

在战士的背心下，隐藏着爱的伤口。

[huːz] [wɪʃ] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [wiːl] [dɪ'naɪd] ;
Whose wish Heaven for his country's weal denied ;
谁 希望 天堂 为了 他的 该国的 福利 否认 ;

他的愿望未能如愿，落入上天之手，无法实现；

['deɪndʒər][ænd; ənd] [feɪt] , [hiː; hi] [sɔːt] , [bʌt; bət]['glɔːri] [faʊnd] .
Danger and fate , he sought , but glory found .
危险 和 命运 , 他 寻求 , 但 荣耀 成立 .

他追求危险和命运，却最终获得了荣耀。

" [frʌm; frəm][klaɪm][tuː; tə][klaɪm] , - ['wɔrz] ['trʌmpits] [saʊnd] ,
" From clime to clime , wher'e'r war's trumpets sound ,
" 从 气候 到 气候 , - 战争的 小号 声音 ,

“从一个气候带到另一个气候带，无论哪里战争的号角响起，

[ðə; ði]['wɑːndərər] [went] ; [jet] , [ˌkæli'dəunjə] , [stɪl]
The wanderer went ; yet , Caledonia , still
这 流浪者 去 ; 然而 , 喀里多尼亚 , 仍然

流浪者离去；然而，喀里多尼亚，依然

[ðaɪn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θɔːt] [ɪn] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] ['tentɪd] [graʊnd] ;
Thine was his thought in march and tented ground ;
瘦 曾是 他的 想法 在 行进 和 帐篷 地面 ;

在行军途中和营地里，他的思绪始终萦绕着你；

[hiː; hi] [driːmd] [mɪd]['ælpaɪn] [klɪfs] [ʌv; əv] - [hɪl] ,
He dreamed mid Alpine cliffs of Athole's hill ,
他 梦见 中 高山 悬崖 的 - 爬坡道 ,

他梦见了阿索尔山的阿尔卑斯山悬崖峭壁，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪn][iːbroʊz] [rɔːr] [hɪz; ɪz] - ['lʌvli] [rɪl] .
And heard in Ebro's roar his Lynedoch's lovely rill .
和 听到 在 埃布罗的 吼 他的 - 迷人的 溪流 .

在埃布罗河的咆哮声中，听见了林多克的优美溪流。

" [oʊ]['hɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [rɪ'naʊnd] [ʌv; əv][oʊld] ,
" O hero of a race renowned of old ,
" 哦 英雄 的 一个 种族 著名 的 老的 ,

“哦，一位古老而著名的民族的英雄，

[huːz] [wɔːr] - [kraɪ][ɔːft][hæz; həz] [weɪkt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [swel] !
Whose war - cry oft has waked the battle swell !
谁 战争 - 哭 经常 有 醒来 这 战斗 膨胀 !

是谁的战吼常常唤醒了战浪！

" [oʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn] [braʊn] , [ʌv; əv] ['edɪnbərə] , [roʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [duːk] [ʌv; əv] [ə'θoʊl] :
" Old Dr . John Brown , of Edinburgh , wrote of a late Duke of Athole :
" 老的 博士 . 约翰 棕色的 , 的 爱丁堡 , 写道 的 一个 晚的 公爵 的 阿特霍尔 :

“爱丁堡的老约翰·布朗医生曾这样描述已故的阿索尔公爵：

" ['kɜːrɪdʒ] , [ɪn'dʊrəns] , ['stɑːntʃnəs] , [fɪ'deləti] , [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [sɪm'plɪsəti] ,
" Courage , endurance , stanchness , fidelity , and warmth of heart , simplicity ,
" 勇气 , 耐力 , 坚定 , 忠诚 , 和 温暖 的 心 , 简单 ,
[ænd; ənd] ['daʊn'raɪtnɪs] , [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['steɪpəlz] . " [-]
and downrightness , were his staples . " [19]
和 正直 , 是 他的 主食 . " [-]

“勇气、坚韧、坚定、忠诚、热情、朴实、正直，是他的标志。”[19]

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['evər][ðə; ði]['steɪpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːtʃ] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [prɪ] -
They are ever the staples of the Scotch character , and they were all pre -
他们 是 曾经 这 主食 的 这 苏格兰威士忌 特点 , 和 他们 是 全部 预 -
['emɪnənt] [ɪn][sɜːr] ['tɔməs] .
eminent in Sir Thomas .
杰出 在 先生 托马斯 .

它们一直是苏格兰人性格的基石，而这些特质在托马斯爵士身上都得到了充分体现。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz]['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ɪts] ['ɜːrli] [trɑːθ] .
His life was noble , and his affection was faithful to its early troth .
他的 生活 曾是 高贵 , 和 他的 感情 曾是 忠实 到 它是 早期的 誓言 .

他的一生高尚，他对妻子的感情也忠贞不渝。

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'tætʃiz] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['greɪəm] : [wen] [ɪts]['sʌbdʒekt]
A pathetic history attaches to this picture of Mrs . Graham : When its subject
一个 可怜的 历史 附件 到 这 图片 的 太太 . 格雷厄姆 : 什么时候 它是 主题
[daɪd] ,
died ,
死亡 ,

这张格雷厄姆夫人的照片背后有着一段令人唏嘘的历史：当照片中的主人公去世后，

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] ['hʌzbənd] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [brɪkt] [ʌp] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ,
the sorrowing husband had it bricked up where it hung ,
这 悲伤 丈夫 有 它 砖砌 向上 在哪里 它 悬挂 ,

悲痛欲绝的丈夫把它从悬挂的地方用砖砌了起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and it was only by an accident that it was discovered at his
和 它 曾是 仅有的 经过 一个 事故 那 它 曾是 发现 在 他的
[deθ] , [ɪn] - .
death , in 1843 .
死亡 , 在 - .

直到 1843 年他去世时，才因一次偶然事件而被发现。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][æt; ət] ['edɪnbərə] .

It	now	hangs	in	the	National	Gallery	of	Scotland	at	Edinburgh	.
它	现在	悬挂	在	这	国家的	画廊	的	苏格兰	在	爱丁堡	.

现在这幅画悬挂在爱丁堡的苏格兰国家美术馆。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʃoʊz] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ðə; ði] ['fɪgjər] ['biːɪŋ] [fʊl]

The	present	reproduction	shows	but	a	part	of	the	picture	,	the	figure	being	full
这	展示	生殖	演出	但	一个	部分	的	这	图片	,	这	数字	存在	满的

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

目前复制品只展示了画面的一部分，人物是全身像。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['eksələntli] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['etʃɪŋ] [baɪ][bəuθ] [flæmɛŋ] [ænd; ənd] ['wɔltnɝ] .

It	has	been	excellently	reproduced	in	etching	by	both	Flameng	and	Waltner	.
它	有	到过	非常出色	复制品	在	蚀刻	经过	两个都	弗拉门	和	沃尔特纳	.

弗拉门和沃尔特纳都曾用蚀刻版画出色地复制过这幅作品。

[ɪn] - , [ə; eɪ][moʊst] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['geɪnzˌbʌroʊz] [wɜːrks][wʌz; wəz] [meɪd]

In	1885	,	a	most	comprehensive	exhibition	of	Gainsborough's	works	was	made
在	-	,	一个	最多	综合的	展览	的	盖恩斯伯勒	作品	曾是	制成

[æt; ət][ðə; ði] ['groʊvnər] ['gæləri] [ɪn] ['lʌndən] .

at	the	Grosvenor	Gallery	in	London	.
在	这	格罗夫纳	画廊	在	伦敦	.

1885 年，伦敦格罗夫纳画廊举办了盖恩斯伯勒作品的最全面的展览。

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊtɪd][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] [ðɪs] ['peɪntər][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn] [pər'petʃueɪtɪŋ]

At	it	was	noted	the	important	part	this	painter	had	played	in	perpetuating
在	它	曾是	著名的	这	重要的	部分	这	画家	有	玩	在	延续

[ðə; ði] ['lɪniəmənts] ,

the	lineaments	,
这	线状线	,

人们注意到这位画家在传承人物轮廓方面发挥了重要作用。

['berɪŋ] , ['greɪsɪz] , [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɜːrsənz][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] [hæf][ʌv; əv]

bearing	,	graces	,	and	gownings	of	the	great	persons	of	the	latter	half	of
轴承	,	恩典	,	和	-	的	这	伟大的	人	的	这	后者	一半	的

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

the	eighteenth	century	.
这	第十八	世纪	.

十八世纪后半叶伟人的举止、风度和服饰。

" [ðə; ði][lɪps] [ðæt] [læft] [æn; ən][eɪdʒ] [ə'gɔn] ,

"	The	lips	that	laughed	an	age	agone	,
"	这	嘴唇	那	笑了	一个	年龄	曾经	,

"很久以前笑过的嘴唇，

[ðə; ði] [fɑps] , [ðə; ði][djuːks] , [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ɔːl] ,

The	fops	,	the	dukes	,	the	beauties	all	,
这	纨绔子弟	,	这	公爵们	,	这	美女	全部	,

那些纨绔子弟、公爵、美女们，

[lə] ['brʌn] [ðæt] [sæŋ] [ænd; ənd]['kɑːr] [ðæt] [ʃoʊn] . " [-]

Le	Brun	that	sang	and	Carr	that	shone	.	"	[	20	]
乐	布伦	那	唱	和	卡尔	那	闪耀	.	"	[	-	]

勒布伦歌唱，卡尔光芒四射。[20]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [siːn] [ðə; ði] [ɑːn] .

There	was	seen	The	Hon	.
那里	曾是	已见	这	尊敬的	.

人们看到了尊敬的先生。

[mɪs] [ˌdʒɔːrdʒiˈænə] ['spensər] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][sɪks] ,

Miss	Georgiana	Spencer	,	at	the	age	of	six	,
错过	乔治亚娜	斯宾塞	,	在	这	年龄	的	六	,

乔治亚娜·斯宾塞小姐，六岁时

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ]['leɪtər] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['devənʃə] , — [ʃiː; ʃi]

and	again	a	later	portrait	of	her	as	the	Duchess	of	Devonshire	,	—	she
和	再次	一个	之后	肖像	的	她	作为	这	公爵夫人	的	德文郡	,	一	她

[ʌv; əv][ðə; ði]

of	the
的	这

后来又有一张她作为德文郡公爵夫人的肖像——她.....

[ðen] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [sɪ'dʌktɪv] ['mænərz] , — [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['kaʊntəsˌkaʊntes] ['spensər] ,

then	irresistibly	seductive	manners	,	—	and	her	mother	,	Countess	Spencer	,
然后	无法抗拒地	诱人的	礼仪	,	一	和	她	母亲	,	伯爵夫人	斯宾塞	,

然后是令人无法抗拒的迷人举止，——还有她的母亲，斯宾塞伯爵夫人，

[ʌv; əv] [huːm] ['wɔːlpəul] [roʊt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtiːz] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]

of	whom	Walpole	wrote	as	being	one	of	the	beauties	present	at	the
的	谁	沃尔波尔	写道	作为	存在	一	的	这	美女	展示	在	这

[ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

coronation	of	George	III	.	,
加冕礼	的	乔治	三、	.	,

沃尔波尔曾写道，她是乔治三世加冕典礼上在场的佳人之一。

[ɪn] - .

in	1761	.
在	-	.

1761年。

[ðer; ðər] , [tuː] , [wʌz; wəz] [æn] ['lʌtrəl] , ['dɔːtər] [ʌv; əv]['saɪmən] ['lʌtrəl] , ['bærən] , [huː]

There	,	too	,	was	Anne	Luttrell	,	daughter	of	Simon	Luttrell	,	Baron	Irnham	,	who
那里	,	也	,	曾是	安妮	卢特雷尔	,	女儿	的	西蒙	卢特雷尔	,	男爵	伊恩汉姆	,	WHO

['mærid] ,

married	,
已婚	,

那里还有西蒙·卢特雷尔（伊尔纳姆男爵）的女儿安妮·卢特雷尔，她嫁给了.....

[fɜːrst] , ['krɪstəfər] ['hɔrtən] , [ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] , ['brʌðər] [ʌv; əv]

first	,	Christopher	Horton	,	and	,	secondly	,	the	Duke	of	Cumberland	,	brother	of
第一的	,	克里斯托弗	霍顿	,	和	,	第二	,	这	公爵	的	坎伯兰	,	兄弟	的

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	king	.
这	国王	.

首先是克里斯托弗·霍顿，其次是国王的弟弟坎伯兰公爵。

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['wɔːlpəul] [roʊt] : " [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

Of	her	Walpole	wrote	:	"	There	was	something	so	bewitching	in	her
的	她	沃尔波尔	写道	:	"	那里	曾是	某物	所以	迷人的	在	她

['læŋgwɪʃɪŋ] [aɪz] ,

languishing	eyes	,
萎靡不振	眼睛	,

沃尔波尔这样评价她："她那双忧郁的眼睛里有一种令人着迷的魔力"，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ænɪmeɪt][tuː; tə] [ɪn'tʃæntmənt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['koʊkɪtri]

which	she	could	animate	to	enchantment	if	she	pleased	,	and	her	coquetry
哪个	她	可以	动画	到	魅力	如果	她	高兴	,	和	她	卖弄风情

[wʌz; wəz][soʊ] ['æktɪv] ,

was	so	active	,
曾是	所以	积极的	,

她若愿意，便能使之变得迷人，而她的卖弄风情也十分娴熟。

[soʊ] ['verid] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ][hə'bɪtʃuəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

so	varied	,	and	yet	so	habitual	that	it	was	difficult	not	to	see	through	it
所以	多种多样	,	和	然而	所以	习惯性的	那	它	曾是	难的	不是	到	看	通过	它

,

,

,

如此千差万别，却又如此习以为常，以至于很难不看穿它。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	as	difficult	to	resist	it	.
和	然而	作为	难的	到	抵抗	它	.

然而，却又难以抗拒。

" [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['wɪdoʊ] [huː] ['kæptɪveɪtɪd] ['rɔɪəlti] , ['mɪsɪz] . [fɪts'hɜrbərt] ,

"	And	here	was	another	widow	who	captivated	royalty	,	Mrs	.	Fitzherbert	,
"	和	这里	曾是	其他	寡妇	WHO	着迷	皇室	,	太太	.	菲茨赫伯特	,

“还有一位寡妇也让皇室为之倾倒，她就是菲茨赫伯特夫人。”

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['wɔːltər] ['smaɪð] [ʌv; əv] ['bæmˌbrɪdʒ] , ['hæmpʃə] , [ænd; ənd]

who	was	a	daughter	of	Walter	Smythe	of	Bambridge	,	Hampshire	,	and
WHO	曾是	一个	女儿	的	沃尔特	史密斯	的	班布里奇	,	汉普郡	,	和

['mærid] , [fɜːrst] ,

married	,	first	,
已婚	,	第一的	,

她是汉普郡班布里奇的沃尔特·史密斯的女儿，她先嫁给了……

['edwərd] [weld] , ['sekəndli] , ['tɔməs] [fɪts'hɜrbərt] [ʌv; əv] - , ['stæfədʃiə(r)] ([huː] [daɪd][ɪn]

Edward	Weld	,	secondly	,	Thomas	Fitzherbert	of	Synnerton	,	Staffordshire	(	who	died	in
爱德华	焊接	,	第二	,	托马斯	菲茨赫伯特	的	-	,	斯塔福德郡	(	WHO	死亡	在

-) ,

1781	)	,
-	)	,

其次是爱德华·韦尔德，然后是斯塔福德郡辛纳顿的托马斯·菲茨赫伯特（卒于 1781 年）。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ([dʒɔːrdʒ]

and	was	said	to	have	been	married	to	the	Prince	of	Wales	(	George
和	曾是	说	到	有	到过	已婚	到	这	王子	的	威尔士	(	乔治

[ˌaɪ 'viː] .) [ɪn] - . [-]

IV	.	)	in	1785	.	[	21	]
第四	.	)	在	-	.	[	-	]

据说她于 1785 年嫁给了威尔士亲王（乔治四世）。[21]

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [noʊ'tɔːriəs] ['bjuːti] , [mɪs] [greɪs] ['dælrɪmpəl] ,

And	there	also	was	a	more	notorious	beauty	,	Miss	Grace	Dalrymple	,
和	那里	还	曾是	一个	更多的	臭名昭著	美丽	,	错过	优雅	达尔林普尔	,

['æftərwərdz] ['mɪsɪz] . ['ɛliːət] ,

afterwards	Mrs	.	Elliott	,
然后	太太	.	埃利奥特	,

还有一位更臭名昭著的美人，格蕾丝·达尔林普尔小姐，后来嫁给了艾略特夫人。

— [ðoʊ] [dɪ'vɔːrst] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['veriəs] [ə'rɪstəkræt] ,

—	though	divorced	later	,	and	becoming	the	mistress	of	various	aristocrats	,
—	尽管	离婚	之后	,	和	成为	这	情妇	的	各种各样的	贵族	,

['noʊtəbli][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] .

notably	the	Duke	of	Orleans	.
尤其	这	公爵	的	奥尔良	.

——尽管后来离婚，并成为多位贵族的情妇，尤其是奥尔良公爵的情妇。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]['mɑ:ntəgju:] , ['grændɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [du:k] [ʌv; əv] ['mɔ:lbərə] (

The	Duchess	of	Montagu	,	granddaughter	of	the	great	Duke	of	Marlborough	(
这	公爵夫人	的	蒙塔古	,	孙女	的	这	伟大的	公爵	的	马尔堡	(

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɪlz] ,

one	of	the	Churchills	,
一	的	这	丘吉尔	,

蒙塔古公爵夫人，伟大的马尔伯勒公爵（丘吉尔家族成员之一）的孙女

— [ə; eɪ]['fæməli][prə'lɪfɪk][ʌv; əv] ['bju:ti:z]) , [wʌz; wəz][ðer; ðər] [si:n] .

—	a	family	prolific	of	beauties	)	,	was	there	seen	.
—	一个	家庭	多产的	的	美女	)	,	曾是	那里	已见	.

——一个美女如云的家族），在那里被看到了。

['sevrəl] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntɝz, 'peɪnɝz][waɪf] ([hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs] ['mɑ:rgrət] [bɜ:r]) ,

Several	pictures	of	the	painter's	wife	(	who	was	a	Miss	Margaret	Burr	)	,
一些	图片	的	这	画家的	妻子	(	WHO	曾是	一个	错过	玛格丽特	伯尔	)	,

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['dɔ:tər] ,

of	his	youngest	daughter	,
的	他的	最小的	女儿	,

画家妻子（玛格丽特·伯尔小姐）和他最小的女儿的几幅画像

['meri] , ['æftərwərdz] ['mɪsɪz] . ['fɪʃər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [mɪs] ['lɪnli] ,

Mary	,	afterwards	Mrs	.	Fischer	,	and	one	of	his	friend	,	Miss	Linley	,
玛丽	,	然后	太太	.	费舍尔	,	和	一	的	他的	朋友	,	错过	林利	,

玛丽（后来的费舍尔夫人）和他的朋友林利小姐

[went] [tu:; tə] [ɔ:g'ment] [ðɪs] [su:'pɜ:rb][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bju:ti:z] [ʃoʊn] .

went	to	augment	this	superb	congregation	of	beauties	shown	.
去	到	增强	这	高超	会众	的	美女	所示	.

去为这场精彩绝伦的美女盛会锦上添花。

['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['gærik] , — [ðæt] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] ['strætfərd] ['pɔ:rtrət] , — [ɜ:rl] ['spensər] , [pɪt]

Portraits	of	Garrick	,	—	that	intensely	interesting	Stratford	portrait	,	—	Earl	Spencer	,	Pitt
肖像	的	加里克	,	—	那	强烈地	有趣的	斯特拉特福德	肖像	,	—	伯爵	斯宾塞	,	匹兹堡

, [ɜ:rl] ['stænəp] ,

,	Earl	Stanhope	,
,	伯爵	斯坦霍普	,

加里克肖像，——那幅引人入胜的斯特拉特福德肖像，——斯宾塞伯爵、皮特、斯坦霍普伯爵，

['kɜ:rn(ə)l][ˌes 'ti:] . ['ledʒə(r)] , [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ 'vi:] . , [du:k] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] , [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ɜ:rl]

Colonel	St	.	Leger	,	George	IV	.	,	Duke	of	Cumberland	,	George	III	.	,	Earl
上校	英石	.	莱杰	,	乔治	第四	.	,	公爵	的	坎伯兰	,	乔治	三、	.	,	伯爵

['kæθkɑ:rt] , ['kænɪŋ] ,

Cathcart	,	Canning	,
卡斯卡特	,	罐头	,

圣莱杰上校、乔治四世、坎伯兰公爵、乔治三世、卡斯卡特伯爵、坎宁

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['dʒɑ:nsən] , [fɑ:ks] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʃoʊɪŋz] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

Dr	.	Johnson	,	Fox	,	and	several	showings	of	himself	,
博士	.	约翰逊	,	狐狸	,	和	一些	放映	的	他自己	,

约翰逊博士、福克斯以及他本人的几次亮相，

[meɪd] [ʌp] [ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][wɜ:rk] [ˌʌnsər'pæst] [ɪn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt]

made	up	a	body	of	work	unsurpassed	in	importance	by	that	of	the	president
制成	向上	一个	身体	的	工作	无与伦比	在	重要性	经过	那	的	这	总统

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [hɪm'self] .

of	the	Academy	himself	.
的	这	学院	他自己	.

其作品的重要性甚至超过了学院院长本人的作品。

['geɪnzˌbʌroʊ] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - ; [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [bæθ] , [ɪn][ɪts][moʊst] ['brɪliənt] ['pɪriəd] ,

Gainsborough	**was**	**born**	**in**	**1727**	**;**	**he**	**moved**	**to**	**Bath**	**,**	**in**	**its**	**most**	**brilliant**	**period**	**,**
盖恩斯伯勒	曾是	出生	在	-	;	他	已搬	到	洗澡	,	在	它是	最多	杰出的	时期	,

[ɪn] - .

in	**1760**	**.**
在	-	.

盖恩斯伯勒出生于 1727 年；1760 年，他移居巴斯，当时正值巴斯最辉煌的时期。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - , [bʌt; bət][hæd; həd] ['siːst] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [-]

He	**died**	**in**	**1788**	**,**	**but**	**had**	**ceased**	**contributing**	**[**	**22**	**]**
他	死亡	在	-	,	但	有	停止	贡献	[	-	]

他于 1788 年去世，但已停止贡献[22]

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'kædəmi] [fɔːr] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

to	**the**	**Academy**	**four**	**years**	**before**	**,**	**because**	**of**	**a**	**disagreement**	**with**	**the**
到	这	学院	四	年	前	,	因为	的	一个	分歧	和	这

['hæŋɪŋ] [kə'mɪti] .

hanging	**committee**	**.**
绞刑	委员会	.

四年前，他因与绞刑委员会意见不合而被送入学院。

[hɪz; ɪz] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

His	**portraits**	**of**	**ladies**	**were**	**always**	**picturesque**	**and**	**individual**	**,**
他的	肖像	的	女士们	是	总是	如画	和	个人	,

他笔下的女士肖像总是充满美感且个性鲜明。

[iːtʃ] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrks][æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] [ðæt]

each	**differentiated**	**from**	**each**	**of**	**his**	**own**	**works**	**as**	**well**	**as**	**from**	**that**
每个	差异化的	从	每个	的	他的	自己的	作品	作为	出色地	作为	从	那

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['peɪntəz] .

of	**other**	**painters**	**.**
的	其他	画家	.

每幅作品都与他自己的作品以及与其他画家的作品有所不同。

[ðɪs] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɑːn] .

This	**portrait**	**of**	**the**	**Hon**	**.**
这	肖像	的	这	尊敬的	.

这张尊敬的先生的肖像。

['mɪsɪz] . ['greɪəm] [ɪz] ['delɪkət] [ɪn]['kʌlər] , ['jeləud] ['sʌmwʌt] [baɪ][ɪts] [lɔːŋ] [sɪ'kluːʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

Mrs	**.**	**Graham**	**is**	**delicate**	**in**	**color**	**,**	**yellowed**	**somewhat**	**by**	**its**	**long**	**seclusion**	**from**	**the**
太太	.	格雷厄姆	是	精美的	在	颜色	,	泛黄	有些	经过	它是	长的	隔离	从	这

[laɪt] ,

light	**,**
光	,

格雷厄姆夫人的颜色比较淡，由于长期不见阳光，略微泛黄。

— [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [spiritjʊel] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

—	**and**	**will**	**remain**	**one**	**of**	**the**	**most**	**delightful**	**and**	**spirituel**	**creations**	**of**	**the**
—	和	将要	保持	一	的	这	最多	愉快	和	纤弱	作品	的	这

[oʊld] - ['ɪŋglɪʃ] [skuːl] . [-]

old	**-**	**English**	**school**	**.**	**[**	**25**	**]**
老的	-	英语	学校	.	[	-	]

——并且仍将是古英语学派最令人愉悦和最具精神内涵的作品之一。[25]

['emə] , ['leɪdi] ['hæmɪltən]

EMMA	**,**	**LADY**	**HAMILTON**
艾玛	,	女士	汉密尔顿

爱玛，汉密尔顿夫人

['rɔmni]
ROMNEY
罗姆尼

罗姆尼

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['leɪdi] ['hæmɪltən][ɪz]['evər] [ə'soʊsieɪtɪd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [moʊst]
With 和 **the** 这 **name** 姓名 **of** 的 **Lady** 女士 **Hamilton** 汉密尔顿 **is** 是 **ever** 曾经 **associated** 联系 **the** 这 **names** 姓名 **of** 的 **England's** 英格兰的 **most** 最多
['feɪməs] ['seɪlər][ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst] ['feɪməs] ['peɪntəz] .
famous 著名的 **sailor** 水手 **and** 和 **of** 的 **one** 一 **of** 的 **her** 她 **most** 最多 **famous** 著名的 **painters** 画家 **.** .

提到汉密尔顿夫人，人们总会联想到英国最著名的航海家和英国最著名的画家之一。

[hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf] ['redələnt] [ʌv; əv] [ɪl] - [rɪ'pjuːt] .
Hers 她的 **was** 曾是 **a** 一个 **life** 生活 **redolent** 芬芳的 **of** 的 **ill** 患病的 **-** - **repute** 声誉 **.** .

她的一生充满了声名狼藉。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [greɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ɪl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ;
Though 尽管 **her** 她 **beauty** 美丽 **was** 曾是 **great** 伟大的 **,** , **it** 它 **served** 服务 **her** 她 **for** 为了 **ill** 患病的 **purposes** 目的 **;** ;

虽然她容貌出众，但这美貌却被用于不正当的目的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [baɪ][hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv] ['kærəktər] [baɪ] [hə'redəti] .
but 但 **she** 她 **came** 来了 **by** 经过 **her** 她 **lack** 缺少 **of** 的 **character** 特点 **by** 经过 **heredity** 遗传 **.** .

但她性格上的缺陷是遗传的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['sɜːrvənt] [neɪmd] ['hɑːrt] ,
She 她 **was** 曾是 **born** 出生 **in** 在 **1761** - **,** , **the** 这 **daughter** 女儿 **of** 的 **a** 一个 **female** 女性 **servant** 仆人 **named** 命名 **Harte** 哈特 **,** ,

她出生于1761年，母亲是一位名叫哈特的女仆。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] [ɪn][ðə; ði]
and 和 **at** 在 **the** 这 **age** 年龄 **of** 的 **thirteen** 十三 **was** 曾是 **put** 放 **to** 到 **service** 服务 **as** 作为 **a** 一个 **nurse** 护士 **in** 在 **the** 这
[haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪstər] . ['tɔməs] [ʌv; əv] ['hɑːrdən] ,
house 房子 **of** 的 **a** 一个 **Mr** 先生 **.** . **Thomas** 托马斯 **of** 的 **Hawarden** 哈沃登 **,** ,

十三岁时，她被安排到霍沃登的托马斯先生家做护士。

['flint-ʃə(r)] .
Flintshire 弗林特郡 **.** .

弗林特郡。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['tendɪŋ] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] [tæsk] , [ænd; ənd] [fər'sʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
She 她 **found** 成立 **tending** 倾向于 **children** 孩子们 **a** 一个 **tedious** 乏味 **task** 任务 **,** , **and** 和 **forsook** 放弃 **it** 它 **.** .

她觉得照顾孩子是一件枯燥乏味的事情，于是放弃了。

[æt; ət][ˌsɪks'tiːn] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['leɪdiːz] [meɪd] [ðer; ðər] .
At 在 **sixteen** 十六 **,** , **she** 她 **went** 去 **to** 到 **London** 伦敦 **,** , **and** 和 **became** 成为 **a** 一个 **lady's** 女士的 **maid** 女佣 **there** 那里 **.** .

十六岁时，她去了伦敦，在那里当了一名贴身女仆。

[hɜːr; hər] ['liːʒər] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['riːdɪŋ] ['nɑːvəlz][ænd; ənd] [pleɪz] , [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd][ə; eɪ]
Her 她 **leisure** 闲暇 **time** 时间 **was** 曾是 **spent** 花费 **in** 在 **reading** 阅读 **novels** 小说 **and** 和 **plays** 演出 **,** , **which** 哪个 **inspired** 灵感 **a** 一个
[lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['drɑːmə] .
love 爱 **for** 为了 **the** 这 **drama** 戏剧 **.** .

她的闲暇时间都用来阅读小说和戏剧，这激发了她对戏剧的热爱。

[ʃiː; ʃi] ['ɜːrli] [-]
She **early** **[** **26** **]**
她 早期的 [-]

她早年[26]

[dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [rer] [ə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər] [ˌpæntə'mɪmɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ;
developed **a** **rare** **ability** **for** **pantomimic** **representation** **;**
发达 一个 稀有的 能力 为了 哑剧 表示 ;

发展出一种罕见的模仿表演能力;

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd]
and **this** **became** **a** **favorite** **form** **of** **entertainment** **in** **drawing** **-** **rooms** **and**
和 这 成为 一个 最喜欢的 形式 的 娱乐 在 绘画 - 房间 和
['stuːdiːˌoʊz] .
studios **.**
工作室 .

于是，这成为客厅和工作室里最受欢迎的娱乐方式之一。

[hɜːr; hər] ['duːtiz] [æz; əz] [ə; eɪ] [də'mestɪk] [ə'griːd] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['drɑːmə] ,
Her **duties** **as** **a** **domestic** **agreed** **not** **with** **the** **drama** **,**
她 职责 作为 一个 国内的 同意 不是 和 这 戏剧 ,

她的家政职责与戏剧表演并不相符。

[soʊ] [hɜːr; hər] [nekst] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['bɑːrmeɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tævərn] [mʌtʃ] ['friːkwəntɪd] [baɪ] ['æktər]
so **her** **next** **position** **was** **as** **barmaid** **in** **a** **tavern** **much** **frequented** **by** **actors**
所以 她 下一个 位置 曾是 作为 招待员 在 一个 酒馆 很多 经常光顾 经过 演员
[ænd; ənd] ['ɑːrtɪsts] .
and **artists** **.**
和 艺术家 .

所以她的下一份工作是在一家演员和艺术家经常光顾的小酒馆当女招待。

[ʃiː; ʃi] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [welʃ] [juːθ] , [ɑːn] [huːz] ['biːɪŋ] [ɪm'prest] ['ɪntuː]
She **formed** **the** **acquaintance** **of** **a** **Welsh** **youth** **,** **on** **whose** **being** **impressed** **into**
她 形成 这 熟人 的 一个 威尔士语 青年 , 在 谁 存在 印象深刻 进入
[ðə; ði] ['neɪvi] ,
the **navy** **,**
这 海军 ,

她结识了一位威尔士青年，后来这位青年被强征入伍海军。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
she **went** **to** **the** **captain** **to** **intercede** **for** **him** **.**
她 去 到 这 队长 到 说情 为了 他 .

她去找船长求情。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['lɪbəreɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌmli] [ˌɪntər'sesər] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] ['ɪntuː] [ðə; ði]
The **boy** **was** **liberated** **,** **but** **the** **comely** **intercessor** **was** **impressed** **into** **the**
这 男生 曾是 解放 , 但 这 漂亮 代祷者 曾是 印象深刻 进入 这
['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
service **of** **the** **captain** **.**
服务 的 这 队长 .

男孩被释放了，但那位漂亮的求情者却被强征入伍，成为船长的仆人。

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [welθ] ;
From **him** **she** **went** **to** **live** **with** **a** **man** **of** **wealth** **;**
从 他 她 去 到 居住 和 一个 男人 的 财富 ;

她离开他，去和一位富人一起生活;

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] ['wɪlflnəs] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːr'goʊ][hɜːr; hər]

but	her	extravagance	and	wilfulness	induced	him	to	forego	her
但	她	奢侈	和	任性	诱导	他	到	放弃	她

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

但她的挥霍无度和任性让他最终放弃了与她交往。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [striːt] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

Then	followed	a	period	of	the	lowest	street	degradation	.
然后	随后	一个	时期	的	这	最低	街道	降解	.

随后进入了街道破损程度最低的时期。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [steɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['greɪəm] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

From	this	state	she	was	taken	by	a	Dr	.	Graham	,	who	was	a
从	这	状态	她	曾是	已采取	经过	一个	博士	.	格雷厄姆	,	WHO	曾是	一个

['lektʃərər][ə'pɑːn] [helθ] ,

lecturer	upon	health	,
讲师	之上	健康	,

她从这种状态下被一位名叫格雷厄姆的医生接走，格雷厄姆医生是一位健康学讲师。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['faɪnli] - [fɔːrmd] ['emə] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl]

and	exhibited	the	finely	-	formed	Emma	as	a	perfect	specimen	of	female
和	展出	这	精细地	-	形成	艾玛	作为	一个	完美的	标本	的	女性

['sɪmətri] .

symmetry	.
对称	.

并将体态优美的艾玛作为女性对称的完美典范进行展示。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

She	became	the	topic	of	the	town	.
她	成为	这	话题	的	这	镇	.

她成了全镇的谈资。

['peɪntəz] , ['skʌlptər] ,

Painters	,	sculptors	,
画家	,	雕塑家	,

画家、雕塑家、

[ænd; ənd] ['ʌðər] [keɪm] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['ʃeɪpli] [lɪmz] [ʃoʊn] ['ʌndər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪn] [veɪl]

and	others	came	to	admire	the	shapely	limbs	shown	under	but	a	thin	veil
和	其他的	来了	到	钦佩	这	优美	四肢	所示	在下面	但	一个	薄的	面纱

[ʌv; əv] [gɔːz] .

of	gauze	.
的	纱布	.

其他人则前来欣赏透过薄纱遮掩的优美身姿。

[ðə; ði] [jʌŋ] [blʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ['wəːʃip] , — [sʌm; səm][nɑːt][ə'fɑːr][ɔːf] ; [ænd; ənd][wʌn]

The	young	bloods	of	the	time	worshipped	,	—	some	not	afar	off	;	and	one
这	年轻的	血	的	这	时间	崇拜	,	—	一些	不是	远方	离开	;	和	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tʃɑːrlz] [-]

of	them	,	Charles	[	27	]
的	他们	,	查尔斯	[	-	]

当时的年轻人们崇拜他，——其中一些人离得不远；其中一人，查尔斯[27]

['grɛvɪl] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔrik] ['fæməli] ,

Greville	,	of	the	Warwick	family	,
格雷维尔	,	的	这	沃里克	家庭	,

格雷维尔，沃里克家族的成员

[huː] [hæd; həd] [ɛ'seɪd] [tuː; tə]['edʒukeɪt][hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][fɪt] [kəm'pænjən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

who	had	essayed	to	educate	her	to	become	a	fit	companion	for	his
WHO	有	尝试	到	教育	她	到	变得	一个	合身	伴侣	为了	他的

['elɪveɪtɪd] [ɪg'zɪstəns] ,

elevated	existence	,
升高	存在	,

他曾努力将她培养成一位能与他更高层次生活相匹配的伴侣，

[meɪn'teɪnd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] .

maintained	her	for	about	four	years	.
维持	她	为了	关于	四	年	.

她被我照顾了大约四年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] ,

It	is	recorded	,
它	是	记录	,

有记录在案，

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən]

that	when	he	took	her	to	Ranelagh's	the	sensation	was	greater	than
那	什么时候	他	采取	她	到	-	这	感觉	曾是	更大的	比

[hæd; həd]['evər] [bɪn] [prə'duːst] [baɪ]['eni] ['ʌðər] ['bjuːti] [ðer; ðər] .

had	ever	been	produced	by	any	other	beauty	there	.
有	曾经	到过	生产	经过	任何	其他	美丽	那里	.

当他带她去拉内拉格家时，那种感觉比那里任何其他美女带给她的感觉都要强烈。

[nɑːt][ðə; ði] ['wɪnsəm] [ænd; ənd] ['wɪti] ['mɪsɪz] . ['kruː] , [nɔːr][hɜːr; hər] [frend] ['mɪsɪz] . ['buːvəri] ;

Not	the	winsome	and	witty	Mrs	.	Crewe	,	nor	her	friend	Mrs	.	Bouverie	;
不是	这	迷人的	和	机智	太太	.	克鲁	,	也不	她	朋友	太太	.	布维里	;

既不是风趣迷人的克鲁夫人，也不是她的朋友布弗里夫人；

[nɑːt][ðæt][fɜːrst] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmərəs] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , ['mɪsɪz] . ['rɔbinsn] , [nɔːr] [æn]

not	that	first	flame	of	the	amorous	Prince	of	Wales	,	Mrs	.	Robinson	,	nor	Anne
不是	那	第一的	火焰	的	这	多情	王子	的	威尔士	,	太太	.	罗宾逊	,	也不	安妮

['lʌtrəl] ,

Luttrell	,
卢特雷尔	,

既不是风流成性的威尔士亲王的初恋罗宾逊夫人，也不是安妮·卢特雷尔。

['ɔːlsoʊ] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ; [nɑːt][ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [ʌv; əv]['tævɪˌstɑːk] ,

also	beloved	of	royalty	;	not	the	Marchioness	of	Tavistock	,
还	心爱	的	皇室	;	不是	这	侯爵夫人	的	塔维斯托克	,

也深受皇室喜爱；但并非塔维斯托克侯爵夫人。

[huːz] ['lʌvlinəs] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə][juː 'es][baɪ][sɜːr]['dʒɔʃwə] , [nɔːr][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l]

whose	loveliness	has	been	preserved	to	us	by	Sir	Joshua	,	nor	the	delightful
谁	可爱	有	到过	保存完好	到	我们	经过	先生	约书亚	,	也不	这	愉快

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - ;

Duchess	of	Buccleugh	;
公爵夫人	的	-	;

约书亚爵士和可爱的巴克卢公爵夫人都没有将她的美貌保存下来给我们；

[nɑːt] ['leɪdi] [kɑːdoʊ'gɑːn] , [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['devənʃə] [hɜːr'self] ,

not	Lady	Cadogan	,	and	not	even	the	dashing	Duchess	of	Devonshire	herself	,
不是	女士	卡多根	,	和	不是	甚至	这	帅气	公爵夫人	的	德文郡	她自己	,

不是卡多根夫人，甚至也不是风度翩翩的德文郡公爵夫人本人。

— [kɔːzd] [ðə; ði] ['kɑːment] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðɪs] [loʊ] - [bɔːrn] [ʌn'prɪnsəpld] [jʌŋ] ['wʊmən]
— caused the comment and admiration this low - born unprincipled young woman
— 导致 这 评论 和 钦佩 这 低的 - 出生 毫无原则的 年轻的 女士
[naʊ] [ɪk'saɪtɪd] .
now excited .
现在 兴奋的 .

——这番话引起了这位出身低微、毫无原则的年轻女子的赞赏和好感。

['mɪstər] . ['grɛvɪl] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [hɜːr; hər][hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [sɜːr] ['wɪljəm]
Mr . Greville would have married her had not his uncle , Sir William
先生 . 格雷维尔 会 有 已婚 她 有 不是 他的 叔叔 , 先生 威廉
['hæmɪltən] , [ˌɪntə'fiəd] .
Hamilton , interfered .
汉密尔顿 , 干扰 .

如果不是他的叔叔威廉·汉密尔顿爵士从中作梗，格雷维尔先生本会娶她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veriəsli,'væriəsli]['steɪtɪd] [ðæt] [sɜːr] ['wɪljəm] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] ['dɛts] [ɪf]
It is variously stated that Sir William agreed to pay his nephew's debts if
它 是 各种各样的 声明 那 先生 威廉 同意 到 支付 他的 侄子的 债务 如果
[hiː; hi] [wʊd] [jiːld] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ;
he would yield up his mistress ;
他 会 屈服 向上 他的 情妇 ;

有多种说法称，威廉爵士同意替他的侄子偿还债务，条件是他必须交出情妇；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] , [ɪn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
and also that , in endeavoring to free the young man ,
和 还 那 , 在 努力 到 自由的 这 年轻的 男人 ,

而且，在努力解救这名年轻人的过程中，

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hɪm'self] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [sner] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] .
the old gentleman himself fell into the snare of her charms .
这 老的 绅士 他自己 跌倒 进入 这 圈套 的 她 魅力 .

就连那位老先生也中了她的圈套。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [-]
" She is better than anything [28]
" 她 是 更好的 比 任何事物 [-]

"她比任何人都好[28]

[ɪn] ['neɪtʃər] .
in Nature .
在 自然 .

在自然界中。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [weɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['faɪnər][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
In her own particular way she is finer than anything that is to be found in
在 她 自己的 特别的 方式 她 是 更精细 比 任何事物 那 是 到 是 成立 在
[griːk] [ɑːrt] ,
Greek art ,
希腊语 艺术 ,

她以自己独特的方式，比希腊艺术中的任何作品都更加精美。

" [ɪk'skleɪmd] [ðɪs] [sə'vɑːnt][ɑːn][fɜːrst] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] .
" exclaimed this savant on first seeing her .
" 惊呼 这 学者 在 第一的 看到 她 .

"这位博学之士第一眼见到她时惊叹道。"

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] [dɪ'si:vər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['æktrəs] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rts]
She **was** **a** **most** **enchanting** **deceiver** **,** **and** **a** **finished** **actress** **in** **the** **parts**
她 曾是 一个 最多 妖娆 骗子 , 和 一个 完成的 演员 在 这 部分
[ʌv; əv]['kændər][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ,
of **candor** **and** **simplicity** **,**
的 坦率 和 简单 ,

她是一位极具魅力的骗子，也是一位演技精湛的演员，尤其擅长扮演坦率和纯朴的角色。

[soʊ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['mæriŋ] [sɜ:r] ['wɪljəm] , [ɪn] - .
so **succeeded** **in** **marrying** **Sir** **William** **,** **in** **1791** **.**
所以 成功了 在 结婚 先生 威廉 , 在 - .

于是，她在 1791 年成功嫁给了威廉爵士。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊvər]['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]
He **was** **over** **sixty** **years** **of** **age** **,** **a** **man** **of** **much** **classical** **and** **scientific**
他 曾是 超过 六十 年 的 年龄 , 一个 男人 的 很多 古典 和 科学
[ˌerjə'dɪʃ(ə)n] ,
erudition **,**
博学 ,

他当时六十多岁，是一位学识渊博、精通古典文学和科学的学者。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [æm'bæsədər] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['neɪpəlz] ,
and **had** **been** **for** **many** **years** **ambassador** **at** **the** **court** **of** **Naples** **,**
和 有 到过 为了 许多 年 大使 在 这 法庭 的 那不勒斯 ,

他曾多年担任那不勒斯宫廷大使，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [pleɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz][braɪd] .
to **which** **place** **he** **was** **soon** **accompanied** **by** **his** **bride** **.**
到 哪个 地方 他 曾是 很快 伴随 经过 他的 新娘 .

不久，他的新娘也来到了那里。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fri:kwənt] ['vɪzɪtər][æt; ət][ðə; ði]
She **became** **a** **favorite** **with** **the** **queen** **,** **and** **a** **frequent** **visitor** **at** **the**
她 成为 一个 最喜欢的 和 这 女王 , 和 一个 频繁 游客 在 这
['pæləs] ,
palace **,**
宫殿 ,

她深受女王喜爱，经常出入宫廷。

['ɔ:lsoʊ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [sək'ses] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['rezɪdənts] .
also **somewhat** **of** **a** **social** **success** **among** **the** **British** **residents** **.**
还 有些 的 一个 社会的 成功 之中 这 英国 居民 .

在英国居民中也获得了一定的社交成功。

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] [wel] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn] " ['ætitju:dz] ,
She **sang** **well** **,** **and** **made** **a** **specialty** **of** **showing** **herself** **in** **"** **attitudes** **,**
她 唱 出色地 , 和 制成 一个 专业 的 显示 她自己 在 " 态度 ,

她歌唱得很好，尤其擅长展现自己的"姿态"。

" [ɔ:r] [wʌt] [wi:; wi][tɜ:rm] [naʊ] " ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃərz] , " [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌdi:lek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gests]
" **or** **what** **we** **term** **now** **"** **living** **pictures** **,** **"** **for** **the** **delectation** **of** **her** **guests**
" 或者 什么 我们 学期 现在 " 活的 图片 , " 为了 这 愉悦 的 她 客人
.
:
.

或者我们现在称之为"活生生的画作"，供她的客人欣赏。

" [ju:; jʊ]['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [æz; əz]['leɪdi] ['hæməltənz] ['ætitju:dz] ,
" **You** **never** **saw** **anything** **so** **charming** **as** **Lady** **Hamilton's** **attitudes** **,**
" 你 绝不 锯 任何事物 所以 迷人 作为 女士 汉密尔顿的 态度 ,

你从未见过像汉密尔顿夫人那样迷人的态度，

" [roʊt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['mɑːmz,bɛri] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] , ['leɪdi] ['eliət] ;

"	wrote	the	Countess	of	Malmesbury	to	her	sister	,	Lady	Elliot	;
"	写道	这	伯爵夫人	的	马尔姆斯伯里	到	她	姐姐	,	女士	埃利奥特	;

“马姆斯伯里伯爵夫人写信给她的妹妹埃利奥特夫人；

" [ðə; ði][moʊst]['greɪsf(ə)l]['stætʃuːz][ɔːr] ['pɪktʃərz] [duː][nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	the	most	graceful	statues	or	pictures	do	not	give	you	an	idea	of	them	.
"	这	最多	优美	雕像	或者	图片	做	不是	给	你	一个	主意	的	他们	.

“最优美的雕像或绘画并不能让你真正了解他们。”

[hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] [ðə; ði] [ˌtærən'telə] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] .

Her	dancing	the	Tarantella	is	beautiful	to	a	degree	.
她	跳舞	这	塔兰泰拉舞曲	是	美丽的	到	一个	程度	.

她跳的塔兰泰拉舞确实很美。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'gæn] [ðæt] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['nelsn] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [-]

"	It	was	here	began	that	intimacy	with	Nelson	which	became	the	great	[	29	]
"	它	曾是	这里	开始	那	亲密关系	和	纳尔逊	哪个	成为	这	伟大的	[	-	]

“正是在这里，与纳尔逊的亲密关系开始了，这后来发展成为伟大的[29]

[blɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [fer] [feɪm] .

blot	on	his	fair	fame	.
印迹	在	他的	公平的	名声	.

玷污他美好的名声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði][,ægə'memnən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] ,

He	was	then	commanding	the	Agamemnon	,	and	she	became	his	constant	companion	,
他	曾是	然后	指挥	这	阿伽门农	,	和	她	成为	他的	持续的	伴侣	,

当时他指挥着阿伽门农号，她成了他的贴身伴侣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['eɪdʒənt] .

and	was	sometimes	useful	to	him	as	a	political	agent	.
和	曾是	有时	有用	到	他	作为	一个	政治的	代理人	.

有时还能充当他的政治代理人。

['æftər][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ˌɑːbuː'kiə] [beɪ] ,

After	the	victory	of	Aboukir	Bay	,
后	这	胜利	的	阿布基尔	湾	,

阿布基尔湾战役胜利之后，

[wen] ['neɪpəlz] [went] [waɪld][ɪn][ɪts] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['hɪroʊ] ,

when	Naples	went	wild	in	its	enthusiastic	reception	of	the	naval	hero	,
什么时候	那不勒斯	去	荒野	在	它是	热情的	接待	的	这	海军	英雄	,

那不勒斯全城上下都为这位海军英雄的到来而沸腾了。

['leɪdi] ['hæmɪltən] [ʃerd] [ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pædʒənt] .

Lady	Hamilton	shared	the	honors	of	the	pageant	.
女士	汉密尔顿	共享	这	荣誉	的	这	盛会	.

汉密尔顿夫人也获得了选美比赛的荣誉。

[ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [tʊr] [θruː] ['dʒɜːrməni] ; [ænd; ənd][moʊst][ˌreprɪ'hensəb(ə)l] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [kən'dʌkt] ,

She	accompanied	him	in	a	tour	through	Germany	;	and	most	reprehensible	was	their	conduct	,
她	伴随	他	在	一个	旅游	通过	德国	;	和	最多	应受谴责的	曾是	他们的	执行	,

她陪同他游览了德国；而他们最应受谴责的行为是，

[æt; ət][taɪmz] , [ɪn] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] ['di:sənsiz] [ʌv; əv][pə'laɪt][laɪf] .

at	times	,	in	defying	the	decencies	of	polite	life	.
在	时代	,	在	反抗	这	体面	的	有礼貌的	生活	.

有时，他们甚至违背了文明生活的礼仪规范。

['æftər][ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv]['æmiənz] , ['nelsn] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][sɜ:r] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['leɪdi]

After	the	Treaty	of	Amiens	,	Nelson	,	accompanied	by	Sir	William	and	Lady
后	这	条约	的	亚眠	,	纳尔逊	,	伴随	经过	先生	威廉	和	女士

['hæmɪltən] ,

Hamilton	,
汉密尔顿	,

《亚眠条约》签订后，纳尔逊在威廉·汉密尔顿爵士和汉密尔顿夫人的陪同下，

[rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [æt; ət] ['mɜ:rtn] , [ɪn] ['sɜ:ri] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

retired	to	his	seat	at	Merton	,	in	Surrey	,	and	on	the	death	of	the
退休	到	他的	座位	在	默顿	,	在	萨里	,	和	在	这	死亡	的	这

[æm'bæsədər] ,

ambassador	,
大使	,

他退休后回到萨里郡默顿的住所，大使去世后，

[ɪn] - , [hi:; hi] ['veɪnli] [en'devəd] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [æn; ən] [ə'laʊəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

in	1803	,	he	vainly	endeavored	to	procure	an	allowance	from	the	government
在	-	,	他	徒劳地	努力	到	采购	一个	津贴	从	这	政府

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɪdoʊ] ,

for	the	widow	,
为了	这	寡妇	,

1803年，他曾徒劳地试图从政府那里为寡妇争取一笔津贴。

[ɑ:n][ðə; ði]['pri:tekst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rendərd] [ðə; ði] [fli:t] [ɪn] ['sisili] .

on	the	pretext	of	the	services	she	had	rendered	the	fleet	in	Sicily	.
在	这	借口	的	这	服务	她	有	渲染	这	舰队	在	西西里岛	.

以她在西西里为舰队提供的服务为借口。

['feɪlɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi][hɪm'self] ['græntɪd][hɜ:r; hər][æn; ən] [ə'nu:əti] [ʌv; əv] [twelv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

Failing	this	,	he	himself	granted	her	an	annuity	of	twelve	hundred	pounds	.
失败	这	,	他	他自己	的确	她	一个	年金	的	十二	百	磅	.

如果以上方法都不奏效，他就亲自给她每年1200英镑的年金。

[wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [haʊ][æt; ət][trə'fælgər] , [wen] [ðə; ði]['hɪroʊ][wʌz; wəz]['daɪɪŋ] , [hi:; hi][spoʊk][ʌv; əv] "

We	all	know	how	at	Trafalgar	,	when	the	hero	was	dying	,	he	spoke	of	"
我们	全部	知道	如何	在	特拉法加	,	什么时候	这	英雄	曾是	垂死	,	他	辐	的	"

[dɪr] ['leɪdi] ['hæmɪltən] ,

dear	Lady	Hamilton	,
亲爱的	女士	汉密尔顿	,

我们都知道在特拉法加海战中，当这位英雄临终时，他谈到了"亲爱的汉密尔顿夫人"，

[hɪz; ɪz] ['gɑ:rdiən] ['eɪndʒl] , " [ænd; ənd] [left] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] ,

his	guardian	angel	,	"	and	left	to	her	all	his	belongings	,
他的	监护人	天使	,	"	和	左边	到	她	全部	他的	财物	,

他的守护天使，并将他所有的财产都留给了她。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

and	recommended	her	to	the	grateful	care	of	his	country	.
和	受到推崇的	她	到	这	感激的	关心	的	他的	国家	.

并推荐她接受祖国的感激照顾。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi][daɪd] [-]

Notwithstanding	this	,	she	died	[	30	]
虽然	这	,	她	死亡	[	-	]

尽管如此，她还是去世了[30]

['ɔ:lməʊst][ɪn] ['pɑ:vərti] , [ɪn] - .

almost	in	poverty	,	in	1815	.
几乎	在	贫困	,	在	-	.

1815年，他几乎处于贫困状态。

[ɪn] - [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prɪznd] [fɔ:r; fər] [det] , [ænd; ənd] [wen] [aʊt][ɑ:n][beɪl][ʃi:; ʃi][fled]

In	1813	she	had	been	imprisoned	for	debt	,	and	when	out	on	bail	she	fled
在	-	她	有	到过	被监禁	为了	债务	,	和	什么时候	出去	在	保释	她	逃亡

[tu:; tə] [kæ'leɪ] ,

to	Calais	,
到	加莱	,

1813年，她因债务入狱，保释后逃往加莱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [kə'rɪr] [wʌz; wəz][kloʊzd] .

and	there	the	career	was	closed	.
和	那里	这	职业	曾是	关闭	.

职业生涯就此结束。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd]['sʌbdʒugeɪt][ænd; ənd][hoʊld][ɪn] [θrɔ:l] [men]

It	was	extraordinary	that	this	woman	should	subjugate	and	hold	in	thrall	men
它	曾是	非凡的	那	这	女士	应该	征服	和	抓住	在	奴隶	男人

[ʌv; əv] [greɪt] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

of	great	force	of	character	.
的	伟大的	力量	的	特点	.

这位女子能够征服并控制性格坚强的男人，这真是非同寻常。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [greɪt] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n] ; [bʌt; bət] ['fɪzɪk(ə)l] ['bju:ti] [ə'loʊn][ɪz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl]

She	had	great	loveliness	of	person	;	but	physical	beauty	alone	is	ineffectual
她	有	伟大的	可爱	的	人	;	但	身体的	美丽	独自的	是	无效

[tu:; tə] [tʃɑ:rm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] .

to	charm	such	as	these	.
到	魅力	这样的	作为	这些	.

她容貌秀丽，但仅凭外表是无法打动这类人的。

[ðoʊ] [nɑ:t] ['regjələrli] ['edʒukeɪtɪd] , [ʃi:; ʃi] [ə'kwaɪrd] [mʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['nɑ:lɪdʒ] ,

Though	not	regularly	educated	,	she	acquired	much	general	knowledge	,
尽管	不是	经常	受过教育	,	她	获得	很多	一般的	知识	,

虽然她没有接受过正规教育，但她掌握了许多常识。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tæktfl] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ænd; ənd][ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	was	tactful	in	the	display	and	use	of	it	.
和	曾是	委婉	在	这	展示	和	使用	的	它	.

并且在展示和使用方面都颇具技巧。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [poʊzɪŋ] [fɔ:r; fər]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['greɪəm] ,

It	was	during	the	period	of	her	posing	for	Dr	.	Graham	,
它	曾是	期间	这	时期	的	她	摆姿势	为了	博士	.	格雷厄姆	,

那是在她为格雷厄姆博士做模特期间。

[ðæt] ['rɔmni] [bɪ'keɪm] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bju:ti] ,

that	Romney	became	enamoured	of	her	beauty	,
那	罗姆尼	成为	坠入爱河	的	她	美丽	,

罗姆尼被她的美貌深深吸引。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

and	painted	for	us	more	than	a	dozen	important	pictures	of	her	.
和	绘	为了	我们	更多的	比	一个	打	重要的	图片	的	她	.

并为我们画了十几幅她的重要画像。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] ['bjuːti] [wɜːr; wər]['diːəˌfaɪd] ; [ænd; ənd]

Those	were	the	days	when	ladies	of	rank	and	beauty	were	deified	;	and
那些	是	这	天	什么时候	女士们	的	秩	和	美丽	是	神化	;	和

,

,

,

在那个年代，出身高贵、容貌姣好的女性被奉为神明；

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , ['rɔmni] ['rendərd] " [fer] ['emə] " [ɪn] ['meni] [gaɪz] .

following	this	fashion	,	Romney	rendered	"	Fair	Emma	"	in	many	guises	.
下列的	这	时尚	,	罗姆尼	渲染	"	公平的	艾玛	"	在	许多	伪装	.

按照这种模式，罗姆尼以多种形象塑造了“美丽的艾玛”。

[hɜːr; hər] [ə'bɪlətɪ] [ɪn] ['æktɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][moʊst]['juːsf(ə)l]['mɑːd(ə)l] .

Her	ability	in	acting	made	her	a	most	useful	model	.
她	能力	在	表演	制成	她	一个	最多	有用	模型	.

她的表演才能使她成为一名非常优秀的模特。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [moʊ'bɪlətɪ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] ,

Her	features	had	much	mobility	,	and	were	capable	of	expressing	,
她	特征	有	很多	流动性	,	和	是	有能力的	的	表达	,

[wɪð; wɪθ][fə'sɪləti] ,

with	facility	,
和	设施	,

她的面部表情丰富灵活，能够轻松地表达各种情绪。

[ɔːl] [grə'deiʃənz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['naɪsɪtiːz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

all	gradations	of	passion	and	niceties	of	feeling	.
全部	渐变	的	热情	和	礼貌	的	感觉	.

各种程度的激情和细腻的情感。

['emə] [tʊk] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] ['rɔmni] .

Emma	took	pride	and	pleasure	in	serving	Romney	.
艾玛	采取	自豪	和	乐趣	在	服务	罗姆尼	.

艾玛以能为罗姆尼服务为荣，并感到无比快乐。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði]['poʊət] ['heɪli] , [hɜːr; hər] [-]

He	repeated	to	his	friend	,	the	poet	Hayley	,	her	[	31	]
他	重复	到	他的	朋友	,	这	诗人	海莉	,	她	[	-	]

他向他的朋友，诗人海莉，重复了她的[31]

[rɪ'kwest] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntər] , ['heɪli] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ]

request	,	that	in	the	biography	of	the	painter	,	Hayley	would	have	much	to	say
要求	,	那	在	这	传	的	这	画家	,	海莉	会	有	很多	到	说

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

请求在画家的传记中，海莉能多写一些关于她的事。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['klæsɪk(ə)l] [kən'sepʃnz] ['peɪntɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

One	of	his	earliest	classical	conceptions	painted	from	her	,
一	的	他的	最早	古典	概念	绘	从	她	,

他早期以她为原型创作的古典风格画作之一，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['səːsi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd] .

was	a	full	length	of	Circe	with	her	wand	.
曾是	一个	满的	长度	的	瑟茜	和	她	魔杖	.

那是瑟茜手持魔杖的全身像。

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " [ˌsensə'bɪləti] , " [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['heɪli] .

Following	this	was	a	"	Sensibility	,	"	which	became	the	property	of	Hayley	.
下列的	这	曾是	一个	"	感性	,	"	哪个	成为	这	财产	的	海莉	.

随后出现了一首名为《感性》的歌曲，这首歌后来归海莉所有。

[ðoʊ] [wi:; wi] [rɪ'membər] ['rɔmni] ['tʃi:fli] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['leɪdi] ['hæmɪltən] ,

Though	we	remember	Romney	chiefly	in	connection	with	his	Lady	Hamiltons	,
尽管	我们	记住	罗姆尼	主要	在	联系	和	他的	女士	汉密尔顿	,

虽然我们对罗姆尼的印象主要与他与汉密尔顿夫人的婚姻有关，

[jet] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['fɔ:rtʃən] [er] [hi:; hi][met][hɜ:r; hər] .

yet	he	had	acquired	his	reputation	and	much	fortune	ere	he	met	her	.
然而	他	有	获得	他的	名声	和	很多	财富	埃雷	他	遇见	她	.

然而，在他遇见她之前，他已经积累了名望和财富。

[ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔ:'treɪəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪlәti] [ˌpri'si:did] [hɪz; ɪz]['klæsɪk(ə)l]['sʌbdʒekts]

The	great	bulk	of	his	portrayals	of	the	nobility	preceded	his	classical	subjects
这	伟大的	大部分	的	他的	描绘	的	这	贵族	之前	他的	古典	主题

,

,

,

他描绘贵族的大部分作品都早于他的古典题材作品。

[wɪtʃ] [tʊk] [fɔ:rm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][su:'pɜ:rb]['mɑ:d(ə)l] .

which	took	form	from	his	superb	model	.
哪个	采取	形式	从	他的	高超	模型	.

它源自于他精湛的模型。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kə'sændrə] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˌɪfədʒə'naɪə] , [ˌes 'ti:] . - , [bə'kænti] , - , [ðə; ði]

She	was	Cassandra	;	she	was	Iphigenia	,	St	.	Cæcilia	,	Bacchante	,	Calope	,	The
她	曾是	卡桑德拉	;	她	曾是	伊菲革涅亚	,	英石	.	-	,	酒神女祭司	,	-	,	这

['spinstris] , ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk] ,

Spinstress	,	Joan	of	Arc	,
纺纱工	,	琼	的	弧	,

她曾是卡珊德拉；她曾是伊菲革涅亚、圣塞西莉亚、酒神女祭司、卡洛佩、纺纱女、圣女贞德。

[ðə; ði]['piθiən, -θjən] ['prɪnses] [kə'lɪpsoʊ] , [ænd; ənd] ['mægdəli:n] ,

The	Pythian	Princess	Calypso	,	and	Magdalene	,
这	皮提亚	公主	卡吕普索	,	和	抹大拉的玛格达琳	,

皮提亚公主卡吕普索和抹大拉的玛利亚

— [ðə; ði] [tu:] ['lætər] ['sʌbdʒekts] ['peɪntɪd] [tu:; tə]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ðen] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] .

—	the	two	latter	subjects	painted	to	order	for	the	then	Prince	of	Wales	.
—	这	二	后者	主题	绘	到	命令	为了	这	然后	王子	的	威尔士	.

—后两幅画是为当时的威尔士亲王定制的。

['ælən] ['kʌnɪŋˌhæm] [hæz; həz] [ðɪs] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sketʃ] [ʌv; əv] ['rɑ:mni:z] [laɪf] :

Allan	Cunningham	has	this	to	say	in	his	sketch	of	Romney's	life	:
艾伦	坎宁安	有	这	到	说	在	他的	草图	的	罗姆尼的	生活	:

艾伦·坎宁安在对罗姆尼生平的概述中这样写道：

" [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] .

"	A	lady	in	the	character	of	a	saint	.
"	一个	女士	在	这	特点	的	一个	圣	.

一位具有圣人品格的女士。

[ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['flætəri] , [wʌns][soʊ] ['prevələnt] [wɪð; wɪθ] ['peɪntəz] , [ɪz] [naʊ] ['nɪrli] [wɔ:rn] [aʊt] :

This	sort	of	flattery	,	once	so	prevalent	with	painters	,	is	now	nearly	worn	out	:
这	种类	的	奉承	,	一次	所以	流行	和	画家	,	是	现在	几乎	磨损	出去	:

这种奉承之风，曾经在画家群体中盛行一时，如今已几乎绝迹：

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [noʊ]['leɪdi] ['bɛti:z] [i'næktɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][daɪ'ænə] ;

we	have	now	no	Lady	Betty's	enacting	the	part	of	Diana	;
我们	有	现在	不	女士	贝蒂的	实施	这	部分	的	戴安娜	;

现在没有贝蒂夫人扮演戴安娜的角色了；

[noʊ] ['leɪdi] ['dʒeɪnz] ['trɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['berfʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɔːrnz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] [ʌv; əv] [ðɪs]

no	Lady	Jane's	tripping	it	barefoot	among	the	thorns	and	brambles	of	this
不	女士	简的	绊倒	它	赤脚	之中	这	荆棘	和	荆棘	的	这

['wɪri] [-]

weary	[	32	]
厌倦	[	-	]

没有简夫人赤脚在这片疲惫的荆棘丛中跌跌撞撞[32]

[wɜːrld] , [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['hiːbi] .

world	,	in	the	character	of	Hebe	.
世界	,	在	这	特点	的	赫柏	.

世界，以赫柏的形象呈现。

[wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] [naʊ] [huː] ['iːðər] - ['sɪnər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][seɪnt][ˌaɪ 'tiː] - [ɑːn]['kænvəs] ;

We	have	none	now	who	either	'	sinner	it	or	saint	it	'	on	canvas	;
我们	有	没有任何	现在	WHO	任何一个	-	罪人	它	或者	圣	它	-	在	帆布	;

现在没有人能在画布上“把人描绘成罪人或圣人”;

[ðə; ði] ['flætəri] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪntər] [hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsaɪən'tɪfɪk][kaɪnd] ,

the	flattery	which	the	painter	has	to	pay	is	of	a	more	scientific	kind	,
这	奉承	哪个	这	画家	有	到	支付	是	的	一个	更多的	科学	种类	,

画家需要付出的奉承之心，则是一种更为科学的奉承。

— [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [trʌst] [ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

—	he	has	to	trust	alone	to	the	truth	of	his	drawing	and	the
—	他	有	到	相信	独自的	到	这	真相	的	他的	绘画	和	这

['hɑːrməni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌlɚz] .

harmony	of	his	colors	.
和谐	的	他的	颜色	.

他只能相信自己画作的真实性和色彩的和谐。

" ['rɔmni] [wʌz; wəz][ə; eɪ][trænz'gresər,træns'gresər][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [æt; ət] [taɪmz] ;

"	Romney	was	a	transgressor	in	this	way	at	times	;
"	罗姆尼	曾是	一个	违规者	在	这	方式	在	时代	;

“罗姆尼有时在这方面是越轨者;

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['hæməltənz] [fɔːrm][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] [kə'rekt] [fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] [kən'sepʃnz]

but	Lady	Hamilton's	form	was	used	to	impart	correct	form	to	the	conceptions
但	女士	汉密尔顿的	形式	曾是	用过的	到	传授	正确的	形式	到	这	概念

[ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntər] ,

of	the	painter	,
的	这	画家	,

但汉密尔顿夫人的体态被用来向画家的构想赋予正确的形式。

— [nɑːt][ðə; ði] [θiːm] [juːst] ['mɪrli] [tuː; tə][ɪk'splɔɪt][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] .

—	not	the	theme	used	merely	to	exploit	the	beauty	of	the	lady	.
—	不是	这	主题	用过的	仅仅	到	开发	这	美丽	的	这	女士	.

——并非仅仅为了利用这位女士的美貌而使用的主题。

[ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fer] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['græftən] ['gæləri] [ɪn] ['lʌndən] [ðɪs] ['sʌmər] ,

In	the	exhibition	of	fair	women	in	the	Grafton	Gallery	in	London	this	summer	,
在	这	展览	的	公平的	女性	在	这	格拉夫顿	画廊	在	伦敦	这	夏天	,

今年夏天在伦敦格拉夫顿画廊举办的女性题材展览中，

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] .

she	greeted	us	in	the	guise	of	Ariadne	.
她	问候	我们	在	这	伪装	的	阿丽亚德涅	.

她以阿里阿德涅的形象迎接我们。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz][æpt][ænd; ənd][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .

In	this	the	painter's	use	of	the	title	was	apt	and	justifiable	.
在	这	这	画家的	使用	的	这	标题	曾是	易于	和	合理的	.

由此可见，画家对标题的运用是恰当且合理的。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['leɪdi] ['hoʊlli] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

Here	is	the	lady	wholly	clothed	in	the	dress	of	the	time	,
这里	是	这	女士	完全	穿着衣服	在	这	裙子	的	这	时间	,

这位女士身着当时的全套服饰。

— [ə; eɪ] [dres] [suː'pɜːrb][ɪn][ɪts] [sɪm'plɪsəti] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər][poʊz][ænd; ənd] [miːn] [ɪz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv]

—	a	dress	superb	in	its	simplicity	;	but	her	pose	and	mien	is	indicative	of
—	一个	裙子	高超	在	它是	简单	;	但	她	姿势	和	面容	是	指示性的	的

[ðə; ði][fər'seɪkən] ,

the	forsaken	,
这	被遗弃的	,

——一件款式简洁却极佳的连衣裙；但她的姿态和神态却透着一股被遗弃的凄凉。

[ðə; ði][fər'lɔːrn] , [dɪ'sperɪŋ] ['wʊmən] [ə'bændənd] [baɪ][hɜːr; hər]['lʌvər] ,

the	forlorn	,	despairing	woman	abandoned	by	her	lover	,
这	绝望	,	绝望	女士	弃	经过	她	情人	,

被情人抛弃的孤苦伶仃、绝望的女人

— [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ɪ'pɪtəmi] .

—	the	fate	of	which	the	old	story	of	the	Greeks	is	the	eternal	epitome	.
—	这	命运	的	哪个	这	老的	故事	的	这	希腊人	是	这	永恒	缩影	.

——而古希腊人的故事正是这种命运的永恒缩影。

[ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ði][poʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['klæsɪk] [feɪs] ,

The	pathos	of	the	pose	,	it	may	have	been	,	as	well	as	the	classic	face	,
这	感伤	的	这	姿势	,	它	可能	有	到过	,	作为	出色地	作为	这	经典的	脸	,

这姿态中蕴含着悲怆之情，或许还有那经典的表情。

[ə'ljuəd] [ðə; ði]['wɑːndərər][ɪn][ðə; ði] ['gæləriz] , [ænd; ənd] ['æŋkər] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['kænvəs] . [-]

allured	the	wanderer	in	the	galleries	,	and	anchored	him	before	this	canvas	.	[	33	]
诱人	这	流浪者	在	这	画廊	,	和	锚定	他	前	这	帆布	.	[	-	]

这幅画吸引了画廊里的漫游者，让他驻足在这幅画前。[33]

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] ['rɔmni] [hæz; həz] ['stedəli] ['rɪzn] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	fame	of	Romney	has	steadily	risen	in	the	several	generations	from	the
这	名声	的	罗姆尼	有	稳步	升起	在	这	一些	几代人	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .

beginning	to	the	end	of	the	century	.
开始	到	这	结尾	的	这	世纪	.

从本世纪初到世纪末，罗姆尼的声望在几代人的时间里稳步上升。

[ðoʊ] [ðə; ði]['peɪntər][ʌv; əv]['meni] [men][ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

Though	the	painter	of	many	men	of	fame	and	ladies	of	fashion	,
尽管	这	画家	的	许多	男人	的	名声	和	女士们	的	时尚	,

虽然他是许多名流和时尚女士的画像师，

[hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt][held][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'gɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] .

his	work	was	not	held	in	the	greatest	regard	in	his	lifetime	.
他的	工作	曾是	不是	握住	在	这	最	看待	在	他的	寿命	.

他的作品在他生前并未得到高度评价。

[ðoʊ] ['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði]['raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['renldz] ,

Though	often	spoken	of	as	the	rival	of	Reynolds	,
尽管	经常	说	的	作为	这	竞争对手	的	雷诺兹	,

虽然经常被认为是雷诺兹的竞争对手，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [græsp][ʌv; əv] ['kærəktər] [ɔːr][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][ɪn] ['gɪvɪŋ] ['klæsɪk]
he 他 | **had** 有 | **not** 不是 | **the** 这 | **president's** 总统的 | **grasp** 抓牢 | **of** 的 | **character** 特点 | **or** 或者 | **his** 他的 | **ability** 能力 | **in** 在 | **giving** 给予 | **classic** 经典的
[greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,
grace 优雅 | **to** 到 | **the** 这 | **dress** 裙子 | **of** 的 | **the** 这 | **period** 时期 | **,** ,

他既没有总统那样对人物性格的把握，也没有总统那样将那个时代的服饰演绎得优雅高贵的能力。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['membər][tuː; tə][ðə; ði][ə'kædəmi] .
and 和 | **he** 他 | **was** 曾是 | **never** 绝不 | **admitted** 承认 | **as** 作为 | **a** 一个 | **member** 成员 | **to** 到 | **the** 这 | **Academy** 学院 | **.** .

他从未被接纳为学院院士。

[wen] ['leɪdi] ['hæmɪltən] [kə'menst] [poʊzɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] , [pər'hæps] ['waɪzli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
When 什么时候 | **Lady** 女士 | **Hamilton** 汉密尔顿 | **commenced** 开始 | **posing** 摆姿势 | **for** 为了 | **him** 他 | **,** , | **he** 他 | **,** , | **perhaps** 也许 | **wisely** 明智地 | **for** 为了 | **his** 他的
[feɪm] ,
fame 名声 | **,** ,

当汉密尔顿夫人开始为他做模特时，他或许出于对名声的考虑，明智地决定.....

[rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] ['sɪtəz] , [rɪ'siːvɪŋ] [nʌn] [ʌn'tɪl] [ˌæftər'nuːn] .
reduced 减少 | **the** 这 | **number** 数字 | **of** 的 | **his** 他的 | **ordinary** 普通的 | **sitters** 保姆 | **,** , | **receiving** 接收 | **none** 没有任何 | **until** 直到 | **afternoon** 下午 | **.** .

他减少了普通客人的数量，直到下午才接待一位客人。

[ðə; ði] ['pɪktʃərɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [tɜːm] " [hɜːr; hər][dɪ'vaɪn] ['bjuːti] " [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]
The 这 | **picturing** 想象 | **of** 的 | **what** 什么 | **he** 他 | **termed** 称为 | **"** " | **her** 她 | **divine** 神圣的 | **beauty** 美丽 | **"** " | **became** 成为 | **a** 一个 | **passion** 热情
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
with 和 | **him** 他 | **;** ;

描绘他所谓的"她神圣的美丽"成了他的一大爱好；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and 和 | **the** 这 | **enthusiasm** 热情 | **of** 的 | **the** 这 | **sitter** 保姆 | **was** 曾是 | **nearly** 几乎 | **as** 作为 | **great** 伟大的 | **as** 作为 | **that** 那 | **of** 的 | **the** 这
['peɪntər] ,
painter 画家 | **,** ,

模特的热情几乎与画家的热情一样高涨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [i'næktid] [hɪz; ɪz]['klæsɪk] [kən'sepʃnz] .
and 和 | **she** 她 | **enacted** 已颁布 | **his** 他的 | **classic** 经典的 | **conceptions** 概念 | **.** .

她将他的经典构想付诸实践。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ][suː'pɜːrb] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['fɔːltləs] ['fiːmeɪl] [fɔːrm] , [ænd; ənd]
The 这 | **result** 结果 | **is** 是 | **a** 一个 | **superb** 高超 | **series** 系列 | **of** 的 | **pictures** 图片 | **of** 的 | **faultless** 完美无瑕 | **female** 女性 | **form** 形式 | **,** , | **and** 和
['lʌvlinəs] [ʌv; əv] ['fiːtʃər] .
loveliness 可爱 | **of** 的 | **feature** 特征 | **.** .

最终呈现出一系列完美展现女性体态和优美五官的精美照片。

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdəlz] [ɪ'mɔːrəl] [kə'rɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [nɔːt] [naʊ] [tuː; tə][duː] .
Of 的 | **the** 这 | **model's** 模型的 | **immoral** 不道德 | **career** 职业 | **we** 我们 | **have** 有 | **naught** 零 | **now** 现在 | **to** 到 | **do** 做 | **.** .

对于这位模特不道德的职业生涯，我们现在无能为力了。

[hɪr] [ɪz][pər'petʃuəl] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊərz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] . [-]

Here	is	perpetual	beauty	,	and	it	is	ours	to	enjoy	.	[	37	]
这里	是	永久	美丽	,	和	它	是	我们的	到	享受	.	[	-	]

这里拥有永恒的美丽，供我们欣赏。[37]

['mɪsɪz] . ['ʃəridən]

MRS	.	SHERIDAN
太太	.	谢里丹

谢里丹夫人

['renldz]

REYNOLDS
雷诺兹

雷诺兹

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [neɪmz] [mɔːr] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪliənt] [deɪz] [ʌv; əv] [bæθ] ,

There	are	few	names	more	associated	with	the	brilliant	days	of	Bath	,
那里	是	很少	姓名	更多的	联系	和	这	杰出的	天	的	洗澡	,

很少有名字能与巴斯的辉煌岁月紧密相连。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ɪts]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] ['prɑːmɪnəns] , [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['lɪnli]

the	days	of	its	social	and	artistic	prominence	,	than	those	of	Thomas	Linley
这	天	的	它是	社会的	和	艺术	显赫地位	,	比	那些	的	托马斯	林利

,

,

,

与托马斯·林利时期相比，它更辉煌的时期是其社会和艺术地位的鼎盛时期。

[ðə; ði][kəm'poʊzər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ɪ'laɪzə] [æn] , [noʊn] [ə'brɔːd] [æz; əz] " [ðə; ði]

the	composer	,	and	of	his	daughter	,	Eliza	Anne	,	known	abroad	as	"	the
这	作曲家	,	和	的	他的	女儿	,	伊丽莎	安妮	,	已知	国外	作为	"	这

[fer] [meɪd][ʌv; əv] [bæθ] .

Fair	Maid	of	Bath	.
公平的	女佣	的	洗澡	.

作曲家，以及他的女儿伊丽莎·安妮，她在国外被称为"巴斯的美丽少女"。

" ['lɪnli] [wʌz; wəz][bɔːrn][ðer; ðər] , [ɪn] - ; [ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn]['mjuːzɪk][ɑːn][ðə; ði]

"	Linley	was	born	there	,	in	1735	;	and	after	his	studies	in	music	on	the
"	林利	曾是	出生	那里	,	在	-	;	和	后	他的	研究	在	音乐	在	这

['kɑːntɪnənt] ,

Continent	,
大陆	,

"林利于1735年出生于此；在欧洲大陆学习音乐之后，

['ʌndər][pə'rɑːˌdiːz] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ðen] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði] ['eɪvn] .

under	Paradies	,	he	returned	to	the	then	fashionable	city	on	the	Avon	.
在下面	帕拉迪斯	,	他	返回	到	这	然后	时髦	城市	在	这	雅芳	.

在帕拉迪斯的带领下，他回到了当时时尚的埃文河畔城市。

[hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ˌɔːrə'tɔːriːˌəʊz][ænd; ənd]['kɑːnsərts][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði]

He	conducted	oratorios	and	concerts	there	,	and	became	a	power	in	the
他	实施	清唱剧	和	音乐会	那里	,	和	成为	一个	力量	在	这

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

他在那里指挥清唱剧和音乐会，成为当地一位举足轻重的人物。

['delɪkəsi] , ['tendərnəs] , [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd] [teɪst] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Delicacy , tenderness , simplicity , and taste were the characteristics of his
美味 , 压痛 , 简单 , 和 品尝 是 这 特征 的 他的
[ˌkɔmpə'ziʃənz] .
compositions .
作品 .

他的作品以精致、柔和、简洁和美味为特点。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðæt] [æz; əz] ['gærik] [hæd; həd] [rɪ'stɔ:rd] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
It was said of him , that as Garrick had restored Shakspeare ,
它 曾是 说 的 他 , 那 作为 加里克 有 恢复 莎士比亚 ,

有人这样评价他：正如加里克复兴了莎士比亚一样，

[soʊ] ['lɪnli] [hæz; həz] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['mju:zɪk][ʌv; əv]['hændl] .
so Linley has restored the sublime music of Handel .
所以 林利 有 恢复 这 升华 音乐 的 亨德尔 .

所以林利恢复了亨德尔的优美音乐。

[hi:; hi] [treɪnd] [hɪz; ɪz]['fæməli][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz] .
He trained his family to take part in the performances .
他 受过训练 他的 家庭 到 拿 部分 在 这 表演 .

他训练家人参与演出。

[hɪz; ɪz] [-]
His [38]
他的 [-]

他的[38]

[sʌn] ['tɔməs] , [bɔ:rn][ɪn] - , [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [ə'bɪlətɪ][ɪn]['mju:zɪk] ,
son Thomas , born in 1756 , developed a marvellous ability in music ,
儿子 托马斯 , 出生 在 - , 发达 一个 奇妙 能力 在 音乐 ,

儿子托马斯生于1756年，在音乐方面展现出惊人的天赋。

— ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['briljəns,-jənsi][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
— playing the violin with great brilliancy and expression .
— 玩耍 这 小提琴 和 伟大的 才华横溢 和 表达 .

—以极富才华和表现力的演奏小提琴。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]['moʊzɑ:rt] ,
He was the friend of Mozart ,
他 曾是 这 朋友 的 莫扎特 ,

他是莫扎特的朋友。

[ænd; ənd] [tʊk] [æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [pleɪs] [æz; əz] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔ:rə'tɔ:ri:ˌəʊz] .
and took at times his father's place as conductor of the oratorios .
和 采取 在 时代 他的 父亲的 地方 作为 导体 的 这 清唱剧 .

他有时会代替父亲担任清唱剧的指挥。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ] ['draʊnɪŋ] , [ɪn] - .
His career was cut short by drowning , in 1778 .
他的 职业 曾是 切 短的 经过 溺水 , 在 - .

他的事业因1778年的溺水而戛然而止。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['dɔ:tər] [ɪ'laɪzə] , [bɔ:rn][ɪn] - , [hu:] [meɪd] [ðə; ði]
But it was his beautiful daughter Eliza , born in 1754 , who made the
但 它 曾是 他的 美丽的 女儿 伊丽莎 , 出生 在 - , WHO 制成 这
[sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
sensation of the time ,
感觉 的 这 时间 ,

但真正引起当时轰动的，是他美丽的女儿伊丽莎，她出生于1754年。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər] , ['æftərwərdz]['mɪsɪz] . ['tɪkəl] .

when	she	sang	with	her	sister	,	afterwards	Mrs	.	Tickell	.
什么时候	她	唱	和	她	姐姐	,	然后	太太	.	蒂克尔	.

她和姐姐一起唱歌，后来是蒂克尔夫人。

" [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] , " [ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] [tɜːm] .

"	A	nest	of	nightingales	,	"	the	family	was	termed	.
"	一个	巢	的	夜莺	,	"	这	家庭	曾是	称为	.

"一个夜莺窝，"这个家庭被这样称呼。

['wɔːlpəul] [raɪts] , [ɪn] - : " [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][bɔːl] [læst] [naɪt] ,

Walpole	writes	,	in	1773	:	"	I	was	not	at	the	ball	last	night	,
沃尔波尔	写	,	在	-	:	"	我	曾是	不是	在	这	球	最后的	夜晚	,

沃尔波尔在1773年写道："我昨晚没有参加舞会，

[ænd; ənd][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːprə] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [strʌk] [wɪð; wɪθ]

and	have	only	been	to	the	opera	,	where	I	was	infinitely	struck	with
和	有	仅有的	到过	到	这	歌剧	,	在哪里	我	曾是	无限地	击	和

[ðə; ði] [kə'rɑːrə] ,

the	Carrara	,
这	卡拉拉	,

我只去过歌剧院，在那里我被卡拉拉大理石深深震撼了。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['kriːtʃər] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

who	is	the	prettiest	creature	upon	earth	.
WHO	是	这	最漂亮的	生物	之上	地球	.

谁是地球上最美丽的生物?

['mɪsɪz] . ['hɑːrtli] [aɪ] [oʊn] [tuː; tə] [stɪl] [faɪnd] ['hæns(ə)m] , [ænd; ənd] [mɪs] ['lɪnli] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

Mrs	.	Hartley	I	own	to	still	find	handsomer	,	and	Miss	Linley	,	to	be	the
太太	.	哈特利	我	自己的	到	仍然	寻找	更英俊	,	和	错过	林利	,	到	是	这

[suː'pɜːrlətɪv] [dɪ'griː] .

superlative	degree	.
最高级	程度	.

我仍然觉得哈特利夫人更漂亮，而林利小姐则是最优秀的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [əd'maiəz][ðə; ði][læst] ,

The	king	admires	the	last	,
这	国王	钦佩	这	最后的	,

国王赞赏最后一位，

[ænd; ənd]['əʊgəlz][hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dɛəz] [tuː; tə][duː][ɪn][soʊ]['hoʊli][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]

and	ogles	her	as	much	as	he	dares	to	do	in	so	holy	a	place	as
和	凝视	她	作为	很多	作为	他	敢于	到	做	在	所以	圣	一个	地方	作为

[æn; ən][ˌɔːrə'tɔːrioʊ] ,

an	oratorio	,
一个	清唱剧	,

在清唱剧这样神圣的地方，他敢于如此肆无忌惮地盯着她看。

[ænd; ənd][æt; ət][soʊ] [dɪ'vaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] - [ˌælɪg'zændɚz] [fiːst] . - " ['mjuːzɪk(ə)l] ['prɑːmɪnəns]

and	at	so	devout	a	service	as	'	Alexander's	Feast	.	'	"	Musical	prominence
和	在	所以	虔诚的	一个	服务	作为	-	亚历山大的	盛宴	.	-	"	音乐	显赫地位

[ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['bjuːti] [ɪn] [ðɪs] [meɪd] [ʌv; əv][bʌt; bət] ['twenti] [meɪd] [hɜːr; hər][æn; ən] [ə'træktɪv]

and	personal	beauty	in	this	maid	of	but	twenty	made	her	an	attractive
和	个人的	美丽	在	这	女佣	的	但	二十	制成	她	一个	吸引人的

['flaʊər] [ɪn] [bluːm] [tuː; tə] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] .

flower	in	bloom	to	others	than	the	king	.
花	在	盛开	到	其他的	比	这	国王	.

在如此虔诚的仪式上，例如"亚历山大的盛宴"。这位年仅二十岁的少女，凭借其卓越的音乐才能和姣好的容貌，不仅吸引了国王，也吸引了其他人的目光。

[ðə; ði][wɪts][ænd; ənd]['gælən(t)s][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
The wits and gallants of the [39]
这 智慧 和 豪侠 的 这 [-]

[39]

[geɪ] ['sɪti] [sɔ:t] [ænd; ənd] [kɔ:tid] [hɜ:r; hər] .
gay city sought and courted her .
同性恋 城市 寻求 和 求爱 她 .

同性恋之城追求她。

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][tɑ:m] ['ʃəridən] , [ðə; ði]['aɪrɪʃ]['æktər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ʌv; əv]
The family of Tom Sheridan , the Irish actor , and then a teacher of
这 家庭 的 汤姆 谢里丹 , 这 爱尔兰 演员 , 和 然后 一个 老师 的
[ˌelə'kju:ʃn] [ɪn] [bæθ] ,
elocution in Bath ,
演讲 在 洗澡 ,

爱尔兰演员汤姆·谢里丹（Tom Sheridan）的家人，他后来在巴斯担任演讲教师。

[wʌz; wəz] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪnli] ['fæməli] .
was intimate with the Linley family .
曾是 亲密的 和 这 林利 家庭 .

与林利家族关系密切。

['ritʃəd] , [hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn]['dʌblɪn][ɪn] - , [hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] [tʃɑ:rlz] , [ænd; ənd]
Richard , who was born in Dublin in 1751 , his elder brother Charles , and
理查德 , WHO 曾是 出生 在 都柏林 在 - , 他的 长老 兄弟 查尔斯 , 和
[nə'θænjəl] [hælhd] ,
Nathaniel Halhed ,
纳撒尼尔 哈尔赫德 ,

理查德于 1751 年出生于都柏林，他的哥哥查尔斯和纳撒尼尔·哈尔赫德

[ə; eɪ][kəm'pænjən][ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['pɑ:rtnər][wɪð; wɪθ] ['ritʃəd] , [ɔ:l][əd'maɪəd][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ɪ'laɪzə] .
a companion and literary partner with Richard , all admired the daughter Eliza .
一个 伴侣 和 文学 伙伴 和 理查德 , 全部 钦佩 这 女儿 伊丽莎 .

理查德的伴侣和文学伙伴，所有人都很欣赏女儿伊丽莎。

[hælhd] [went] [tu:; tə]['ɪndiə] , — ['æftərwərdz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌdʒ][ðer; ðər] , — [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz]
Halhed went to India , — afterwards becoming a judge there , — and Charles
哈尔赫德 去 到 印度 , — 然后 成为 一个 法官 那里 , — 和 查尔斯
['ʃəridən] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪs] ,
Sheridan retired from the race ,
谢里丹 退休 从 这 种族 ,

哈尔赫德去了印度——后来在那里当了法官——而查尔斯·谢里丹则退出了比赛。

[ænd; ənd][left][ðə; ði] ['lɪtəreri] [ju:θ] [tu:; tə][wɪn][æz; əz] [pjʊr] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [æz; əz]['evər] [tʃɪrd] [ɪn'sɪpiənt]
and left the literary youth to win as pure a heart as ever cheered incipient
和 左边 这 文学 青年 到 赢 作为 纯的 一个 心 作为 曾经 欢呼 初期
['dʒi:niəs][tu:; tə][wɜ:rks][ʌv; əv] [wɜ:rθ] .
genius to works of worth .
天才 到 作品 的 值得 .

并让文学青年们赢得一颗纯洁的心，就像曾经鼓励天才萌芽创作有价值的作品一样。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [lɔ:did] [ɪn] [vɜ:rs] [baɪ][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['aɪrɪʃ] ['su:tər] , [ænd; ənd] ['tʃæmpi:ənd] [ɪn] [di:d] .
She was lauded in verse by her young Irish suitor , and championed in deed .
她 曾是 备受赞誉 在 诗 经过 她 年轻的 爱尔兰 求婚者 , 和 拥护者 在 契据 .

她受到年轻的爱尔兰追求者的诗歌赞美，并得到他的实际拥护。

[hi:; hi] [ə'sə:ts] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nstənsi] [ɪn][ə; eɪ]['poʊəm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜ:rst]['stænzə][ɪz] —
He asserts his constancy in a poem , of which the first stanza is —
他 断言 他的 恒常 在 一个 诗 , 的 哪个 这 第一的 诗节 是 —

他在一首诗中表达了自己的忠贞，这首诗的第一节是——

" [draɪ] [ðæt] [ter; tɪ(ə)r] , [maɪ]['dʒɛntələst] [lʌv] ;
" Dry that tear , my gentlest love ;
" 干燥 那 撕 , 我的 最温柔的 爱 ;

“擦干眼泪吧，我最温柔的爱人；

[biː; bi] [hʌʃt] [ðæt] ['strʌglɪŋ] [saɪ] ;
Be hushed that struggling sigh ;
是 静静地 那 挣扎 叹 ;

止住那声挣扎的叹息；

[nɔːr] ['siːznz] , [deɪ] , [nɔːr] [feɪt] [ʃæl; ʃəl] [pruːv]
Nor seasons , day , nor fate shall prove
也不 季节 , 天 , 也不 命运 将 证明

季节、白昼、命运都无法证明

[mɔːr] [fɪkst] , [mɔːr] [truː] [ðæn; ðən][aɪ] .
More fixed , more true than I .
更多的 固定的 , 更多的 真的 比 我 .

比我更坚定，更真实。

[hʌʃt] [biː; bi] [ðæt] [saɪ] , [biː; bi][draɪ] [ðæt] [ter; tɪ(ə)r] ;
Hushed be that sigh , be dry that tear ;
静静地 是 那 叹 , 是 干燥 那 撕 ;

让叹息止息，让泪水干涸；

[siːs] ['boʊdɪŋ] [daʊt] , [siːs] ['æŋkʃəs] [fɪr] ;
Cease boding doubt , cease anxious fear ;
停止 预兆 怀疑 , 停止 焦虑的 害怕 ;

停止不祥的怀疑，停止焦虑的恐惧；

[draɪ][biː; bi] [ðæt] [ter; tɪ(ə)r] .
Dry be that tear .
干燥 是 那 撕 .

愿那泪水干涸。

" [hiː; hi] [pruːvz] [hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [wen] [ə'piːld] [tuː; tə][baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'vɪnəti] . [-
" He proves his devotion by his action when appealed to by his divinity . [40
" 他 证明 他的 虔诚 经过 他的 行动 什么时候 上诉 到 经过 他的 神 . [-
]
]
]

“当他向神灵祈求时，他用行动证明了他的虔诚。[40]

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kæptɪn] ['mæθjuːz] , [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːmərəs] [briːd] [ɪn] [bæθ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
A certain Captain Matthews , one of a numerous breed in Bath in those days ,
一个 肯定 队长 马修斯 , 一 的 一个 很多的 品种 在 洗澡 在 那些 天 ,

当时巴斯有很多像马修斯上尉这样的人，他就是其中之一。

— [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['skaʊndrəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ,
— that is , a fashionable scoundrel and a married man ,
— 那 是 , 一个 时髦 恶棍 和 一个 已婚 男人 ,

也就是说，一个时髦的无赖和一个已婚男人。

— [meɪd] [hɪm'self] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə] [mɪs] ['lɪnli] [baɪ][ɪm'prɑːpər] [ə'dresiz] .
— made himself obnoxious to Miss Linley by improper addresses .
— 制成 他自己 令人讨厌的 到 错过 林利 经过 不当 地址 .

——他用不恰当的称呼惹恼了林利小姐。

[hiː; hi] [əˈnɔɪd] [ænd; ənd][həˈræst; ˈhærəst][hɜːr; hər] , ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɪmˈself] [ənˈles] [ʃiː; ʃi]

He	annoyed	and	harassed	her	,	threatening	to	destroy	himself	unless	she
他	恼怒	和	骚扰	她	,	威胁	到	破坏	他自己	除非	她

['grætɪfaɪd][hɪm; ɪm] ,

gratified	him	,
满意	他	,

他不断骚扰她，威胁说如果她不满足他，他就要自杀。

[ænd; ənd]['leɪtər] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] ['sʌli] [hɜːr; hər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][baɪ] ['kæləmniːz] .

and	later	attempted	to	sully	her	reputation	by	calumnies	.
和	之后	尝试过	到	玷污	她	名声	经过	诽谤	.

后来又试图通过诽谤来玷污她的名誉。

[ðɪs] [brɔːt] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˌkʌlmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə] [ˈʃəridən] .

This	brought	about	the	culmination	of	her	attachment	to	Sheridan	.
这	带来	关于	这	高潮	的	她	依恋	到	谢里丹	.

这最终促成了她与谢里丹之间感情的升华。

[ʃiː; ʃi][fled][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lʌvər] .

She	fled	her	father's	house	and	sought	the	protection	of	her	lover	.
她	逃亡	她	父亲的	房子	和	寻求	这	保护	的	她	情人	.

她逃离了父亲的家，寻求情人的庇护。

[əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [ˈʃæpərɔn] , [ðeɪ] [left][fɔːr; fər] [fræns] .

Accompanied	by	a	chaperon	,	they	left	for	France	.
伴随	经过	一个	监护人	,	他们	左边	为了	法国	.

在一名监护人的陪同下，他们启程前往法国。

['æftər][sʌm; səm][roʊˈmæntɪk] [ədˈventʃəz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ɪn] [mɑːrtʃ] , - , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

After	some	romantic	adventures	,	they	were	married	in	March	,	1772	,	at	a	little
后	一些	浪漫的	冒险	,	他们	是	已婚	在	行进	,	-	,	在	一个	小的

['vɪlɪdʒ] [nɪr] [kæˈleɪ] ;

village	near	Calais	;
村庄	靠近	加莱	;

经过一番浪漫的邂逅，他们于 1772 年 3 月在加莱附近的一个小村庄结婚；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['werwɪðɔːl] [tuː; tə][meɪnˈteɪn][ə; eɪ][hoʊm] ,

but	it	was	a	wedding	without	the	wherewithal	to	maintain	a	home	,
但	它	曾是	一个	婚礼	没有	这	所需资源	到	维持	一个	家	,

但这是一场没有能力维持家庭生活的婚礼。

[soʊ][ðə; ði][braɪd] ['entərd] [ə; eɪ]['kɑːnventˌkɑːnvənt] , [ænd; ənd] , ['leɪtər] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən]

so	the	bride	entered	a	convent	,	and	,	later	,	the	house	of	an
所以	这	新娘	进入	一个	修道院	,	和	,	之后	,	这	房子	的	一个

['ɪŋglɪʃ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,

English	physician	,
英语	医生	,

于是新娘住进了修道院，后来又住进了一位英国医生的家中。

[ʌnˈtɪl]['lɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈmjuːnərətɪv] .

until	literature	should	be	remunerative	.
直到	文学	应该	是	有报酬的	.

直到文学创作能够带来报酬。

[ðə; ði] [ɪˈloʊpɪŋ] ['leɪdiːz]['fɑːðər] [sɔːt] [ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz] ; [ænd; ənd] , ['æftər][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃənz] ,

The	eloping	lady's	father	sought	the	runaways	;	and	,	after	some	explanations	,
这	私奔	女士的	父亲	寻求	这	逃亡者	;	和	,	后	一些	解释	,

[ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

they	returned	with	him	to	England	.
他们	返回	和	他	到	英格兰	.

私奔女子的父亲找到了这对私奔的兄妹；经过一番解释后，他们和他一起回到了英国。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] ['ʃəridən] [fɔːt] [tuː] ['duːəlz][wɪð; wɪθ] ['mæθjuːz] ,

It	was	shortly	after	this	that	Sheridan	fought	two	duels	with	Matthews	,
它	曾是	不久	后	这	那	谢里丹	战斗	二	决斗	和	马修斯	,

此后不久，谢里丹与马修斯进行了两次决斗。

['biːɪŋ] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði]['leɪtər][wʌn][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz]

being	wounded	in	the	later	one	to	such	an	extent	that	his	recovery	was
存在	受伤	在	这	之后	一	到	这样的	一个	程度	那	他的	恢复	曾是

['daʊtf(ə)l] . [-]

doubtful	.	[	41	]
疑	.	[	-	]

在后来的那次袭击中，他受了重伤，以至于能否康复都成了未知数。[41]

" [swiːt] ['betsi] " [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf][tuː; tə][tend][hɜːr; hər][hɜːrt] ['hʌzbənd] ,

"	Sweet	Betsy	"	claimed	the	right	of	a	wife	to	tend	her	hurt	husband	,
"	甜的	贝齐	"	声称	这	正确的	的	一个	妻子	到	趋向	她	伤害	丈夫	,

“甜心贝茜”主张妻子有权照顾受伤的丈夫。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪn] [fræns] .

and	so	revealed	the	fact	of	the	marriage	in	France	.
和	所以	揭晓	这	事实	的	这	婚姻	在	法国	.

就这样，他们在法国结婚的事实暴露了出来。

[ðə; ði][oʊld]['æktər][rɪ'dʒektɪd][hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪv] [sʌn] ,

The	old	actor	rejected	his	impulsive	son	,
这	老的	演员	拒绝	他的	冲动	儿子	,

老演员拒绝了他冲动的儿子。

[bʌt; bət] [lɪnliːz] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['biːɪŋ] [æt; ət][læst][set][ə'saɪd] ,

but	Linley's	aversion	to	the	union	of	his	daughter	being	at	last	set	aside	,
但	林利	厌恶	到	这	联盟	的	他的	女儿	存在	在	最后的	放	旁边	,

但林雷最终还是放下了对女儿这门婚事的厌恶。

[ðə; ði] [per] [wɜːr; wər][ˌɑːr 'iː] - ['mærid] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn]['eɪprəl] , - .

the	pair	were	re	-	married	in	England	in	April	,	1773	.
这	一对	是	关于	-	已婚	在	英格兰	在	四月	,	-	.

两人于 1773 年 4 月在英国再次结婚。

[ðə; ði] [swiːt] ['sɪŋər] [hæd; həd] [bɪn] [əd'maɪəd][baɪ] [ə'nʌðər] , [æn; ən] ['eldərli] ['suːtər][ʌv; əv] [mʌtʃ]

The	sweet	singer	had	been	admired	by	another	,	an	elderly	suitor	of	much
这	甜的	歌手	有	到过	钦佩	经过	其他	,	一个	老年	求婚者	的	很多

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

这位甜美的歌手曾被另一位仰慕者所倾慕，那是一位家境富裕的年长追求者。

[huːm] [hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd] [ə'pruːvd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'vɜːrs] .

whom	her	father	had	approved	,	but	to	whom	she	was	averse	.
谁	她	父亲	有	得到正式认可的	,	但	到	谁	她	曾是	反	.

她父亲认可他，但她却很反感他。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['benɪfæktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] .

This	gentleman	now	became	the	benefactor	of	the	pair	.
这	绅士	现在	成为	这	恩人	的	这	一对	.

这位先生现在成了这对夫妇的恩人。

[hiː; hi] ['setld] [ə; eɪ] ['mɔɪəti] [ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɑːn][ðə; ði][braɪd] .

He	settled	a	moiety	of	three	thousand	pounds	on	the	bride	.
他	定居	一个	部分	的	三	千	磅	在	这	新娘	.

他向新娘支付了三千英镑中的一半作为聘金。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ri'teind] [hæf] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Her	father	retained	half	of	this	as	compensation	for	the	loss	of	the
她	父亲	保留	一半	的	这	作为	赔偿	为了	这	损失	的	这

['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

services	of	his	daughter	.
服务	的	他的	女儿	.

她父亲留下了其中的一半，作为失去女儿家产的补偿。

[ɑːn] [ðə; ði] ['bæləns] , [ðə; ði] ['juːθfl] ['kʌp(ə)l] [lɪvd] .

On	the	balance	,	the	youthful	couple	lived	.
在	这	平衡	,	这	青春	夫妻	居住地	.

总的来说，这对年轻夫妇活了下来。

['ʃəridən] [hæd; həd] ['entərd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['temp(ə)l] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr]

Sheridan	had	entered	himself	a	student	of	the	Middle	Temple	shortly	before
谢里丹	有	进入	他自己	一个	学生	的	这	中间	寺庙	不久	前

[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .

his	marriage	.
他的	婚姻	.

谢里丹在结婚前不久报考了中殿律师学院。

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ək'sept] ['sevrəl]

Though	their	income	was	small	,	he	would	not	allow	his	wife	to	accept	several
尽管	他们的	收入	曾是	小的	,	他	会	不是	允许	他的	妻子	到	接受	一些

['prɔfəd] [prə'feʃən(ə)l] [en'geɪdʒmənts] ;

proffered	professional	engagements	;
提供的	专业的	订婚	;

尽管他们的收入不高，但他还是不允许妻子接受一些别人提供的职业工作机会；

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] ['helpmiːt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

he	did	not	wish	his	helpmeet	to	become	a	servant	of	the	public	.
他	做过	不是	希望	他的	帮手	到	变得	一个	仆人	的	这	民众	.

他不希望自己的贤内助成为公务员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一些仿照英国大师肖像画创(Some Old Time Beauties After Portraits by)

第2/3页

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n][in'saitid][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌækrɪ'moʊniəs] ['kɑːment] , [ɪn][hɜːr; hər]
This action incited some discussion , and much acrimonious comment , in her
这 行动 煽动 一些 讨论 , 和 很多 尖刻 评论 , 在 她
['fæməli][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [frendz] .
family and among their friends .
家庭 和 之中 他们的 朋友们 .

这一举动在她的家人和朋友中引起了一些讨论，以及许多尖刻的评论。

['dʒɑːnsən] [ʌp'held] [-]
Johnson upheld [42]
约翰逊 维持 [-]

约翰逊维持原判[42]

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] .
his course .
他的 课程 .

他的课程。

['ʃəridən] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [ˌʌndər'stʊd] [hɪm'self][ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][taɪmz] .
Sheridan , in this instance , understood himself and understood the times .
谢里丹 , 在 这 实例 , 理解 他自己 和 理解 这 时代 .

在这种情况下，谢里丹既了解自己，也了解时代。

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪpənt] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tɔːrd] [ɔːl]
He knew of the flippant attitude of the young blades of the town toward all
他 知道 的 这 轻浮的 态度 的 这 年轻的 刀片 的 这 镇 朝向 全部
['pʌblɪk] [pər'fɔːrmərz] ;
public performers ;
民众 表演者 ;

他知道镇上那些年轻小伙子们对所有公开表演者都抱有轻佻的态度；

[soʊ][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ]['seɪkrɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] [sʌtʃ]
so he sought to save her , who was so sacred to him , from such
所以 他 寻求 到 节省 她 , WHO 曾是 所以 神圣 到 他 , 从 这样的
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
insult ,
侮辱 ,

所以他想方设法保护她，这个对他来说如此神圣的人，免受这样的侮辱。

[ˌɪnsɪn'sɪr] [ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪrtu'fɔːr] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] .
insincere adulation , and insinuation as she had heretofore suffered from .
虚伪的 崇拜 , 和 暗示 作为 她 有 此前 遭受 从 .

她再也不会像以前那样遭受虚伪的奉承和影射了。

[ðeɪ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] [iːst] ['bɜ˞ːnəm, 'bɜ˞ːnhæm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] ,
They retired to a cottage at East Burnham ; and there she ,
他们 退休 到 一个 小屋 在 东方 伯纳姆 ; 和 那里 她 ,

他们退休后搬到东伯纳姆的一间小屋居住；在那里，她

[huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz][ə; eɪ]['voʊkəlɪst] ,
who had received the plaudits of the public as a vocalist ,
WHO 有 已收到 这 赞誉 的 这 民众 作为 一个 歌手 ,

他曾作为歌手获得公众的赞誉，

[wʌn] [æz; əz]['noʊb(ə)l][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əl][waɪf] ,

won	as	noble	a	name	in	the	character	of	the	ideal	wife	,
韩元	作为	高贵	一个	姓名	在	这	特点	的	这	理想的	妻子	,

她因塑造理想妻子的形象而赢得了崇高的声誉。

[wʌn][ɪn] [hu:m] [wɜ:r; wər][ju'naɪtɪd][ɔ:l][ðə; ði] [ə'trɪbju:ts] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] , — ['tempər] , ['mænərz] ,

one	in	whom	were	united	all	the	attributes	of	loveliness	,	—	temper	,	manners	,
一	在	谁	是	团结的	全部	这	属性	的	可爱	,	—	脾气	,	礼仪	,

['vɜ:rtʃʊ] , [ænd; ənd] [sər'pæsɪŋ] ['bju:ti] .

virtues	,	and	surpassing	beauty	.
美德	,	和	超越	美丽	.

她集所有美的特质于一身——性情、举止、美德和绝世的美貌。

[wʌt] [ðə; ði] [ðen] ['pʌblɪk] [lɔ:st] , ['leɪtər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [hæv; həv] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt]

What	the	then	public	lost	,	later	generations	have	gained	in	the	picture	of	that
什么	这	然后	民众	丢失的	,	之后	几代人	有	获得	在	这	图片	的	那

['lʌvəbl] ['wʊmən] ,

lovable	woman	,
可爱的	女士	,

当时公众失去的，后世却从这位可爱女性的形象中获得。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv] ['hæpinəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['greɪtli] - ['gɪftɪd] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði]

making	a	golden	age	of	happiness	for	her	greatly	-	gifted	husband	in	the
制作	一个	金的	年龄	的	幸福	为了	她	非常	-	天才	丈夫	在	这

['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [æt; ət] [i:st] ['bɜ˞:nəm, 'bɜ˞:nhæm] .

little	cottage	at	East	Burnham	.
小的	小屋	在	东方	伯纳姆	.

在东伯纳姆的小屋里，她为才华横溢的丈夫创造了幸福的黄金时代。

['fæni] ['bɜ:rni] ['rekərdz] [hɜ:r; hər] ['plez(ə)nt] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪd] ,

Fanny	Burney	records	her	pleasant	impressions	of	the	bride	,
舢	伯尼	记录	她	令人愉快的	印象	的	这	新娘	,

范妮·伯尼记录了她对新娘的美好印象，

— " [aɪ][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] [tʃɑ:rmd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

—	"	I	was	absolutely	charmed	at	the	sight	of	her	.
—	"	我	曾是	绝对地	迷住了	在	这	视线	的	她	.

"我第一眼就被她迷住了。"

[aɪ] [θɪŋk] [hɜ:r; hər][kwaɪt][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['kæptɪveɪtɪŋ] ;

I	think	her	quite	as	beautiful	as	ever	,	and	even	more	captivating	;
我	思考	她	相当	作为	美丽的	作为	曾经	,	和	甚至	更多的	引人入胜	;

我觉得她依然美丽动人，甚至更加迷人；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [i:z] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ðæt] ['ænɪmeɪt] [hɜ:r; hər] [hoʊl]

for	she	has	now	a	look	of	ease	and	happiness	that	animates	her	whole
为了	她	有	现在	一个	看	的	舒适	和	幸福	那	动画	她	所有的

[feɪs] .

face	.
脸	.

因为她现在脸上洋溢着轻松和幸福的神情，整个人都容光焕发。

[mɪs] ['lɪnli] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [-]

Miss	Linley	was	with	[	43	]
错过	林利	曾是	和	[	-	]

林利小姐和[43]

[hɜ:r; hər]

her
她

她

; [ʃiː; ʃi][ɪz]['veri] ['hænsəm] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər]['sɪstər] ;

;	she	is	very	handsome	,	but	nothing	near	her	sister	;
;	她	是	非常	英俊的	,	但	没有什么	靠近	她	姐姐	;

她长得很漂亮，但跟她姐姐比起来就逊色多了。

[ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ʃerɪdənz] ['bjuːti] [ɪz] [ʌn'iːkwəld] [baɪ]['eni][aɪ]['evər] [sɔː] , [ɪk'sept]

the	elegance	of	Mrs	.	Sheridan's	beauty	is	unequalled	by	any	I	ever	saw	,	except
这	优雅	的	太太	.	谢里丹的	美丽	是	无与伦比	经过	任何	我	曾经	锯	,	除了

['mɪsɪz] . ['kruː] .

Mrs	.	Crewe	.
太太	.	克鲁	.

谢里丹夫人的美貌优雅绝伦，除了克鲁夫人之外，我从未见过如此美貌的女子。

[aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

I	was	pleased	with	her	in	all	respects	.
我	曾是	高兴	和	她	在	全部	尊重	.

我对她各方面都很满意。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['faɪndɪŋ]

She	is	much	more	lively	and	agreeable	than	I	had	any	idea	of	finding
她	是	很多	更多的	热闹	和	同意	比	我	有	任何	主意	的	寻找

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

她比我想象中要活泼开朗得多；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri] [geɪ] , [ænd; ənd]['veri] [ˌʌnə'fektɪd] , [ænd; ənd]['toʊtəli] [friː] [frʌm; frəm]['ɛrz] [ʌv; əv]

she	was	very	gay	,	and	very	unaffected	,	and	totally	free	from	airs	of
她	曾是	非常	同性恋	,	和	非常	不受影响	,	和	完全	自由的	从	播出	的

['eni][kaɪnd] .

any	kind	.
任何	种类	.

她性格非常开朗，为人也很自然，完全没有丝毫矫揉造作。

" [ɪn] - , [ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['dʒiːniəs][wʌz; wəz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] ; [fɔːr; fər][ɪn]['dʒænjueri]

"	In	1775	,	the	husband's	genius	was	acknowledged	by	the	town	;	for	in	January
"	在	-	,	这	丈夫的	天才	曾是	已确认	经过	这	镇	;	为了	在	一月

,

,
,

“1775年，丈夫的才华得到了全镇的认可；因为在1月份，

[ðæt] [jɪr] , [wʌz; wəz][fɜːrst] [prɪ'zentɪd] " [ðə; ði] ['raɪvlz] .

that	year	,	was	first	presented	"	The	Rivals	.
那	年	,	曾是	第一的	呈现	"	这	竞争对手	.

那一年，首次推出了《情敌》。

" [ɪn] [ðæt] [pleɪ] [hiː; hi] [drɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] , ['flæʃɪŋ] ,

"	In	that	play	he	draws	from	the	material	displayed	by	the	superficial	,	flashing	,
"	在	那	玩	他	平局	从	这	材料	显示	经过	这	浅	,	闪烁	,

在那部剧中，他借鉴了肤浅、浮华的、

[ænd; ənd] ['piːkənt] [sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [bæθ] ,

and	piquant	society	of	the	day	at	Bath	,
和	辛辣的	社会	的	这	天	在	洗澡	,

以及当时巴斯热闹非凡的社交生活，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪrɪəns] [ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]['duːəl] [siːn] [ˌðer'ɪn] .

and	from	his	own	experience	the	inimitable	duel	scene	therein	.
和	从	他的	自己的	经验	这	无比	决斗	场景	其中	.

以及他自己亲身经历的那场独一无二的决斗场景。

[mʌtʃ] [sək'ses] ['fɑːloʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dræmətɪst] .

Much	success	followed	for	the	dramatist	.
很多	成功	随后	为了	这	剧作家	.

这位剧作家随后取得了巨大的成功。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [hiː; hi] ['pəːtʃəst]

In	the	following	year	,	in	conjunction	with	his	father	-	in	-	law	,	he	purchased
在	这	下列的	年	,	在	连词	和	他的	父亲	-	在	-	法律	,	他	购买

[frʌm; frəm] ['gærik] [ðə; ði] ['drjəri] [leɪn] ['θiːətər] .

from	Garrick	the	Drury	Lane	Theatre	.
从	加里克	这	德鲁里	车道	剧院	.

次年，他与岳父一起从加里克手中买下了德鲁里巷剧院。

[ðeɪ] [brɔːt] [aʊt] ['sevrəl] ['ɒprəz] [tə'geðər] ; [lɪnliːz] ['mjuːzɪk][ɪn] " [ðə; ði][djuː'enə] " [ænd; ənd] "

They	brought	out	several	operas	together	;	Linley's	music	in	"	The	Duenna	"	and	"
他们	带来	出去	一些	歌剧	一起	;	林利	音乐	在	"	这	保姆	"	和	"

[ðə; ði] ['bɛgərz] ['ɑːprə] ,

The	Beggar's	Opera	,
这	乞丐的	歌剧	,

他们共同推出了几部歌剧；林利的音乐出现在《女管家》和《乞丐歌剧》中，

" ['biːɪŋ] [ɪ'speʃəli] [faɪn] .

"	being	especially	fine	.
"	存在	尤其	美好的	.

特别好。

['hæzlɪt] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɔɪəs] ['spɪrɪt][ʌv; əv]

Hazlitt	speaks	of	the	songs	in	them	as	having	a	joyous	spirit	of
哈兹利特	说话	的	这	歌曲	在	他们	作为	拥有	一个	欢乐	精神	的

[ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

intoxication	,
中毒	,

哈兹利特形容这些歌曲有一种令人陶醉的欢乐精神，

[ænd; ənd] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['meltɪŋ] ['tendərnəs] . [-]

and	strains	of	the	most	melting	tenderness	.	[	44	]
和	菌株	的	这	最多	融化	压痛	.	[	-	]

以及最柔嫩的口感。[44]

[ɪn] - , [ə'pɪrd] " [ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər]['skænd(ə)l] , " [ə; eɪ] [θiːm] ['ɔːlsoʊ] [sə'dʒestɪd] [baɪ]

In	1777	,	appeared	"	The	School	for	Scandal	,	"	a	theme	also	suggested	by
在	-	,	出现	"	这	学校	为了	丑闻	,	"	一个	主题	还	建议	经过

['skænd(ə)l] - ['mʌŋgərɪŋ] [bæθ] .

scandal	-	mongering	Bath	.
丑闻	-	兜售	洗澡	.

1777 年，出现了《造谣学校》，这个主题也受到了爱散播丑闻的巴斯的启发。

[hɪz; ɪz][fɑːnd][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][waɪf] [lɪvd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs] [ðæt]

His	fond	and	faithful	wife	lived	not	to	see	the	dimming	of	the	genius	that
他的	喜爱	和	忠实	妻子	居住地	不是	到	看	这	调光	的	这	天才	那

[prə'duːst] [ðiːz] ['klæsɪks] ;

produced	these	classics	;
生产	这些	经典	;

他深爱且忠贞的妻子没能亲眼目睹这位创作出这些经典作品的天才逐渐黯淡；

[ʃiː; ʃi][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] , [æt; ət] ['brɪstl] , [ɪn] - .

she	died	of	a	decline	,	at	Bristol	,	in	1792	.
她	死亡	的	一个	衰退	,	在	布里斯托尔	,	在	-	.

她于 1792 年在布里斯托尔因身体衰弱去世。

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [tuː] , [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .

Her	daughter	,	too	,	died	within	the	same	year	.
她	女儿	,	也	,	死亡	之内	这	相同的	年	.

她的女儿也在同一年去世了。

[tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kɑːmplɪʃt] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [θruː] [hɜːr; hər][sʌn] ,

Two	of	her	accomplished	descendants	,	through	her	son	,
二	的	她	完成	后代	,	通过	她	儿子	,

她的两个杰出后代，是通过她的儿子而来的，

[hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][roʊ'mæntɪk] [teɪst] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['mænər] [tuː; tə]

have	displayed	some	of	her	romantic	taste	and	charm	of	manner	to
有	显示	一些	的	她	浪漫的	品尝	和	魅力	的	方式	到

[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][dʒʌst] [prɪ'siːdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

a	generation	just	preceding	our	own	,
一个	一代	只是	前	我们的	自己的	,

她的一些浪漫情怀和迷人风度曾展现给上一代人。

— [hɜːr; hər] ['grændɔːtər] , ['leɪdi] ['dʌfərin] , ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æm'bæsədər] [tuː; tə]

—	her	granddaughters	,	Lady	Dufferin	,	mother	of	the	English	ambassador	to
—	她	孙女们	,	女士	达弗林	,	母亲	的	这	英语	大使	到

[fræns] , [ænd; ənd] [ɑːn] .

France	,	and	Hon	.
法国	,	和	尊敬的	.

——她的孙女，达弗林夫人（英国驻法国大使的母亲）和尊敬的女士。

['kærəlɪn] ['nɔːtən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [lʌv] [nɑːt] , [lʌv] [nɑːt] , [jiː; ji] ['hæpləs] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] .

Caroline	Norton	,	author	of	"	Love	not	,	love	not	,	ye	hapless	sons	of	men	.
卡罗琳	诺顿	,	作者	的	"	爱	不是	,	爱	不是	,	是的	不幸的	儿子们	的	男人	.

卡罗琳·诺顿，《不要爱，不要爱，你们这些不幸的人类之子》的作者。

" [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'dɔrd] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [θriː] ['jɪrz] [ded] , ['ʃəridən]

"	Though	she	whom	he	had	adored	was	but	three	years	dead	,	Sheridan
"	尽管	她	谁	他	有	受人喜爱	曾是	但	三	年	死的	,	谢里丹

['mærid] ,

married	,
已婚	,

尽管他所爱慕的女子去世仅三年，谢里丹还是结婚了。

[ɪn] - , ['estər] [dʒeɪn]['oʊg(ə)l] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] .

in	1795	,	Esther	Jane	Ogle	,	daughter	of	the	Dean	of	Winchester	.
在	-	,	以斯帖	简	眄	,	女儿	的	这	院长	的	温彻斯特	.

1795 年，温彻斯特教长的女儿埃丝特·简·奥格尔。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðɪs] , ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

With	her	he	obtained	some	money	and	this	,	added	to	his	own	,
和	她	他	获得	一些	钱	和	这	,	额外	到	他的	自己的	,

['pəːtʃəst] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] - ,

purchased	the	estate	of	Polesdon	,
购买	这	财产	的	-	,

他从她那里得到了一些钱，加上他自己的积蓄，买下了波尔斯顿庄园。

[ɪn] ['sɜːri] .

in	Surrey	.
在	萨里	.

在萨里郡。

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] , [æt; ət][ðæt] [taɪm] , ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] [jʌŋ] , ['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd]

His	wife	was	,	at	that	time	,	spoken	of	as	young	,	amiable	,	and
他的	妻子	曾是	,	在	那	时间	,	说	的	作为	年轻的	,	可亲	,	和

[dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

devoted	to	him	.
奉献	到	他	.

当时，他的妻子被描述为年轻、和蔼可亲，并且对他忠贞不渝。

[ʃi:; ʃi][daɪd][æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][hi:; hi] , [ɪn] - .

She	died	at	about	the	same	time	as	he	,	in	1816	.
她	死亡	在	关于	这	相同的	时间	作为	他	,	在	-	.

她和他大约在同一时间去世，即1816年。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [roʊ'mæntɪk] ['wedɪd] [-]

In	the	first	flush	of	those	romantic	wedded	[	45	]
在	这	第一的	冲洗	的	那些	浪漫的	已婚	[	-	]

在那些浪漫的已婚夫妇的最初热情中[45]

[deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ju:θ] [haʊ] [ɪm'presɪv] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðæt]

days	of	their	youth	how	impressive	must	have	been	the	appearance	of	that
天	的	他们的	青年	如何	感人的	必须	有	到过	这	外貌	的	那

['mɑ:rkɪdli] ['klevər] [jʌŋ] [mæn] ,

markedly	clever	young	man	,
明显地	聪明的	年轻的	男人	,

在他们年轻的时候，那位才华横溢的年轻人的外表该是多么令人印象深刻啊！

['i:gər] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [fɔ:r; fər] [feɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bju:tiəs] [braɪd][frʌm; frəm] [bæθ] .

eager	in	the	fight	for	fame	,	and	of	his	beauteous	bride	from	Bath	.
渴望的	在	这	斗争	为了	名声	,	和	的	他的	美丽的	新娘	从	洗澡	.

他渴望成名，也渴望得到他来自巴斯的漂亮新娘。

['renldz] ['peɪntɪd] , [ɪn] - , [ðə; ði]['stændərd] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv] ['ʃəridən] .

Reynolds	painted	,	in	1779	,	the	standard	presentment	of	Sheridan	.
雷诺兹	绘	,	在	-	,	这	标准	呈报	的	谢里丹	.

雷诺兹于 1779 年绘制了谢里丹的标准肖像画。

[wɔ:lpoʊlz] ['kɑ:ment] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] : " [preɪz] ['kænɑ:t][ˌoʊvər'steɪt][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv] [ðɪs]

Walpole's	comment	on	it	was	:	"	Praise	cannot	overstate	the	merits	of	this
沃尔波尔的	评论	在	它	曾是	:	"	称赞	不能	夸大	这	优点	的	这

['pɔ:rtrət] .

portrait	.
肖像	.

沃尔波尔对此评论道："赞美之词不足以形容这幅肖像画的优点。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['kænvəs][ænd; ənd]['kʌlər] ,

It	is	not	canvas	and	color	,
它	是	不是	帆布	和	颜色	,

它不是画布和颜料，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ænɪmeɪtɪd]['neɪtʃər] — [ɔ:l][ðə; ði] [ˌʌnə'fektɪd] ['mænər] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

it	is	animated	nature	—	all	the	unaffected	manner	and	character	of	the	great
它	是	动画	自然	—	全部	这	不受影响	方式	和	特点	的	这	伟大的

[ə'rɪdʒən(ə)l] .

original	.
原来的	.

它是生动的自然——保留了伟大原作所有未经雕琢的方式和特征。

" [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [sed] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sɪtəz] [nʌn] [hæd; həd] [sʌtʃ] [lɑ:rdʒ]['pju:p(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]
" The artist said that among all his sitters none had such large pupils of the
" 这 艺术家 说 那 之中 全部 他的 保姆 没有任何 有 这样的 大的 学生 的 这
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

这位艺术家说，在他所有的模特中，没有一个人的瞳孔像她这样大。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪnd] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [fitʃər] , [ðoʊ] [nɑ:t]
With the brilliance of that mind informing the face , his features , though not
和 这 辉煌 的 那 头脑 通知 这 脸 , 他的 特征 , 尽管 不是
['regjələr] , [wɜ:r; wər] ['hænsəm] .
regular , were handsome .
常规的 , 是 英俊的 .

他的容貌虽然不规则，但却英俊潇洒，这得益于他卓越的才智。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] [mɪs] ['lɪnli] , [pər'hæps][ðə; ði][wʌn][baɪ] ['geɪnzˌbʌroʊ] ,
Of all the portraits of Miss Linley , perhaps the one by Gainsborough ,
的 全部 这 肖像 的 错过 林利 , 也许 这 一 经过 盖恩斯伯勒 ,

在林利小姐的所有肖像画中，或许盖恩斯伯勒的那幅最为出色。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [pɔ:'treid] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['brʌðər] ,
in which she is portrayed with her young brother ,
在 哪个 她 是 描绘 和 她 年轻的 兄弟 ,

图中她和她的弟弟在一起，

['gɪvz] [ðə; ði] [best] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [taɪp] [ʌv; əv] ['bju:ti] .
gives the best idea of the special character of her type of beauty .
给予 这 最好的 主意 的 这 特别的 特点 的 她 类型 的 美丽 .

这最能体现她这种独特美的特质。

[hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['lʌstrəs] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['delɪkətli] ['mɑ:dəld] , ['sensətɪv] ,
Here are the large lustrous eyes and the very delicately modelled , sensitive ,
这里 是 这 大的 光泽的 眼睛 和 这 非常 轻柔地 建模 , 敏感的 ,
[rɪ'faɪnd] [fitʃər] ;
refined features ;
精制 特征 ;

这里有明亮的大眼睛和非常精致、敏感、优雅的五官；

[hɪr] , [ðə; ði][lʌg'ʒʊriənt] [her] , [ðə; ði]['slendər] [nek] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sloʊpɪŋ] ['ʃəuldəz] ; [ænd; ənd]
here , the luxuriant hair , the slender neck , and the sloping shoulders ; and
这里 , 这 茂盛的 头发 , 这 苗条 脖子 , 和 这 倾斜的 肩膀 ; 和
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

这里，她有着浓密的头发、纤细的脖颈和倾斜的肩膀；而这里，

[ðə; ði][su:'pɜ:rb] [pɔɪz] [ʌv; əv] [hed] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪnd] .
the superb poise of head and of mind .
这 高超 沉着 的 头 和 的 头脑 .

头脑和思维都非常沉稳。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [faɪn] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][baɪ] ['geɪnzˌbʌroʊ] ,
There is another fine picture of her by Gainsborough ,
那里 是 其他 美好的 图片 的 她 经过 盖恩斯伯勒 ,

还有盖恩斯伯勒为她画的另一幅精美肖像。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['peɪntər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [men] [-]
for this painter was one of the brilliant men [46]
为了 这 画家 曾是 一 的 这 杰出的 男人 [-]

这位画家是才华横溢的人之一[46]

[huː] ['friːkwəntid] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [æt; ət] [bæθ] .

who	**frequented**	**her**	**father's**	**house**	**at**	**Bath**	**.**
WHO	经常光顾	她	父亲的	房子	在	洗澡	.

她经常去她父亲在巴斯的家。

[ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] [pərˈfɔːrmər][ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] ,

A	**musician**	**he**	**was**	**,**	**too**	**,**	**and**	**an**	**excellent**	**performer**	**on**	**the**	**violin**	**,**
一个	音乐家	他	曾是	,	也	,	和	一个	出色的	演员	在	这	小提琴	,

他也是一位音乐家，而且是一位优秀的提琴演奏家。

[soʊ][wʌz; wəz][kənˈdʒiːniəl] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðæt] ['mjuːzɪk(ə)l]['fæməli] .

so	**was**	**congenial**	**company**	**in**	**that**	**musical**	**family**	**.**
所以	曾是	相投	公司	在	那	音乐	家庭	.

所以，和那个音乐世家的人在一起很愉快。

[hiː; hi][ədˈmaɪəd][ðə; ði] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [rɔːt] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ðə; ði] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ['rekərdz] [ʌv; əv]

He	**admired**	**the**	**daughter**	**,**	**and**	**wrought**	**for**	**us**	**the**	**delightful**	**records**	**of**
他	钦佩	这	女儿	,	和	锻	为了	我们	这	愉快	记录	的

[hɜːr; hər] ['bjuːti] .

her	**beauty**	**.**
她	美丽	.

他很欣赏这位女儿，并为我们记录了她美丽的容貌。

[hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] , [frʌm; frəm] [bæθ] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ˌkəuin'saidid][ɪn] [deɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

His	**change**	**of**	**residence**	**,**	**from**	**Bath**	**to**	**London**	**,**	**coincided**	**in**	**date**	**with**	**that**
他的	改变	的	住宅	,	从	洗澡	到	伦敦	,	巧合	在	日期	和	那

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪdənz] .

of	**the**	**Sheridans**	**.**
的	这	谢里丹	.

他从巴斯迁居伦敦的时间，与谢里丹一家迁居伦敦的时间相同。

['oʊpi] , [tuː] , ['peɪntɪd] [hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] ; [nɑːt][æn; ən][aɪ'diːəl][wʌn] , [bʌt; bət] [gʊd] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə]

Opie	**,**	**too**	**,**	**painted**	**her**	**portrait**	**;**	**not**	**an**	**ideal**	**one**	**,**	**but**	**good**	**in**	**respect**	**to**
奥皮	,	也	,	绘	她	肖像	;	不是	一个	理想的	一	,	但	好的	在	尊重	到

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	**eyes**	**.**
她	眼睛	.

奥皮也为她画了一幅肖像；虽然画得不算完美，但对她的眼睛来说还不错。

[ænd; ənd] ['rɔmni] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [gʊd] ['pɪktʃərz] [bəuθ][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd]['mɪsɪz] .

And	**Romney**	**has**	**given**	**us**	**good**	**pictures**	**both**	**of**	**her**	**and**	**Mrs**	**.**
和	罗姆尼	有	给定	我们	好的	图片	两个都	的	她	和	太太	.

['tɪkəl] .

Tickell	**.**
蒂克尔	.

罗姆尼给我们提供了她和蒂克尔夫人的精美照片。

['rɛnəldzɪz] [pɔːr'treɪəl] [ɪz] [suˈpriːm] [ɪn] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

Reynolds's	**portrayal**	**is**	**supreme**	**in**	**indicating**	**the**	**exaltation**	**of**	**spirit**	**,**
雷诺兹	描绘	是	最高	在	表明	这	提高	的	精神	,

雷诺兹的演绎堪称完美，淋漓尽致地展现了精神的升华。

[baɪ][ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv] [hed] [ænd; ənd] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['proʊfaɪl] .

by	**the**	**poise**	**of**	**head**	**and**	**perfection**	**of**	**profile**	**.**
经过	这	沉着	的	头	和	完美	的	轮廓	.

头部姿态端正，侧脸轮廓完美。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði]['peɪtrən][seɪnt][ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]
This picture of her as the patron saint of song was exhibited at the
这 图片 的 她 作为 这 赞助人 圣 的 歌曲 曾是 展出 在 这
[ə'kædəmi] ,
Academy ,
学院 ,

这张她作为歌唱守护神的画像曾在学院展出。

[ɪn] - , [dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ɪts]['sʌbdʒekt][hæd; həd] [ə'bændənd] ['pʌblɪk] ['sɪŋɪŋ] .
in 1775 , just about the time its subject had abandoned public singing .
在 - , 只是 关于 这 时间 它是 主题 有 弃 民众 歌唱 .

1775 年，大约就在它的主题人物放弃公开演唱的时候。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [moʊst] ['bju:tɪfli] [ɪn'greɪvd] [baɪ][ˌbɑ:rtə'loʊtsi] , [ænd; ənd][ræŋks][æz; əz][wʌn][ʌv; əv]
It has been most beautifully engraved by Bartolozzi , and ranks as one of
它 有 到过 最多 非常漂亮 刻 经过 巴托洛齐 , 和 排名 作为 一 的
[hɪz; ɪz][best] [pleɪts] .
his best plates .
他的 最好的 盘子 .

这幅版画由巴托洛齐精心雕刻，堪称他的最佳作品之一。

[wen] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [keɪm] [tu:; tə] ['ʃəridən] ,
When the days of sorrow came to Sheridan ,
什么时候 这 天 的 悲哀 来了 到 谢里丹 ,

当悲伤的日子降临到谢里丹身上时，

— [wen] [hɪz; ɪz] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [loʊ] [ɪ'steɪt] ; [wen]
— when his weaknesses of character brought him to a low estate ; when
— 什么时候 他的 弱点 的 特点 带来 他 到 一个 低的 财产 ; 什么时候
['pɑ:vərti] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['pɔ:rʃ(ə)n] ,
poverty became his portion ,
贫困 成为 他的 部分 ,

——当他性格上的弱点使他地位低下；当贫困成为他的宿命时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [lɔ:st] [deɪz] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] [lʌv] [bɪ'keɪm] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['meməri] ; [wen]
and the long lost days of romantic love became but a memory ; when
和 这 长的 丢失的 天 的 浪漫的 爱 成为 但 一个 记忆 ; 什么时候
['treʒər] ['æftər] ['treʒər] ,
treasure after treasure ,
宝藏 后 宝藏 ,

而那些逝去的浪漫爱情岁月，如今只剩下回忆；当一件件宝藏，

['mænjʊskrɪpts] , [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] [-]
manuscripts , and sumptuous [47]
手稿 , 和 豪华 [-]

手稿，以及奢华的[47]

[bʊks] [wɜ:r; wər][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] , [ænd; ənd][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] [wɜ:r; wər] [pɔ:nd] , — [ðɪs]
books were disposed of , and presentation pictures were pawned , — this
图书 是 处置 的 , 和 推介会 图片 是 典当 , — 这
['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . - ,
picture of St . Cæcilia ,
图片 的 英石 . - ,

书籍被丢弃，礼品图片被典当——这幅圣塞西莉亚的画像就是如此。

[ə; eɪ][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , [wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['vælju:d] [pə'zeʃn]
a reminder of the days that had vanished , was the last valued possession
一个 提醒 的 这 天 那 有 消失了 , 曾是 这 最后的 有价值的 拥有
[tu:; tə][bi:; bi]['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ] . [-]
to be parted with . [51]
到 是 分手了 和 . [-]

让人想起逝去的岁月，这是最后一件要舍弃的珍贵物品。[51]

[ˌmɑːrgəˈriːt] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] [ˈblɛsɪŋtən]
MARGUERITE **COUNTESS** **OF** **BLESSINGTON**
玛格丽特 伯爵夫人 的 布莱辛顿

布莱辛顿伯爵夫人玛格丽特

[ˈlɔːrəns]
LAWRENCE
劳伦斯

劳伦斯

[ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈblɛsɪŋtən] , — [ˈbrɪliənt] [ɪn] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ɪn] [ˈɪntəlekt] !
The **brilliant** **Blessington** **,** **—** **brilliant** **in** **beauty** **and** **in** **intellect** **!**
这 杰出的 布莱辛顿 , — 杰出的 在 美丽 和 在 智力 !

才华横溢的布莱辛顿——美貌与智慧并存!

[θruːˈaʊt] [hɜːr; hər][laɪf][ʌv; əv]['roʊmæns][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][hɜːr; hər] ['lɪtəreri] [f'rendʃɪps] ,
Throughout **her** **life** **of** **romance** **she** **was** **fortunate** **in** **her** **literary** **friendships** **,**
自始至终 她 生活 的 浪漫 她 曾是 幸运 在 她 文学 友谊 ,

在她充满浪漫情怀的一生中，她很幸运地结交了许多文学界的挚友。

[θruː] [huːm] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'bɪlətiz] [hæz; həz] [groʊn] [tuː; tə][trə'dɪʃ(ə)n] ,
through **whom** **a** **knowledge** **of** **her** **abilities** **has** **grown** **to** **tradition** **,**
通过 谁 一个 知识 的 她 能力 有 生长 到 传统 ,

通过她，人们对她的能力的了解逐渐演变成一种传统。

[bʌt; bət][moʊst] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][ðə; ði][poʊr'treɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] .
but **most** **fortunate** **in** **the** **portrayer** **of** **her** **beauty** **.**
但 最多 幸运 在 这 扮演者 的 她 美丽 .

但最幸运的是，她遇到了能展现她美貌的画家。

['lɔːrəns] [hæz; həz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['pleʒər] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] ,
Lawrence **has** **painted** **a** **picture** **which** **it** **is** **a** **perpetual** **pleasure** **to** **behold** **,**
劳伦斯 有 绘 一个 图片 哪个 它 是 一个 永久 乐趣 到 看哪 ,

劳伦斯描绘了一幅令人百看不厌的画作。

— [ðə; ði][suːˈpɜːrb][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] , [ðə; ði] [səˈriːn] , ['stedfæst] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,
— **the** **superb** **arms** **and** **shoulders** **,** **the** **serene** **,** **steadfast** **gaze** **of** **the** **eyes** **,**
— 这 高超 武器 和 肩膀 , 这 安详 , 坚定不移 目光 的 这 眼睛 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnʃəs] , [jet] ['kɑːnfɪdənt] ,
and **the** **conscious** **,** **yet** **confident** **,**
和 这 有意识的 , 然而 自信的 ,

——健硕的手臂和肩膀，平静而坚定的眼神，以及清醒而自信的神态，

[pɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ˈfɔːmiŋ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt]
poise **of** **the** **head** **forming** **a** **record** **to** **justify** **the** **tradition** **of** **great**
沉着 的 这 头 成型 一个 记录 到 证明合法 这 传统 的 伟大的
['pɜːrsən(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ə'lɜːrtnəs] [ʌv; əv][maɪnd] .
personal **beauty** **and** **alertness** **of** **mind** **.**
个人的 美丽 和 警觉 的 头脑 .

头部姿态展现出一种记录，证明了拥有卓越个人美貌和敏锐思维的传统。

[ˌmɑːrgəˈriːt] - [juːθ] [wʌz; wəz] [ɪl] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ænd; ənd] [pə'nʊriəs] .
Marguerite **Blessington's** **youth** **was** **ill** **-** **regulated** **and** **penurious** **.**
玛格丽特 - 青年 曾是 患病的 - 受监管 和 贫困的 .

玛格丽特·布莱辛顿的青年时期生活混乱贫困。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [ðə; ði]['sekənd] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['edmənd] ['paʊər] , [ʌv; əv] - , [
She **was** **born** **in** **1789** **,** **the** **second** **daughter** **of** **Edmund** **Power** **,** **of** **Knockbrit** **,** **[**
她 曾是 出生 在 - , 这 第二 女儿 的 埃德蒙 力量 , 的 - , [
-]
52 **]**
-]

她出生于 1789 年，是诺克布里特的埃德蒙·鲍尔的第二个女儿[52]。

[nɪr] [klɑ:n'mɛl] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['tipə'rɛəri] .

near	Clonmel	,	in	the	county	of	Tipperary	.
靠近	克朗梅尔	,	在	这	县	的	蒂珀雷里	.

在蒂珀雷里郡克朗梅尔附近。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] , [æz; əz][dɪd]['ɔ:lsoʊ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

Her	father	came	of	a	good	family	,	as	did	also	her	mother	,
她	父亲	来了	的	一个	好的	家庭	,	作为	做过	还	她	母亲	,

她的父亲和母亲都出身于良好的家庭。

[hu:] [spoʊk] [ˌʌn'du:li]['ɔ:f(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ænsestərz] , [ðə; ði] ['dezmənd] .

who	spoke	unduly	often	of	her	ancestors	,	the	Desmonds	.
WHO	辐	过度	经常	的	她	祖先	,	这	德斯蒙德	.

她经常提起她的祖先德斯蒙德家族。

[ˌmɑ:rgə'ri:t] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['kʌmli] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ɜ:rli] ['gɜ:rlhʊd] ,

Marguerite	was	not	comely	in	her	early	girlhood	,
玛格丽特	曾是	不是	漂亮	在	她	早期的	少女时代	,

玛格丽特少女时期容貌并不漂亮。

[ðoʊ] [hɜ:r; hər]['sɪstər] ['elən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['rɑ:bərt][wɜ:r; wər] ['hænsəm] ['tʃɪldrən] .

though	her	sister	Ellen	and	her	brother	Robert	were	handsome	children	.
尽管	她	姐姐	艾伦	和	她	兄弟	罗伯特	是	英俊的	孩子们	.

虽然她的妹妹艾伦和弟弟罗伯特都是长相俊美的孩子。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sensətɪv] [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dɪ'laɪt]

As	a	child	,	she	was	sensitive	and	sentimental	,	and	her	delight
作为	一个	孩子	,	她	曾是	敏感的	和	感伤的	,	和	她	喜

[wʌz; wəz][tu:; tə] [braʊz] [ɪn][ə; eɪ]['laɪbreri] ,

was	to	browse	in	a	library	,
曾是	到	浏览	在	一个	图书馆	,

她小时候性格敏感多愁善感，最喜欢的事情就是在图书馆里闲逛。

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [teɪst] [ðæt] [ɪ'kwɪpt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['leɪtər] [f'rendʃɪps] .

—	and	it	was	this	taste	that	equipped	her	for	her	later	friendships	.
—	和	它	曾是	这	品尝	那	配备	她	为了	她	之后	友谊	.

正是这种品味让她为后来的友谊做好了准备。

[hɜ:r; hər] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:mənli] [strɔ:ŋ] ,

Her	power	of	imagination	was	uncommonly	strong	,
她	力量	的	想像力	曾是	不寻常地	强的	,

她的想象力异常强大。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] - [kəm'pænjənz][wɪð; wɪθ] ['stɔ:riz]

and	she	became	the	entertainer	of	her	children	-	companions	with	stories
和	她	成为	这	艺人	的	她	孩子们	-	同伴	和	故事

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ,

of	her	own	imagining	,
的	她	自己的	想象	,

她成了孩子们的娱乐者，给他们讲她自己编的故事。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][hɜ:r; hər] [rɪ'saɪtlz] [ʌv; əv]['ledʒəndz][ænd; ənd]['roʊmæns] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri]

as	well	as	by	her	recitals	of	legends	and	romance	learned	in	the	library
作为	出色地	作为	经过	她	独奏会	的	传说	和	浪漫	学习	在	这	图书馆

.

:

.

以及她从图书馆学到的传说和爱情故事的讲述。

[hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][klɑ:n'mɛl] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['edɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər][ðer; ðər] .

Her	father	removed	to	Clonmel	,	and	became	editor	of	a	paper	there	.
她	父亲	已移除	到	克朗梅尔	,	和	成为	编辑	的	一个	纸	那里	.

她的父亲搬到了克朗梅尔，并在那里担任一家报纸的编辑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['prɑːspərəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [pər'vɜːrs] ['tempər] , [wɪtʃ]

He	was	not	prosperous	,	and	was	a	man	of	perverse	temper	,	which
他	曾是	不是	繁荣	,	和	曾是	一个	男人	的	变态	脾气	,	哪个

[gruː] [wɪð; wɪθ][əd'vɜːrsəti] .

grew	with	adversity	.
生长	和	逆境	.

他并不富裕，而且脾气暴躁，逆境使他的脾气更加暴躁。

[ˌmɑːrgə'riːt] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər][wɜːr; wər] ['fænsɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['welθi] ['meɪd(ə)n] - ['leɪdi]

Marguerite	and	her	sister	were	fancied	by	some	wealthy	maiden	-	lady
玛格丽特	和	她	姐姐	是	幻想	经过	一些	富裕	少女	-	女士

['relətɪvz] ,

relatives	,
亲属	,

玛格丽特和她的妹妹受到一些富有的未婚女亲戚的青睐。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊm][ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

and	were	taken	by	them	to	a	home	of	comfort	.
和	是	已采取	经过	他们	到	一个	家	的	舒适	.

他们把他们带到了一个舒适的家中。

[ɑːn][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][klɑːn'mɛl] , — ['bjuːtɪf(ə)l] ,

On	their	return	to	Clonmel	,	—	beautiful	,
在	他们的	返回	到	克朗梅尔	,	—	美丽的	,

他们返回克朗梅尔时，——美丽的，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['klevər][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	with	the	distinction	of	knowledge	and	a	clever	use	of	it	,
和	和	这	区别	的	知识	和	一个	聪明的	使用	的	它	,

凭借渊博的知识和巧妙运用知识的能力，

— [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['aɪrɪʃ] ['kʌntri] [gɜːrl] , [huːz] [hoʊl]

—	they	were	a	contrast	to	the	ordinary	Irish	country	girl	,	whose	whole
—	他们	是	一个	对比	到	这	普通的	爱尔兰	国家	女孩	,	谁	所有的

[ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd] [-]

equipment	of	dress	and	[	53	]
设备	的	裙子	和	[	-	]

——她们与普通的爱尔兰乡村女孩形成了鲜明的对比，后者的整套服装和[53]

[ə'kʌmplɪʃməntz] [wʌz; wəz] " [tuː] ['wɑːʃɪŋ] [gaʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuːn] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

accomplishments	was	"	two	washing	gowns	and	a	tune	on	the	piano	.
成就	曾是	"	二	洗涤	礼服	和	一个	调	在	这	钢琴	.

成就是"洗了两件睡袍，在钢琴上弹了一首曲子"。

" [ðə; ði]['gɜːlz] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['geɪtaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ,

"	The	girls	took	part	in	all	the	gayeties	of	the	town	,	and	,
"	这	女孩们	采取	部分	在	全部	这	同性恋	的	这	镇	,	和	,

"这些女孩参加了镇上所有的娱乐活动，而且，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər]['greɪsf(ə)l] ['dɑːnsəz] ; [ænd; ənd] [ðoʊ]

besides	the	charm	of	their	conversation	,	were	graceful	dancers	;	and	though
除了	这	魅力	的	他们的	对话	,	是	优美	舞者	;	和	尽管

[ˌmɑːrgə'riːt] [wʌz; wəz] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Marguerite	was	less	beautiful	,
玛格丽特	曾是	较少的	美丽的	,

除了谈吐风趣，她们的舞姿也十分优美；虽然玛格丽特的容貌不如她们，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] ['teɪstfl] [ɪn] [dres] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'keɪm] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['noʊtɪd] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk]

she	was	most	tasteful	in	dress	,	and	this	became	always	a	noted	characteristic
她	曾是	最多	有品味的	在	裙子	,	和	这	成为	总是	一个	著名的	特征

[ʌv; əv][hɜːrz] .

of	hers	.
的	她的	.

她的穿着品味极佳，这始终是她的一大特色。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['redʒɪmənt]['riːs(ə)ntli] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

They	became	the	attraction	of	an	English	regiment	recently	stationed	in	the	town	,
他们	成为	这	景点	的	一个	英语	团	最近	驻	在	这	镇	,

他们成了最近驻扎在该镇的一支英国军队的关注对象。

[ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt] [wʌz; wəz] [suːn] ['mærid] , [θruː] [ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

and	Marguerite	was	soon	married	,	through	the	insistence	of	her	father	,
和	玛格丽特	曾是	很快	已婚	,	通过	这	坚持	的	她	父亲	,

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kæptɪn] ['fɑːrmər] ,

to	a	Captain	Farmer	,
到	一个	队长	农民	,

在父亲的坚持下，玛格丽特很快嫁给了法默上尉。

[wen] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

when	less	than	fifteen	years	of	age	.
什么时候较少的		比	十五	年	的	年龄	.

未满十五周岁。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

This	was	the	great	misfortune	of	her	life	.
这	曾是	这	伟大的	不幸	的	她	生活	.

这是她一生中最大的不幸。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][fɪts][ʌv; əv][ɪn'sænəti] ,

Her	husband	was	subject	to	fits	of	insanity	,
她	丈夫	曾是	主题	到	适合	的	疯狂	,

她的丈夫时常出现精神错乱的情况。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'vɜːrʒn] .

and	her	whole	feeling	towards	him	was	that	of	aversion	.
和	她	所有的	感觉	向	他	曾是	那	的	厌恶	.

她对他只有厌恶之情。

['kruːəlti] [ænd; ənd] [kə'priːs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] [kəm'poʊnənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

Cruelty	and	caprice	were	the	chief	components	of	his	character	.
残酷	和	任性	是	这	首席	成分	的	他的	特点	.

残忍和反复无常是他性格的主要特征。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tɪrəni] [ʃiː; ʃi][fled] , — [fɜːrst][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]

From	his	tyranny	she	fled	,	—	first	to	her	father's	house	,	but	was
从	他的	暴政	她	逃亡	,	—	第一的	到	她	父亲的	房子	,	但	曾是

[dɪ'naɪd] ['sɑːləs] [ðer; ðər] ,

denied	solace	there	,
否认	慰藉	那里	,

她逃离了他的暴政，先是逃到父亲家，但在那里却得不到慰藉。

[soʊ] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['elsˌwer] .

so	sought	it	elsewhere	.
所以	寻求	它	别处	.

所以就去别的地方找了。

[ʃiː; ʃi] [led] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['vægəbɑːnd] [ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [naɪn] ['jɪrz] , ['lɪvɪŋ] [fɜːrst] [wɪð; wɪθ] [wʌn]

She	led	a	somewhat	vagabond	existence	for	about	nine	years	,	living	first	with	one
她	引领	一个	有些	流浪汉	存在	为了	关于	九	年	,	活的	第一的	和	一

[frend] ,

friend	,
朋友	,

她过着大约九年的居无定所的生活，最初是和一位朋友一起生活。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ; ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ['eni] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə]

then	with	another	;	thankful	for	any	home	,	and	accommodating	herself	to
然后	和	其他	;	感恩	为了	任何	家	,	和	适应性强	她自己	到

['eni] [kəm'pænjənz] .

any	companions	.
任何	同伴	.

然后又和另一个人在一起；对任何住所都心存感激，并能适应任何同伴。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [nɑːt] [mʌtʃ] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] , [-]

Of	this	period	of	her	life	not	much	is	recorded	,	[	54	]
的	这	时期	的	她	生活	不是	很多	是	记录	,	[	-	]

关于她人生的这一时期，并没有太多记载[54]。

[seɪv] [hɜːr; hər] ['bjuːti] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [hɜːr; hər] ['pɪrləs] ['pɔːrtrət]

save	her	beauty	,	for	it	was	shortly	after	this	that	her	peerless	portrait
节省	她	美丽	,	为了	它	曾是	不久	后	这	那	她	无与伦比	肖像

[wʌz; wəz] ['peɪntɪd] ,

was	painted	,
曾是	绘	,

除了她的美貌，不久之后，她那无与伦比的肖像画就被绘制出来了。

[er] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] [vɪ'væsəti] [ʌv; əv] [juːθ] ,

ere	her	sorrow	and	suffering	had	time	to	efface	the	vivacity	of	youth	,
埃雷	她	悲哀	和	痛苦	有	时间	到	抹去	这	活泼	的	青年	,

在她的悲伤和痛苦来得及抹去她青春的活力之前，

[bʌt; bət] ['oʊnli] [tuː; tə] [gɪv] [depθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪs] .

but	only	to	give	depth	to	the	eyes	and	interest	to	the	face	.
但	仅有的	到	给	深度	到	这	眼睛	和	兴趣	到	这	脸	.

但这样做只是为了使眼睛更有神采，使面部更生动有趣。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['rɑːbərt] [ʌn'tɪl] [ɪn] - ,

She	lived	in	London	with	her	brother	Robert	until	in	1817	,
她	居住地	在	伦敦	和	她	兄弟	罗伯特	直到	在	-	,

她和哥哥罗伯特一直住在伦敦，直到1817年。

[wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] [ə'kɜːrd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wen] [ɪn] [ə; eɪ]

when	her	husband's	death	occurred	by	his	falling	out	of	a	window	when	in	a
什么时候	她	丈夫的	死亡	发生	经过	他的	坠落	出去	的	一个	窗户	什么时候	在	一个

[steɪt] [ʌv; əv] ['drʌŋkən] ['frenzi] .

state	of	drunken	frenzy	.
状态	的	醉	狂热	.

她的丈夫在醉酒狂乱状态下从窗户坠落身亡。

[fɔːr] [mʌnθs] ['æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sekənd] [waɪf] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['noʊblmən] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Four	months	after	this	she	became	the	second	wife	of	an	Irish	nobleman	of	a
四	几个月	后	这	她	成为	这	第二	妻子	的	一个	爱尔兰	贵族	的	一个

['dæʃɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [breɪnz] ,

dashing	person	and	little	brains	,
帅气	人	和	小的	大脑	,

四个月后，她嫁给了一位外表英俊但头脑简单的爱尔兰贵族，成为他的第二任妻子。

[tʃɑːrlz] [dʒɑːn] ['gɑːrdnɚ] , ['sekənd] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['blɛsɪŋtən] ,

Charles	**John**	**Gardiner**	**,**	**second**	**Earl**	**of**	**Blessington**	**,**
查尔斯	约翰	加德纳	,	第二	伯爵	的	布莱辛顿	,

查尔斯·约翰·加德纳，第二代布莱辛顿伯爵

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] - [eɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

when	**she**	**was**	**twenty**	**-**	**eight**	**and**	**he**	**was**	**thirty**	**-**	**five**	**years**	**of**	**age**	**.**
什么时候	她	曾是	二十	-	八	和	他	曾是	三十	-	五	年	的	年龄	.

她二十八岁，他三十五岁。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [keɪm] [ə; eɪ][rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [mis'fɔːtʃənz] .

With	**this**	**marriage**	**came**	**a**	**reversal**	**of**	**her**	**misfortunes**	**.**
和	这	婚姻	来了	一个	逆转	的	她	不幸	.

这段婚姻使她的不幸命运发生了逆转。

[hɜːr; hər][ˌdʒenə'rɑːsəti] , ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [gʊd] [hɑːrt] [suːn] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt]

Her	**generosity**	**,**	**sympathy**	**,**	**and**	**good**	**heart**	**soon**	**prompted**	**the**	**improvement**
她	慷慨	,	同情	,	和	好的	心	很快	提示	这	改进

[ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli] ,

of	**the**	**conditions**	**of**	**her**	**own**	**family**	**,**
的	这	状况	的	她	自己的	家庭	,

她的慷慨、同情和善良很快改善了她自己家庭的境况。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [geɪv] [ɪm'fætɪk] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'voʊtɪdnəs] [tuː; tə]['duːti][ænd; ənd] [frendz]

and	**in**	**this**	**gave**	**emphatic**	**evidence**	**of**	**that**	**devotedness**	**to**	**duty**	**and**	**friends**
和	在	这	给予	强调	证据	的	那	奉献	到	责任	和	朋友们

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [treɪt] .

which	**became**	**her**	**strongest**	**trait**	**.**
哪个	成为	她	最强	特征	.

这件事充分体现了她对职责和朋友的忠诚，而这种忠诚也成为了她最突出的品质。

[hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər] , [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] , [wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd][ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][baɪ][hɜːr; hər] ,

Her	**youngest**	**sister**	**,**	**Marianne**	**,**	**was**	**adopted**	**and**	**educated**	**by**	**her**	**,**
她	最小的	姐姐	,	玛丽安娜	,	曾是	已采用	和	受过教育	经过	她	,

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] ,

and	**became**	**her**	**travelling**	**companion**	**,**
和	成为	她	旅行	伴侣	,

她最小的妹妹玛丽安由她收养并抚养长大，后来成为她的旅行伙伴。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [hɜːr; hər] ['mɑːdɪst] [baɪ'ɑːgrəfər] .

and	**long**	**afterwards**	**her**	**modest**	**biographer**	**.**
和	长的	然后	她	谦虚的	传记作家	.

很久以后，她那谦逊的传记作者也出现了。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] ['elən] ['mærid] [fɜːrst] , ['mɪstər] . [hoʊm] ['pɝːvz] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] , ['vaɪkaʊnt]

Her	**sister**	**Ellen**	**married**	**first**	**,**	**Mr**	**.**	**Home**	**Purves**	**,**	**and**	**afterwards**	**,**	**Viscount**
她	姐姐	艾伦	已婚	第一的	,	先生	.	家	珀维斯	,	和	然后	,	子爵

['kæntərˌberi] ,

Canterbury	**,**
坎特伯雷	,

她的姐姐艾伦先嫁给了霍姆·珀维斯先生，后来又嫁给了坎特伯雷子爵。

['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] . [-]

speaker	**of**	**the**	**House**	**of**	**Commons**	**.**	**[**	**55**	**]**
扬声器	的	这	房子	的	公共领域	.	[	-	]

下议院议长。[55]

[lɔːrd] - ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz] [greɪt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [teɪsts] [wɜːr; wər][ɪk'strævəgənt][æz; əz]

Lord	**Blessington's**	**income**	**was**	**great**	**,**	**but**	**his**	**tastes**	**were**	**extravagant**	**as**
主	-	收入	曾是	伟大的	,	但	他的	口味	是	靡	作为

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz]['waɪfs] ,

were	**also**	**his**	**wife's**	**,**
是	还	他的	妻子的	,

布莱辛顿勋爵的收入很高，但他和他妻子的品味都很奢侈。

[ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][hoʊm][ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [skwer] ,

and	**luxurious**	**was**	**their**	**home**	**in**	**St**	**.**	**James's**	**Square**	**,**
和	豪华	曾是	他们的	家	在	英石	.	詹姆斯的	正方形	,

他们在圣詹姆斯广场的家非常豪华。

[ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] ['brɪliənt] [sə'saɪəti] ['gæðərd]

and	**magnificent**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**they**	**entertained**	**the**	**brilliant**	**society**	**gathered**
和	壮丽	这	方式	在	哪个	他们	娱乐	这	杰出的	社会	聚集

[ðer; ðər] ;

there	**;**
那里	;

他们款待在场的各界名流的方式也堪称精彩绝伦；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ðer; ðər] ['brɪliənt] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt]

and	**for**	**three**	**years**	**their**	**brilliant**	**companies**	**of**	**beauty**	**and**	**intellect**
和	为了	三	年	他们的	杰出的	公司	的	美丽	和	智力

[aʊt'ʃoʊn] [ðə; ði] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [æt; ət]['hɑːlənd] [haʊs] .

outshone	**the**	**congregations**	**at**	**Holland**	**House**	**.**
黯然失色	这	会众	在	荷兰	房子	.

三年来，他们才华横溢、才智过人的团体在荷兰之家的聚会中大放异彩。

[ɪn] - , [kaʊnt] [ˌdɔr'seɪ] , [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [jʌŋ] ['frentʃmən] , ['vɪzɪtɪd]

In	**1822**	**,**	**Count**	**D'Orsay**	**,**	**a**	**polished**	**and**	**accomplished**	**young**	**Frenchman**	**,**	**visited**
在	-	,	数数	奥赛	,	一个	抛光	和	完成	年轻的	法国人	,	到访

['lʌndən] ,

London	**,**
伦敦	,

1822年，一位风度翩翩、才华横溢的法国青年奥赛伯爵访问了伦敦。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [moʊst] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði] - .

and	**was**	**made**	**most**	**welcome**	**by**	**the**	**Blessingtons**	**.**
和	曾是	制成	最多	欢迎	经过	这	-	.

布莱辛顿一家热情款待了他们。

[ɪn] ['ɔːgəst] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['liːʒərli] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

In	**August**	**of**	**that**	**year**	**they**	**started**	**for**	**a**	**leisurely**	**tour**	**of**	**the**	**Continent**	**.**
在	八月	的	那	年	他们	开始	为了	一个	悠闲	旅游	的	这	大陆	.

同年八月，他们开始了悠闲的欧洲大陆之旅。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [kept] [ə; eɪ]['daɪəri] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['dʒɜːrnɪɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -

The	**Countess**	**kept**	**a**	**diary**	**during**	**this**	**journeying**	**,**	**which**	**was**	**published**	**in**	**1839**
这	伯爵夫人	保留	一个	日记	期间	这	旅程	,	哪个	曾是	已发布	在	-

,

,
,

伯爵夫人在旅途中写了日记，该日记于1839年出版。

['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði]['aɪdlər][ɪn] ['ɪtəli] ,

under	**the**	**title**	**of**	**"**	**The**	**Idler**	**in**	**Italy**	**,**
在下面	这	标题	的	"	这	惰轮	在	意大利	,

标题为《意大利的闲人》

" [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['kɑːment] .

"	revealing	a	keen	observation	and	a	capacity	for	entertaining	comment	.
"	揭示	一个	敏锐的	观察	和	一个	容量	为了	娱乐	评论	.

"展现出敏锐的观察力和幽默的评论能力。"

[hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [wʌz; wəz]['evər] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['emɪnəns] .

Her	ladyship	was	ever	ambitious	of	literary	eminence	.
她	夫人	曾是	曾经	雄心勃勃	的	文学	卓越	.

她一直渴望在文学界取得卓越成就。

[pə'zest] [ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][taɪm] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [welθ] ,

Possessed	of	great	beauty	,	and	after	a	time	high	station	and	wealth	,
拥有	的	伟大的	美丽	,	和	后	一个	时间	高的	车站	和	财富	,

她拥有绝世美貌，并且经过一段时间的积累，获得了很高的地位和财富。

[ʃiː; ʃi] [jet] [jəːnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][baɪ] [greɪt] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

she	yet	yearned	for	the	recognition	by	great	writers	of	her	position	as	one	of	them	.
她	然而	渴望	为了	这	认出	经过	伟大的	作家	的	她	位置	作为	一	的	他们	.

她仍然渴望得到伟大作家的认可，成为他们中的一员。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] , ['priːviəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][trɪp] , [tuː] ['vɑːljəmz] , — [wʌn] [kɔːld] " [ðə; ði]['mædʒɪk]['læntərn] ,

She	had	published	,	previous	to	her	continental	trip	,	two	volumes	,	—	one	called	"	The	Magic	Lantern	,
她	有	已发布	,	以前的	到	她	大陆	旅行	,	二	卷	,	—	一	称为	"	这	魔法	灯笼	,

在她进行欧洲大陆之旅之前，她已经出版了两卷书——其中一卷名为《魔灯》，

" [ðə; ði] ['ʌðər] , [-]

"	the	other	,	[	56	]
"	这	其他	,	[	-	]

"另一个，[56]

" [sketʃiz] [ænd; ənd] ['frægmənts] , " [bəuθ] ['biːɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ænd; ənd] ['kɑːments] [ə'pɑːn] ['lʌndən] [sə'saɪəti] ; [bəuθ][wɜːr; wər] [ˌʌnsək'sesfl] .

"	Sketches	and	Fragments	,	"	both	being	accounts	of	and	comments	upon	London	society	;	both	were	unsuccessful	.
"	草图	和	片段	,	"	两个都	存在	账户	的	和	评论	之上	伦敦	社会	;	两个都	是	不成功	.

《素描与碎片》都是对伦敦社会的描述和评论；但这两部作品都未获得成功。

[hɜːr; hər][wʌn] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwent] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['baɪrən][ɪn]['dʒenəuə] ,

Her	one	book	which	will	remain	in	literature	was	consequent	upon	her	meeting	with	Lord	Byron	in	Genoa	,
她	一	书	哪个	将要	保持	在	文学	曾是	后果	之上	她	会议	和	主	拜伦	在	热那亚	,

她唯一一部将被载入文学史册的作品，是她在热那亚与拜伦勋爵相遇后创作的。

[ɪn] - , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊət] .

in	1823	,	and	is	a	record	of	her	conversations	with	the	poet	.
在	-	,	和	是	一个	记录	的	她	对话	和	这	诗人	.

1823 年，记录了她与这位诗人的对话。

[ʃiː; ʃi] [huː] [əs'paiəd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][mɑːrk][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	who	aspired	to	make	her	mark	in	literature	has	made	it	,
她	WHO	渴望	到	制作	她	标记	在	文学	有	制成	它	,

她渴望在文学界留下自己的印记，而她做到了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['krɑːnɪklər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] , ['vænitiz] , [wɪmz] , [ænd; ənd] ['ɔdɪtiːz]

but	as	the	chronicler	of	the	sentiments	,	vanities	,	whims	,	and	oddities
但	作为	这	编年史家	的	这	情感	,	虚荣心	,	心血来潮	,	和	奇闻异事

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

of	another	.
的	其他	.

但却是记录他人情感、虚荣、奇思妙想和怪癖的记录者。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri][ə'bɪlətɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [greɪt]

But	it	was	no	ordinary	ability	that	was	competent	to	persuade	the	great
但	它	曾是	不	普通的	能力	那	曾是	胜任的	到	说服	这	伟大的

['poʊət] ,

poet	,
诗人	,

但能说服这位伟大诗人的绝非普通能力。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] , [tuː; tə] [ə'vaʊ] , [ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] ['læŋgwɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɑːn] [men]

usually	unapproachable	,	to	avow	,	in	picturesque	language	,	his	opinions	on	men
通常	难以接近	,	到	承认	,	在	如画	语言	,	他的	意见	在	男人

, ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['mænərz] ,

,	women	,	and	manners	,
,	女性	,	和	礼仪	,

他通常难以接近，却用生动形象的语言表达了他对男人、女人和礼仪的看法。

— [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] ['leɪtər] [taɪmz] [ðə; ði] ['deɪtə] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [geɪdʒ] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ]

—	to	provide	for	later	times	the	data	from	which	to	gauge	his	strange
—	到	提供	为了	之后	时代	这	数据	从	哪个	到	测量	他的	奇怪的

[ˌpɜːrsə'næləti] .

personality	.
性格	.

—为日后评估他古怪的性格提供数据。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr'self]['ɪntuː][hɜːr; hər]['rekərdz] ; [ænd; ənd] ['kæləmni] ['ɜːdʒd] ,

She	has	written	much	of	herself	into	her	records	;	and	calumny	urged	,
她	有	书面	很多	的	她自己	进入	她	记录	;	和	诽谤	敦促	,

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

at	the	time	of	publication	,
在	这	时间	的	发布	,

她在唱片中写了很多关于自己的事；而唱片出版时，诽谤之声四起。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪn'sɪnjuːˌeɪtɪd][ɪn][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋz] [ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɑːn][ðə; ði]

that	she	insinuated	in	her	writings	a	far	greater	degree	of	friendship	on	the
那	她	暗示	在	她	著作	一个	远的	更大的	程度	的	友谊	在	这

['poʊəts][pɑːrt][ðæn; ðən] ['riːəli] [ɪg'zɪstɪd] .

poet's	part	than	really	existed	.
诗人的	部分	比	真的	存在	.

她在作品中暗示诗人与她之间存在着比实际情况更深厚的友谊。

[jet] , [ɪn][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz]['baɪrənz] ['letər] [tuː; tə][muə; mɔː] : —

Yet	,	in	refutation	of	this	is	Byron's	letter	to	Moore	:	—
然而	,	在	反驳	的	这	是	拜伦的	信	到	摩尔	:	—

然而，拜伦写给摩尔的信却反驳了这一点：——

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [huː] [peɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] ['jestərdeɪ] ,

"	I	have	just	seen	some	friends	of	yours	,	who	paid	me	a	visit	yesterday	,
"	我	有	只是	已见	一些	朋友们	的	你的	,	WHO	有薪酬的	我	一个	访问	昨天	,

“我刚刚见到你的一些朋友，他们昨天来拜访过我。”

[wɪtʃ] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ʌv; əv] [jɔːrz] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][aɪ]

which	,	in	honor	of	them	and	of	yours	,	I	returned	to	-	day	,	as	I
哪个	,	在	荣誉	的	他们	和	的	你的	,	我	返回	到	-	天	,	作为	我

[rɪ'zɜːrv] [-]

reserve	[	57	]
预订	[	-	]

为了纪念他们和你们，我今天归还了它，因为我保留[57]

[maɪ] [ber] - [skɪn][ænd; ənd] [tiːθ] [ænd; ənd] [pɔːz] [ænd; ənd] [klɔːz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

my	bear	-	skin	and	teeth	and	paws	and	claws	for	our	enemies	.
我的	熊	-	皮肤	和	牙齿	和	爪子	和	爪子	为了	我们的	敌人	.

我的熊皮、牙齿、爪子和利爪，都将献给我们的敌人。

" [jʊr; jər]['ælaɪz] , [huːm] [aɪ] [faʊnd] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] , [ɑːr; ər]['maɪˌlɔːr] ['blɛsɪŋtən]

"	Your	allies	,	whom	I	found	very	agreeable	personages	,	are	Milor	Blessington
"	你的	盟国	,	谁	我	成立	非常	同意	人物	,	是	米洛	布莱辛顿

[ænd; ənd] - ,

and	épouse	,
和	-	,

“你的盟友，我觉得他们都是很不错的人，是米洛·布莱辛顿和他的妻子，

['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [kəm'pænjən] ,

travelling	with	a	very	handsome	companion	,
旅行	和	一个	非常	英俊的	伴侣	,

与一位非常英俊的同伴一起旅行，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [frentʃ] [kaʊnt] - ([tuː; tə][juːz] [fɑːrkwɚz] [freɪz] [ɪn][ðə; ði] - ['boʊz]

in	the	shape	of	a	'	French	count	'	(	to	use	Farquhar's	phrase	in	the	'	Beau's
在	这	形状	的	一个	-	法语	数数	-	(	到	使用	法夸尔的	短语	在	这	-	男友的

['strætədʒəm] -) ,

Stratagem	'	)	,
策略	-	)	,

外形像个“法国伯爵”（借用法夸尔在《博的计谋》中的措辞），

[huː] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] - - .

who	has	all	the	air	of	a	cupidor	déchaîné	.
WHO	有	全部	这	空气	的	一个	-	-	.

他浑身上下都散发着贪婪的气息。

[mɪ'leɪdi] [siːmz] ['haɪli] ['lɪtəreri] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɑːnɚz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

Milady	seems	highly	literary	;	to	which	,	and	your	honor's	acquaintance	with
夫人	似乎	高度	文学	;	到	哪个	,	和	你的	荣誉的	熟人	和

[ðə; ði]['fæməli] ,

the	family	,
这	家庭	,

米莱迪女士似乎很有文学修养；再加上阁下与贵家族的相识，

[aɪ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [ðem; ðəm] .

I	attribute	the	pleasure	of	having	seen	them	.
我	属性	这	乐趣	的	拥有	已见	他们	.

我很高兴能见到他们。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['prɪti] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ;

She	is	also	very	pretty	,	even	in	a	morning	;
她	是	还	非常	漂亮的	,	甚至	在	一个	早晨	;

她也很漂亮，即使是早上也是如此；

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [dʌz] [nɑːt] [ʃaɪn] [soʊ] ['friːkwəntli] [æz; əz]

a	species	of	beauty	on	which	the	sun	of	Italy	does	not	shine	so	frequently	as
一个	物种	的	美丽	在	哪个	这	太阳	的	意大利	做	不是	闪耀	所以	频繁地	作为

[ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr] .

the	chandelier	.
这	枝形吊灯	.

意大利的阳光并不像照耀水晶吊灯那样经常照耀这种美。

" [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [giːtʃiːoʊli] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [dɪ'priːʃiːˌeɪtid] [ðə; ði] - -

"	The	Countess	Guiccioli	was	among	those	who	depreciated	the	Blessingtons	'
"	这	伯爵夫人	圭乔利	曾是	之中	那些	WHO	折旧	这	-	-

[ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ; [bʌt; bət] [ðen] , [pər'tʃæns] ,

accounts	of	the	conversations	;	but	then	,	perchance	,
账户	的	这	对话	;	但	然后	,	或许	,

“吉乔利伯爵夫人是那些对布莱辛顿夫妇的谈话描述表示不满的人之一；但是，或许，

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'træktɪv] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmənz] ['ɪnfluəns]

there	may	have	been	some	jealousy	of	the	attractive	English	woman's	influence
那里	可能	有	到过	一些	妒忌	的	这	吸引人的	英语	女性的	影响

['oʊvər][ðə; ði]['poʊət] .

over	the	poet	.
超过	这	诗人	.

或许有人嫉妒这位迷人的英国女子对诗人的影响力。

[ðə; ði] - [left] ['dʒenəuə][ɪn][dʒuːn][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrniɪŋ]

The	Blessingtons	left	Genoa	in	June	of	1823	,	and	continued	their	journeyings
这	-	左边	热那亚	在	六月	的	-	,	和	持续	他们的	旅程

[θruː'aʊt] ['ɪtəli] [ʌn'tɪl] - .

throughout	Italy	until	1828	.
自始至终	意大利	直到	-	.

布莱辛顿一家于 1823 年 6 月离开热那亚，继续他们的意大利之旅，直到 1828 年。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪr] , [kaʊnt] [ˌdɔr'seɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]

In	the	preceding	year	,	Count	D'Orsay	had	become	the	husband	of	the	Earl	of
在	这	前	年	,	数数	奥赛	有	变得	这	丈夫	的	这	伯爵	的

- ['dɔːtər] ,

Blessington's	daughter	,
-	女儿	,

前一年，奥赛伯爵娶了布莱辛顿伯爵的女儿为妻。

['leɪdi] ['hɛriːət] ['frænsɪs] [-]

Lady	Harriet	Frances	[	58	]
女士	哈丽特	弗朗西丝	[	-	]

哈丽特·弗朗西丝夫人[58]

['gɑːrdnɚ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;

Gardiner	,	when	she	was	but	little	over	fifteen	years	of	age	;
加德纳	,	什么时候	她	曾是	但	小的	超过	十五	年	的	年龄	;

加德纳当时只有十五岁出头；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪvd] [tə'geðər] [bʌt; bət] [θriː] ['jɪrz] .

but	they	lived	together	but	three	years	.
但	他们	居住地	一起	但	三	年	.

但他们一起生活了三年。

[ɪn] - , [ðə; ði] [ɜːrl] [daɪd][ɪn]['pærɪs] ;

In	1829	,	the	Earl	died	in	Paris	;
在	-	,	这	伯爵	死亡	在	巴黎	;

1829年，伯爵在巴黎去世；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] - , [wen]

and	the	Countess	continued	there	until	after	the	Revolution	of	1830	,	when
和	这	伯爵夫人	持续	那里	直到	后	这	革命	的	-	,	什么时候

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

she	returned	to	England	.
她	返回	到	英格兰	.

伯爵夫人一直住在那里，直到 1830 年革命之后才返回英国。

[hɜːr; hər]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp][frʌm; frəm]['neɪpəlz][tuː; tə]['pærɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [steɪ] [ɪn] [ðæt]

Her	journal	of	the	trip	from	Naples	to	Paris	,	and	her	stay	in	that
她	杂志	的	这	旅行	从	那不勒斯	到	巴黎	,	和	她	停留	在	那

['sɪti] ,

city	,
城市	,

她记录了从那不勒斯到巴黎的旅程以及她在巴黎的逗留经历。

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði]['aɪdlər][ɪn] [fræns] .

was	published	in	1841	,	under	the	title	of	"	The	Idler	in	France	.
曾是	已发布	在	-	,	在下面	这	标题	的	"	这	惰轮	在	法国	.

该书于 1841 年出版，书名为《法国的闲人》。

" [ɪn] ['ɪŋglənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] - [pleɪs] , ['meɪfer] , [ænd; ənd]['leɪtər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]

"	In	England	she	took	a	house	in	Seamore	Place	,	Mayfair	,	and	later	removed	to
"	在	英格兰	她	采取	一个	房子	在	-	地方	,	梅菲尔	,	和	之后	已移除	到

[gɔːr] [haʊs] , ['kenzɪŋtən] ,

Gore	House	,	Kensington	,
血块	房子	,	肯辛顿	,

“在英国，她在梅菲尔区的西莫尔广场租了一栋房子，后来搬到了肯辛顿的戈尔府。”

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [pleɪs] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['elɪgənt] [entə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd]

with	which	place	is	associated	the	traditions	of	her	elegant	entertainings	and
和	哪个	地方	是	联系	这	传统	的	她	优雅的	娱乐	和

[hɜːr; hər] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['meni] [men][ʌv; əv] ['emɪnəns] ,

her	intercourse	with	many	men	of	eminence	,
她	交往	和	许多	男人	的	卓越	,

与她优雅的待客之道以及她与众多显赫男士的交往传统相关的地点是哪里？

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪtʃ] ['kɔmprəmaizd] [hɜːr; hər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn]

but	also	with	a	course	of	living	which	compromised	her	reputation	in
但	还	和	一个	课程	的	活的	哪个	受损	她	名声	在

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

但她的生活方式也损害了她在社会上的声誉。

[hɜːr; hər][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ðə; ði] [kaʊnt] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][fɔːrm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ,

Her	son	-	in	-	law	,	the	Count	,	continued	to	form	one	of	her	household	,
她	儿子	-	在	-	法律	,	这	数数	,	持续	到	形式	一	的	她	家庭	,

[ðoʊ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] ,

though	separated	from	his	wife	,
尽管	分开	从	他的	妻子	,

她的女婿伯爵虽然与妻子分居，但仍然是她家的一员。

[ðə; ði]['leɪdi] ['hɛriːət] .

the	Lady	Harriet	.
这	女士	哈丽特	.

哈丽特夫人。

[ðoʊ] [nɑːt] [rɪ'siːvd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti] , [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [sə'raʊndɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ]

Though	not	received	in	general	society	,	the	Countess	surrounded	herself	with
尽管	不是	已收到	在	一般的	社会	,	这	伯爵夫人	包围	她自己	和

[sə'lebrətiz] [ʌv; əv][ɔːl][neiʃəns] ;

celebrities	of	all	nations	;
名人	的	全部	国家	;

尽管不被普通社会所接受，伯爵夫人却与各国名流交往甚密；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [ðæt] ['luːɪs] [nə'poʊliən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] [gest]

and	it	was	at	her	house	that	Louis	Napoleon	was	a	cherished	guest
和	它	曾是	在	她	房子	那	路易斯	拿破仑	曾是	一个	珍爱	客人

[ɪn][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv]['eksaɪl] ,

in	his	years	of	exile	,
在	他的	年	的	流亡	,

路易·拿破仑在流放期间，曾是她家中备受宠爱的客人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [hed] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [fræns] .

and	from	whence	he	proceeded	to	head	the	government	of	France	.
和	从	何处	他	继续	到	头	这	政府	的	法国	.

并由此走上了领导法国政府的道路。

[hɪr] ['bulwə] [keɪm] [æz; əz][pər'hæps][hɜːr; hər][moʊst] ['ɪntɪmət] [frend] ; [hɪr] ['θækəri] [-]

Here	Bulwer	came	as	perhaps	her	most	intimate	friend	;	here	Thackeray	[	59	]
这里	布尔沃	来了	作为	也许	她	最多	亲密的	朋友	;	这里	萨克雷	[	-	]

布尔沃或许是她最亲密的朋友；萨克雷[59]

[wʌz; wəz] [meɪd] [moʊst] ['welkəm] , [ænd; ənd] [lɔːrd] [dʒɑːn] ['rʌsl] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['pɑːmərstən] ,

was	made	most	welcome	,	and	Lord	John	Russell	and	Lord	Palmerston	,
曾是	制成	最多	欢迎	,	和	主	约翰	罗素	和	主	帕默斯顿	,

['kænɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkæsəl'reɪ] [wɜːr; wər]['friːkwənt] [gests] .

Canning	and	Castlereagh	were	frequent	guests	.
罐头	和	卡斯尔雷	是	频繁	客人	.

受到了热烈欢迎，约翰·罗素勋爵、帕默斯顿勋爵、坎宁勋爵和卡斯尔雷勋爵都是这里的常客。

['dɪkɪnz] , — [ðen] [ə; eɪ]['dændi][laɪk]['ʌntəˌ'ʌntu] [ˌdɔr'seɪ] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l] ,

Dickens	,	—	then	a	dandy	like	unto	D'Orsay	,	who	seemed	to	be	his	model	,
狄更斯	,	—	然后	一个	花花公子	喜欢	到	奥赛	,	WHO	似乎	到	是	他的	模型	,

狄更斯——当时他是个像多尔赛一样的花花公子，多尔赛似乎是他的榜样。

— " [rɪ'dʒektɪd] [ə'dresiz] " [smɪθ] , [ðə; ði]['bæŋkər] - ['poʊət]['rɔdʒəz] , ['kɛmbəl] , ['wɪlki] ,

—	"	Rejected	Addresses	"	Smith	,	the	banker	-	poet	Rogers	,	Kemble	,	Wilkie	,
—	"	拒绝	地址	"	史密斯	,	这	银行家	-	诗人	罗杰斯	,	肯布尔	,	威尔基	,

——《被拒收的地址》史密斯、银行家诗人罗杰斯、肯布尔、威尔基

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɔɹ] . [pɑːr] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['spɑːrklɪŋ] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hoʊstəs] ,

and	Dr	.	Parr	engaged	in	sparkling	converse	with	their	hostess	,
和	博士	.	帕尔	已订婚的	在	闪闪发光	交谈	和	他们的	女主人	,

帕尔博士与女主人进行了愉快的交谈。

[huː] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ɑːrm] - [tʃer] [waɪl] [tɑːm][muə; mɔː][wʌz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [pɜːrtʃ] [hɪm'self]

who	sat	in	a	deep	arm	-	chair	while	Tom	Moore	was	privileged	to	perch	himself
WHO	卫星	在	一个	深的	手臂	-	椅子	尽管	汤姆	摩尔	曾是	特权	到	栖息	他自己

[ɑːn][ə; eɪ] [fʊt] - * [stuːl] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ;

on	a	foot	-	*	stool	at	her	feet	;
在	一个	脚	-	*	凳子	在	她	脚	;

她坐在一张深扶手椅里，而汤姆·摩尔则有幸坐在她脚边的脚凳上；

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [ðiːz] [men][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][held][ɪn][ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [rɪ'spekt] .

and	by	all	these	men	she	was	held	in	unqualified	respect	.
和	经过	全部	这些	男人	她	曾是	握住	在	不合格的	尊重	.

所有这些男人都对她无比尊敬。

[hɜːr; hər] ['ɪnkʌm] [bɪ'keɪm] [ɪm'perd] [ænd; ənd] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

Her	income	became	impaired	and	unequal	to	the	expense	of	entertaining	.
她	收入	成为	受损	和	不等	到	这	费用	的	娱乐	.

她的收入减少了，不足以支付招待客人的费用。

[ʃiː; ʃi] [riˈzɔːtid] [tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['riːsɔːrsɪz] .

She	resorted	to	literature	to	add	to	her	resources	.
她	复原	到	文学	到	添加	到	她	资源	.

她通过阅读文学作品来丰富自己的知识储备。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][baɪ] [hiːθ] , [ðə; ði][ɪn'greɪvər] ,

She	was	engaged	by	Heath	,	the	engraver	,
她	曾是	已订婚的	经过	希思	,	这	雕刻师	,

她受雇于雕刻师希思。

[tuː; tə]['edɪt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv]['ænuːəlz]['pɑːpjələr][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

to	edit	a	certain	class	of	annuals	popular	in	those	days	.
到	编辑	一个	肯定	班级	的	一年生植物	受欢迎的	在	那些	天	.

编辑当时流行的一类年刊。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [hɜːr; hər] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['kiːpseɪk] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [bʊk]

For	some	years	her	income	from	"	The	Keepsake	"	and	"	The	Book
为了	一些	年	她	收入	从	"	这	纪念品	"	和	"	这	书

[ʌv; əv] ['bjuːti] " [ɪk'siːdɪd] [wʌn]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .

of	Beauty	"	exceeded	one	thousand	pounds	a	year	.
的	美丽	"	超出	一	千	磅	一个	年	.

有好几年，她从《珍藏品》和《美丽之书》中获得的收入每年超过一千英镑。

[hɜːr; hər]['nɑːvəlz] , [tuː] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['prɑːfɪt] .

Her	novels	,	too	,	were	a	source	of	some	profit	.
她	小说	,	也	,	是	一个	来源	的	一些	利润	.

她的小说也为她带来了一些利润。

[fɔːr; fər] " [stræ'θɜːrn] " [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

For	"	Strathern	"	she	received	about	three	thousand	dollars	.
为了	"	斯特拉森	"	她	已收到	关于	三	千	美元	.

她凭借《斯特拉瑟恩》一书获得了约三千美元的稿酬。

[ðiːz] [rəu'mænsiz][wɜːr; wər] [wiːk] [ɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd][plɑːt] ,

These	romances	were	weak	in	character	and	plot	,
这些	浪漫故事	是	虚弱的	在	特点	和	阴谋	,

这些爱情小说人物塑造和情节都很薄弱。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [fer] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [pɔː'treid] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['piːkənsi] .

but	were	fair	pictures	of	society	portrayed	with	much	piquancy	.
但	是	公平的	图片	的	社会	描绘	和	很多	辣味	.

但这些画作是对社会的公正描绘，充满了趣味性。

[ɪn] [-]

In	[	60	]
在	[	-	]

[60]

[wʌn] , " [greɪs] ['kæsɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbz] ['ɪntrəstɪŋli,ˈɪntrestɪŋli] [siːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] [ɪn]

one	,	"	Grace	Cassidy	,	"	she	describes	interestingly	scenes	of	her	youth	in
一	,	"	优雅	卡西迪	,	"	她	描述	有趣的是	场景	的	她	青年	在

['aɪərlənd] .

Ireland	.
爱尔兰	.

其中一本名为《格蕾丝·卡西迪》，书中她生动地描述了自己在爱尔兰的青年时代生活场景。

[bʌt; bət] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] [weɪnd] ,

But	interest	in	her	work	waned	,
但	兴趣	在	她	工作	减弱	,

但人们对她的作品的兴趣逐渐减弱。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'trentʃmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	as	she	seems	not	to	have	thought	of	retrenchment	of	her
和	作为	她	似乎	不是	到	有	想法	的	裁员	的	她

[ɪk'spendɪtʃər] , [dɪ'zæstər]['ræpɪdli] [dɪ'sendɪd] .

expenditure	,	disaster	rapidly	descended	.
支出	,	灾难	快速	下降	.

由于她似乎没有考虑削减开支，灾难迅速降临。

[ɪn] - , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pər'fɔːrs] [tuː; tə] [sel] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [tuː; tə]['pærɪs] ,

In	1849	,	she	had	perforce	to	sell	out	,	and	then	moved	to	Paris	,
在	-	,	她	有	强制	到	卖	出去	,	和	然后	已搬	到	巴黎	,

1849年，她被迫卖掉所有家产，然后搬到了巴黎。

[wer] [ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .

where	she	died	in	the	same	year	.
在哪里	她	死亡	在	这	相同的	年	.

她于同年在那里去世。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət] [ʃæmbʊrksi] , [nɪr] [ˌes 'tiː] . [dʒɝ'meɪn] - [ɪn] - ['leɪ] , [ðə; ði] ['rezɪdəns]

She	was	buried	at	Chambourcy	,	near	St	.	Germain	-	en	-	Laye	,	the	residence
她	曾是	埋葬	在	尚布尔西	,	靠近	英石	.	杰曼	-	英文	-	莱耶	,	这	住宅

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʌk][ænd; ənd] [dʊ'ʃes] [diː] [græ'mɑːnt] ,

of	the	Duc	and	Duchesse	de	Grammont	,
的	这	杜克	和	公爵夫人	德	格拉蒙特	,

她被安葬在尚布尔西，靠近圣日耳曼昂莱，那里是格拉蒙公爵和公爵夫人的住所。

[ðə; ði]['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv] [kaʊnt] [ˌdɔr'seɪ] .

the	sister	and	brother	-	in	-	law	of	Count	D'Orsay	.
这	姐姐	和	兄弟	-	在	-	法律	的	数数	奥赛	.

奥赛伯爵的妹妹和妹夫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv] [greɪt] [tækt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['mænər] ,

She	was	a	woman	of	great	tact	,	of	a	sweet	delicacy	of	manner	,
她	曾是	一个	女士	的	伟大的	策略	,	的	一个	甜的	美味	的	方式	,

她是一位非常有分寸、举止优雅的女士。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] [dɪ'voʊtɪdnəs] [tuː; tə] ['frendʃɪp] .

and	of	a	chivalrous	devotedness	to	friendship	.
和	的	一个	骑士精神	奉献	到	友谊	.

以及对友谊的骑士般的忠诚。

[hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] , [ænd; ənd]['nevər] [dɪ'zɜːrtɪd] .

Her	friends	were	carefully	chosen	,	and	never	deserted	.
她	朋友们	是	小心	选定	,	和	绝不	荒凉的	.

她的朋友都是精心挑选的，而且从不抛弃。

[pər'hæps][noʊ]['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [hæz; həz][hæd; həd][soʊ] ['meni] [men][ʌv; əv][mɑːrk][æz; əz]

Perhaps	no	woman	of	the	century	has	had	so	many	men	of	mark	as
也许	不	女士	的	这	世纪	有	有	所以	许多	男人	的	标记	作为

[hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd][əd'maɪərəz] .

her	friends	and	admirers	.
她	朋友们	和	仰慕者	.

或许本世纪没有哪个女人能像她那样拥有如此多的名人朋友和仰慕者。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃærəti] [tɔːrdz] ['ʌðər] - ['feɪlɪŋz] .

She	had	charity	towards	others	'	failings	.
她	有	慈善机构	向	其他的	-	缺点	.

她对别人的缺点抱有同情心。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['pleʒər] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

She	gave	pleasure	where	she	could	.
她	给予	乐趣	在哪里	她	可以	.

她尽其所能地给人带来快乐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd][ɪn][hɜːr; hər] ['berɪŋ] , [ðoʊ] [pə'zest] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [wɪt] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .

She	was	elegant	and	dignified	in	her	bearing	,	though	possessed	of	Irish	wit	withal	.
她	曾是	优雅的	和	凝重	在	她	轴承	,	尽管	拥有	的	爱尔兰	有	此外	.

她举止优雅端庄，同时又不失爱尔兰人的机智幽默。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	was	very	beautiful	.
她	曾是	非常	美丽的	.

她非常漂亮。

[lɔːrd] ['baɪrən] [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [hɪr] ['gɪv(ə)n] : — [-] 61 [-]

Lord	Byron	was	induced	to	sing	the	praise	of	her	picture	here	given	:	—	[	-	]	61	[	-	]
主	拜伦	曾是	诱导	到	唱歌	这	称赞	的	她	图片	这里	给定	:	—	[	-	]	61	[	-	]

拜伦勋爵被这幅画所吸引，不禁赞叹不已：—[61]

" [wɜːr; wər][aɪ] [naʊ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ][hæd; həd] [sʌŋ]

"	Were	I	now	as	I	was	,	I	had	sung
"	是	我	现在	作为	我	曾是	,	我	有	唱

“如果我回到过去，我已歌唱过。”

[wʌt] ['lɔːrəns] [hæz; həz] ['peɪntɪd] [soʊ] [wel] ;

What	Lawrence	has	painted	so	well	;
什么	劳伦斯	有	绘	所以	出色地	;

劳伦斯描绘得如此精彩；

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪn] [wʊd] [ɪk'spaɪər][ɑːn][maɪ] [tʌŋ] ,

But	the	strain	would	expire	on	my	tongue	,
但	这	拉紧	会	到期	在	我的	舌头	,

但这种紧张感会在我的舌头上消散。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θiːm] [ɪz] [tuː] [sɔːft][fɔːr; fər][maɪ] [ʃel] .

And	the	theme	is	too	soft	for	my	shell	.
和	这	主题	是	也	柔软的	为了	我的	壳	.

这个主题对我来说太柔和了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æʃɪz] [wer] [wʌns][aɪ][wʌz; wəz]['faɪər] ,

"	I	am	ashes	where	once	I	was	fire	,
"	我	是	灰烬	在哪里	一次	我	曾是	火	,

“我曾是火焰，如今已化为灰烬。”

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrd][ɪn][maɪ]['bʊzəm][ɪz] [ded] :

And	the	bard	in	my	bosom	is	dead	:
和	这	诗人	在	我的	怀	是	死的	:

我心中的吟游诗人已经死了：

[wʌt] [aɪ] [lʌvd] [aɪ] [naʊ] ['mɪrli] [əd'maɪər] ,

What	I	loved	I	now	merely	admire	,
什么	我	喜爱	我	现在	仅仅	钦佩	,

我曾经深爱的，如今只剩下欣赏。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][æz; əz] [greɪ] [æz; əz][maɪ] [hed] .

And	my	heart	is	as	gray	as	my	head	.
和	我的	心	是	作为	灰色的	作为	我的	头	.

我的心和我的头脑一样灰暗。

" [let] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] [ə'spaɪər]

"	Let	the	young	and	the	brilliant	aspire
"	让	这	年轻的	和	这	杰出的	渴望

让年轻有才之人怀揣梦想

[tuː; tə] [sɪŋ] [wʌt] [aɪ] [geɪz] [ɑːn][ɪn][veɪn] ,

To	sing	what	I	gaze	on	in	vain	,
到	唱歌	什么	我	目光	在	在	徒劳	,

歌唱我徒劳凝视的一切，

[fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] [hæz; həz][tɔːrn][frʌm; frəm][maɪ]['laɪər]

For	sorrow	has	torn	from	my	lyre
为了	悲哀	有	撕裂	从	我的	竖琴

悲伤已从我的竖琴上撕裂。

[ðə; ði] [strɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ðə; ði][streɪn] . " [-]

The	string	which	was	worthy	the	strain	.	"	[	65	]
这	细绳	哪个	曾是	值得	这	拉紧	.	"	[	-	]

值得付出努力的弦。[65]

['meri] [ˌɪzə'belə]

MARY	ISABELLA
玛丽	伊莎贝拉

玛丽·伊莎贝拉

['renldz]

REYNOLDS
雷诺兹

雷诺兹

['roʊləndsən] , [ðə; ði]['kærɪkətʃərɪst,'kærɪkətʃʊrɪst] , [wʌns] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][kɑːr'tuːn] [ɪn'taɪtld] " ['dʒuːnoʊ]

Rowlandson	,	the	caricaturist	,	once	published	a	cartoon	entitled	"	Juno
罗兰森	,	这	漫画家	,	一次	已发布	一个	卡通片	标题	"	朱诺

['devən] , [ɔːl] [sə'blaɪm] .

Devon	,	All	Sublime	.
德文郡	,	全部	升华	.

漫画家罗兰森曾发表过一幅题为"朱诺·德文，崇高无上"的漫画。

" [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['gɔdɪsiz] [ɪn][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['mɑːdərn]['pærɪs] , [ðə; ði]

"	The	rival	goddesses	in	competition	with	her	before	that	modern	Paris	,	the
"	这	竞争对手	女神们	在	竞赛	和	她	前	那	现代的	巴黎	,	这

[prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ,

Prince	of	Wales	,
王子	的	威尔士	,

"在现代巴黎之前与她竞争的那些女神，威尔士亲王，

['biːɪŋ] [ðer; ðər]['greɪsɪz][ʌv; əv] ['gɔːrdn] [ænd; ənd] ['rʌtlənd] .

being	their	Graces	of	Gordon	and	Rutland	.
存在	他们的	恩典	的	戈登	和	拉特兰	.

他们是戈登和拉特兰的贵族。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['veriəs] ['rɪt(ə)n] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə,rɪstə'krætɪk]

Beyond	the	various	written	records	of	the	opposing	beauty	of	those	aristocratic
超过	这	各种各样的	书面	记录	的	这	反对	美丽	的	那些	贵族

[deɪmz] [huː] ['dɑːmɪneɪtɪd][sə'saɪəti][ɪn][ðer; ðər] [deɪ] ,

dames	who	dominated	society	in	their	day	,
女士们	WHO	占主导地位	社会	在	他们的	天	,

除了各种文字记载中对当时主宰社会的贵族女性截然不同的美貌的描述之外，

[wiː; wi][hæv; həv]['æmp(ə)l] ['peɪntɪd] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lʌvlinəs] .

we	have	ample	painted	evidence	of	their	loveliness	.
我们	有	充足	绘	证据	的	他们的	可爱	.

我们有大量的绘画作品可以证明它们的美丽。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪs] [ʌv; əv] ['devənʃə] , [wiː; wi][hæv; həv] , [fɜːrst] , [ðə; ði] [ɪn'greɪvd] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv]

Of	her	Grace	of	Devonshire	,	we	have	,	first	,	the	engraved	renderings	of
的	她	优雅	的	德文郡	,	我们	有	,	第一的	,	这	刻	效果图	的

" [ðə; ði][lɔːst] ['geɪnzˌbʌroʊ] .

"	the	lost	Gainsborough	.
"	这	丢失的	盖恩斯伯勒	.

关于德文郡夫人，我们首先看到的是"失落的盖恩斯伯勒"的版画。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [geɪnzbɜˊoʊz] , [tuː] , — [ˌdʒɔːrdʒi'ænə][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

"	There	are	other	Gainsboroughs	,	too	,	—	Georgiana	as	a	child	,
"	那里	是	其他	庚斯博罗	,	也	,	—	乔治亚娜	作为	一个	孩子	,

"还有其他几幅盖恩斯伯勒的画作，比如童年时期的乔治亚娜，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːn] , [hɜːr; hər]

and	a	full	-	length	of	her	standing	at	the	edge	of	a	lawn	,	her
和	一个	满的	-	长度	的	她	常设	在	这	边缘	的	一个	草地	,	她

[feɪs] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

face	looking	down	,
脸	寻找	向下	,

还有一张她的全身照，她站在草坪边缘，脸向下看。

['werɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [dres] , [hɜːr; hər] [raɪt] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːləm] , [ə; eɪ][skɑːrf] [

wearing	a	white	dress	,	her	right	elbow	on	the	base	of	a	column	,	a	scarf	[
穿着	一个	白色的	裙子	,	她	正确的	弯头	在	这	根据	的	一个	柱子	,	一个	围巾	[

-]

66	]
-	]

她身穿白色连衣裙，右肘倚在柱子底部，围着一条围巾[66]

[ɪn][bəuθ][hændz] , [hɜːr; hər] [her] [paɪld] [haɪ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][hæt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [mɔːr]

in	both	hands	,	her	hair	piled	high	,	but	without	the	hat	,	as	in	the	more
在	两个都	双手	,	她	头发	堆积	高的	,	但	没有	这	帽子	,	作为	在	这	更多的

['feɪməs] ['pɪktʃər] .

famous	picture	.
著名的	图片	.

双手捧着她高高盘起的头发，但没有戴帽子，就像在更著名的照片中那样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðen] ['sevrəl] [baɪ][sɜːr]['dʒɔʃwə] .

There	are	then	several	by	Sir	Joshua	.
那里	是	然后	一些	经过	先生	约书亚	.

然后还有几位约书亚爵士的作品。

[ðə; ði][fɜːrst] , [wer] [ʃiː; ʃi][stændz][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ; [ðen] ,

The	first	,	where	she	stands	as	a	child	beside	her	mother	;	then	,
这	第一的	,	在哪里	她	站立	作为	一个	孩子	旁	她	母亲	;	然后	,

第一张照片中，她还是个孩子，站在母亲身边；然后，

[ʃiː; ʃi][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] , — [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ['proʊfaɪl] ,

she	as	a	mother	with	her	own	child	,	—	a	very	charming	profile	,
她	作为	一个	母亲	和	她	自己的	孩子	,	—	一个	非常	迷人	轮廓	,

她作为一位母亲，带着自己的孩子，——非常迷人的形象。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [ɪn'sɪnju:ˌeɪts][ðə; ði][vɪ'væsəti][ʌv; əv] [dɪ'mi:nər] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'bændən]

and	a	picture	that	insinuates	the	vivacity	of	demeanor	and	the	abandon
和	一个	图片	那	暗示	这	活泼	的	风度	和	这	放弃

[soʊ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

so	characteristic	of	her	.
所以	特征	的	她	.

照片暗示了她活泼的举止和她特有的无拘无束。

['wɔ:lpəul] [roʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz] " ['lɪt(ə)l] [laɪk][ænd; ənd][nɑ:t] [gʊd] .

Walpole	wrote	of	this	as	"	Little	like	and	not	good	.
沃尔波尔	写道	的	这	作为	"	小的	喜欢	和	不是	好的	.

沃尔波尔对此写道："有点喜欢，不太好。"

" [jet] , [æz; əz][tu:; tə] ['gʊdnəs] , [ə; eɪ]['mɑ:dərn] [ə'θɔ:rəti] [hæz; həz] [sed] : " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][su:'pɜ:rb]

"	Yet	,	as	to	goodness	,	a	modern	authority	has	said	:	"	It	is	a	superb
"	然而	,	作为	到	善良	,	一个	现代的	权威	有	说	:	"	它	是	一个	高超

[wɜ:rk] ;

work	;
工作	;

"然而，就善恶而言，一位现代权威人士曾说：'这是一部杰出的作品；

[ænd; ənd] , [ɪn]['moʊtɪv] , ['kʌlər] , [ænd; ənd][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ræŋks][æz; əz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ə'laɪk]

and	,	in	motive	,	color	,	and	composition	,	it	ranks	as	a	triumph	alike
和	,	在	动机	,	颜色	,	和	作品	,	它	排名	作为	一个	胜利	同样

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɑ:rt] .

of	nature	and	art	.
的	自然	和	艺术	.

无论从主题、色彩还是构图来看，它都堪称自然与艺术的完美结合。

" [ə'gen] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ə'baʊt][tu:; tə] [dɪ'send] [sʌm; səm]

"	Again	,	there	is	a	whole	-	length	showing	her	about	to	descend	some
"	再次	,	那里	是	一个	所有的	-	长度	显示	她	关于	到	下降	一些

[steps][tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:n] ,

steps	to	a	lawn	,
步骤	到	一个	草地	,

"还有一张全身照，照片中她正要走下台阶来到草坪上，

[hɜ:r; hər][su:'pɜ:rb] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [nek] [ber] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] ['haɪli] [bɪ'dekt] [wɪð; wɪθ]

her	superb	shoulders	and	neck	bare	,	and	her	hair	highly	bedecked	with
她	高超	肩膀	和	脖子	裸	,	和	她	头发	高度	装饰	和

['fɛðɚz] .

feathers	.
羽毛	.

她优美的肩膀和脖颈裸露在外，头发上缀满了羽毛。

['wɔ:lpəul] [raɪts] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɔ:rtrət] , [drɔ:n] [baɪ]['leɪdi][ˌdi: 'aɪ] - , [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd]

Walpole	writes	of	another	portrait	,	drawn	by	Lady	Di	Beauclerck	,	and	engraved
沃尔波尔	写	的	其他	肖像	,	绘制	经过	女士	迪	-	,	和	刻

[baɪ][ˌbɑ:rtə'loʊtsi] :

by	Bartolozzi	:
经过	巴托洛齐	:

沃尔波尔还写道，另一幅肖像画是由迪·博克莱克夫人绘制，巴托洛齐雕刻的：

" [ə; eɪ] [kæs'tɪljən] [nɪmf] [kən'si:vd] [baɪ] ['sæfəu] [ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd][baɪ]['maɪrən] ,

"	A	Castilian	nymph	conceived	by	Sappho	and	executed	by	Myron	,
"	一个	卡斯蒂利亚语	仙女	构思	经过	萨福	和	执行	经过	迈伦	,

"萨福构思、米隆创作的卡斯蒂利亚仙女像

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd] [mɔ:r] [greɪs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] .

would	not	have	had	more	grace	and	simplicity	.
会	不是	有	有	更多的	优雅	和	简单	.

不会有比这更优雅、更简洁的了。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [prɪ'zɜːrv] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪntrɪs] [hæz; həz] [lent] [hɜːr; hər] [oʊn]

The	likeness	is	perfectly	preserved	,	except	that	the	paintress	has	lent	her	own
这	相似	是	完美	保存完好	,	除了	那	这	女画家	有	借出的	她	自己的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

expression	to	the	Duchess	,
表达	到	这	公爵夫人	,

除了画家将自己的表情融入到公爵夫人的神态中之外，肖像画保存得非常完美。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ɪz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['flætərɪŋ] .

which	you	will	allow	is	very	agreeable	flattering	.
哪个	你	将要	允许	是	非常	同意	奉承	.

你认为这非常令人愉快，也很令人受宠若惊。

" [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [-]

"	In	the	Royal	[	67	]
"	在	这	皇家	[	-	]

在皇家[67]

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['miniətʃəz] [æt; ət] ['wɪnzər] , [ɑːr; ər] [θriː] ['tʃɑːrmɪŋli] ['eksɪkjuːtɪd] ['aivəriz] [ʌv; əv]

collection	of	miniatures	at	Windsor	,	are	three	charmingly	executed	ivories	of
收藏	的	微缩模型	在	温莎	,	是	三	迷人地	执行	象牙	的

[hɜːr; hər] [baɪ] ['kɔːzweɪ] .

her	by	Cosway	.
她	经过	科斯威	.

温莎城堡收藏的微型画作中，有三幅由科斯韦创作的精美象牙雕刻作品，描绘了她的形象。

['lɔːrəns] , [tuː] , [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɔːk] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [naʊ] [hæŋz] [æt; ət] ['tʃɪzwɪk]

Lawrence	,	too	,	made	a	chalk	drawing	of	her	,	which	now	hangs	at	Chiswick
劳伦斯	,	也	,	制成	一个	粉笔	绘画	的	她	,	哪个	现在	悬挂	在	奇斯威克

[haʊs] ,

House	,
房子	,

劳伦斯也曾为她画过一幅粉笔画，现在这幅画挂在奇斯威克庄园。

[ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [tʃɑːrlz] [fɑːks] [daɪd] .

in	the	room	in	which	Charles	Fox	died	.
在	这	房间	在	哪个	查尔斯	狐狸	死亡	.

在查尔斯·福克斯去世的房间里。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrk] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['efərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æftər] - [taɪm]

This	is	an	interesting	work	from	being	a	very	early	effort	of	the	after	-	time
这	是	一个	有趣的	工作	从	存在	一个	非常	早期的	努力	的	这	后	-	时间

['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

President	of	the	Academy	,
总统	的	这	学院	,

这是该学院卸任院长早期的一项有趣尝试。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] ['flætərɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	showing	that	then	he	had	not	attained	the	trick	of	flattering	his
和	显示	那	然后	他	有	不是	已达到	这	诡计	的	奉承	他的

['sɪtəz] ,

sitters	,
保姆	,

这表明他当时还没有掌握奉承模特的技巧。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['noʊtɪd] ['bjuːtiːz] .

even	when	they	were	noted	beauties	.
甚至	什么时候	他们	是	著名的	美女	.

即使她们是公认的美女。

[æn'dʒelɪkə] ['kɔfmən] ['peɪntɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][dʒɑːn]['daʊnˌmæn]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət]

Angelica	Kauffman	painted	her	,	and	John	Downman	also	made	a	portrait
安吉莉卡	考夫曼	绘	她	,	和	约翰	下行人	还	制成	一个	肖像

[rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [ˌpiktʃə'resknis] .

replete	with	elegance	and	picturesqueness	.
充足的	和	优雅	和	风景如画	.

安吉莉卡·考夫曼为她画过肖像，约翰·唐曼也为她画过一幅充满优雅和如画风情的肖像。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['kʌmli] ['dʌtʃəs] [pə'veɪdid] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

In	fact	,	the	comely	Duchess	pervaded	the	art	of	the	period	.
在	事实	,	这	漂亮	公爵夫人	弥漫	这	艺术	的	这	时期	.

事实上，这位容貌姣好的公爵夫人形象贯穿了当时的艺术界。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪs] [ʌv; əv] ['gɔːrdn] , [wiː; wi][hæv; həv] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəl] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

Of	her	Grace	of	Gordon	,	we	have	,	as	our	ideal	presentment	of	her	,
的	她	优雅	的	戈登	,	我们	有	,	作为	我们的	理想的	呈报	的	她	,

关于戈登夫人，我们心中理想的形象是：

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [baɪ][sɜːr]['dʒɔʃwə] .

the	portrait	by	Sir	Joshua	.
这	肖像	经过	先生	约书亚	.

约书亚爵士绘制的肖像。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [her] [ɪz] [dʌn] [ʌp] [haɪ] , [ænd; ənd] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [pɜːrlz] [ɑːr; ər] [ˌintə:'waind] [ˌðer'ɪn] .

In	it	her	hair	is	done	up	high	,	and	two	rows	of	pearls	are	intertwined	therein	.
在	它	她	头发	是	完毕	向上	高的	,	和	二	行	的	珍珠	是	交织在一起	其中	.

照片中，她的头发高高盘起，两串珍珠项链缠绕其中。

[ðə; ði] [dres] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst] ['pɪriəd] ,

The	dress	is	of	the	Charles	the	First	period	,
这	裙子	是	的	这	查尔斯	这	第一的	时期	,

这件衣服是查理一世时期的款式。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['swiːtli] ['mɔdjuleitid] ['ʃəuldəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə] —

and	shows	the	sweetly	modulated	shoulders	leading	up	to	—
和	演出	这	甜蜜地	调制	肩膀	领导	向上	到	—

并展现出流畅优美的肩部线条，直至——

" [ðə; ði] ['pɪlərd] [θroʊt] , [klɪr] ['tʃɪzld] [tʃiːk] ,

"	The	pillared	throat	,	clear	chiselled	cheek	,
"	这	柱状	喉	,	清除	凿刻的	脸颊	,

“棱角分明的喉咙，轮廓清晰的脸颊，

[haɪ] ['ɑːrtʃɪŋ] [braʊz] , [noʊz] ['pjʊrli] [griːk] ,

High	arching	brows	,	nose	purely	Greek	,
高的	拱形	眉毛	,	鼻子	纯粹	希腊语	,

高耸的眉毛，纯正的希腊式鼻子

[set] [lɪps] , — [tuː] [fɜːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [koʊ'ket] .

Set	lips	,	—	too	firm	for	a	coquette	.
放	嘴唇	,	—	也	公司	为了	一个	卖弄风情的人	.

紧抿的嘴唇——对于一个轻佻的女孩来说太过紧绷。

" [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər][baɪ] ['rɔmni] . [-]

"	We	have	also	an	interesting	portrait	of	her	by	Romney	.	[	68	]
"	我们	有	还	一个	有趣的	肖像	的	她	经过	罗姆尼	.	[	-	]

“我们还有罗姆尼为她画的一幅有趣的肖像画。[68]

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [greɪs] [ʌv; əv] ['rʌtlənd] , [wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] ['sevrəl] ['pɪktʃərz] [baɪ][sɜ:r]['dʒɔʃwə] .

Of	**her**	**Grace**	**of**	**Rutland**	**,**	**we**	**have**	**also**	**several**	**pictures**	**by**	**Sir**	**Joshua**	**.**
的	她	优雅	的	拉特兰	,	我们	有	还	一些	图片	经过	先生	约书亚	.

我们还有几幅约书亚爵士为拉特兰夫人所作的画像。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] - [leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dekəreɪtɪv] [hed] - [dres] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lændskeɪp] ['bækgraʊnd] .

There	**is**	**a**	**whole**	**-**	**length**	**with**	**a**	**decorative**	**head**	**-**	**dress**	**,**	**and**	**a**	**landscape**	**background**	**.**
那里	是	一个	所有的	-	长度	和	一个	装饰性的	头	-	裙子	,	和	一个	景观	背景	.

有一张全身照，照片中人物戴着装饰性头饰，背景是风景。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər][æt; ət][bɛlv'wɑ:r]['kæs(ə)l] .

The	**original**	**of**	**this**	**was**	**destroyed**	**by**	**fire**	**at**	**Belvoir**	**Castle**	**.**
这	原来的	的	这	曾是	损毁	经过	火	在	贝尔沃	城堡	.

原件在贝尔沃城堡被大火烧毁。

[ə'nʌðər] , [ə; eɪ][hæf] - [leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɑ:stu:m] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θri:] - ['kwɔ:rtər] [feɪs] ,

Another	**,**	**a**	**half**	**-**	**length**	**,**	**in**	**the**	**same**	**costume**	**,**	**and**	**a**	**three**	**-**	**quarter**	**face**	**,**
其他	,	一个	一半	-	长度	,	在	这	相同的	戏服	,	和	一个	三	-	四分之一	脸	,

另一张是半身照，穿着同样的服装，还有一张是四分之三脸部特写。

[ɪz]['moʊstli] [pə'veɪdid] [baɪ][ə; eɪ] [sə'ri:n] [sens] [ʌv; əv][praɪd] .

is	**mostly**	**pervaded**	**by**	**a**	**serene**	**sense**	**of**	**pride**	**.**
是	大多	弥漫	经过	一个	安详	感觉	的	自豪	.

大部分时间都弥漫着一种平静的自豪感。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:n] .

There	**is**	**a**	**drawing**	**of**	**her**	**done**	**by**	**the**	**Hon**	**.**
那里	是	一个	绘画	的	她	完毕	经过	这	尊敬的	.

有一幅她的肖像画，是尊敬的先生画的。

['mɪsɪz] . [oʊ'ni:l] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [hed] - [dres] [ʃoʊn] .

Mrs	**.**	**O'Neil**	**,**	**which**	**is**	**interesting**	**from**	**the**	**picturesque**	**head**	**-**	**dress**	**shown**	**.**
太太	.	奥尼尔	,	哪个	是	有趣的	从	这	如画	头	-	裙子	所示	.

奥尼尔夫人，从她佩戴的精美头饰可以看出，这很有趣。

[hɜ:r; hər] [greɪs] [ʌv; əv] ['gɔ:rdn] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][wɜ:rld][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʌv; əv] ['devənʃə] ,

Her	**Grace**	**of**	**Gordon**	**was**	**as**	**great**	**a**	**power**	**in**	**the**	**political**	**world**	**as**	**she**	**of**	**Devonshire**	**,**
她	优雅	的	戈登	曾是	作为	伟大的	一个	力量	在	这	政治的	世界	作为	她	的	德文郡	,

戈登夫人在政界的影响力与德文郡夫人一样大。

— ['prɑ:bəbli] ['greɪtər] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə'laɪəns] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ru:lɪŋ] ['paʊər] .

—	**probably**	**greater**	**,**	**for**	**her**	**alliance**	**and**	**principles**	**were**	**with**	**the**	**ruling**	**power**	**.**
—	大概	更大的	,	为了	她	联盟	和	原则	是	和	这	裁决	力量	.

——或许更重要，因为她的联盟和原则都与统治政权一致。

[ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz][tu:; tə] ['pɪts] ['pɑ:rti] [wʌt] [fer] ['devən] [wʌz; wəz][tu:; tə]['fɑ:ksəz] .

This	**lady**	**was**	**to**	**Pitt's**	**party**	**what**	**Fair**	**Devon**	**was**	**to**	**Fox's**	**.**
这	女士	曾是	到	皮特的	派对	什么	公平的	德文郡	曾是	到	狐狸的	.

这位女士之于皮特的党派，正如费尔·德文之于福克斯的党派。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'sɜːrtɪd] [ʃiː; ʃi] [en'devəd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , ['leɪdi]
In fact , it was asserted she endeavored to marry her daughter , Lady
在 事实 , 它 曾是 断言 她 努力 到 结婚 她 女儿 , 女士
['ʃɑːrlət] ,
Charlotte ,
夏洛特 ,

事实上，有人声称她曾试图嫁给自己的女儿夏洛特小姐。

['æftərwərdz] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'mɪr] .
afterwards Duchess of Richmond , to the premier .
然后 公爵夫人 的 里士满 , 到 这 总理 .

随后，里士满公爵夫人向首相致意。

[wen] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [meɪd] [hɜːr; hər] ['feɪməs] ['kænvəs] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][fɑːks] ,
When Georgiana made her famous canvass in favor of Fox ,
什么时候 乔治亚娜 制成 她 著名的 帆布 在 偏爱 的 狐狸 ,

乔治亚娜当年为支持福克斯而进行著名的竞选拉票时，

[ðə; ði]['tɔːris] [ə'poʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [skɑːtʃ] ['dʌtʃəs] .
the Tories opposed to her the Scotch Duchess .
这 保守党 反对 到 她 这 苏格兰威士忌 公爵夫人 .

保守党人反对这位苏格兰公爵夫人。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['splendɪd]['mænʃ(ə)n][ɪn][pɔːl] [mɔːl] ;
She lived and entertained then in a splendid mansion in Pall Mall ;
她 居住地 和 娱乐 然后 在 一个 灿烂 大厦 在 帕尔 购物中心 ;

当时她住在帕尔马尔街一座富丽堂皇的豪宅里，并在那里招待客人；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'sembld] [ðə; ði][əd'hɪərənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .
and there assembled the adherents of the Administration .
和 那里 组装 这 信徒 的 这 行政 .

政府的支持者们聚集在那里。

[dʒeɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] ['mækswel] , [-]
Jane was the daughter of Sir William Maxwell , [69]
简 曾是 这 女儿 的 先生 威廉 麦克斯韦 , [-]

简是威廉·麦克斯韦尔爵士的女儿[69]

[ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] , ['iːv(ə)n] , [wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔːr; fər] ['bjuːti] .
of Monreith , and in her youth , even , was noted for beauty .
的 - , 和 在 她 青年 , 甚至 , 曾是 著名的 为了 美丽 .

她来自蒙雷斯，年轻时就以美貌著称。

[ə; eɪ]['bæləd] , " ['dʒeni][ʌv; əv] - , " ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːnər] ,
A ballad , " Jenny of Monreith , " written in her honor ,
一个 民谣 , " 珍妮 的 - , " 书面 在 她 荣誉 ,

一首名为《蒙雷斯的珍妮》的民谣，是为她而作。

[wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['ʃɪvlərəsli] [sʌŋ] [baɪ][hɜːr; hər][sʌn] [dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði][læst] [duːk] [ʌv; əv] ['gɔːrdn] .
was often chivalrously sung by her son George , the last Duke of Gordon .
曾是 经常 骑士精神 唱 经过 她 儿子 乔治 , 这 最后的 公爵 的 戈登 .

她的儿子，末代戈登公爵乔治，经常以骑士精神吟唱这首歌。

" ['dʒeni] " ['mærid] [ðə; ði] [fɔːrθ] [duːk] , [ˌælɪg'zændər] , [ɪn] - .
" Jenny " married the fourth Duke , Alexander , in 1767 .
" 珍妮 " 已婚 这 第四 公爵 , 亚历山大 , 在 - .

1767 年，"珍妮"嫁给了第四代公爵亚历山大。

[ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːks] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] , [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['gɔːrdn]

The	career	of	the	Duke's	youngest	brother	George	,	identified	with	the	"	Gordon
这	职业	的	这	公爵的	最小的	兄弟	乔治	,	已识别	和	这	"	戈登

['raɪət] ,

Riot	,
暴动	,

公爵最小的弟弟乔治的职业生涯与"戈登暴乱"联系在一起，

" [kɔːzd] [ðə; ði]['fæməli] [mʌtʃ] [ɪm'bærəsmənt] ,

"	caused	the	family	much	embarrassment	,
"	导致	这	家庭	很多	尴尬	,

这给家人带来了极大的尴尬。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['θretnd] [tuː; tə] ['derəgeɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] ['dɑːmɪnəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	even	threatened	to	derogate	from	the	Duchess's	dominance	with	the
和	甚至	威胁	到	贬损	从	这	公爵夫人的	支配地位	和	这

['ruːlɪŋ] ['pɑːrti] .

ruling	party	.
裁决	派对	.

甚至威胁要削弱公爵夫人在执政党中的主导地位。

[hɜːr; hər] [greɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [strɔːŋgər]['faɪbər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ʌv; əv]['devən] ; [mɔːr]

Her	Grace	was	of	somewhat	stronger	fibre	than	she	of	Devon	;	more
她	优雅	曾是	的	有些	更强	纤维	比	她	的	德文郡	;	更多的

[ˌmæskjə'lɪnəti] ,

masculinity	,
男性气质	,

她的体格比德文郡的贵族小姐要强健一些，更具男性气质。

[eɪ] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['prɪnsəp(ə)l] , ['kærəktəraɪzd] [hɜːr; hər] .

ay	,	even	more	principle	,	characterized	her	.
哎	,	甚至	更多的	原则	,	特征化的	她	.

她甚至更有原则。

[θrɪft] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]['vɜːrtʃuː] , [ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][dʒɔrdʒiːænəs] [ɪm'prɑːvɪdəns] .

Thrift	was	a	visible	virtue	,	in	contrast	to	Georgiana's	improvidence	.
节约	曾是	一个	可见的	美德	,	在	对比	到	乔治亚娜的	即兴发挥	.

节俭是一种显而易见的品德，与乔治亚娜的挥霍无度形成鲜明对比。

[kə'mænd] , ['rɑːðər] [ðæn; ðən][kə'dʒoʊləri] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['meθəd] .

Command	,	rather	than	cajolery	,	was	her	political	method	.
命令	,	相当	比	哄骗	,	曾是	她	政治的	方法	.

她的政治手段是命令式而非哄骗式。

[hɜːr; hər]['leɪtər][laɪf][wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][si'kjuəiŋ] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] ; [θriː] [djuːks] , [ə; eɪ]

Her	later	life	was	devoted	to	securing	sons	-	in	-	law	;	three	dukes	,	a
她	之后	生活	曾是	奉献	到	确保	儿子们	-	在	-	法律	;	三	公爵们	,	一个

['mɑːrkwɪs] ,

marquis	,
侯爵	,

她晚年致力于为她寻找女婿；她嫁给了三位公爵和一位侯爵。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [wɜːr; wər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɑːnərɪŋ] .

and	a	knight	were	of	her	garnering	.
和	一个	骑士	是	的	她	收集	.

她的随从中还有一名骑士。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːdʒənt] ,

She	was	on	good	terms	with	the	Regent	,
她	曾是	在	好的	条款	和	这	摄政	,

她与摄政王关系良好。

[ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪfərənsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɪnses] ['kærəlɪn] .

and	endeavored	to	aid	him	in	his	differences	with	his	Princess	Caroline	.
和	努力	到	援助	他	在	他的	差异	和	他的	公主	卡罗琳	.

并努力帮助他解决与卡罗琳公主之间的分歧。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'membər] , [tuː] , [æz; əz][ə; eɪ]['peɪtrən][ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['biːti] ,

She	is	remembered	,	too	,	as	a	patron	and	friend	of	Dr	.	Beattie	,
她	是	记得	,	也	,	作为	一个	赞助人	和	朋友	的	博士	.	比蒂	,

[ðə; ði]['poʊət] ,

the	poet	,
这	诗人	,

人们也记得她曾是诗人比蒂博士的赞助人和朋友。

[huː] [hæz; həz]['juːləˌdʒaɪzd][hɜːr; hər][ɪn] [ðiːz] [laɪnz] " [tuː; tə][ə; eɪ][pen] " : — [-]

who	has	eulogized	her	in	these	lines	"	To	a	Pen	"	:	—	[	70	]
WHO	有	悼词	她	在	这些	线条	"	到	一个	笔	"	:	—	[	-	]

在《致笔》中，有人这样悼念她：—[70]

" [goʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['braɪtəst] [aɪz] ,

"	Go	,	and	be	guided	by	the	brightest	eyes	,
"	去	,	和	是	引导	经过	这	最亮的	眼睛	,

“去吧，跟随最明亮的眼睛指引方向。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔftəst] [hænd] [ðaɪn] [eɪd][ɪm'pɑːrt] ;

And	to	the	softest	hand	thine	aid	impart	;
和	到	这	最柔软	手	你的	援助	传授	;

愿你帮助最温柔的人；

[tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [fer] [aɪ'diːəz][æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪz] ,

To	trace	the	fair	ideas	as	they	arise	,
到	痕迹	这	公平的	想法	作为	他们	出现	,

为了追溯这些公平的想法是如何产生的，

[wɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði]['pjʊrɪst] , ['dʒɛntələst] , ['nəublist] [hɑːrt] .

Warm	from	the	purest	,	gentlest	,	noblest	heart	.
温暖的	从	这	最纯净的	,	最温柔的	,	最高贵	心	.

来自最纯洁、最温柔、最高尚的心灵的温暖。

" [ðə; ði][θɜːrd][ɪn] [ðæt] [gruːp] [ʌv; əv] ['gɔdɪsiz] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

"	The	third	in	that	group	of	goddesses	was	surely	the	fairest	of	them	all	,
"	这	第三	在	那	团体	的	女神们	曾是	一定	这	最公平	的	他们	全部	,

“那群女神中的第三位无疑是最美丽的。”

[ʌv; əv] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt][fɔːrm] , [mɔːr] ['noʊb(ə)l] ['berɪŋ] , ['hævɪŋ] [ðæt] ['ʌltɪmət] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	more	perfect	form	,	more	noble	bearing	,	having	that	ultimate	element	of	the
的	更多的	完美的	形式	,	更多的	高贵	轴承	,	拥有	那	最终的	元素	的	这

['gretɪst] ['bjuːti] , — [dɪ'stɪŋkʃn] .

greatest	beauty	,	—	distinction	.
最	美丽	,	—	区别	.

更完美的形态，更高贵的气质，拥有最伟大美的终极要素——卓越。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːŋgər] ['lɪnɪɪdʒ] ,

She	came	of	a	longer	lineage	,
她	来了	的	一个	更长	血统	,

她出身于更古老的家族，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['bjuːti] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn]

and	was	the	consummate	flower	of	beauty	wrought	by	the	sun
和	曾是	这	完善	花	的	美丽	锻	经过	这	太阳

[ænd; ənd] ['sʌmərz] [θruː] ['meni] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [pə'trɪʃn] [laɪf] ,

and	summers	through	many	generations	of	patrician	life	,
和	夏天	通过	许多	几代人	的	贵族	生活	,

她是几代贵族生活中，在阳光和夏日的照耀下，绽放出的完美绝伦的美丽花朵。

— [laɪf][ə'mɪd][ðə; ði][pə'leɪʃ(ə)l]['pɑ:rks] , [ðə; ði][su:'pɜ:rb] ['si:nəri] , [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] ['kɑ:slz] [ʌv; əv]
— life amid the palatial parks , the superb scenery , and majestic castles of
— 生活 之中 这 宫殿 公园 , 这 高超 风景 , 和 雄伟 城堡 的
['ɪŋgləndˌ] .
England .
英格兰 .

—在英格兰富丽堂皇的公园、绝美的风景和雄伟的城堡中生活。

[sʌtʃ] ['lɪvɪŋ] [wi:vz] [ɪts] [swi:təst] ['elɪmənts; 'eləmənts]['ɪntu:][ðə; ði]['tɪsju:z, 'tɪʃu:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:ɪŋ]
Such living weaves its sweetest elements into the tissues of the being
这样的 活的 编织 它是 最甜美的 元素 进入 这 组织 的 这 存在
[ænd; ənd][wɜ:rks][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] [sʌtʃ] [æz; əz]['leɪdi] ['meri]['sʌməsit, -set] .
and works a spell of loveliness such as Lady Mary Somerset .
和 作品 一个 拼写 的 可爱 这样的 作为 女士 玛丽 萨默塞特郡 .

这样的生活将最美好的元素融入人的灵魂深处，并像玛丽·萨默塞特夫人一样，施展出迷人的魅力。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] , [fɔ:rθ] [du:k] [ʌv; əv] ['boʊfərt] , [ə; eɪ]
She was the youngest daughter of Charles , fourth Duke of Beaufort , a
她 曾是 这 最小的 女儿 的 查尔斯 , 第四 公爵 的 博福特 , 一个
[dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][[plæn'tædʒənit]] .
descendant of the Plantagenets .
后裔 的 这 金雀花王朝 .

她是第四代博福特公爵查理最小的女儿，查理是金雀花王朝的后裔。

[ɪn] - , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə][lɔ:rd] [tʃɑ:rlz] ['mænərz] , ['eldɪst] [sʌn] ([bɔ:rn][ɪn] -) [ʌv; əv]
In 1775 , she was married to Lord Charles Manners , eldest son (born in 1754) of
在 - , 她 曾是 已婚 到 主 查尔斯 礼仪 , 长子 儿子 (出生 在 -) 的
[dʒɑ:n] ,
John ,
约翰 ,

1775年，她嫁给了约翰的长子查尔斯·曼纳斯勋爵（生于1754年）。

— [ðæt]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv]['grænbi] [hu:m] ['dʒu:njəs] [ə'tækt] , [hu:] [wʌz; wəz][ə'soʊsieɪtɪd][ɪn][ðə; ði]
— that Marquis of Granby whom Junius attacked , who was associated in the
— 那 侯爵 的 格兰比 谁 朱尼厄斯 遭到攻击 , WHO 曾是 联系 在 这
['gʌvərnmənt] ,
government ,
政府 ,

——就是朱尼厄斯攻击的那位格兰比侯爵，他与政府关系密切。

[ɪn] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] ['sɛkəndz] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['tʃætəm] .
in George the Second's time , with the Earl of Chatham .
在 乔治 这 秒 时间 , 和 这 伯爵 的 查塔姆 .

在乔治二世时期，与查塔姆伯爵在一起。

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mʌtʃ] [fɔ:rs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [-]
The Marquis was a man of much force , and a most [71]
这 侯爵 曾是 一个 男人 的 很多 力量 , 和 一个 最多 [-]

侯爵是一位很有魄力的人，而且非常[71]

['hɑ:spɪtəb(ə)l] [ˌentər'teɪnər] .
hospitable entertainer .
好客 艺人 .

热情好客的艺人。

[hi:; hi][daɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [ðə; ði][θɜ:rd] [du:k] [ʌv; əv] ['rʌtlənd] .
He died before his father , the third Duke of Rutland .
他 死亡 前 他的 父亲 , 这 第三 公爵 的 拉特兰 .

他先于他的父亲，第三代拉特兰公爵去世。

[lɔːrd] [tʃɑːrlz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈduːkdəm] [ɪn] - .

Lord	Charles	succeeded	to	the	dukedom	in	1779	.
主	查尔斯	成功了	到	这	公国	在	-	.

查理勋爵于1779年继承了公爵爵位。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [pɪt] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	formed	a	friendship	at	Cambridge	with	Pitt	,	the	son	of	his
他	有	形成	一个	友谊	在	剑桥	和	匹兹堡	,	这	儿子	的	他的

['fɑːðɚz] ['kɑːliːg] ,

father's	colleague	,
父亲的	同事	,

他在剑桥大学与父亲同事的儿子皮特结下了友谊。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [pɪt] ['entərd] ['pɑːrləmənt] .

and	through	his	influence	Pitt	entered	Parliament	.
和	通过	他的	影响	匹兹堡	进入	议会	.

在他的影响下，皮特进入了议会。

[ɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdjʊst] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪˈmɪr] [tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði][lɔːrd] -

In	1784	,	he	was	induced	by	the	young	premier	to	accept	the	Lord	-
在	-	,	他	曾是	诱导	经过	这	年轻的	总理	到	接受	这	主	-

[lʊˈtenənsi] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

Lieutenancy	of	Ireland	,
中尉	的	爱尔兰	,

1784年，他被年轻的首相劝说接受了爱尔兰总督一职。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lævɪʃ] [ˌentərˈteɪnmənt] [ænd; ənd] [haɪ] ['revəlriːz] [æt; ət] ['dʌblɪn]

and	it	is	with	the	lavish	entertainment	and	high	revelries	at	Dublin
和	它	是	和	这	奢华的	娱乐	和	高的	狂欢	在	都柏林

['kæs(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʌtʃəs] [ɪz] [kə'nektɪd] .

Castle	that	his	name	and	that	of	his	beautiful	Duchess	is	connected	.
城堡	那	他的	姓名	和	那	的	他的	美丽的	公爵夫人	是	连接	.

正是都柏林城堡的奢华娱乐和盛大狂欢，将他的名字和他美丽的公爵夫人联系在了一起。

[haɪ] ['lɪvɪŋ] [suːn] [toʊld][ɪts] [teɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] [daɪd][ɪn] - ,

High	living	soon	told	its	tale	,	for	the	Duke	died	in	1787	,
高的	活的	很快	讲述	它是	故事	,	为了	这	公爵	死亡	在	-	,

奢靡的生活方式很快就暴露了它的弊端，因为这位公爵于1787年去世。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [θriː] .

at	the	early	age	of	thirty	-	three	.
在	这	早期的	年龄	的	三十	-	三	.

年仅三十三岁。

[ðoʊ] ['hævɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ['wɔndəd] ,

Though	having	the	most	beautiful	wife	in	England	,	his	affections	wandered	,
尽管	拥有	这	最多	美丽的	妻子	在	英格兰	,	他的	情感	漫步	,

虽然他拥有全英国最美丽的妻子，但他的心却转移到了别处。

[ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ðæt] ['saɪrən] ['sɪŋər] , ['mɪsɪz] .

and	tales	are	told	of	his	attachment	to	that	siren	singer	,	Mrs	.
和	故事	是	讲述	的	他的	依恋	到	那	警笛	歌手	,	太太	.

['bɪlɪŋtən] .

Billington	.
比灵顿	.

据说他与那位歌声迷人的比灵顿夫人有着一段情缘。

[ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] ['mænər] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv]['levəti][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['koʊkɪtri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	Duchess's	manner	had	somewhat	of	levity	and	much	coquetry	in	it	,
这	公爵夫人的	方式	有	有些	的	轻浮	和	很多	卖弄风情	在	它	,

公爵夫人的举止既轻佻又妩媚动人。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['klæst] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kʌmpəni] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t][taɪm][tu:; tə]

though	she	could	not	be	classed	with	that	company	who	have	not	time	to
尽管	她	可以	不是	是	分类	和	那	公司	WHO	有	不是	时间	到

[bi:; bi]['vɜ:rtʃuəs] .

be	virtuous	.
是	有德行的	.

虽然她不能被归类为那些没有时间行善的人。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɔ:(r)dz] [deθ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

At	the	time	of	her	lord's	death	,	she	was	living	with	her	mother	,
在	这	时间	的	她	领主的	死亡	,	她	曾是	活的	和	她	母亲	,

在她主人去世时，她和母亲住在一起。

[ðə; ði]['daʊədʒər] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['boʊfərt] , [ɪn] ['bɜ:rkli] [skwer] , ['lʌndən] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['pɑ:rʃəli]

the	Dowager	Duchess	of	Beaufort	,	in	Berkeley	Square	,	London	,	having	been	partially
这	老妇	公爵夫人	的	博福特	,	在	伯克利	正方形	,	伦敦	,	拥有	到过	部分

[ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

estranged	from	her	husband	.
疏远的	从	她	丈夫	.

博福特公爵遗孀住在伦敦伯克利广场，当时她与丈夫关系有些疏远。

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , [ʃi:; ʃi] [-]

On	hearing	of	his	illness	,	she	[	72	]
在	听力	的	他的	疾病	,	她	[	-	]

得知他生病的消息后，她[72]

['stɑ:rtɪd][tu:; tə][set][aʊt][fɔ:r; fər]['dʌblɪn] ;

started	to	set	out	for	Dublin	;
开始	到	放	出去	为了	都柏林	;

开始启程前往都柏林;

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [keɪm] [fæst][ə'pɑ:n][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [nu:z] .

but	a	message	of	his	death	came	fast	upon	the	trail	of	the	first	news	.
但	一个	信息	的	他的	死亡	来了	快速地	之上	这	踪迹	的	这	第一的	消息	.

但紧随其后的是他去世的消息。

[pər'tʃæns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪ'streɪndʒmənt] [æt; ət] [deθ] ,

Perchance	it	was	this	estrangement	at	death	,
或许	它	曾是	这	隔阂	在	死亡	,

或许正是这种死亡带来的疏离感，

[ðɪs] ['hævɪŋ] ['pɑ:rtɪd][ɪn]['æŋgər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] ,

this	having	parted	in	anger	without	the	chance	of	reconciliation	in	life	,
这	拥有	分手了	在	愤怒	没有	这	机会	的	和解	在	生活	,

他们就这样带着怒气分手了，生前再无和解的可能。

[ðæt] [ə'fektɪd] [hɜ:r; hər][soʊ] ['di:pli] [ðæt] , [ðoʊ] [sɔ:t] [baɪ] ['meni] ['su:təz] ,

that	affected	her	so	deeply	that	,	though	sought	by	many	suitors	,
那	做作的	她	所以	深	那	,	尽管	寻求	经过	许多	求婚者	,

这件事对她影响很深，以至于尽管有很多追求者，

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [leɪt] [lɔ:rd] .

the	widow	was	true	to	the	memory	of	her	late	lord	.
这	寡妇	曾是	真的	到	这	记忆	的	她	晚的	主	.

这位寡妇忠实地继承了她已故丈夫的遗志。

[hɜ:r; hər][sʌn] , [dʒɑ:n] ['henri] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd] ,

Her	son	,	John	Henry	,	succeeded	to	the	title	;	and	his	bride	,
她	儿子	,	约翰	亨利	,	成功了	到	这	标题	;	和	他的	新娘	,

她的儿子约翰·亨利继承了爵位；而他的新娘，

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [kɑː'laɪl] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːti] ,

a	daughter	of	the	Earl	of	Carlisle	,	was	also	known	as	a	beauty	,
一个	女儿	的	这	伯爵	的	卡莱尔	,	曾是	还	已知	作为	一个	美丽	,

她是卡莱尔伯爵的女儿，也以美貌著称。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [baɪ] ['hɑːpnər] , [ɪn] - .

and	her	portrait	was	painted	by	Hoppner	,	in	1798	.
和	她	肖像	曾是	绘	经过	霍普纳	,	在	-	.

她的肖像画由霍普纳于 1798 年绘制。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ʌv; əv] [huːm] ['grɛvɪl] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz] ,

It	was	she	of	whom	Greville	wrote	in	his	Memoirs	,
它	曾是	她	的	谁	格雷维尔	写道	在	他的	回忆录	,

格雷维尔在他的回忆录中描写的就是她。

[ænd; ənd] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn][hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv] [teɪst] [ɪn] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kæs(ə)l][ʌv; əv]

and	commented	on	her	lack	of	taste	in	spoiling	the	magnificent	Castle	of
和	评论	在	她	缺少	的	品尝	在	破坏	这	壮丽	城堡	的

[bɛlv'wɑːr] ,

Belvoir	,
贝尔沃	,

并评论说她品味低下，糟蹋了宏伟的贝尔沃城堡。

[ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd]['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['mɪdləndz] .

the	pride	and	glory	of	the	Eastern	Midlands	.
这	自豪	和	荣耀	的	这	东	米德兰兹	.

东部中部地区的骄傲和荣耀。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['meri] [ˌɪzə'belə] [wʌz; wəz] [ˌstætʃu'esk] , ['klæsɪk(ə)l] ; [hɜːr; hər]

The	beauty	of	the	Duchess	Mary	Isabella	was	statuesque	,	classical	;	her
这	美丽	的	这	公爵夫人	玛丽	伊莎贝拉	曾是	雕像般的	,	古典	;	她

[fitʃər] [wɜːr; wər]['noʊb(ə)l] .

features	were	noble	.
特征	是	高贵	.

玛丽·伊莎贝拉公爵夫人的美貌是雕塑般的古典风格；她的五官高贵典雅。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][hɜːr; hər] [raɪt] , [bʌt; bət] [geɪv] [nɑːt] [lɑːr'dʒes] [ʌv; əv] [smaɪlz]

She	received	admiration	as	her	right	,	but	gave	not	largesse	of	smiles
她	已收到	钦佩	作为	她	正确的	,	但	给予	不是	慷慨	的	微笑

[ænd; ənd][wɪt][ɪn][rɪ'tɜːrn] .

and	wit	in	return	.
和	有	在	返回	.

她理应受到人们的钦佩，但她却没有慷慨地给予微笑和智慧作为回报。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][ðə; ði][dɪ'voʊnɪən][dɪ'vɪnəti] , " [ðə; ði]['wʊmən][ɪn] [huːz] ['goʊldən][smaɪl][ɔːl]

She	was	not	as	the	Devonian	divinity	,	"	The	woman	in	whose	golden	smile	all
她	曾是	不是	作为	这	泥盆纪	神	,	"	这	女士	在	谁	金的	微笑	全部

[laɪf] [siːmz] [ɪn'tʃæntɪd] .

life	seems	enchanted	.
生活	似乎	迷人的	.

她不像德文郡的神祇那样，“那位笑容灿烂，令万物都为之着迷的女人”。

" ['ræksəl] [raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ['telɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ] [priː'nʌpʃəl] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	Wraxall	writes	of	a	lady	telling	of	witnessing	a	prenuptial	display	of	her
"	沃克索尔	写	的	一个	女士	讲述	的	见证	一个	婚前	展示	的	她

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

“沃克索尔写道，一位女士讲述了她目睹了一场婚前裸体展示的经历，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'trænst] [baɪ] [laɪð] [lɪm] , [baɪ][ðə; ði][faɪn][ænd; ənd] ['fɔːltləs] [-]
and **being** **entranced** **by** **lithe** **limb** **,** **by** **the** **fine** **and** **faultless** **[** **73** **]**
和 存在 着迷 经过 轻盈 肢 , 经过 这 美好的 和 完美无瑕 [-]

并被柔韧的肢体、优美和完美的[73]所吸引

[fɔːrm] .
form **.**
形式 .

形式。

['renldz] [hæz; həz]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['bɑːdi] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɪnt] [en'sneəz]
Reynolds **has** **hinted** **at** **the** **beauteous** **body** **,** **and** **the** **hint** **ensnares**
雷诺兹 有 暗示 在 这 美丽的 身体 , 和 这 暗示 陷阱
[ˌjuː 'es] .
us **.**
我们 .

雷诺兹暗示了她曼妙的身材，而这种暗示让我们着迷。

['verɪli] , " [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [fer] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ɪz] [hə'redɪteri] [kwiːn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
Verily **,** **"** **the** **visible** **fair** **form** **of** **a** **woman** **is** **hereditary** **queen** **of** **us** **.**
确实 , " 这 可见的 公平的 形式 的 一个 女士 是 遗传 女王 的 我们 .

诚然，“女性美丽的容貌是我们世袭的女王。”

" ['ræksəl] ['ɔːlsoʊ]['laɪkənz][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tuː; tə][æn; ən]['oʊldər] - [taɪm] ['bjuːti] , [daɪ'æn][diː]['pwɑːtjei] ,
" **Wraxall** **also** **likens** **the** **Duchess** **to** **an** **older** **-** **time** **beauty** **,** **Diane** **de** **Poitiers** **,**
" 沃克索尔 还 比 这 公爵夫人 到 一个 老 - 时间 美丽 , 黛安 德 普瓦捷 ,
— [ðæt] ['feɪməs] ['leɪdi][ʌv; əv] [fræns] ,
— **that** **famous** **lady** **of** **France** **,**
— 那 著名的 女士 的 法国 ,

“Wraxall 还将这位公爵夫人比作一位老牌美人，黛安·德·波蒂埃——那位著名的法国女士，

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][fræn'swɑː][aɪ] . [ænd; ənd]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][iː] .
the **favorite** **of** **François** **I** **.** **and** **Henri** **II** **.**
这 最喜欢的 的 弗朗索瓦 我 . 和 亨利 二 .

弗朗索瓦一世和亨利二世最喜爱的人物。

[ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdiːz] ['bjuːti] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
Of **that** **lady's** **beauty** **,** **it** **was** **written** **,**
的 那 女士的 美丽 , 它 曾是 书面 ,

关于那位女士的美貌，有人这样写道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] ['fiːtʃər] ['rɛðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
that **it** **was** **of** **the** **form** **and** **feature** **rather** **than** **the** **radiance** **of** **the**
那 它 曾是 的 这 形式 和 特征 相当 比 这 辐射 的 这
[maɪnd][ænd; ənd] ['mænər] [træns'fɔːmɪŋ] [ðem; ðəm] ;
mind **and** **manner** **transforming** **them** **;**
头脑 和 方式 转变 他们 ;

改变的是外形和特征，而不是心灵和举止的光辉；

[ænd; ənd][laɪk][hɜːr; hər] , [tuː] , ['aʊər; ɑːr] ['dʌtʃəs] [ri'teind] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [tuː; tə][æn; ən] [əd'vænst]
and **like** **her** **,** **too** **,** **our** **Duchess** **retained** **her** **beauty** **to** **an** **advanced**
和 喜欢 她 , 也 , 我们的 公爵夫人 保留 她 美丽 到 一个 先进的
[eɪdʒ] .
age **.**
年龄 .

和她一样，我们的公爵夫人也保持了高龄的美貌。

[ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn] - .
She **died** **in** **1821** **.**
她 死亡 在 - .

她于1821年去世。

[tuː; tə][ðə; ði][læst] , [ʃiː; ʃi] [ɪm'prest] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dɪgnəti] , [hɜːr; hər][noʊ'bɪləti] , [hɜːr; hər]

To	the	last	,	she	impressed	one	with	her	dignity	,	her	nobility	,	her
到	这	最后的	,	她	印象深刻	一	和	她	尊严	,	她	贵族	,	她

['lʌvlinəs] .

loveliness	.
可爱	.

直到最后，她的尊严、高贵和美丽都给人们留下了深刻的印象。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər] [snoʊ] - [waɪt] [her] .

"	And	they	who	saw	her	snow	-	white	hair	.
"	和	他们	WHO	锯	她	雪	-	白色的	头发	.

"那些看到她雪白头发的人。"

[ænd; ənd][dɑːrk] , [sæd] [aɪz] , [soʊ] [diːp] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] ,

And	dark	,	sad	eyes	,	so	deep	with	feeling	,
和	黑暗的	,	伤心	眼睛	,	所以	深的	和	感觉	,

还有那双深邃忧伤的眼睛，充满了深沉的情感。

[briːðd] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['tʃænsl] [er] ,

Breathed	all	at	once	the	chancel	air	,
呼吸	全部	在	一次	这	圣坛	空气	,

一下子，我深深地吸了一口圣坛的空气。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['ɔːrgən] ['piːlɪŋ] . " [-]

And	seemed	to	hear	the	organ	pealing	.	"	[	77	]
和	似乎	到	听到	这	器官	剥落	.	"	[	-	]

似乎听到了管风琴的鸣响。[77]

[lə'viniə] ['kaʊntəsˌkaʊntes] ['spensər]

LAVINIA	COUNTESS	SPENCER
拉维尼亚	伯爵夫人	斯宾塞

拉维尼亚·斯宾塞伯爵夫人

['renldz]

REYNOLDS
雷诺兹

雷诺兹

[ɪn] [mɑːrtʃ] , - , ['wɔːlpəul] [raɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] :

In	March	,	1781	,	Walpole	writes	to	a	friend	:
在	行进	,	-	,	沃尔波尔	写	到	一个	朋友	:

1781年3月，沃尔波尔写信给一位朋友：

" [æz; əz][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [hæz; həz] ['ɑːnərd] [ɔːl][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][maɪ] [pres] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

"	As	your	lordship	has	honored	all	the	productions	of	my	press	with	your
"	作为	你的	领主	有	荣幸	全部	这	作品	的	我的	按	和	你的

[ək'septəns] ,

acceptance	,
验收	,

"阁下已接受并认可了我出版社的所有作品，这是对我莫大的肯定。"

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][ɪn'kloʊz][ðə; ði][læst] , [wɪtʃ] [aɪ] ['prɪntɪd] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ðə; ði] - .

I	venture	to	inclose	the	last	,	which	I	printed	to	oblige	the	Lucans	.
我	风险投资	到	附寄	这	最后的	,	哪个	我	打印	到	必须	这	-	.

我冒昧地附上最后一页，这是我为了满足卢卡人的要求而印制的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][poʊ'etɪk] [ɪk'spreʃənz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	are	many	beautiful	and	poetic	expressions	in	it	.
那里	是	许多	美丽的	和	诗意的	表达式	在	它	.

其中包含许多优美而富有诗意的表达。

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ɪz] ['niːðər] [ə; eɪ] [nuː] [nɔːr][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] ['sʌbdʒekt] ,

A	wedding	,	to	be	sure	,	is	neither	a	new	nor	a	promising	subject	,
一个	婚礼	,	到	是	当然	,	是	两者都不	一个	新的	也不	一个	有前途	主题	,

婚礼当然既不是什么新鲜话题，也不是什么有吸引力的主题。

[nɔːr] [wɪl] [ˌaʊtˈlæst][ðə; ði]['feɪvərz] ; [stɪl] , [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['dʒoʊnzɪz][oʊd][ɪz] [ʌn'kɑːmənli] [gʊd]

nor	will	outlast	the	favors	;	still	,	I	think	Mr	.	Jones's	ode	is	uncommonly	good
也不	将要	坚持到最后	这	恩惠	;	仍然	,	我	思考	先生	.	琼斯	颂	是	不寻常地	好的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .

for	the	occasion	.
为了	这	场合	.

也不会比这些恩惠更长久；不过，我认为琼斯先生的颂歌非常适合这个场合。

" [ðə; ði][oʊd][wʌz; wəz] " [ðə; ði][mjuːz] [riˈkɔːld] ,

"	The	ode	was	"	The	Muse	Recalled	,
"	这	颂	曾是	"	这	沉思	召回	,

这首颂歌名为《缪斯女神的回忆》，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði] ['nʌpʃlz] [ʌv; əv][lɔːrd] ['vaɪkaʊnt]['ælθɔrp, 'ɑːlθɔrp][ænd; ənd] [mɪs]

"	and	the	occasion	the	nuptials	of	Lord	Viscount	Althorp	and	Miss
"	和	这	场合	这	婚礼	的	主	子爵	奥尔索普	和	错过

[ləˈviniə] ['bɪŋgəm] ,

Lavinia	Bingham	,
拉维尼亚	宾厄姆	,

“以及奥尔索普子爵和拉维尼亚·宾厄姆小姐的婚礼，

['eldɪst] ['dɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['bɪŋgəm] , [kriˈeɪtɪd] , [ɪn] - , ['bærən]['luˈkən][ʌv; əv][ˌkæsəl'bɑːr]

eldest	daughter	of	Sir	Charles	Bingham	,	created	,	in	1776	,	Baron	Lucan	of	Castlebar
长子	女儿	的	先生	查尔斯	宾厄姆	,	创建	,	在	-	,	男爵	卢坎	的	卡斯尔巴

.

:

.

查尔斯·宾厄姆爵士的长女，于 1776 年被册封为卡斯尔巴的卢坎男爵。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kʌltʃər] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ]['dʒɑːnsən] ,

Sir	Charles	was	a	man	of	culture	,	who	was	intimate	with	Johnson	,
先生	查尔斯	曾是	一个	男人	的	文化	,	WHO	曾是	亲密的	和	约翰逊	,

['goʊldsmɪθ] , ['gɪbən] , ['renldz] , [ænd; ənd] [bɜːrk] .

Goldsmith	,	Gibbon	,	Reynolds	,	and	Burke	.
金匠	,	长臂猿	,	雷诺兹	,	和	伯克	.

查尔斯爵士是一位有文化修养的人，与约翰逊、戈德史密斯、吉本、雷诺兹和伯克关系密切。

[hiː; hi][ɪz] ['friːkwəntli] ['plezntli] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['bɔzwəl] .

He	is	frequently	pleasantly	mentioned	by	Boswell	.
他	是	频繁地	愉快	提及	经过	博斯韦尔	.

博斯韦尔经常对他赞不绝口。

[hiː; hi] [-]

He	[	78	]
他	[	-	]

他[78]

[hæd; həd] ['mærid] , [ɪn] - , ['mɑːrgrət] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [smɪθ] , [em] . [piː] . ,

had	married	,	in	1760	,	Margaret	,	daughter	of	James	Smith	,	M	.	P	.	,
有	已婚	,	在	-	,	玛格丽特	,	女儿	的	詹姆斯	史密斯	,	M	.	P	.	,

1760年，他与国会议员詹姆斯·史密斯的女儿玛格丽特结婚。

[ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [greɪt] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [rer] [əˈkʌmpliʃmənts] ,

a	lady	of	great	good	sense	and	rare	accomplishments	,
一个	女士	的	伟大的	好的	感觉	和	稀有的	成就	,

一位极具智慧和卓越成就的女士，

[ænd; ənd] [θriː] ['lʌvli] ['dɔtɜ-z] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['juːniən] .

and	three	lovely	daughters	were	the	issue	from	this	union	.
和	三	迷人的	女儿们	是	这	问题	从	这	联盟	.

这段婚姻育有三个可爱的女儿。

['renldz] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm][moʊst] ['pliːzɪŋ] ['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] .

Reynolds	found	in	them	most	pleasing	subjects	for	his	pencil	.
雷诺兹	成立	在	他们	最多	令人愉悦	主题	为了	他的	铅笔	.

雷诺兹从中发现了最适合他用铅笔描绘的题材。

[ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [ɪn] - .

Their	pictures	appeared	at	the	Academy	,	in	1786	.
他们的	图片	出现	在	这	学院	,	在	-	.

他们的照片于 1786 年在皇家美术学院展出。

[lə'viniə] [wʌz; wəz] [pɔː'treid] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hɪr] ['gɪv(ə)n] ,

Lavinia	was	portrayed	as	shown	in	the	picture	here	given	,
拉维尼亚	曾是	描绘	作为	所示	在	这	图片	这里	给定	,

拉维尼娅的形象如图所示。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [kwaɪt] [æz; əz] ['lʌvli] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

and	again	in	quite	as	lovely	a	fashion	,
和	再次	在	相当	作为	迷人的	一个	时尚	,

而且再次以同样优美的方式，

— ['stændɪŋ] [aʊt] [dɔːz] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] - [brɪmd] [hæt] [wɪtʃ] ['kæsts][ə; eɪ] [brɔːd]

—	standing	out	doors	and	wearing	a	wide	-	brimmed	hat	which	casts	a	broad
—	常设	出去	门	和	穿着	一个	宽的	-	满溢	帽子	哪个	演员	一个	广阔

[ʃeɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] ;

shade	across	the	face	;
阴影	穿过	这	脸	;

—站在户外，戴着宽边帽，阳光透过帽子洒在脸上；

[ðə; ði]['weɪvi] [kəːlz] [ʌv; əv] [her] [fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ; [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪz][ə; eɪ]['lændskeɪp] .

the	wavy	curls	of	hair	fall	upon	the	shoulder	;	in	the	background	is	a	landscape	.
这	波浪状	卷发	的	头发	落下	之上	这	肩膀	;	在	这	背景	是	一个	景观	.

波浪状的卷发垂落在肩上；背景是一幅风景画。

[ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɪz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

The	naïvete	of	the	face	is	exquisitely	delightful	.
这	天真	的	这	脸	是	精美绝伦	愉快	.

脸上那份天真无邪的神情令人无比喜爱。

[ðə; ði][oʊld] - [taɪm]['fleɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kɔːzɪz] [wʌn][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['lɑkərz] [laɪnz][ɑːn][ðə; ði]

The	old	-	time	flavor	of	the	whole	causes	one	to	recall	Locker's	lines	on	the
这	老的	-	时间	味道	的	这	所有的	原因	一	到	记起	储物柜的	线条	在	这

['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] : —

picture	of	his	grandmother	:	—
图片	的	他的	祖母	:	—

整体上散发出的怀旧气息，让人想起洛克在他祖母照片旁写下的诗句：

" [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['sʌmər] [triː] .

"	Beneath	a	summer	tree	.
"	下面	一个	夏天	树	.

在一棵夏日的树下。

[hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] ['revəri]

Her	maiden	reverie
她	少女	遐想

她的少女幻想

[hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] ;
Has **a** **charm** **;**
有 一个 魅力 ;

有魅力;

[hɜːr; hər] ['rɪŋlɪts] [ɑːr; ər][ɪn] [teɪst] ;
Her **ringlets** **are** **in** **taste** **;**
她 环状物 是 在 品尝 ;

她的卷发很有品味;

[wʌt] [æn; ən][ɑːrm] ! . . .
What **an** **arm** **!** **.** **.** **.**
什么 一个 手臂 ! . . .

好壮的手臂!

[wʌt] [ə; eɪ] [weɪst]
what **a** **waist**
什么 一个 腰部

真是个腰

[fɔːr; fər][æn; ən][ɑːrm] !
For **an** **arm** **!**
为了 一个 手臂 !

一条胳膊!

" [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər] , [æn] , [ɪz][ə; eɪ] [brɔːd] [hæt] , [tuː] ;
" **In** **the** **picture** **of** **her** **youngest** **sister** **,** **Anne** **,** **is** **a** **broad** **hat** **,** **too** **;**
" 在 这 图片 的 她 最小的 姐姐 , 安妮 , 是 一个 广阔 帽子 , 也 ;

"在她最小的妹妹安妮的照片中，也戴着一顶宽边帽;

[ʃiː; ʃi][sɪts] [fʊl] - [feɪs] , [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [-]
she **sits** **full** **-** **face** **,** **but** **in** **her** **[** **79** **]**
她 坐着 满的 - 脸 , 但 在 她 [-]

她正面坐着，但在她[79]

[fitʃər] [ðer; ðər][ɪz] ['lækɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] .
features **there** **is** **lacking** **just** **a** **little** **of** **the** **quiet** **dignity** **of** **the** **eldest** **.**
特征 那里 是 缺乏 只是 一个 小的 的 这 安静的 尊严 的 这 长子 .

那里的人物身上少了些长者那种沉静的尊严。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['pɔːtrɪts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fə'mɪliər][tuː; tə][juː 'es][baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˌmerɪ'tɔːriəs]
All **of** **these** **portraits** **have** **been** **made** **familiar** **to** **us** **by** **the** **most** **meritorious**
全部 的 这些 肖像 有 到过 制成 熟悉的 到 我们 经过 这 最多 有功绩的
['metsoʊtɪnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] ['kʌznz] .
mezzotints **of** **them** **by** **Cousins** **.**
铜版画 的 他们 经过 表兄弟 .

所有这些肖像画都因库辛斯最杰出的铜版画而为人熟知。

[ɪn] [lə'vɪniəz] [feɪs] [ðer; ðər] ['liŋgəz] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv] ['gɜːrlhʊd] ,
In **Lavinia's** **face** **there** **lingers** **all** **the** **enchanting** **grace** **of** **girlhood** **,**
在 拉维尼亚的 脸 那里 徘徊不去 全部 这 妖娆 优雅 的 少女时代 ,

拉维尼娅的脸上依然保留着少女时代所有迷人的优雅。

— [ə; eɪ] [feɪs] [jet] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɜːrli] ['bjuːti] —
— **a** **face** **yet** **full** **of** **that** **early** **beauty** **—**
— 一个 脸 然而 满的 的 那 早期的 美丽 —

——一张仍充满早期美貌的脸庞——

" [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [gloʊ]
" **Which** **,** **like** **the** **morning's** **glow**
" 哪个 , 喜欢 这 早晨 辉光

就像清晨的微光

[hɪnts] [ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] [bɪ'loʊ] .

Hints	a	full	day	below	.
提示	一个	满的	天	以下	.

以下是一整天的提示。

" [ə; eɪ]['leɪtər] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [sɜ:r]['mɑ:rtn] [ʃi:] ,

"	A	later	president	of	the	Academy	,	Sir	Martin	Shee	,
"	一个	之后	总统	的	这	学院	,	先生	马丁	她	,

“后来学院的院长马丁·希爵士，

[hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌju: 'es] [ðæt] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['nu:ndeɪ] [ʌv; əv][ɪts] ['meɪtrənli] ['bju:ti] ,

has	shown	us	that	face	in	the	noonday	of	its	matronly	beauty	,
有	所示	我们	那	脸	在	这	午	的	它是	女家长	美丽	,

向我们展示了她正午时分那张充满成熟魅力的脸庞，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['kærəktər] [ænd; ənd] [swi:t] [ˌsensə'bɪlətɪ] [jet] [ˌaʊt'ʃaɪn] [θru:] [ðə; ði][mæsk]

and	the	gentle	character	and	sweet	sensibility	yet	outshine	through	the	mask
和	这	温和的	特点	和	甜的	感性	然而	光芒四射	通过	这	面具

[ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['pɪktʃərz] .

of	the	flesh	as	in	the	earlier	pictures	.
的	这	肉	作为	在	这	早些时候	图片	.

温柔的性格和甜美的情感，如同早期作品中那样，透过肉体的面具依然闪耀。

['leɪdi] ['bɪŋgəm] [wʌz; wəz]['kerf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Lady	Bingham	was	careful	of	the	education	and	company	of	her
女士	宾厄姆	曾是	小心	的	这	教育	和	公司	的	她

['dɔtɚz] .

daughters	.
女儿们	.

宾厄姆夫人非常重视女儿们的教育和交往。

[ðə; ði]['gɚ:lz][wɜ:r; wər]['mju:zɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [lə'viniə] [ɪk'sɛld] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [æz; əz] [wel] .

The	girls	were	musical	,	and	Lavinia	excelled	in	painting	as	well	.
这	女孩们	是	音乐	,	和	拉维尼亚	表现出色	在	绘画	作为	出色地	.

这些女孩都很有音乐天赋，拉维尼亚的绘画也很出色。

['wɔ:lpəul] [raɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] , [ɪn] - , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['deɪmɚ] , [hɪz; ɪz] ['skʌlptər]

Walpole	writes	of	her	being	in	Italy	,	in	1785	,	with	Mrs	.	Damer	,	his	sculptor
沃尔波尔	写	的	她	存在	在	意大利	,	在	-	,	和	太太	.	达默尔	,	他的	雕塑家

[frend] ,

friend	,
朋友	,

沃尔波尔写道，1785年，她和他的雕塑家朋友达默夫人一起在意大利。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['drɔ:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	of	her	drawing	with	very	great	expression	.
和	的	她	绘画	和	非常	伟大的	表达	.

她画的画极富表现力。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mju:zɪk][sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,

He	was	not	so	complimentary	of	her	music	some	years	before	,
他	曾是	不是	所以	免费	的	她	音乐	一些	年	前	,

几年前，他对她的音乐并没有那么赞赏。

[wen] [hi:; hi] [telz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə]['leɪdi] ['lu:kənz] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] ['dɔtɚz] [sɪŋ]

when	he	tells	of	being	invited	to	Lady	Lucan's	to	hear	her	daughters	sing
什么时候	他	讲述	的	存在	受邀	到	女士	卢坎的	到	听到	她	女儿们	唱歌

- [-]

Jomelli's	[	80	]
-	[	-	]

当他讲述受邀到卢坎夫人那里听她的女儿们演唱乔梅利[80]的歌曲时

" [ˌmɪzə'reəri] , " [set][fɔːr; fər] [tuː] ['vɔɪsɪz] : " [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ,
" Miserere , " set for two voices : " It lasted for two hours ,
" 求主垂怜 , " 放 为了 二 声音 : " 它 持续 为了 二 小时 ,

《求主垂怜经》（Miserere），双人合唱："演出持续了两个小时，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pə'θetɪk] [wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [dʌl] ,
and instead of being pathetic was eminently dull ,
和 反而 的 存在 可怜的 曾是 非常 乏味的 ,

与其说是可悲，不如说是极其乏味。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][aɪ] [riˈdʒɔist] [wen] - [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd][left][ðə; ði] ['seplkər] . -
until at last I rejoiced when ' the two women had left the sepulchre . '
直到 在 最后的 我 欣喜若狂 什么时候 - 这 二 女性 有 左边 这 坟墓 . -

直到最后，当"两个女人离开了坟墓"时，我才感到欣慰。

" ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [telz] [ʌv; əv] ['ruːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [dʒɑːn] ,
" Shortly after this he tells of rumors of the attachment of George John ,
" 不久 后 这 他 讲述 的 谣言 的 这 依恋 的 乔治 约翰 ,

"此后不久，他讲述了有关乔治·约翰的恋情的传闻，

[lɔːrd]['ælθɔrp, 'ɑːlθɔrp] , ['brʌðər] [ʌv; əv][ˌdʒɔːrdʒi'ænə][ʌv; əv] ['devənʃə] , [tuː; tə] " [ðæt] [swiːt] ['kriːtʃər]
Lord Althorp , brother of Georgiana of Devonshire , to " that sweet creature
主 奥尔索普 , 兄弟 的 乔治亚娜 的 德文郡 , 到 " 那 甜的 生物
" [lə'viniə] .
" Lavinia .
" 拉维尼亚 .

德文郡乔治亚娜的兄弟奥尔索普勋爵，与"那个甜美的女子"拉维尼娅。

[æt; ət] ['dɪnər] [æt; ət][lɔːrd] ['luːkənz] ,
At dinner at Lord Lucan's ,
在 晚餐 在 主 卢坎的 ,

在卢坎勋爵的餐厅共进晚餐时，

[lɔːrd]['ælθɔrp, 'ɑːlθɔrp][sæt][æt; ət][ə; eɪ][saɪd] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪs] ['ʃɪpli] .
Lord Althorp sat at a side table with the girls and a Miss Shipley .
主 奥尔索普 卫星 在 一个 边 桌子 和 这 女孩们 和 一个 错过 希普利 .

奥尔索普勋爵和几个女孩以及希普利小姐坐在旁边的一张桌子旁。

" [preɪ] , ['leɪdi] ['spensər] , " [sed] ['wɔːlpəul] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [oʊnd] [ðæt] [lɔːrd]['ælθɔrp, 'ɑːlθɔrp][ɪz][tuː; tə]
" Pray , Lady Spencer , " said Walpole , " is it owned that Lord Althorp is to
" 祈祷 , 女士 斯宾塞 , " 说 沃尔波尔 , " 是 它 拥有 那 主 奥尔索普 是 到
['mæri] — [mɪs] ['ʃɪpli] ?
marry — Miss Shipley ?
结婚 — 错过 希普利 ?

"请问，斯宾塞夫人，"沃尔波尔说，"据说奥尔索普勋爵要娶——希普利小姐吗？"

" [hɪz; ɪz][nekst] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪz][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [oʊd] ['prɪntɪd] [ɑːn]
" His next reference to the Lucans is in regard to the wedding ode printed on
" 他的 下一个 参考 到 这 - 是 在 看待 到 这 婚礼 颂 打印 在
[ðə; ði] ['strɔːberi] [hɪl] [pres] .
the Strawberry Hill press .
这 草莓 爬坡道 按 .

"他接下来提到卢坎家族，是指草莓山印刷厂印制的婚礼颂歌。

[ðə; ði]['poʊət] [ˌðer'ɪn] [ɪn'voʊks] ['blesɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] : —
The poet therein invokes blessings in this wise : —
这 诗人 其中 调用 祝福 在 这 明智的 : —

诗人在此以这样的方式祈求祝福：——

" [ʃaɪn] [fɔːrθ] , [jiː; ji]['sɪlvər] [aɪz] [ʌv; əv] [naɪt] ,
" Shine forth , ye silver eyes of night ,
" 闪耀 前进 , 是的 银 眼睛 的 夜晚 ,

"闪耀吧，夜空中的银色双眸，

[ænd; ənd] [geɪz] [ɑːn] ['vɜːrtʃʊ] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['treʒərz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

And	gaze	on	virtues	crowned	with	treasures	of	delight	.
和	目光	在	美德	加冕	和	宝藏	的	喜	.

凝视那些以令人愉悦的珍宝加冕的美德。

" [floʊ] ['smuːðli] , ['sɜːrklɪŋ] ['aʊərz] , —

"	Flow	smoothly	,	circling	hours	,	—
"	流动	顺利	,	盘旋	小时	,	—

“顺畅流动，循环往复，——

[ænd; ənd] [ɔː(r)] [ðer; ðər] ['hedz] ['ʌn'blendid] ['pleʒər] [pɔːr] ;

And	o'er	their	heads	unblended	pleasure	pour	;
和	超过	他们的	头部	未混合	乐趣	倒	;

纯粹的快乐倾泻在他们头上；

[nɔːr] [let] [jʊr; jər] ['fliːtɪŋ] [raʊnd]

Nor	let	your	fleeting	round
也不	让	你的	转瞬即逝	圆形的

也别让你的短暂回合

[ðer; ðər] ['mɔːrt(ə)l] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [baʊnd] ,

Their	mortal	transports	bound	,
他们的	凡人	运输	边界	,

他们凡人的运输工具被束缚着，

[bʌt; bət] [fɪl] [ðer; ðər] [kʌp] [ʌv; əv] [blɪs] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['paʊɚz] ,

But	fill	their	cup	of	bliss	,	eternal	powers	,
但	充满	他们的	杯子	的	极乐	,	永恒	权力	,

但愿他们拥有永恒的力量，充满幸福之杯。

[tɪl] [taɪm] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] [siːs] , [ænd; ənd] [sʌnz] [ʃæl; ʃəl] [bleɪz] [noʊ] [mɔːr] . " [-]

Till	time	himself	shall	cease	,	and	suns	shall	blaze	no	more	.	"	[	81	]
直到	时间	他自己	将	停止	,	和	太阳	将	火焰	不	更多的	.	"	[	-	]

直到时间本身停止，太阳不再升起。[81]

[hiː; hi] ['eseiz] [tuː; tə] ['juːlədʒaɪz] [ðə; ði] [braɪd] : —

He	essays	to	eulogize	the	bride	:	—
他	散文	到	讴歌	这	新娘	:	—

他撰文赞扬新娘：——

" [iːtʃ] [mɔːrn] [rɪ'klaɪnd] [ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] [roʊz] ,

"	Each	morn	reclined	on	many	a	rose	,
"	每个	早晨	斜倚	在	许多	一个	玫瑰	,

“每天清晨，我都躺在许多玫瑰花丛中，

[lə'vɪniəz] ['pens(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [dɪs'kloʊz]

Lavinia's	pencil	shall	disclose
拉维尼亚的	铅笔	将	透露

拉维尼亚的铅笔将揭示

[nuː] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [greɪs] ,

New	forms	of	dignity	and	grace	,
新的	表格	的	尊严	和	优雅	,

新的尊严和优雅形式

[ðə; ði] [ɪk'spresɪv] [er] , [ðə; ði] [ɪm'pæʃnd] [feɪs] ,

The	expressive	air	,	the	impassioned	face	,
这	富有表现力的	空气	,	这	热情洋溢	脸	,

那富有表现力的神情，那充满激情的面容，

[ðə; ði] [kɜːrld] [smaɪl] , [ðə; ði] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] ,

The	curled	smile	,	the	bubbling	tear	,
这	卷曲	微笑	,	这	冒泡	撕	,

那抹苦笑，那涌出的泪水，

[ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv][hoʊp] , [ðə; ði] [snoʊ] [ʌv; əv] [fɪr] ,

The	**bloom**	**of**	**hope**	**,**	**the**	**snow**	**of**	**fear**	**,**
这	盛开	的	希望	,	这	雪	的	害怕	,

希望之花，恐惧之雪

[tuː; tə][sʌm; səm][poʊ'etɪk] [teɪl] [freʃ] ['bjuːti] [gɪv] ,

To	**some**	**poetic**	**tale**	**fresh**	**beauty**	**give**	**,**
到	一些	诗意的	故事	新鲜的	美丽	给	,

给一些诗意的故事赋予新鲜的美，

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] ['staːtiŋ] ['tæblət][raɪz][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ;

And	**bid**	**the**	**starting**	**tablet**	**rise**	**and**	**live**	**;**
和	出价	这	开始	药片	上升	和	居住	;

并让起始石板升起并存活;

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [swɪft] ['fɪŋgərz][ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] [tʌtʃ] [ðə; ði] [strɪŋz] ,

Or	**with**	**swift**	**fingers**	**shall**	**she**	**touch**	**the**	**strings**	**,**
或者	和	迅速	手指	将	她	触碰	这	字符串	,

或者她会用灵巧的手指拨动琴弦，

[noʊts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wʌndrəs] ['tekstʃər] [wiːv]

Notes	**of**	**such**	**wondrous**	**texture**	**weave**
笔记	的	这样的	奇妙的	质地	编织

如此奇妙的纹理音符交织

[æz; əz] [lɪfts] [ðə; ði] [soʊl] [ɑːn] ['serəf] [wɪŋz] .

As	**lifts**	**the**	**soul**	**on**	**seraph**	**wings**	**.**
作为	电梯	这	灵魂	在	炽天使	翅膀	.

如同天使之翼托起灵魂。

" [hiː; hi] [ðen] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['ælθɔrp, 'ɑːlθɔrp][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['noʊb(ə)l][laɪf] ,

"	**He**	**then**	**proceeds**	**to**	**encourage**	**Althorp**	**to**	**lead**	**a**	**strong**	**,**	**noble**	**life**	**,**
"	他	然后	收益	到	鼓励	奥尔索普	到	带领	一个	强的	,	高贵	生活	,

然后，他鼓励奥尔索普过上坚强、高尚的生活。

[diˈvəutɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'bɪlətiz] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ,

devoting	**his**	**great**	**abilities**	**to**	**the**	**state**	**,**
奉献	他的	伟大的	能力	到	这	状态	,

他将自己的卓越才能奉献给了国家，

[ðoʊ] [hiː; hi] [lə'ments] [ðə; ði] [smɔːl] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər]['dʒenjuɪn] ['stɜːrlɪŋ] [wɜːrθ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv]

though	**he**	**laments**	**the**	**small**	**chances**	**for**	**genuine**	**sterling**	**worth**	**to**	**achieve**
尽管	他	哀叹	这	小的	机会	为了	真的	英镑	值得	到	达到

['emɪnəns] .

eminence	**.**
卓越	.

尽管他感叹真正有价值的人获得卓越成就的机会渺茫。

" [ɪn] [ðɪs] [və'lʌptʃuəs] , [ðɪs] [ə'bændənd] [eɪdʒ] ,

"	**In**	**this**	**voluptuous**	**,**	**this**	**abandoned**	**age**	**,**
"	在	这	丰满的	,	这	弃	年龄	,

在这个放纵堕落的时代，

" [wen] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər]

"	**when**	**the**	**leaders**	**of**	**the**	**country**	**are**
"	什么时候	这	领导人	的	这	国家	是

"当国家领导人....."

" [sleɪvz] [ʌv; əv][vaɪs][ænd; ənd] [sleɪvz] [ʌv; əv][goʊld] .

"	**Slaves**	**of**	**vice**	**and**	**slaves**	**of**	**gold**	**.**
"	奴隶	的	副	和	奴隶	的	金子	.

"罪恶的奴隶，黄金的奴隶。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['fɪtnəs] [ɪn] [ðɪs] ['poʊət] ['eseɪ] [ə; eɪ]['hɑːməli][fɔːr; fər][ðə; ði] [gruːmz]
" There was much fitness in this poet essaying a homily for the groom's
" 那里 曾是 很多 健康 在 这 诗人 散文 一个 讲道 为了 这 新郎的
['benɪfɪt] ,
benefit ,
益处 ,

“这位诗人为新郎作词，真是恰如其分。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]['tuːtər][sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
for he had been the young man's tutor some years before .
为了 他 有 到过 这 年轻的 男人的 导师 一些 年 前 .

因为几年前他曾是这个年轻人的家庭教师。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ɜːrl] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [-]
When the first Earl — a man of most fascinating [82]
什么时候 这 第一的 伯爵 — 一个 男人 的 最多 迷人 [-]

第一任伯爵——一位极具魅力的人[82]

['mænərz] — [pleɪst] [hɪz; ɪz][sʌn][ɪn][ðə; ði]['tuːtərz] [tʃɑːrdʒ] , [hiː; hi] [sed] , " [meɪk] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ]
manners — placed his son in the tutor's charge , he said , " Make him , if you
礼仪 — 放置 他的 儿子 在 这 导师的 收费 , 他 说 , " 制作 他 , 如果 你
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

礼仪——他把儿子托付给家庭教师照看，说道：“如果可以的话，让他……”

[laɪk] [jɔːr'self] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
like yourself and I shall be satisfied .
喜欢 你自己 和 我 将 是 使满意 .

像你这样的人，我就会很满意。

" ['dʒɑːnsən] [sed] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] , " [ðə; ði][moʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]
" Johnson said of Sir William Jones , " The most enlightened of the sons of
" 约翰逊 说 的 先生 威廉 琼斯 , " 这 最多 开明 的 这 儿子们 的
[men] .
men .
男人 .

约翰逊曾评价威廉·琼斯爵士说：“他是人类中最有见识的人。”

" [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪndiən] [ænd; ənd] ['pɜːrʒn] ['skɑːlər] ,
" He became a great Indian and Persian scholar ,
" 他 成为 一个 伟大的 印度 和 波斯语 学者 ,

“他成为了一位伟大的印度和波斯学者，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['evər][æn; ən] ['ɑːnərd] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['pjuːp(ə)l] .
and was ever an honored friend of his former pupil .
和 曾是 曾经 一个 荣幸 朋友 的 他的 以前的 瞳孔 .

他始终是这位昔日学生的挚友。

['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [lɔːrd]['ælθɔrp, 'ɑːlθɔrp][hæd; həd] ['entərd] ['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd] ,
Previous to his marriage , Lord Althorp had entered Parliament , and ,
以前的 到 他的 婚姻 , 主 奥尔索普 有 进入 议会 , 和 ,
[æz; əz][ə; eɪ] [wɪg] , [wʌz; wəz] [ə'poʊzɪŋ] [lɔːrd] [nɔːrθ] .
as a Whig , was opposing Lord North .
作为 一个 辉格党 , 曾是 反对 主 北 .

在结婚之前，奥尔索普勋爵曾进入议会，作为一名辉格党人，他反对诺斯勋爵。

[wen] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] ['rɔkiŋəm] [keɪm] [tuː; tə] ['paʊər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːrd]

When	the	Marquess	of	Rockingham	came	to	power	,	he	was	made	a	Lord
什么时候	这	侯爵	的	罗金汉姆	来了	到	力量	,	他	曾是	制成	一个	主

[kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] .

Commissioner	of	the	Treasury	.
专员	的	这	财政部	.

罗金汉侯爵掌权后，被任命为财政部大臣。

[ɪn] - , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ɜːrldəm] .

In	1783	,	he	succeeded	to	his	father's	earldom	.
在	-	,	他	成功了	到	他的	父亲的	伯爵	.

1783年，他继承了父亲的伯爵爵位。

[ðə; ði]['daʊədʒər]['kaʊntəs,'kaʊntes] [lɪvd] [ɑːn][ʌn'tɪl] - .

The	Dowager	Countess	lived	on	until	1814	.
这	老妇	伯爵夫人	居住地	在	直到	-	.

老伯爵夫人一直活到 1814 年。

[hɜːr; hər] ['kærəktər] [hæz; həz] [bɪn] ['veriəsli,'væriəsli] [dɪ'skraɪbd] .

Her	character	has	been	variously	described	.
她	特点	有	到过	各种各样的	描述	.

人们对她的性格有各种各样的描述。

['mɪsɪz] . ['dɛləni] [kɔːlz][hɜːr; hər] " [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] , ['dʒenərəs] ,

Mrs	.	Delany	calls	her	"	an	agreeable	person	,	with	a	sensible	,	generous	,
太太	.	德拉尼	呼叫	她	"	一个	同意	人	,	和	一个	明智的	,	慷慨的	,

[ænd; ənd] ['delɪkət] [maɪnd] .

and	delicate	mind	.
和	精美的	头脑	.

德拉尼夫人称她为“一个和蔼可亲的人，拥有明智的、慷慨的、细腻的心灵”。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɜːm] [veɪn] .

"	She	was	termed	vain	.
"	她	曾是	称为	徒劳	.

她被人说虚荣。

[wʌt] ['wʊmən] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [huː] [wʌz; wəz] ['mʌðər] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['bjuːtiːz] [æz; əz] ['devənʃə] ,

What	woman	would	not	be	who	was	mother	to	such	beauties	as	Devonshire	,
什么	女士	会	不是	是	WHO	曾是	母亲	到	这样的	美女	作为	德文郡	,

[dʌn'kænən] , [ænd; ənd] [lə'viniə] .

Duncannon	,	and	Lavinia	.
邓坎农	,	和	拉维尼亚	.

哪个女人生下像德文郡、邓坎农和拉维尼亚这样美丽的女儿，不会感到幸福呢?

[ɪn][æn; ən] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [baɪ][ðə; ði][θɜːrd] [ɜːrl] , [hiː; hi] [nɑː'iːvli] [ri'maːks] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['nevər]

In	an	autobiography	by	the	third	Earl	,	he	naïvely	remarks	that	his	mother	never
在	一个	自传	经过	这	第三	伯爵	,	他	天真地	评论	那	他的	母亲	绝不

[laɪkt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] .

liked	his	grandmother	.
喜欢	他的	祖母	.

第三代伯爵在自传中天真地写道，他的母亲从来不喜欢他的祖母。

[ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] " [ruːθ] [ænd; ənd]['neomaɪ] " [ɪz][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ɪn] ['fæməliz] . [-]

The	pleasing	picture	of	"	Ruth	and	Naomi	"	is	the	exception	in	families	.	[	83	]
这	令人愉悦	图片	的	"	露丝	和	娜奥米	"	是	这	例外	在	家庭	.	[	-	]

《路得与拿俄米》中令人愉悦的画面在家庭中是个例外。[83]

[ɑːn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ɜːrl] ['spensər] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] [tuː; tə]

On	the	breaking	out	of	the	French	Revolution	,	Earl	Spencer	gave	his	support	to
在	这	打破	出去	的	这	法语	革命	,	伯爵	斯宾塞	给予	他的	支持	到

[pɪt] ,

Pitt	,
匹兹堡	,

法国大革命爆发时，斯宾塞伯爵对皮特表示支持。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɜːrst][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] , [ɪn] - .

by	whom	he	was	appointed	first	lord	of	the	admiralty	,	in	1794	.
经过	谁	他	曾是	任命	第一的	主	的	这	海军部	,	在	-	.

1794 年，他被任命为海军大臣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['brɪliənt] [kə'rɪr] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [ðæt]

It	was	during	the	period	of	her	husband's	brilliant	career	in	this	office	that
它	曾是	期间	这	时期	的	她	丈夫的	杰出的	职业	在	这	办公室	那

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [meɪd] [hɜːr; hər] ['gretɪst] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ]['hoʊstəs][ɪn] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [sə'saɪəti] .

the	Countess	made	her	greatest	success	as	a	hostess	in	ministerial	society	.
这	伯爵夫人	制成	她	最	成功	作为	一个	女主人	在	部长	社会	.

在她丈夫担任这一职务并取得辉煌成就的时期，伯爵夫人作为部长级社交圈的女主人也取得了最大的成功。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəlɪst] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'træktɪv] [tuː; tə][men][ʌv; əv]

She	was	a	good	conversationalist	,	and	especially	attractive	to	men	of
她	曾是	一个	好的	健谈者	,	和	尤其	吸引人的	到	男人	的

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [huː] [əd'maɪəd][hɜːr; hər] [sə'geɪʃəs] ,

individuality	who	admired	her	sagacious	,
个性	WHO	钦佩	她	明智	,

她很会聊天，尤其吸引那些欣赏她睿智、有个性的男士。

[ˌpɪktʃə'resk] ['pʌndʒənsi] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

picturesque	pungency	of	expression	.
如画	辛辣味	的	表达	.

生动传神的表达方式。

[ðə; ði] [greɪt] ['neɪv(ə)l] [kə'mɑːndəz] , [huː] ['friːkwəntid] [ðə; ði]['ædmərəlti] ,

The	great	naval	commanders	,	who	frequented	the	admiralty	,
这	伟大的	海军	指挥官	,	WHO	经常光顾	这	海军部	,

那些经常出入海军部的伟大海军将领们，

[wɜːr; wər] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][suː'pɪriər][maɪnd] ,

were	impressed	with	the	frankness	and	force	of	her	superior	mind	,
是	印象深刻	和	这	坦率	和	力量	的	她	优越的	头脑	,

['nelsn] [ænd; ənd] ['kɑːlɪŋˌwʊd] [pər'tɪkjələrli] .

Nelson	and	Collingwood	particularly	.
纳尔逊	和	科林伍德	特别	.

纳尔逊和科林伍德尤其对她卓越的才智和坦率的性格印象深刻。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['friːkwəntli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðer; ðər] ['letərz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ]

She	is	frequently	mentioned	in	their	letters	as	being	sure	to	have	much
她	是	频繁地	提及	在	他们的	信件	作为	存在	当然	到	有	很多

['sɪmpəθi] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] .

sympathy	in	their	work	.
同情	在	他们的	工作	.

在他们的信件中，她经常被提及，并被认为一定会对他们的工作给予极大的同情。

[ə; eɪ] [leɪt] [baɪ'ɑːgrəfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [roʊt] :

A	late	biographer	of	the	Earl	wrote	:
一个	晚的	传记作家	的	这	伯爵	写道	:

伯爵的一位已故传记作者写道：

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] ['nelsn] [θruː] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l]

"	She	had	the	penetration	to	appreciate	Nelson	through	the	cloud	of	personal
"	她	有	这	渗透	到	欣赏	纳尔逊	通过	这	云	的	个人的

['vænəti] [ænd; ənd] ['sɪli] [kən'siːt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['laɪtli] [ɪ'stiːmd] [ɪn] ['lʌndən]

vanity	and	silly	conceit	which	caused	him	to	be	lightly	esteemed	in	London
虚荣	和	愚蠢的	自负	哪个	导致	他	到	是	轻轻	尊敬的	在	伦敦

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

“她有洞察力，能够透过纳尔逊个人虚荣心和愚蠢自负的迷雾，欣赏他，而正是这些迷雾导致他在伦敦社交界不受重视。”

" [hɜːr; hər] " [bʊl] - [dɔːg] " [ʃiː; ʃi] [juːst] ['pleɪfəli] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] .

"	Her	"	bull	-	dog	"	she	used	playfully	to	call	him	.
"	她	"	公牛	-	狗	"	她	用过的	嬉戏地	到	称呼	他	.

她以前常常戏称他为"她的斗牛犬"。

[ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] ['gɪbən] [æt; ət] [loʊ'zæn] , [ɪn] - , [ænd; ənd] [hiː; hi] [raɪts] : " [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ]

She	visited	Gibbon	at	Lausanne	,	in	1795	,	and	he	writes	:	"	She	is	a	charming
她	到访	长臂猿	在	洛桑	,	在	-	,	和	他	写	:	"	她	是	一个	迷人

['wʊmən] [huː] ,

woman	who	,
女士	WHO	,

1795年，她到洛桑拜访吉本，吉本写道：“她是一位迷人的女士，

[wɪð; wɪθ] [sens] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , [hæz; həz] [ðə; ði] ['pleɪflnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

with	sense	and	spirit	,	has	the	playfulness	and	simplicity	of	a	child	.
和	感觉	和	精神	,	有	这	玩乐	和	简单	的	一个	孩子	.

有理智和精神，却又像孩子一样天真烂漫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一些仿照英国大师肖像画创(Some Old Time Beauties After Portraits by)
第3/3页

" [baɪ] [-]
" By [84]
" 经过 [-]

"通过[84]

[sʌm; səm][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kaʊntid] ['hɔ:ti] [ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪv] .
some she was accounted haughty and exclusive .
一些 她 曾是 已记录 傲慢 和 独家的 .

有些人认为她傲慢自大、拒人于千里之外。

[pər'tʃæns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bri:dɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði] [breɪnz] [tu:; tə]
Perchance she was to those who were without the breeding or the brains to
或许 她 曾是 到 那些 WHO 是 没有 这 选育 或者 这 大脑 到
[kə'mend] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
commend them to her .
表彰 他们 到 她 .

也许她对那些缺乏教养或智慧的人来说，就是这样一位人物，他们不懂得欣赏她。

['dɪgnɪfaɪd] [ʃi:; ʃi]['sɜ:rt(ə)nli][wʌz; wəz] ,
Dignified she certainly was ,
凝重 她 当然 曾是 ,

她确实很有仪态。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks]
and her influence was wholly for good in the uplifting of politics
和 她 影响 曾是 完全 为了 好的 在 这 令人振奋 的 政治
[ænd; ənd][ðə; ði]['pjuərifaiiŋ][ʌv; əv][sə'saɪəti] .
and the purifying of society .
和 这 净化 的 社会 .

她的影响完全是向好的，体现在提升政治水平和社会净化方面。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][əd'vaɪz] ['eni][wʌn][tu:; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'genst] ['eni][wʌn][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'tætʃt]
" I would not advise any one to utter a word against any one she was attached
" 我 会 不是 建议 任何 一 到 说出 一个 单词 反对 任何 一 她 曾是 随附的
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,

"我不会建议任何人说她所爱之人的坏话。"

" [wʌns] [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
" once said her father .
" 一次 说 她 父亲 .

她父亲曾这样说过。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][waɪz][koʊ'ædʒətər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
She became the wise coadjutor of her husband in forming the magnificent
她 成为 这 明智的 帮手 的 她 丈夫 在 成型 这 壮丽
['ælθɔrp, 'ɑ:lθɔrp]['laɪbreri] .
Althorp Library .
奥尔索普 图书馆 .

她成为丈夫的得力助手，协助他创建了宏伟的奥尔索普图书馆。

[wen] [ðə; ði] [ɜːrl] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði]['ædmərəlti] , [ɪn] - , [hɪz; ɪz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [bɪ'keɪm] [les]
When the earl retired from the admiralty , in 1800 , his entertaining became less
什么时候 这 伯爵 退休 从 这 海军部 , 在 - , 他的 娱乐 成为 较少的
['dʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

1800 年，伯爵从海军部退休后，他的招待活动就不那么普遍了。

[hɪz; ɪz] [ˌhɔspi'tælitiz] [æt; ət] ['spensər] [haʊs] [wɜːr; wər] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [frendz] .
His hospitalities at Spencer House were restricted to his more intimate friends .
他的 热情好客 在 斯宾塞 房子 是 受限制的 到 他的 更多的 亲密的 朋友们 .

他在斯宾塞府的款待仅限于他的亲密朋友。

[hɪr] [keɪm] [lɔːrd] ['grɛnˌvɪl] , [ɜːrl] [greɪ] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz] , ['bruːəm] , ['hɔːnə(r)] , [ænd; ənd]
Here came Lord Grenville , Earl Grey , chief of the Whigs , Brougham , Horner , and
这里 来了 主 格伦维尔 , 伯爵 灰色的 , 首席 的 这 辉格党 , 布鲁厄姆 , 霍纳 , 和
[lɔːrd][dʒɑːn] ['rʌsl] ;
Lord John Russell ;
主 约翰 罗素 ;

格伦维尔勋爵、格雷伯爵、辉格党领袖、布鲁厄姆、霍纳和约翰·罗素勋爵来了；

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [men][tuː; tə][hoʊld] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [bɜːrk] , [pɪt] ,
the younger men to hold converse with her who had known Burke , Pitt ,
这 年轻 男人 到 抓住 交谈 和 她 WHO 有 已知 伯克 , 匹兹堡 ,

与她交谈的年轻人中，有些人认识伯克、皮特，

[fɑːks] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['oʊldər][taɪm] ['ɔːrətəz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] .
Fox , and all the older time orators and statesmen .
狐狸 , 和 全部 这 老 时间 演说家 和 政治家 .

福克斯，以及所有老一辈的演说家和政治家。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] ['letərz] [sent][baɪ][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrldəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər]
In a series of boyish letters sent by the heir to the earldom to his father
在 一个 系列 的 男孩气 信件 发送 经过 这 继承人 到 这 伯爵 到 他的 父亲
[ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ɪn] [ðɪs] [kweɪnt] [freɪz] :
the ending of all is in this quaint phrase :
这 结束 的 全部 是 在 这 古雅 短语 :

在伯爵继承人写给父亲的一系列稚气未脱的信件中，所有信件的结尾都用这句古雅的短语作结：

" [maɪ]['duːti][tuː; tə]['mæmə] .
" My duty to Mama .
" 我的 责任 到 妈妈 .

“我对妈妈的责任。”

" [ðə; ði] [juːθ] [dɪd][hɪz; ɪz]['duːti][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" The youth did his duty by his mother .
" 这 青年 做过 他的 责任 经过 他的 母亲 .

“这个年轻人尽到了对母亲的责任。”

[ʃiː; ʃi][də'rektɪd][hɪz; ɪz] [teɪsts] [ænd; ənd] ['stʌdiz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [-]
She directed his tastes and studies , and when he was at college [85]
她 指导 他的 口味 和 研究 , 和 什么时候 他 曾是 在 大学 [-]

她指导他的品味和学习，当他上大学时[85]

[in'saitid][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər] [haɪ] ['ɔnəz] , [ænd; ənd]['ɝːdʒd] , [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] ,
incited him to try for high honors , and urged , again and yet again ,
煽动 他 到 尝试 为了 高的 荣誉 , 和 敦促 , 再次 和 然而 再次 ,

激励他去争取高荣誉，并一再敦促他：

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['stʌdi] ; [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][pər'sweɪʒ(ə)n][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ]

application	to	study	;	and	through	her	persuasion	he	became	a	reading
应用	到	学习	;	和	通过	她	劝说	他	成为	一个	阅读

[mæn] .

man	.
男人	.

在她的劝说下，他开始学习，并爱上了读书。

[hiː; hi] ['entərd] ['pɑːrləmənt] [wen] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ɪn] - .

He	entered	Parliament	when	of	age	,	in	1803	.
他	进入	议会	什么时候	的	年龄	,	在	-	.

1803年，他成年后进入议会。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd] ['grɛnˌvɪl] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [hiː; hi][held] ['ɑːfɪs] [æz; əz][ə; eɪ][lɔːrd][ʌv; əv]

During	the	Fox	and	Grenville	administration	he	held	office	as	a	lord	of
期间	这	狐狸	和	格伦维尔	行政	他	握住	办公室	作为	一个	主	的

[ðə; ði] ['treʒəri] .

the	treasury	.
这	财政部	.

在福克斯和格伦维尔执政期间，他担任财政大臣。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][kən'grætjuleitid][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [dʒæk][wʌz; wəz]

When	his	mother	was	congratulated	on	his	appointment	,	she	said	:	"	Jack	was
什么时候	他的	母亲	曾是	恭喜	在	他的	预约	,	她	说	:	"	杰克	曾是

['ɔːlweɪz] ['skɪlfl] [ɪn] ['fɪgjərz] ,

always	skilful	in	figures	,
总是	熟练	在	数据	,

当他的母亲因他的任命而受到祝贺时，她说："杰克一直很擅长数字，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [duː][hɪm'self]

and	his	work	is	so	much	to	his	taste	that	I	am	sure	he	will	do	himself
和	他的	工作	是	所以	很多	到	他的	品尝	那	我	是	当然	他	将要	做	他自己

['kredɪt] .

credit	.
信用	.

而且他的作品非常符合他的喜好，我相信他会为自己赢得赞誉。

" [hiː; hi][dɪd][hɪm'self] [greɪt] ['kredɪt] .

"	He	did	himself	great	credit	.
"	他	做过	他自己	伟大的	信用	.

他为自己赢得了极大的荣誉。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] [kən'sɪstəntli] [kə'reɪdʒəs] , ['ɑːnərəb(ə)l] , [ænd; ənd][bɪ'nefɪs(ə)nt] .

His	career	was	consistently	courageous	,	honorable	,	and	beneficent	.
他的	职业	曾是	始终	勇敢	,	光荣的	,	和	仁慈的	.

他的一生始终充满勇气、正直和仁慈。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kærəktər] !

He	had	character	!
他	有	特点	!

他很有个性！

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [best]['juːlədʒi] .

This	is	his	mother's	best	eulogy	.
这	是	他的	母亲的	最好的	颂	.

这是他母亲写给他最好的悼词。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn] - , ['ʃɔːrtli] ['æftər] [hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['tʃænslər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	died	in	1831	,	shortly	after	her	son	had	become	Chancellor	of	the
她	死亡	在	-	,	不久	后	她	儿子	有	变得	校长	的	这

[ɪks'tʃekər] ,

Exchequer	,
国库	,

她于1831年去世，就在她儿子就任财政大臣后不久。

[ɪn] [wɪtʃ] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [rɪ'pjuːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] . [-]

in	which	office	he	earned	his	greatest	repute	as	a	statesman	.	[	89	]
在	哪个	办公室	他	获得	他的	最	声誉	作为	一个	政治家	.	[	-	]

他担任该职务期间赢得了作为政治家的最大声誉。[89]

[ɪ'lɪzəbəθ] , ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['hæmɪltən]

ELIZABETH	,	DUCHESS	OF	HAMILTON
伊丽莎白	,	公爵夫人	的	汉密尔顿

伊丽莎白，汉密尔顿公爵夫人

[riːd]

READ
读

读

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnɪŋ] [ɪz] [æz; əz] [roʊ'mæntɪk] [æz; əz] ['eni] ['evər] [rɔːt] ['ɪntuː] [ɪ'mædʒɪnətɪv]

The	story	of	the	Gunnings	is	as	romantic	as	any	ever	wrought	into	imaginative
这	故事	的	这	冈宁斯	是	作为	浪漫的	作为	任何	曾经	锻	进入	富有想象力的

['nærətɪv] [ɔːr] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn] ['epɪk] ['poʊəm] .

narrative	or	incorporated	in	epic	poem	.
叙述	或者	公司	在	史诗	诗	.

冈宁家族的故事浪漫至极，堪比任何被写入想象叙事或融入史诗的故事。

[ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] ['dæmzəlz] [wɜːr; wər] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['gʌnɪŋ] [ʌv; əv] ['kæs(ə)l] ['kuːt] , ['kaʊnti]

The	notorious	damsels	were	daughters	of	John	Gunning	of	Castle	Coote	,	County
这	臭名昭著	少女们	是	女儿们	的	约翰	冈宁	的	城堡	库特	,	县

[rɔs'kɔmən] ,

Roscommon	,
罗斯康芒	,

这些臭名昭著的少女是罗斯康芒郡卡斯尔库特的约翰·冈宁的女儿们。

['aɪərlənd] , [baɪ] [ðə; ði] [ɑːn] . ['brɪdʒɪt] [bɜːrk] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['θiəbɔːld] , [sɪksθ] ['vaɪkaʊnt] [bɜːrk]

Ireland	,	by	the	Hon	.	Bridget	Bourke	,	daughter	of	Theobald	,	sixth	Viscount	Bourke
爱尔兰	,	经过	这	尊敬的	.	布里奇特	伯克	,	女儿	的	西奥博尔德	,	第六	子爵	伯克

[ʌv; əv] ['meɪoʊ] ,

of	Mayo	,
的	蛋黄酱	,

爱尔兰，由尊敬的布里奇特·伯克女士（梅奥郡第六代伯克子爵西奥博尔德之女）撰写。

[huːm] [hiː; hi] ['mærid] [ɪn] - .

whom	he	married	in	1731	.
谁	他	已婚	在	-	.

他于 1731 年与她结婚。

[ðə; ði] ['fæməli] [wʌz; wəz] ['woʊfəli] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ; [soʊ] [wen] [ðə; ði] ['dɔtɚz] , [mə'riːə] [ænd; ənd]

The	family	was	wofully	impecunious	;	so	when	the	daughters	,	Maria	and
这	家庭	曾是	可怜地	贫困的	;	所以	什么时候	这	女儿们	,	玛丽亚	和

[ɪ'lɪzəbəθ] , [gruː] ['ɪntuː] ['mɑːrvələsli] ['kʌmli] ['meidnz] ,

Elizabeth	,	grew	into	marvellously	comely	maidens	,
伊丽莎白	,	生长	进入	奇妙地	漂亮	少女们	,

这个家庭极其贫困；所以当女儿玛丽亚和伊丽莎白长成容貌绝美的少女时，

[ðer; ðər] ['mʌðər] ['ɜ:dʒd][ðer; ðər]['goʊɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][tu:; tə] [ɔ:g'ment] [ðə; ði] ['fɔ:lti] ['fɔ:rtʃən] .

their	mother	urged	their	going	on	the	stage	to	augment	the	faulty	fortune	.
他们的	母亲	敦促	他们的	去	在	这	阶段	到	增强	这	故障	财富	.

他们的母亲敦促他们上台表演，以扭转颓势。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] ['dʌblɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['kaɪndli] [rɪ'si:vd] [baɪ][peg] ['wɑ:fɪŋtən] ,

They	went	to	Dublin	,	and	there	were	kindly	received	by	Peg	Woffington	,
他们	去	到	都柏林	,	和	那里	是	亲切地	已收到	经过	佩格	沃芬顿	,

他们去了都柏林，受到了佩格·沃芬顿的热情接待。

[ðen] [ɪn][hɜ:r; hər]['glɔ:ri][æz; əz][sɜ:r] ['hæri] [waɪldɛr] , [ænd; ənd][baɪ][tɑ:m] ['ʃəridən] , ['mænɪdʒər][ʌv; əv]

then	in	her	glory	as	Sir	Harry	Wildair	,	and	by	Tom	Sheridan	,	manager	of
然后	在	她	荣耀	作为	先生	哈里	野猫	,	和	经过	汤姆	谢里丹	,	经理	的

['dʌblɪn] ['θi:ətər] .

Dublin	Theatre	.
都柏林	剧院	.

然后，她以哈里·怀尔德爵士的身份光荣登榜首，并由都柏林剧院经理汤姆·谢里丹执导。

[ðə; ði][steɪdʒ][hæd; həd][nɑ:t] [ðen] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊn][tu:; tə][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

The	stage	had	not	then	become	the	stepping	-	stone	to	the	ranks	of	the
这	阶段	有	不是	然后	变得	这	步进	-	石头	到	这	排名	的	这

[noʊ'bɪləti] ,

nobility	,
贵族	,

当时的舞台还没有成为通往贵族阶层的跳板。

[soʊ][ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər][əd'vaɪzd][tu:; tə] [əd'ventʃər] ['soʊʃəli] , [wɪð; wɪθ] [-]

so	the	girls	were	advised	to	adventure	socially	,	with	[	90	]
所以	这	女孩们	是	建议	到	冒险	社会	,	和	[	-	]

因此，建议女孩们在社交方面进行冒险，[90]

[ðer; ðər]['feɪsɪz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['fɔ:tʃənz] .

their	faces	for	their	fortunes	.
他们的	面孔	为了	他们的	财富	.

他们的容貌决定了他们的命运。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['dresɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪn][æt; ət] ['dʌblɪn] ['kæs(ə)l] ,

They	had	not	the	dresses	to	be	presented	in	at	Dublin	Castle	,
他们	有	不是	这	连衣裙	到	是	呈现	在	在	都柏林	城堡	,

她们没有要在都柏林城堡亮相的礼服。

[bʌt; bət] ['ʃəridən] [sə'plaɪd] [ði:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] - [ru:m] ['wɔ:rdroʊb] .

but	Sheridan	supplied	these	from	the	resources	of	the	green	-	room	wardrobe	.
但	谢里丹	供应	这些	从	这	资源	的	这	绿色的	-	房间	衣柜	.

但谢里丹是从休息室的服装间里找到这些的。

[ə'taɪərd][æz; əz]['leɪdi] [mək'beθ] [ænd; ənd][æz; əz]['dʒu:ljət, -liət] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] ['kɜ:rtsi] [tu:; tə][ðə; ði]

Attired	as	Lady	Macbeth	and	as	Juliet	they	made	their	curtsies	to	the
穿着	作为	女士	麦克白	和	作为	朱丽叶	他们	制成	他们的	屈膝礼	到	这

[ɜ:rl] [ʌv; əv] ['hɛrɪŋtən] ,

Earl	of	Harrington	,
伯爵	的	哈灵顿	,

她们分别装扮成麦克白夫人和朱丽叶，向哈灵顿伯爵行屈膝礼。

[ðə; ði] [ðen] [lɔ:rd] - [lu:'tenənt] .

the	then	Lord	-	Lieutenant	.
这	然后	主	-	中尉	.

当时的郡尉。

[ðə; ði] ['hoʊstəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hænsəm] ['leɪdi] ['kærəlɪn] ['pitərʃəm] , [braɪd]

The	hostess	of	the	evening	was	the	handsome	Lady	Caroline	Petersham	,	bride
这	女主人	的	这	晚上	曾是	这	英俊的	女士	卡罗琳	彼得舍姆	,	新娘

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:lz] ['eldɪst] [sʌn] .

of	the	Earl's	eldest	son	.
的	这	伯爵的	长子	儿子	.

当晚的女主人是美丽的卡罗琳·彼得沙姆夫人，她是伯爵长子的妻子。

['leɪdi] ['kærəlɪn] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " ['bju:ti] ,

Lady	Caroline	had	been	one	of	the	"	Beauty	Fitzroys	,
女士	卡罗琳	有	到过	一	的	这	"	美丽	菲茨罗伊斯	,

卡罗琳夫人曾是"菲茨罗伊美女"之一，

" [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [bel] [ɪn] [taʊn] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] .

"	and	had	been	a	favorite	belle	in	town	before	her	marriage	.
"	和	有	到过	一个	最喜欢的	美女	在	镇	前	她	婚姻	.

婚前，她一直是镇上最受欢迎的美女。

" [wen] [fits'rɔi] [mu:vz] , [rɪ'splendənt] , [fer] .

"	When	Fitzroy	moves	,	resplendent	,	fair	.
"	什么时候	菲茨罗伊	移动	,	灿烂	,	公平的	.

"菲茨罗伊一动，光彩夺目，公平公正。"

[soʊ][wɔ:rm][hɜ:r; hər] [blu:m] , [sə'blaɪm] [hɜ:r; hər] [er] ,

So	warm	her	bloom	,	sublime	her	air	,
所以	温暖的	她	盛开	,	升华	她	空气	,

让她的花朵温暖，让她的气息高雅，

[hɜ:r; hər]['ebən] ['tresɪz] [fɔ:rmd] [tu:; tə] [greɪs]

Her	ebon	tresses	formed	to	grace
她	乌木	头发	形成	到	优雅

她乌黑的秀发优雅动人。

[ænd; ənd] ['haɪt(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [ʃeɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

And	heighten	while	they	shade	her	face	.
和	增高	尽管	他们	阴影	她	脸	.

当他们用阴凉遮住她的脸时，她的神情变得更加高亢。

" ['wɔ:lpəul] [roʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəm][ɑ:n] " [ðə; ði] ['bju:ti:z] .

"	Walpole	wrote	of	her	in	his	poem	on	"	The	Beauties	.
"	沃尔波尔	写道	的	她	在	他的	诗	在	"	这	美女	.

沃尔波尔在他的诗作《美女》中描写了她。

" [ðə; ði] [rɔ:] ['kɑ:nɔ:t] ['gɜ:lz] [aʊt'ʃoʊn] [ðɪs] ['dæzlɪŋ] ['hoʊstəs] .

"	The	raw	Connaught	girls	outshone	this	dazzling	hostess	.
"	这	生的	康诺特	女孩们	黯然失色	这	耀眼的	女主人	.

"康诺特那些未经雕琢的女孩们盖过了这位光彩照人的女主人。"

[ðer; ðər] " [fɜ:rst] [naɪt] " [wʌz; wəz][æn; ən] [ɔ:'spɪʃəs] [sək'ses] .

Their	"	first	night	"	was	an	auspicious	success	.
他们的	"	第一的	夜晚	"	曾是	一个	吉祥	成功	.

他们的"第一晚"非常成功。

[ðə; ði][deɪ'bju:][wʌz; wəz] [ə'plɔ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪɜ:z] [preɪzd] .

The	début	was	applauded	,	and	the	players	praised	.
这	首次亮相	曾是	鼓掌	,	和	这	玩家	赞扬	.

首秀获得掌声，球员们也受到称赞。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈdʒʌdʒd] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][stɑːr][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈkæpɪt(ə)l] , [soʊ][tuː; tə] [ˈlʌndən] [ðeɪ] [went] ,

They	were	adjudged	fitted	to	star	the	social	capital	,	so	to	London	they	went	,
他们	是	判决	适配	到	星星	这	社会的	首都	，	所以	到	伦敦	他们	去	，

[ɪn] [-]

in	[	91	]
在	[	-	]

他们被认为适合成为社会资本的明星，所以他们去了伦敦，[91]

[dʒuːn] , - .

June	,	1751	.
六月	,	-	.

1751年6月。

[ðer; ðər] [rɪˈsepʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈmædʒɪk(ə)l] .

Their	reception	was	magical	.
他们的	接待	曾是	神奇	.

他们的招待会非常精彩。

[ðə; ði] [west] [end] [went] [ˈɔːlmoʊst][mæd][ˈoʊvər][ðem; ðəm] .

The	West	End	went	almost	mad	over	them	.
这	西方	结尾	去	几乎	疯狂的	超过	他们	.

西区观众几乎为他们疯狂。

[wen] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [æt; ət] [kɔːrt] ,

When	they	appeared	at	Court	,
什么时候	他们	出现	在	法庭	,

当他们出庭时，

[ðə; ði][ˌærɪˈstɑːkrəsi][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz] [ɪnˈdekərəs] [ɪn][ɪts] [ˈefərts] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][ˈdɑːmɪnənt]

the	aristocracy	present	was	indecorous	in	its	efforts	to	view	the	dominant
这	贵族	展示	曾是	不得体	在	它是	努力	到	看法	这	主导的

[ˈbjuːtiːz] .

beauties	.
美女	.

在场的贵族们为了偷看那些出众的美女，举止十分不雅。

[lɔːds] [ænd; ənd] [ˈleɪdiz] [ˈklæmbəd] [ɑːn] [ˈeni] [ˈemɪnəns] [tuː; tə] [geɪz] .

Lords	and	ladies	clambered	on	any	eminence	to	gaze	.
领主	和	女士们	攀爬	在	任何	卓越	到	目光	.

贵族们争相攀上高处观赏。

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈsɝːdʒd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,

The	crowd	surged	upon	them	,
这	人群	激增	之上	他们	,

人群向他们涌来，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðer; ðər] [tʃerz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	was	with	difficulty	they	entered	their	chairs	because	of	the
和	它	曾是	和	困难	他们	进入	他们的	椅子	因为	的	这

[mɑːb][ˌaʊtˈsaɪd] .

mob	outside	.
暴民	外部	.

由于外面人山人海，他们费了好大劲才坐到椅子上。

[ðə; ði] [ˈ^eiəti] [ʌv; əv] [ˈvɑːksˌhɔl] [ˈgaːdnz] [wʌz; wəz] [ˌɪnkəmˈpliːt] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .

The	gayety	of	Vauxhall	Gardens	was	incomplete	without	them	.
这	同性恋	的	沃克斯豪尔	花园	曾是	未完成	没有	他们	.

如果没有他们，沃克斯豪尔花园的欢乐气氛就不完整了。

[ðer; ðər] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['emɪnəntli] ['æktɪv] [wʌn] ; [ɪ'lɪzəbəθ] ['traɪʌmft] [fɜ:rst]
Their campaign was a short and eminently active one ; Elizabeth triumphed first
他们的 活动 曾是 一个 短的 和 非常 积极的 一 ; 伊丽莎白 胜利 第一的
.
:
.

他们的战役短暂而又异常活跃；伊丽莎白率先取得了胜利。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd] [æt; ət][lɔ:rd] ['tʃɛstərˌfildz] , [ɪn] ['februeri] , - , [dʒeɪmz] , [ðə; ði][sɪksθ]
At a masquerade at Lord Chesterfield's , in February , 1752 , James , the sixth
在 一个 化装舞会 在 主 切斯特菲尔德 , 在 二月 , - , 詹姆斯 , 这 第六
[du:k] [ʌv; əv]['hæmɪltən][ænd; ənd]['brændən] ,
Duke of Hamilton and Brandon ,
公爵 的 汉密尔顿 和 布兰登 ,

1752年2月，在切斯特菲尔德勋爵举办的化装舞会上，第六代汉密尔顿和布兰登公爵詹姆斯.....

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['aɪrɪʃ][gɜ:rl] , [wɪʃt] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər][æt; ət]
who was enamoured of the younger Irish girl , wished to marry her at
WHO 曾是 坠入爱河 的 这 年轻 爱尔兰 女孩 , 希望 到 结婚 她 在
[wʌns] .
once .
一次 .

他爱上了这位年轻的爱尔兰女孩，想立刻娶她为妻。

[ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðə; ði]['serəmoʊni] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
A clergyman was asked to perform the ceremony then and there .
一个 牧师 曾是 问 到 履行 这 仪式 然后 和 那里 .

当时请了一位牧师来主持仪式。

[hi:; hi]['ɔbdʒiktid][tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] .
He objected to the time and place and the absence of a ring .
他 反对 到 这 时间 和 地方 和 这 缺席 的 一个 戒指 .

他反对约会的时间、地点以及没有戴戒指。

[ðə; ði] [du:k] ['θretnd] [tu:; tə][send][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] .
The Duke threatened to send for the Archbishop .
这 公爵 威胁 到 发送 为了 这 大主教 .

公爵威胁要召见大主教。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bed] - ['kɜ:rt(ə)n] , [æt; ət][hæf][æn; ən]['aʊər][pæst] ['mɪdnaɪt] ,
With the ring of a bed - curtain , at half an hour past midnight ,
和 这 戒指 的 一个 床 - 窗帘 , 在 一半 一个 小时 过去的 午夜 ,

午夜过后半小时，床帘发出叮当的响声。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] ['meɪfer] ['tʃæp(ə)l] .
the wedding took place in Mayfair Chapel .
这 婚礼 采取 地方 在 梅菲尔 教堂 .

婚礼在梅菲尔教堂举行。

[ðə; ði] [skɑ:tʃ] [wɜ:r; wər][ɪn'reɪdʒd][æt; ət][ðə; ði] [ə'laɪəns] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [wʌn] .
The Scotch were enraged at the alliance , which became an unhappy one .
这 苏格兰威士忌 是 愤怒 在 这 联盟 , 哪个 成为 一个 不开心 一 .

苏格兰人对这一联盟感到愤怒，因为这最终变成了一个不愉快的联盟。

[ðə; ði] [-]
The [92]
这 [-]

[duːk] [wʌz; wəz] ['vʌlgər] , [dɪ'bɔːʧt] , [ɪk'strævəgənt] , [ænd; ənd] " ['dæmɪʤd] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd]

Duke	was	vulgar	,	debauched	,	extravagant	,	and	"	damaged	in	person	and
公爵	曾是	庸俗	,	放荡不羁	,	靡	,	和	"	损坏的	在	人	和

['fɔːrtʃən] , " [jet] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , ['ɪnsələntlɪ] [praʊd] .

fortune	,	"	yet	,	withal	,	insolently	proud	.
财富	,	"	然而	,	此外	,	傲慢地	自豪的	.

公爵粗俗、放荡、挥霍无度，“身心和财富都受到了损害”，然而，他却傲慢自大。

[hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [ɔːf] [wɪ'ðɪn] [sɪks] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [baɪ][ðə; ði] ['dʌʧəs]

He	betook	himself	off	within	six	years	,	and	his	two	sons	by	the	Duchess
他	贝托克	他自己	离开	之内	六	年	,	和	他的	二	儿子们	经过	这	公爵夫人

[bɪ'keɪm] ,

became	,
成为	,

六年内他便离开了，他和公爵夫人所生的两个儿子后来.....

[sək'sesɪvlɪ] , ['sev(ə)nθ][ænd; ənd] [eɪtθ] [djuːks][ʌv; əv]['hæmɪltən] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtər] ['mærɪd]

successively	,	seventh	and	eighth	Dukes	of	Hamilton	;	and	a	daughter	married
依次	,	第七	和	第八	公爵	的	汉密尔顿	;	和	一个	女儿	已婚

['edwərd] , [twelfθ] [ɜːrl] [ʌv; əv]['dɜːrbɪ] .

Edward	,	twelfth	Earl	of	Derby	.
爱德华	,	第十二	伯爵	的	德比	.

先后成为第七任和第八任汉密尔顿公爵；女儿嫁给了第十二任德比伯爵爱德华。

[ðə; ði]['daʊədʒər][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] ['wɪdoʊz] [wiːdz] [wen] [ʃiː; ʃi] [iks'tʃeindʒd]

The	dowager	was	less	than	a	year	in	widow's	weeds	when	she	exchanged
这	老妇	曾是	较少的	比	一个	年	在	寡妇的	杂草	什么时候	她	交换

[ðem; ðəm][fɔːr; fər] [mɔːr] ['strɔːberi] [liːvz] .

them	for	more	strawberry	leaves	.
他们	为了	更多的	草莓	树叶	.

这位老妇人守寡还不到一年，就用这些丧服换了更多的草莓叶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['duːkl] ['ɔfɝz] , [frʌm; frəm][ðer; ðər]['greɪsɪz][ʌv; əv] ['brɪdʒ,wɔtə] [ænd; ənd][ʌv; əv]

She	had	two	ducal	offers	,	from	their	graces	of	Bridgewater	and	of
她	有	二	公爵	优惠	,	从	他们的	恩典	的	布里奇沃特	和	的

[ɑː'gail, 'ɑː-] ; [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['lætər] .

Argyll	;	she	accepted	the	latter	.
阿盖尔	;	她	公认	这	后者	.

她收到了两份来自布里奇沃特公爵和阿盖尔公爵的聘礼；她接受了后者。

[ɪn] [mɑːrtʃ] , - , [ʃiː; ʃi] ['mærɪd] [dʒɑːn] , [ðə; ði] [fɪfθ] [duːk] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .

In	March	,	1759	,	she	married	John	,	the	fifth	Duke	of	that	name	.
在	行进	,	-	,	她	已婚	约翰	,	这	第五	公爵	的	那	姓名	.

1759 年 3 月，她嫁给了第五代同名公爵约翰。

[wɔːlpoʊlz] ['kɑːment] [ɑːn] [ðɪs] [wʌz; wəz] :

Walpole's	comment	on	this	was	:
沃尔波尔的	评论	在	这	曾是	:

沃尔波尔对此的评论是：

" [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'liːvd] [ə; eɪ] ['gʌnɪŋ] [wʊd] [ju'naɪt][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]

"	Who	could	have	believed	a	Gunning	would	unite	the	two	great	houses	of
"	WHO	可以	有	相信	一个	冈宁	会	团结	这	二	伟大的	房屋	的

['kæmbl] [ænd; ənd]['hæmɪltən] ?

Campbell	and	Hamilton	?
坎贝尔	和	汉密尔顿	?

谁能想到，一个名叫冈宁的人竟然会把坎贝尔和汉密尔顿这两个伟大的家族联合起来呢?

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] ['leɪdi] ['kɔvəntri] [kwiːn] [ʌv; əv] ['prʌʃə] .

For	my	part	I	expect	to	see	Lady	Coventry	Queen	of	Prussia	.
为了	我的	部分	我	预计	到	看	女士	考文垂	女王	的	普鲁士	.

就我而言，我期待见到普鲁士王后考文垂夫人。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] ['mæri] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðiːz] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,
I would not venture to marry either of them these thirty years ,
我 会 不是 风险投资 到 结婚 任何一个 的 他们 这些 三十 年 ,

三十年来，我绝不会冒险娶她们中的任何一个。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ʃʌfəld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] ,
for fear of being shuffled out of the world prematurely ,
为了 害怕 的 存在 洗牌 出去 的 这 世界 过早 ,

害怕过早地离开人世，

[tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər] [æd'ventʃəəz] .
to make room for the rest of their adventurers .
到 制作 房间 为了 这 休息 的 他们的 冒险者 .

为其他冒险者腾出空间。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][dʒæk] ['kæmbl] ['kæriz] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪləndz] ,
The first time Jack Campbell carries the Duchess into the Highlands ,
这 第一的 时间 杰克 坎贝尔 携带 这 公爵夫人 进入 这 高地 ,

杰克·坎贝尔第一次抱着公爵夫人进入高地时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd] - ['saɪtɪd] ['sʌbdʒekts] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn]
I am persuaded that some of his second - sighted subjects will see him in
我 是 被说服 那 一些 的 他的 第二 - 目击者 主题 将要 看 他 在
[ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]
a winding - sheet with a [93]
一个 绕线 - 床单 和 一个 [-]

我确信他的一些有预知能力的臣民会看到他裹着裹尸布[93]

[treɪn][ʌv; əv] [kɪŋz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn] [mək'beθ] .
train of kings behind him as long as those in Macbeth .
火车 的 国王 在后面 他 作为 长的 作为 那些 在 麦克白 .

他身后跟着的国王队伍，就像《麦克白》里的国王队伍一样长。

" [ænd; ənd] [ə'gen] :
" And again :
" 和 再次 :

再说一遍:

" [ə; eɪ] [mætʃ] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [dɪs'greɪs] [ɑːr'keɪdiə] . . . [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ]
" A match that would not disgrace Arcadia . . . as she is not quite so charming
" 一个 匹配 那 会 不是 耻辱 阿卡迪亚 . . . 作为 她 是 不是 相当 所以 迷人
[æz; əz][hɜːr; hər]['sɪstər] ,
as her sister ,
作为 她 姐姐 ,

“一场不会让阿卡迪亚蒙羞的婚事……因为她不像她姐姐那样迷人。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [pʊts][wʌn]
I do not know whether it is not better than to retain a title which puts one
我 做 不是 知道 无论 它 是 不是 更好的 比 到 保持 一个 标题 哪个 放置 一
[ɪn][maɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] .
in mind of her beauty .
在 头脑 的 她 美丽 .

我不知道保留一个让人联想到她美貌的头衔是否更好。

" [ðə; ði][djuːks][ʌv; əv][ɑː'gail, 'ɑː-] — [lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði] [ailz] — [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ʃoʊn] [ə; eɪ]
" The Dukes of Argyll — Lords of the Isles — have always shown a
" 这 公爵 的 阿盖尔 — 领主 的 这 岛屿 — 有 总是 所示 一个
[ˌpɑːrʃi'æləti][fɔːr; fər] ['bjuːtiːz] [æz; əz]['braɪdz] .
partiality for beauties as brides .
偏袒 为了 美女 作为 新娘 .

“阿盖尔公爵——岛屿之主——历来偏爱美女作为新娘。

[ðɪs] ['du:ks] ['fɑ:ðər] ['mærid] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['meri] ['bɛlənˌdɛn] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv][dʒɑ:n] , [lɔ:rd]
This Duke's father married the beautiful Mary Bellenden , daughter of John , Lord
这 公爵的 父亲 已婚 这 美丽的 玛丽 贝伦登 , 女儿 的 约翰 , 主
['bɛlənˌdɛn] , —
Bellenden , —
贝伦登 , —

这位公爵的父亲娶了美丽的玛丽·贝伦登，她是约翰·贝伦登勋爵的女儿。

" ['smaɪlɪŋ] ['meri] , [sɔ:ft][ænd; ənd] [fer] [æz; əz] [daʊn] .
" Smiling Mary , soft and fair as down .
" 微笑 玛丽 , 柔软的 和 公平的 作为 向下 .

“微笑的玛丽，温柔而白皙如羽绒。”

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['menʃ(ə)nd] ['ʌðərwaɪz] [æz; əz][baɪ] [geɪ] : —
" She is mentioned otherwise as by Gay : —
" 她 是 提及 否则 作为 经过 同性恋 : —

盖伊还以另一种方式提到了她：——

" ['bɛlənˌdɛn] [wi:; wi] [ni:dz] [mʌst; məst] [preɪz] ,
" Bellenden we needs must praise ,
" 贝伦登 我们 需求 必须 称赞 ,

“贝尔登，我们必须赞扬，

[hu:] , [æz; əz] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ʃi:; ʃi][dʒʌmps] ,
Who , as down the stairs she jumps ,
WHO , 作为 向下 这 楼梯 她 跳跃 ,

她从楼梯上跳了下去，

[sɪŋz] - ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑ:r] [ə'weɪ] , -
Sings ' Over the hills and far away , '
唱歌 - 超过 这 丘陵 和 远的 离开 , -

唱着“翻过山丘，远走他乡”，

[dis'paizɪŋ] ['doʊlf(ə)l] [dʌmps] .
Despising doleful dumps .
鄙视 悲伤的 倾倒 .

厌恶阴郁的垃圾堆。

" ['wɔ:lpəul] [sez] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][hɜ:r; hər] [kən'tɛmpɝˌɛri:z] [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]
" Walpole says she was never mentioned by her contemporaries but as the
" 沃尔波尔 说道 她 曾是 绝不 提及 经过 她 同时代人 但 作为 这
[moʊst] ['pɜ:rfɪkt] ['kri:tʃər] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [noʊn] .
most perfect creature they had ever known .
最多 完美的 生物 他们 有 曾经 已知 .

沃尔波尔说，她的同时代人从未提及她，但都称她为他们所认识的最完美的人。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [du:k] ['wedɪd] [ðæt] ['tʃɑ:rmɪŋ] [tʃaɪld] , ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] ['li:vɪsən] [^ɔə] ,
The present Duke wedded that charming child , Lady Elizabeth Leveson Gower ,
这 展示 公爵 已婚 那 迷人 孩子 , 女士 伊丽莎白 莱维森 高尔 ,

现任公爵娶了那位迷人的姑娘，伊丽莎白·莱维森·高尔小姐。

[hu:] [sɪts][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [ni:] [ɪn] [ðæt] [sə'pa:siŋli] [faɪn] ['pɪktʃər] [baɪ] ['lɔ:rəns] , [-]
who sits on her mother's knee in that surpassingly fine picture by Lawrence , [94]
WHO 坐着 在 她 母亲的 膝盖 在 那 极其出色 美好的 图片 经过 劳伦斯 , [-]

在劳伦斯那幅极其精美的画作中，她坐在母亲的膝盖上[94]

[kɔ:ld] " ['leɪdi] [^ɔə] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
called " Lady Gower and Child .
称为 " 女士 高尔 和 孩子 .

名为“高尔夫人和孩子”。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ɪz]['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ['luːɪs] , [ðə; ði][moʊst] ['kʌmli] [ʌv; əv] [vɪk'tɔriːəz]
" **And** **his** **son** **is** **allied** **to** **the** **Princess** **Louise** **,** **the** **most** **comely** **of** **Victoria's**
" 和 他的 儿子 是 盟军 到 这 公主 路易丝 , 这 最多 漂亮 的 维多利亚的
['dɔtɜ-z] .
daughters **.**
女儿们 .

"他的儿子与维多利亚女王最漂亮的女儿路易丝公主结为姻亲。"

['æftər][hɜːr; hər] ['sɪstɜ-z] [deθ] , [ɪn] - , [hɜːr; hər] [greɪs] [ʌv; əv][ɑː'gail, 'ɑː-] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [ɪn]
After **her** **sister's** **death** **,** **in** **1760** **,** **her** **Grace** **of** **Argyll** **suffered** **a** **decline** **in**
后 她 姐妹 死亡 , 在 - , 她 优雅 的 阿盖尔 遭受 一个 衰退 在
[helθ] .
health **.**
健康 .

1760年，姐姐去世后，阿盖尔女爵的健康状况开始恶化。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] .
She **was** **ordered** **abroad** **for** **change** **.**
她 曾是 订购 国外 为了 改变 .

她被派往国外进行改造。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['prɪnses] [sə'faiə] ['ʃɑːrlət] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni]
She **was** **appointed** **to** **accompany** **the** **Princess** **Sophia** **Charlotte** **on** **her** **journey**
她 曾是 任命 到 陪伴 这 公主 索菲亚 夏洛特 在 她 旅行
[tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
to **England** **to** **be** **married** **to** **the** **King** **.**
到 英格兰 到 是 已婚 到 这 国王 .

她被任命陪同索菲亚·夏洛特公主前往英国与国王结婚。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði]['serəmoʊni][ɪn] ['lʌndən] , [ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'keɪm] ['nɜːrvəs] .
As **they** **neared** **the** **ceremony** **in** **London** **,** **the** **Princess** **became** **nervous** **.**
作为 他们 接近 这 仪式 在 伦敦 , 这 公主 成为 紧张的 .

随着伦敦仪式的临近，公主变得紧张起来。

[hɜːr; hər] [greɪs] [ɛ'seɪd] [tuː; tə]['kwaɪət][hɜːr; hər] [fɪrz] .
Her **Grace** **essayed** **to** **quiet** **her** **fears** **.**
她 优雅 尝试 到 安静的 她 恐惧 .

她的陛下努力平复自己的恐惧。

" [ɑː] , [maɪ] [dɪr] ['dʌtʃəs] , [juː; jʊ] [meɪ] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['mærid]
" **Ah** **,** **my** **dear** **Duchess** **,** **you** **may** **laugh** **at** **me** **,** **but** **you** **have** **been** **married**
" 啊 , 我的 亲爱的 公爵夫人 , 你 可能 笑 在 我 , 但 你 有 到过 已婚
[twaɪs] ,
twice **,**
两次 ,

"啊，我亲爱的公爵夫人，您或许会嘲笑我，但您结过两次婚。"

" [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" **said** **the** **Princess** **.**
" 说 这 公主 .

"公主说道。"

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] ,
The **Duchess** **became** **one** **of** **the** **ladies** **of** **the** **bedchamber** **,**
这 公爵夫人 成为 一 的 这 女士们 的 这 卧室 ,

公爵夫人成了寝宫女侍之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] ['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] .
and **was** **in** **much** **favor** **with** **the** **Queen** **.**
和 曾是 在 很多 偏爱 和 这 女王 .

并深受女王的喜爱。

[ɪn] - , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [daɪd] [æt; ət] ['sʌməsit, -set] [haʊs] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ðə; ði] [ɑːn]

In	1767	,	her	father	died	at	Somerset	House	,	and	her	mother	,	the	Hon
在	-	,	她	父亲	死亡	在	萨默塞特郡	房子	,	和	她	母亲	,	这	尊敬的

.

:

.

1767年，她的父亲在萨默塞特府去世，她的母亲，尊敬的女士。

['mɪsɪz] . ['gʌnɪŋ] , [ɪn] - .

Mrs	.	Gunning	,	in	1770	.
太太	.	冈宁	,	在	-	.

冈宁夫人，1770 年。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] ['sɪstər] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [bɪ'saɪdz] ['aʊər; ɑːr] ['herəwənz] : [sə'faiə] ['gʌnɪŋ] [daɪd]

There	were	three	sisters	in	the	family	besides	our	heroines	:	Sophia	Gunning	died
那里	是	三	姐妹	在	这	家庭	除了	我们的	女英雄们	:	索菲亚	冈宁	死亡

,

;

,

除了我们的女主人公之外，这个家庭还有三姐妹：索菲娅·冈宁去世了，

[æn; ən] ['ɪnfənt] , [ɪn] - ; ['lɪsi] , [huː] [daɪd] [ɪn] - , [eɪdʒd] [eɪt] ['jɪrz] ; [ænd; ənd] ['kæθrɪn] ,

an	infant	,	in	1737	;	Lissy	,	who	died	in	1752	,	aged	eight	years	;	and	Catherine	,
一个	婴儿	,	在	-	;	莉西	,	WHO	死亡	在	-	,	老年人	八	年	;	和	凯瑟琳	,

1737年出生的婴儿；1752年去世的莉西，享年八岁；以及凯瑟琳，

[huː] [wʌz; wəz] ['mærid] , [ɪn] - , [tuː; tə] ['rɑːbərt] ['trævis] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['skwaɪər] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ræŋk]

who	was	married	,	in	1769	,	to	Robert	Travis	an	Irish	squire	in	her	own	rank
WHO	曾是	已婚	,	在	-	,	到	罗伯特	特拉维斯	一个	爱尔兰	乡绅	在	她	自己的	秩

[ʌv; əv] [laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

1769 年，她嫁给了与她地位相当的爱尔兰乡绅罗伯特·特拉维斯。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] , [tuː] , [æt; ət] ['sʌməsit, -set] [haʊs] , [ɪn] - , [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ʌpər]

She	died	,	too	,	at	Somerset	House	,	in	1773	,	where	she	was	an	upper
她	死亡	,	也	,	在	萨默塞特郡	房子	,	在	-	,	在哪里	她	曾是	一个	上

['haʊskiːpər] . [-]

housekeeper	.	[	95	]
管家	.	[	-	]

她也于 1773 年在萨默塞特府去世，当时她是那里的高级管家。[95]

[ə; eɪ] ['brʌðər] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] , [fɔːt] [æt; ət] ['bʌŋkər] [hɪl] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] -

A	brother	entered	the	army	,	fought	at	Bunker	Hill	,	and	became	a	major	-
一个	兄弟	进入	这	军队	,	战斗	在	掩体	爬坡道	,	和	成为	一个	主要的	-

['dʒen(ə)rəl] [ɪn] - .

general	in	1787	.
一般的	在	-	.

他的一位兄弟参军，参加了邦克山战役，并于 1787 年晋升为少将。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdiz] - [mæn] .

He	was	much	of	a	ladies	'	man	.
他	曾是	很多	的	一个	女士们	-	男人	.

他很受女性欢迎。

[hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] [mɪs] - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['nɑːvəlz] ,

He	married	a	Miss	Minfie	,	author	of	some	novels	,
他	已婚	一个	错过	-	,	作者	的	一些	小说	,

他娶了一位名叫敏菲的小姐，她是一位小说作家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [huː] [əs'paiəd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [sək'sesɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	they	had	a	daughter	who	aspired	to	repeat	the	successes	of	her
和	他们	有	一个	女儿	WHO	渴望	到	重复	这	成功	的	她

['feɪməs] [ænt] .

famous	aunts	.
著名的	姑姑们	.

她们有一个女儿，这个女儿渴望像她那些著名的姑姑们一样取得成功。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [ɑːn] . ['stiːvən] ['dɪgbi] , [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [waɪf] ,

She	managed	to	marry	the	Hon	.	Stephen	Digby	,	who	had	lost	his	first	wife	,
她	管理	到	结婚	这	尊敬的	.	史蒂芬	迪格比	,	WHO	有	丢失的	他的	第一的	妻子	,

她嫁给了尊敬的斯蒂芬·迪格比先生，他此前失去了第一任妻子。

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['ɪltʃɛstər] , [ɪn] - .

a	daughter	of	Lord	Ilchester	,	in	1787	.
一个	女儿	的	主	伊尔切斯特	,	在	-	.

1787年，伊尔切斯特勋爵的女儿。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv][ɑː'gail, 'ɑː-][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] , [ɪn] - ,

The	Duchess	of	Argyll	was	created	,	in	1776	,
这	公爵夫人	的	阿盖尔	曾是	创建	,	在	-	,

阿盖尔公爵夫人爵位册封于1776年。

[ə; eɪ] ['pɪrəs] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɴd] [æz; əz] [ˌbærə'nes] ['hæmɪltən] [ʌv; əv] ['hæmbəlˌdən] ['kaʊnti] , ['lestər] ,

a	peeress	of	England	as	Baroness	Hamilton	of	Hambledon	County	,	Leicester	,
一个	女贵族	的	英格兰	作为	男爵夫人	汉密尔顿	的	汉布尔顿	县	,	莱斯特	,

[ænd; ənd][daɪd][ɪn] [dɪ'sembər] , - .

and	died	in	December	,	1790	.
和	死亡	在	十二月	,	-	.

她是英格兰贵族，封号为莱斯特郡汉布尔登的汉密尔顿女男爵，于 1790 年 12 月去世。

[baɪ][hɜːr; hər]['sekənd] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [sʌnz] , [sək'sesɪvli] [djuːks][ʌv; əv][ɑː'gail, 'ɑː-] ,

By	her	second	marriage	she	had	two	sons	,	successively	Dukes	of	Argyll	,
经过	她	第二	婚姻	她	有	二	儿子们	,	依次	公爵	的	阿盖尔	,

[ænd; ənd] [tuː] ['dɔtɜ-z] ,

and	two	daughters	,
和	二	女儿们	,

她与第二任丈夫育有两子两女，儿子后来都继承了阿盖尔公爵的爵位。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] , ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] ['kæmbl] , [ə'teɪnd] [sʌm; səm] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['nɑːvəlɪst][æz; əz]

one	of	whom	,	Lady	Charlotte	Campbell	,	attained	some	fame	as	a	novelist	as
一	的	谁	,	女士	夏洛特	坎贝尔	,	已达到	一些	名声	作为	一个	小说家	作为

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] ['beri] ,

Lady	Charlotte	Bury	,
女士	夏洛特	埋葬	,

其中一位，夏洛特·坎贝尔夫人，以夏洛特·伯里夫人的笔名成为小说家，并获得了一定的名气。

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] ['mærid] ['kɜːrn(ə)l][dʒɑːn] ['kæmbl] [ænd; ənd] ['sekəndli] [rev] . ['edwərd] ['beri] .

she	having	married	Colonel	John	Campbell	and	secondly	Rev	.	Edward	Bury	.
她	拥有	已婚	上校	约翰	坎贝尔	和	第二	牧师	.	爱德华	埋葬	.

她先后嫁给了约翰·坎贝尔上校和爱德华·伯里牧师。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [braɪt] ['aɪrɪʃ] [wɪt][baɪ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] -

We	have	no	evidence	of	the	possession	of	bright	Irish	wit	by	the	double	-
我们	有	不	证据	的	这	拥有	的	明亮的	爱尔兰	有	经过	这	双倍的	-

['dʌtʃɪs] ['bjuːti] .

duchessed	beauty	.
公爵夫人	美丽	.

我们没有任何证据表明这位拥有双重爵位的绝世美人具备爱尔兰人特有的机智幽默。

[ɪn'dʒenjuəs] [ɪn'θuːziæzəm] , ['pɜːrfɪkt] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd] [ʌn'feɪlɪŋ] [gʊd] ['hjuːmər]['evər] [mɑːrkt]

Ingenuous	**enthusiasm**	**,**	**perfect**	**simplicity**	**,**	**and**	**unfailing**	**good**	**humor**	**ever**	**marked**
天真无邪	热情	,	完美的	简单	,	和	永不失败	好的	幽默	曾经	标记

[hɜːr; hər] ['mænər] ,

her	**manner**	**,**
她	方式	,

她天真热情、朴实无华、幽默风趣，这些品质始终如一。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['ædʒʌŋkt][tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] ['feɪʃ(ə)l] [tʃɑːrm] .

and	**were**	**a**	**captivating**	**adjunct**	**to**	**her**	**great**	**facial**	**charm**	**.**
和	是	一个	引人入胜	附件	到	她	伟大的	面部的	魅力	.

并为她迷人的面容锦上添花。

['wɔːlpəul] [raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [-]

Walpole	**writes**	**of**	**a**	**pretty**	**sight**	**[**	**96**	**]**
沃尔波尔	写	的	一个	漂亮的	视线	[	-	]

沃尔波尔写道，这是一幅美丽的景象[96]

[wen] [ðer; ðər]['greɪsɪz][ʌv; əv]['hæmɪltən][ænd; ənd][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [wɪð; wɪθ]['leɪdi] ['eɪlzˌbɛri] ['sɪtɪŋ]

when	**their**	**Graces**	**of**	**Hamilton**	**and**	**of**	**Richmond**	**with**	**Lady**	**Ailesbury**	**sitting**
什么时候	他们的	恩典	的	汉密尔顿	和	的	里士满	和	女士	艾尔斯伯里	坐着

[ɪn][ə; eɪ][boʊt] [tə'geðər] ,

in	**a**	**boat**	**together**	**,**
在	一个	船	一起	,

当汉密尔顿公爵和里士满公爵与艾尔斯伯里夫人一起坐在船上时，

[ænd; ənd] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spektɪd] ['dʒeləsi] [baɪ][ʃiː; ʃi][ʌv; əv] ['hæmɪltən] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**proceeds**	**to**	**tell**	**of**	**the**	**suspected**	**jealousy**	**by**	**she**	**of**	**Hamilton**	**of**	**the**
和	收益	到	告诉	的	这	怀疑	妒忌	经过	她	的	汉密尔顿	的	这

['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːs] ,

beauty	**of**	**his**	**niece**	**,**
美丽	的	他的	侄女	,

然后她开始讲述她怀疑汉密尔顿嫉妒他侄女的美貌。

['dɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr]['edwərd]['wɔːlpəul] , [huː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][braɪd][ʌv; əv] [ɜːrl] [wɔːl'deɪgreɪv] ,

daughter	**of**	**Sir**	**Edward**	**Walpole**	**,**	**who**	**became**	**the**	**bride**	**of**	**Earl**	**Waldegrave**	**,**
女儿	的	先生	爱德华	沃尔波尔	,	WHO	成为	这	新娘	的	伯爵	沃尔德格雷夫	,

爱德华·沃波尔爵士的女儿，后来嫁给了沃尔德格雷夫伯爵。

[ænd; ənd]['leɪtər] ['mærid] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['glɑːstər] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] .

and	**later**	**married**	**the**	**Duke**	**of**	**Gloucester**	**,**	**the**	**King's**	**youngest**	**brother**	**.**
和	之后	已婚	这	公爵	的	格洛斯特	,	这	国王学院	最小的	兄弟	.

后来嫁给了国王最小的弟弟格洛斯特公爵。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] ,

At	**another**	**time**	**,**
在	其他	时间	,

在另一个时间，

[wen] [ə; eɪ]['leɪdi] [roʊt] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːti] [huː] [wʌz; wəz]

when	**a**	**lady**	**wrote**	**telling**	**him**	**of**	**the**	**advent**	**of**	**a**	**beauty**	**who**	**was**
什么时候	一个	女士	写道	讲述	他	的	这	来临	的	一个	美丽	WHO	曾是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ˌaʊt'vaɪ][ðə; ði] ['gʌnɪŋ] ,

expected	**to**	**outvie**	**the**	**Gunnings**	**,**
预期的	到	外景	这	冈宁斯	,

一位女士写信告诉他，一位美人即将出现，据说她会胜过冈宁姐妹。

[hi:; hi][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] : " [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæns(ə)m] ['evri] ['sʌmər]

he	replies	:	"	There	was	to	have	been	a	handsomer	every	summer
他	回复	:	"	那里	曾是	到	有	到过	一个	更英俊	每一个	夏天

[ði:z] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

these	seven	years	,
这些	七	年	,

他回答说："这七年来，每年夏天都应该有一个更漂亮的女孩子，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['si:znz] [kʌm] [ðeɪ] [ɔ:l] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ædld] [baɪ][ðə; ði]['wɪntər] .

but	when	the	seasons	come	they	all	seem	to	have	been	addled	by	the	winter	.
但	什么时候	这	季节	来	他们	全部	似乎	到	有	到过	糊涂的	经过	这	冬天	.

但当季节更迭，它们似乎都被冬天的寒冷搞得晕头转向。

" [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['haʊski:pər] [ʌv; əv]['hæmptən] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [tu:; tə]

"	One	day	the	housekeeper	of	Hampton	Court	was	showing	the	palace	to
"	一	天	这	管家	的	汉普顿	法庭	曾是	显示	这	宫殿	到

['vɪzɪtər] [wen] [ðə; ði] ['sɪstər] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] .

visitors	when	the	sisters	were	there	.
访客	什么时候	这	姐妹	是	那里	.

"有一天，汉普顿宫的管家正在向游客展示宫殿，当时姐妹俩也在那里。"

[ʃi:; ʃi] [θru:] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] , ['seɪɪŋ] , " [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['bju:ti] -

She	threw	open	the	door	where	they	were	sitting	,	saying	,	"	This	is	our	beauty	-
她	扔	打开	这	门	在哪里	他们	是	坐着	,	说	,	"	这	是	我们的	美丽	-

[ru:m] .

room	.
房间	.

她猛地推开他们坐着的门，说道："这是我们的美容室。"

" [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['gæləriz] [wɜ:r; wər] [fər'gɑ:tn] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] [geɪzd] [ɑ:n][ðə; ði]

"	The	pictures	and	galleries	were	forgotten	by	the	crowd	,	which	gazed	on	the
"	这	图片	和	画廊	是	被遗忘的	经过	这	人群	,	哪个	凝视	在	这

['bju:ti:z] [ɪn'sted] .

beauties	instead	.
美女	反而	.

"人群忘记了画作和画廊，而是将目光投向了美女。"

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dekeɪd] [ðer; ðər] ['bju:ti] [wʌz; wəz] ['regnənt] [ɪn] ['lʌndən] .

For	a	decade	their	beauty	was	regnant	in	London	.
为了	一个	十年	他们的	美丽	曾是	统治者	在	伦敦	.

她们的美丽在伦敦风靡了十年之久。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [æz; əz][wɜ:r; wər][ðer; ðər]['greɪsɪz][ʌv; əv] ['gɔ:rdn] [ænd; ənd] ['devənʃə] ,

They	were	not	politicians	as	were	their	Graces	of	Gordon	and	Devonshire	,
他们	是	不是	政治家	作为	是	他们的	恩典	的	戈登	和	德文郡	,

[nɔ:r] [-]

nor	[	97	]
也不	[	-	]

他们不像戈登和德文郡的贵族那样是政治家，[97]

[hæd; həd] [ðeɪ] [ðə; ði][ə'bɪləti][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] .

had	they	the	ability	to	become	such	.
有	他们	这	能力	到	变得	这样的	.

如果他们有能力成为那样的人的话。

['ni:ðər] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ðə; ði][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ʌv; əv] ['brɪliənt] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [men] , [bʌt; bət]

Neither	were	they	the	associates	of	brilliant	,	intellectual	men	,	but
两者都不	是	他们	这	同事	的	杰出的	,	知识分子	男人	,	但

[pɑ:r'tɪsɪpənts][ɪn][ðə; ði] [geɪ] ,

participants	in	the	gay	,
参与者	在	这	同性恋	,

他们既不是才华横溢的知识分子的同伴，也是同性恋群体的参与者。

['vækjuəs] , ['ʃoʊi] [sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd][set][ʌv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi] .

vacuous	,	showy	society	of	the	rapid	set	of	the	aristocracy	.
空虚的	,	炫耀	社会	的	这	迅速的	放	的	这	贵族	.

空洞浮夸的上流社会。

[ðə; ði]['eldər]['sɪstər] [geɪnd] [ðə; ði][ˌkɔːrə'net][ʌv; əv]['kɔvəntri] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['vænəti] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ʌn'duːɪŋ] ;

The	elder	sister	gained	the	coronet	of	Coventry	,	but	her	vanity	caused	her	own	undoing	;
这	长老	姐姐	获得	这	冠	的	考文垂	,	但	她	虚荣	导致	她	自己的	撤销	;

姐姐获得了考文垂的冠冕，但她的虚荣心最终导致了她的毁灭；

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] .

the	younger	was	a	part	of	the	exhibition	of	"	Beauty	and	the	Beast	.
这	年轻	曾是	一个	部分	的	这	展览	的	"	美丽	和	这	兽	.

年轻的那一位是"美女与野兽"展览的一部分。

" [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs][wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['tɪrəni] [ænd; ənd] ['terər] .

"	A	high	price	was	paid	for	her	position	by	the	endurance	of	a	period	of	tyranny	and	terror	.
"	一个	高的	价格	曾是	有薪酬的	为了	她	位置	经过	这	耐力	的	一个	时期	的	暴政	和	恐怖	.

"她为获得这一地位付出了沉重的代价，忍受了一段暴政和恐怖统治的时期。"

[sʌm; səm] [preɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'kɔːd] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] ,

Some	praise	must	be	accorded	the	beauties	,
一些	称赞	必须	是	同意	这	美女	,

美女固然值得称赞，

[fɔːr; fər][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [mʌtʃ] [laɪ'senʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːflɪgət] [sə'saɪəti][ænd; ənd] ['tɔləreitid] ['kɔːrsnəs] ,

for	at	a	time	of	much	licentiousness	of	a	profligate	society	and	tolerated	coarsenesses	,
为了	在	一个	时间	的	很多	放荡	的	一个	挥霍无度	社会	和	容忍	粗糙度	,

因为在那个社会风气放荡、道德败坏、粗俗行为盛行的时代，

[ðə; ði] ['sɪstər] [dɪ'tɜːrmɪndli] [kept] [ðer; ðər] [neɪmz] [friː] [frʌm; frəm][ɪg'noʊb(ə)l][sɔɪl][ænd; ənd]['skænd(ə)l] . [-] . [101] . [-]

the	sisters	determinedly	kept	their	names	free	from	ignoble	soil	and	scandal	.	[	101	]
这	姐妹	坚定地	保留	他们的	姓名	自由的	从	卑鄙的	土壤	和	丑闻	.	[	-	]

姐妹俩决心保持自己的名誉不受污名和丑闻的影响。[101]

[mə'riːə] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['kɔvəntri]

MARIA	COUNTESS	OF	COVENTRY
玛丽亚	伯爵夫人	的	考文垂

考文垂伯爵夫人玛丽亚

['hæmɪltən]

HAMILTON
汉密尔顿

汉密尔顿

" [tuː] ['aɪrɪʃ] ['gɜːlz][ʌv; əv][noʊ] ['fɔːrtʃən] ,

"	Two	Irish	girls	of	no	fortune	,
"	二	爱尔兰	女孩们	的	不	财富	,

"两个家境贫寒的爱尔兰女孩，

[huː] [meɪk] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['priːdisesəz] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['helən] ,

who	make	more	noise	than	any	of	their	predecessors	since	the	days	of	Helen	,
WHO	制作	更多的	噪音	比	任何	的	他们的	前任	自从	这	天	的	海伦	,

他们比海伦时代以来的任何前任都更加喧闹。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['wɪmɪn] [ə'laɪv] .

and	who	are	declared	the	handsomest	women	alive	.
和	WHO	是	声明	这	最英俊的	女性	活	.

她们被誉为当今世上最美丽的女性。

" [soʊ] [roʊt] ['wɔːlpəul] , [ɪn] [dʒuːn] , - .

"	So	wrote	Walpole	,	in	June	,	1751	.
"	所以	写道	沃尔波尔	,	在	六月	,	-	.

"沃尔波尔于 1751 年 6 月写道。"

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bjuːti] [baɪ] [ðə; ði] ['piktʃəd] [prɪ'zɛntmənts] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

If	we	were	to	judge	of	their	beauty	by	the	pictured	presentments	of	it
如果	我们	是	到	法官	的	他们的	美丽	经过	这	如图所示	礼物	的	它

,

,

,

如果我们仅凭图片来判断它们的美，

[wiː; wi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] " ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrəs] " [wen] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn]

we	would	certainly	agree	with	"	our	Horace	"	when	he	says	he	has	seen
我们	会	当然	同意	和	"	我们的	贺拉斯	"	什么时候	他	说道	他	有	已见

[mʌtʃ] ['hæns(ə)m] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən] ['iːðər] .

much	handsomer	women	than	either	.
很多	更英俊	女性	比	任何一个	.

我们当然会同意"我们的贺拉斯"的说法，他见过比她们俩都漂亮得多的女人。

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] ['ædɪkwət] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sər'pæsɪŋ] ['lʌvlinəs] ,

We	have	no	adequate	image	of	their	surpassing	loveliness	,
我们	有	不	足够的	图像	的	他们的	超越	可爱	,

我们没有足够多的图片来展现她们绝世的美丽。

[ðə; ði] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz] [juː 'es] [tuː; tə] [fiːl] [haʊ] ['merɪtɪd] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [miːd]

the	beholding	of	which	would	cause	us	to	feel	how	merited	was	their	meed
这	凝视	的	哪个	会	原因	我们	到	感觉	如何	值得	曾是	他们的	需求

[ʌv; əv] [preɪz] ,

of	praise	,
的	称赞	,

目睹这一切，我们便会感受到他们是多么值得赞扬。

[haʊ] [fer] [ðə; ði] [kən'tempərəri] ['kɑːment] [ɑːn] [ðer; ðər] ['kʌmlɪnɪs] ,

how	fair	the	contemporary	comment	on	their	comeliness	,
如何	公平的	这	当代的	评论	在	他们的	美丽	,

当代人对她们美貌的评价多么公正啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [dʒʌst] [ðə; ði] [waɪd] [feɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːti] [wɪtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [i'pitəmaizd]

and	how	just	the	wide	fame	of	a	beauty	which	tradition	has	epitomized
和	如何	只是	这	宽的	名声	的	一个	美丽	哪个	传统	有	缩影

[fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [freɪz] ,

for	us	in	the	phrase	,
为了	我们	在	这	短语	,

而传统上用"....."来概括的美，其盛名又该如何体现呢？

" [ðə; ði] [fer] ['gʌnɪŋ] .

"	The	Fair	Gunnings	.
"	这	公平的	冈宁斯	.

"公平的枪战。

" [ðoʊ] [ðə; ði][prɪnt] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ['æktɪvli] ['ɪʃu:d] ['pɔ:trɪts] ,
" **Though** **the** **print** **publishers** **of** **the** **time** **actively** **issued** **portraits** **,**
" 尽管 这 打印 出版商 的 这 时间 积极 发布 肖像 ,

尽管当时的印刷出版商积极发行肖像画，

[wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pɪktʃər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][æz; əz] [wʊd] [-]
we **feel** **that** **none** **of** **them** **picture** **such** **a** **person** **as** **would** **[** **102** **]**
我们 感觉 那 没有任何 的 他们 图片 这样的 一个 人 作为 会 [-]

我们觉得他们中没有人会想象这样的人会[102]

[set][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti][ʌv; əv] ['lʌndən] [ə'stə:][baɪ][hɜ:r; hər] ['bleɪzɪŋ] ['bju:ti] .
set **society** **and** **the** **whole** **city** **of** **London** **astir** **by** **her** **blazing** **beauty** **.**
放 社会 和 这 所有的 城市 的 伦敦 搅拌 经过 她 炽烈 美丽 .

她惊艳的美貌令上流社会和整个伦敦城为之倾倒。

[ðə; ði][best] - [noʊn] ['laɪknəsɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veriəs] ['pɪktʃərz] [baɪ]['frænsɪs] [koʊts] ,
The **best** **-** **known** **likenesses** **are** **the** **various** **pictures** **by** **Francis** **Cotes** **,**
这 最好的 - 已知 肖像 是 这 各种各样的 图片 经过 弗朗西斯 科茨 ,

其中最著名的肖像画是弗朗西斯·科茨的各种画作。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] , [ə; eɪ] ['peɪntər] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['merɪt] ,
one **of** **the** **founders** **of** **the** **Royal** **Academy** **,** **a** **painter** **of** **considerable** **merit** **,**
一 的 这 创始人 的 这 皇家 学院 , 一个 画家 的 大量 优点 ,

皇家艺术学院的创始人之一，一位颇具才华的画家，

[hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .
who **was** **born** **about** **1725** **,** **and** **died** **in** **1770** **.**
WHO 曾是 出生 关于 - , 和 死亡 在 - .

他生于约 1725 年，卒于 1770 年。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] ['həuga:θ] [prɪ'fɜ:rd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] ['peɪntər] [tu:; tə] ['renldz] .
It **is** **said** **that** **Hogarth** **preferred** **him** **as** **a** **portrait** **painter** **to** **Reynolds** **.**
它 是 说 那 霍加斯 首选 他 作为 一个 肖像 画家 到 雷诺兹 .

据说霍加斯更喜欢他而不是雷诺兹作为肖像画家。

[hɪz; ɪz]['stu:dioʊ][wʌz; wəz][ɪn] ['kævəndɪʃ] [skwer] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ]
His **studio** **was** **in** **Cavendish** **Square** **,** **and** **at** **his** **death** **was** **taken** **by**
他的 工作室 曾是 在 卡文迪什 正方形 , 和 在 他的 死亡 曾是 已采取 经过
['rɔmni] ;
Romney **;**
罗姆尼 ;

他的工作室位于卡文迪什广场，去世后被罗姆尼接管；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪl] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [ðer; ðər] [ðæt] [sɜ:r]['dʒɔʃwə] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l]
and **it** **was** **while** **he** **worked** **there** **that** **Sir** **Joshua** **referred** **to** **his** **rival**
和 它 曾是 尽管 他 工作 那里 那 先生 约书亚 指 到 他的 竞争对手
[æz; əz] " [ðə; ði][mæn][ɪn] ['kævəndɪʃ] [skwer] .
as **"** **the** **man** **in** **Cavendish** **Square** **.**
作为 " 这 男人 在 卡文迪什 正方形 .

正是在他工作期间，约书亚爵士称他的竞争对手为"卡文迪什广场的那个人"。

" [ðə; ði]['stu:dioʊ][wʌz; wəz]['leɪtər]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][sɜ:r]['mɑ:rtn] [ʃi:] .
" **The** **studio** **was** **later** **occupied** **by** **Sir** **Martin** **Shee** **.**
" 这 工作室 曾是 之后 占领 经过 先生 马丁 她 .

"后来，马丁·希爵士也曾使用过这间工作室。"

- ['pɪktʃər] [ʌv; əv][mə'ri:ə][ɪz][ə; eɪ][hæf][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:dɪstli] ['dɪgnɪfaɪd]['leɪdi] ,
Cotes's **picture** **of** **Maria** **is** **a** **half** **length** **of** **a** **modestly** **dignified** **lady** **,**
- 图片 的 玛丽亚 是 一个 一半 长度 的 一个 谦虚地 凝重 女士 ,

科茨笔下的玛丽亚是一幅半身像，展现了一位举止端庄、略带羞涩的女士形象。

['hævɪŋ] [noʊ] ['tendənsi] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [ðæt] ['sɪlinəs] [ðæt] ['wɔ:lpəul][ɪn'sɪnju:ˌeɪts][wʌz; wəz]

having	no	tendency	at	all	to	that	silliness	that	Walpole	insinuates	was
拥有	不	趋势	在	全部	到	那	愚蠢	那	沃尔波尔	暗示	曾是

[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

characteristic	of	her	.
特征	的	她	.

她完全没有沃尔波尔暗示的那种愚蠢倾向。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz]['oʊv(ə)l] , [ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] [wel] [ə'pɑ:rt][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [ɑ:rtʃt] ,

The	face	is	oval	,	the	eyebrows	well	apart	and	distinctly	arched	,
这	脸	是	椭圆形	,	这	眉毛	出色地	除	和	明显地	拱形	,

脸型呈椭圆形，眉毛间距较宽且呈明显的拱形。

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [brʌʃt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri]

and	the	hair	brushed	back	from	the	forehead	and	falling	on	the	very
和	这	头发	刷过	后退	从	这	前额	和	坠落	在	这	非常

['greɪsf(ə)l] [nek] .

graceful	neck	.
优美	脖子	.

头发从额头向后梳去，垂落在优美的脖颈上。

[ðə; ði] [dres] [ɪz] [kʌt] [loʊ] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['delɪkətli] - ['məʊldɪd] ['bʊzəm] .

The	dress	is	cut	low	,	showing	a	delicately	-	moulded	bosom	.
这	裙子	是	切	低的	,	显示	一个	轻柔地	-	模制	怀	.

这条裙子领口很低，露出线条优美的胸部。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz]['meddzɔ] - ['tɪntɪd] [baɪ] - ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] , ['sʌmwʌt]

This	picture	was	mezzo	-	tinted	by	McArdell	;	and	there	is	another	,	somewhat
这	图片	曾是	中音	-	有色	经过	-	;	和	那里	是	其他	,	有些

['sɪmələr] , [ˌri:prə'dju:st] [su:'pɜ:rbli][baɪ] ['spu:nə] .

similar	,	reproduced	superbly	by	Spooner	.
相似的	,	复制品	极好	经过	斯普纳	.

这幅画是麦卡德尔用中调着色法着色的；还有一幅与之有些相似的画，由斯普纳出色地复制了出来。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [-]

His	principal	picture	of	[	103	]
他的	主要的	图片	的	[	-	]

他的主要照片[103]

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [ə'træktɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sɪstər] ;

Elizabeth	is	not	so	attractive	as	the	picture	of	her	sister	;
伊丽莎白	是	不是	所以	吸引人的	作为	这	图片	的	她	姐姐	;

伊丽莎白本人不如她姐姐的照片那么漂亮；

[ðə; ði]['bɑ:di][ɪz] [tu:] [kən'streɪnd] [ænd; ənd] [sɪ'metrɪkli] ['fɔ:rm(ə)l] ; [ðə; ði] [dres] [ɪz] ['veri] [loʊ]

the	body	is	too	constrained	and	symmetrically	formal	;	the	dress	is	very	low
这	身体	是	也	受限	和	对称地	正式的	;	这	裙子	是	非常	低的

[ænd; ənd] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] ,

and	edged	with	lace	,
和	边缘	和	蕾丝	,

身材比例过于拘谨，对称的造型也过于正式；裙子领口很低，边缘还镶有蕾丝。

[sʌm; səm] ['flaʊərz] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['bʊzəm] .

some	flowers	resting	on	her	bosom	.
一些	花朵	休息	在	她	怀	.

她胸前放着几朵花。

[ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [brest] [hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [swɑ:v] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstɚz] .

The	neck	and	breast	have	not	the	suave	grace	of	the	sister's	.
这	脖子	和	胸部	有	不是	这	温文尔雅	优雅	的	这	姐妹	.

她的脖颈和胸部没有姐姐那样柔美优雅。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'greɪvd] [ɪn]['meddzɔ] - [tɪnt] [baɪ] ['hju:stən] .

This	has	been	engraved	in	mezzo	-	tint	by	Houston	.
这	有	到过	刻	在	中音	-	着色	经过	休斯顿	.

这是休斯顿用中调着色法雕刻的。

[ə'nʌðər] ['pɔ:rtrət] [baɪ] [koʊts] [ʃoʊz] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][fɜ:r][ɑ:n][ðə; ði] [dres] .

Another	portrait	by	Cotes	shows	her	with	fur	on	the	dress	.
其他	肖像	经过	科茨	演出	她	和	毛皮	在	这	裙子	.

科茨的另一幅肖像画中，她身穿一件带有皮草的连衣裙。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['kɪti] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [dres] [sprɪgd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

He	also	painted	a	portrait	of	Kitty	in	a	low	dress	sprigged	with	flowers	,
他	还	绘	一个	肖像	的	猫咪	在	一个	低的	裙子	枝繁叶茂	和	花朵	,

他还画了一幅凯蒂的肖像画，画中的凯蒂身穿缀满鲜花的低腰连衣裙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæʃ] , [ænd; ənd] ['rɪbənz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

with	a	sash	,	and	ribbons	at	the	back	of	the	head	.
和	一个	窗扇	,	和	丝带	在	这	后退	的	这	头	.

腰间系着腰带，脑后系着丝带。

[ðɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['lændskeɪp] ['bækgraʊnd] .

This	has	a	wooded	landscape	background	.
这	有	一个	树木繁茂的	景观	背景	.

背景是树林景观。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði][prɪnt][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [ði:z] [laɪnz] : —

Below	the	print	of	this	picture	is	engraved	these	lines	:	—
以下	这	打印	的	这	图片	是	刻	这些	线条	:	—

这幅画的印刷下方刻着这样一行字：—

" [ðɪs] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪsɪz] [hɪr] [wi:; wi] [vju:]

"	This	youngest	of	the	Graces	here	we	view
"	这	最小的	的	这	恩典	这里	我们	看法

我们看到的这位美惠三女神中最年轻的一位。

[soʊ][laɪk][ɪn] ['bju:ti] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:]

So	like	in	Beauty	to	the	other	two
所以	喜欢	在	美丽	到	这	其他	二

所以就像《美丽》中的另外两个一样

[hu:'ɛə] [kəm'pɛəz] [ðer; ðər] [fitʃər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [freɪm]

Whoe'er	compares	their	Features	and	their	Frame
谁	比较	他们的	特征	和	他们的	框架

谁将他们的特征和体型进行比较

[wɪl] [noʊ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['gʌnɪŋ] [ɪz][hɜ:r; hər] [neɪm] .

Will	know	at	once	that	Gunning	is	her	name	.
将要	知道	在	一次	那	冈宁	是	她	姓名	.

一眼就能看出她名叫冈宁。

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn'greɪvd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['sɪstər] [tə'geðər] — [beɪst] [ɑ:n] -

"	There	is	an	engraved	picture	of	the	two	sisters	together	—	based	on	Cotes's
"	那里	是	一个	刻	图片	的	这	二	姐妹	一起	—	基于	在	-

[pɔ:'treɪəlz] — [kɔ:ld] " [ðə; ði][hai'bə:niən] ['sɪstər] .

portrayals	—	called	"	The	Hibernian	Sisters	.
描绘	—	称为	"	这	希伯尼安	姐妹	.

“有一幅根据科茨的画作创作的，描绘了这两姐妹在一起的版画，名为《爱尔兰姐妹》。

" [mə'riːə][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][left] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg][ɑːn][hɜːr; hər]
" Maria is sitting on the left , looking toward the right , with a dog on her
" 玛丽亚 是 坐着 在 这 左边 , 寻找 朝向 这 正确的 , 和 一个 狗 在 她
[læp] ;
lap ;
膝 ;

"玛丽亚坐在左边，看着右边，腿上趴着一只狗；

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd][hoʊldz][ə; eɪ][fæn][ɪn]
the younger is on the right , looking to the front , and holds a fan in
这 年轻 是 在 这 正确的 , 寻找 到 这 正面 , 和 持有 一个 扇子 在
[hɜːr; hər][hænd] .
her hand .
她 手 .

年轻的女孩在右边，看向前方，手里拿着一把扇子。

[ɪn] [-]
In [104]
在 [-]

[104]

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɔːl] .
the background is a garden wall .
这 背景 是 一个 花园 墙 .

背景是一堵花园墙。

['kjuːpɪdz] [sər'maʊnt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
Cupids surmount the picture .
丘比特 超越 这 图片 .

丘比特位于画面的上方。

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] : —
The inscription is in this fashion : —
这 题词 是 在 这 时尚 : —

铭文格式如下：—

" [hai'bəːniə] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [spliːn] [bɪ'held]
" Hibernia long with spleen beheld
" 希伯尼亚 长的 和 脾 观看

"希伯尼亚长期以来一直怀着怨恨注视着

[hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [toʊst] [baɪ]['aʊərz] [ɪk'sɛld] .
Her Favorite Toasts by ours excelled .
她 最喜欢的 祝酒 经过 我们的 表现出色 .

她最喜欢的祝酒词，我们做得非常出色。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ˌaʊt'vaɪ] [brɪ'tæniəz] [fer]
Resolved to outvie Britannia's Fair
已解决 到 外景 不列颠尼亚的 公平的

决心超越不列颠尼亚集市

[baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['bjuːtiːz] , — [sent][ə; eɪ] [per] .
By her own Beauties , — sent a pair .
经过 她 自己的 美女 , — 发送 一个 一对 .

她自己的美人儿——送了一对。

" ['renldz] ['peɪntɪd] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ɪn] - ; [bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]
" Reynolds painted them both , in 1753 ; but he failed to give them the
" 雷诺兹 绘 他们 两个都 , 在 - ; 但 他 失败的 到 给 他们 这
[tʃɑːrm] [wiː; wi] [wʊd] [ɪk'spekt] .
charm we would expect .
魅力 我们 会 预计 .

"雷诺兹在 1753 年为他们俩都画过肖像；但他没能赋予他们我们所期待的魅力。

[ən'les] [sɜ:r]['dʒɔʃu:əz] [ɪn'greɪvər] [bɪ'laɪ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [mə'ri:ə]['i:v(ə)n] [ˌɔ:rdn'erəli] [fer]

Unless	**Sir**	**Joshua's**	**engravers**	**belie**	**him**	**,**	**he**	**did**	**not**	**make**	**Maria**	**even**	**ordinarily**	**fair**
除非	先生	约书亚的	雕刻师	掩饰	他	,	他	做过	不是	制作	玛丽亚	甚至	按说	公平的

[tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] .

to	**look**	**upon**	**.**
到	看	之上	.

除非约书亚爵士的雕刻师们说谎，否则他并没有把玛丽亚刻画得像个普通人那样漂亮。

[ði:z] ['pɪktʃərz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['klæst] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stəpi:sɪz] .

These	**pictures**	**are**	**not**	**classed**	**among**	**his**	**masterpieces**	**.**
这些	图片	是	不是	分类	之中	他的	杰作	.

这些画作并不属于他的代表作之列。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][mə'ri:ə][baɪ][bi:] . ['wɪlsn] [ðə; ði] [ɪn'greɪvər] , [meɪd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [left]

There	**is**	**a**	**picture**	**of**	**Maria**	**by**	**B**	**.**	**Wilson**	**the**	**engraver**	**,**	**made**	**before**	**she**	**left**
那里	是	一个	图片	的	玛丽亚	经过	B	.	威尔逊	这	雕刻师	,	制成	前	她	左边

['aɪərlənd] .

Ireland	**.**
爱尔兰	.

雕刻家 B. Wilson 为玛丽亚绘制了一幅画像，这幅画像是在她离开爱尔兰之前创作的。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [fitʃər] [ɑ:r; ər] ['hænsəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] ['greɪsf(ə)l] , [ðoʊ] ['oʊvər] -

In	**it**	**the**	**features**	**are**	**handsome**	**and**	**the**	**figure**	**graceful**	**,**	**though**	**over**	**-**
在	它	这	特征	是	英俊的	和	这	数字	优美	,	尽管	超过	-

[drest] ,

dressed	**,**
穿着	,

照片中，男子五官俊朗，身姿优美，但衣着略显繁复。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪtrən][ɪn][hɜ:r; hər] ['θɜ:ti:z] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	**the**	**whole**	**impression**	**is**	**of**	**a**	**matron**	**in**	**her**	**thirties**	**rather**	**than**	**a**
和	这	所有的	印象	是	的	一个	护士长	在	她	三十多岁	相当	比	一个

[meɪd][ɪn][hɜ:r; hər] [ti:nz] .

maid	**in**	**her**	**teens**	**.**
女佣	在	她	青少年	.

整体印象是一位三十多岁的女主人，而不是一位十几岁的女佣。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wi:; wi] [gɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hoʊl] - [leŋkθ; leŋθ][baɪ]['gævɪn]['hæmɪltən]

The	**picture**	**we**	**give**	**of**	**her**	**is**	**from**	**a**	**whole**	**-**	**length**	**by**	**Gavin**	**Hamilton**
这	图片	我们	给	的	她	是	从	一个	所有的	-	长度	经过	加文	汉密尔顿

,

,
,

我们展示的这张照片出自加文·汉密尔顿拍摄的她的全身照。

[ə; eɪ] [skɑ:tʃ] ['ɑ:rtɪst] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [bɜ:rn] , [bɔ:rn][ɪn] ['lænək] [ə'baʊt] - .

a	**Scotch**	**artist**	**,**	**a**	**friend**	**of**	**Burns**	**,**	**born**	**in**	**Lanark**	**about**	**1730**	**.**
一个	苏格兰威士忌	艺术家	,	一个	朋友	的	烧伤	,	出生	在	拉纳克	关于	-	.

一位苏格兰艺术家，伯恩斯的朋友，约于 1730 年出生于拉纳克。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [prɪ'koʊʃəs] ['dʒi:niəs] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd]

He	**must**	**have**	**been**	**a**	**precocious**	**genius**	**,**	**for**	**this**	**picture**	**was**	**engraved**
他	必须	有	到过	一个	早熟	天才	,	为了	这	图片	曾是	刻

[baɪ] - ,

by	**McArdell**	**,**
经过	-	,

他一定是位早慧的天才，因为这幅画是由麦卡德尔雕刻的。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - . [-]

and	**published**	**in**	**1754**	**.**	**[**	**105**	**]**
和	已发布	在	-	.	[	-	]

并于 1754 年出版。[105]

['hæmɪltən] [pæst] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [roʊm] , ['peɪntɪŋ] ['klæsɪk(ə)l]['sʌbdʒekts]

Hamilton	**passed**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**his**	**life**	**in**	**Rome**	**,**	**painting**	**classical**	**subjects**
汉密尔顿	通过了	这	更大的	部分	的	他的	生活	在	罗马	,	绘画	古典	主题

[ænd; ənd] [pər'sʊ] [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

and	**pursuing**	**archaeological**	**investigations**	**.**
和	追求	考古学	调查	.

汉密尔顿一生的大部分时间都在罗马度过，他创作古典题材的绘画作品，并从事考古调查。

[hiː; hi][daɪd][ðer; ðər] , [ɪn] - .

He	**died**	**there**	**,**	**in**	**1797**	**.**
他	死亡	那里	,	在	-	.

他于 1797 年在那里去世。

['pɔːrtrətʃər] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ə; eɪ][pɪ'kjuːnieri] [pər'suːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['klæsɪks] [kleɪmd] [hɪm; ɪm] .

Portraiture	**was**	**probably**	**a**	**pecuniary**	**pursuit**	**before**	**the**	**classics**	**claimed**	**him**	**.**
画像	曾是	大概	一个	金钱	追逐	前	这	经典	声称	他	.

在古典艺术吸引他之前，肖像画可能只是他的一项谋生手段。

[hɪz; ɪz] ['pɔːtrɪts] ['seɪvər] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] '' ['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] ['kɑːləm]

His	**portraits**	**savor**	**somewhat**	**of**	**the**	**affectations**	**of**	**the**	**''**	**curtain**	**and**	**column**
他的	肖像	品尝	有些	的	这	影响	的	这	''	窗帘	和	柱子

'' [skuːl] .

''	**school**	**.**
''	学校	.

他的肖像画带有几分"帷幔柱式"画派的矫揉造作之感。

[hɪz; ɪz]['kænvəs][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʃoʊz] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['terəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊ] [dres]

His	**canvas**	**of**	**Elizabeth**	**shows**	**her**	**standing**	**on**	**a**	**terrace**	**with**	**a**	**low**	**dress**
他的	帆布	的	伊丽莎白	演出	她	常设	在	一个	阳台	和	一个	低的	裙子

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [her] ,

and	**long**	**hair**	**,**
和	长的	头发	,

他创作的伊丽莎白肖像画中，伊丽莎白身着低腰连衣裙，长发披肩，站在露台上。

[ə; eɪ][veɪl] ['luːsli] [taɪd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [tʃest] .

a	**veil**	**loosely**	**tied**	**across**	**her**	**chest**	**.**
一个	面纱	松散地	系	穿过	她	胸部	.

一条面纱松松地系在她的胸前。

[hɜːr; hər][left][hænd][rests][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] .

Her	**left**	**hand**	**rests**	**on**	**the**	**head**	**of**	**a**	**greyhound**	**.**
她	左边	手	休息	在	这	头	的	一个	灵缇犬	.

她的左手放在一只灰狗的头上。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [siːt] [tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

There	**is**	**a**	**seat**	**to**	**the**	**left**	**and**	**trees**	**in**	**the**	**background**	**.**
那里	是	一个	座位	到	这	左边	和	树木	在	这	背景	.

左边有一张座位，背景是树木。

['hjuːstən] [ɪn'greɪvd] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][mə'riːə]['æftər][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ][dʒeɪ] . [ˌes 'tiː] . [liːətɑːrd] .

Houston	**engraved**	**a**	**portrait**	**of**	**Maria**	**after**	**a**	**drawing**	**by**	**J**	**.**	**St**	**.**	**Liotard**	**.**
休斯顿	刻	一个	肖像	的	玛丽亚	后	一个	绘画	经过	J	.	英石	.	利奥塔尔	.

休斯顿根据 J. St. Liotard 的一幅素描，雕刻了玛丽亚的肖像。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θriː] - ['kwɔːrtər][leŋkθ; leŋθ] ['fɪgjər] .

This	**is**	**a**	**three**	**-**	**quarter**	**length**	**figure**	**.**
这	是	一个	三	-	四分之一	长度	数字	.

这是一个四分之三身长的人物模型。

[hɜːr; hər] [her] [ɪz][ɪn][lɑːrdʒ] [plæts] [twaɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌzlɪn] [veɪl][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

Her	**hair**	**is**	**in**	**large**	**plaits**	**twined**	**with**	**a**	**muslin**	**veil**	**on**	**her**	**head**	**.**
她	头发	是	在	大的	辫子	缠绕	和	一个	细棉布	面纱	在	她	头	.

她的头发编成大辫子，头上戴着一条薄纱面纱。

[ðə; ði] [dres] [ɪz]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['nekləs] .

The	dress	is	open	at	the	throat	,	showing	a	necklace	.
这	裙子	是	打开	在	这	喉	,	显示	一个	项链	.

裙子领口敞开，露出项链。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪd] [belt][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][klɑːsps] .

There	is	a	wide	belt	with	large	clasps	.
那里	是	一个	宽的	腰带	和	大的	扣环	.

腰带很宽，配有大号扣环。

[hɜːr; hər][left] ['elboʊ] [rests] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] .

Her	left	elbow	rests	on	her	knee	.
她	左边	弯头	休息	在	她	膝盖	.

她的左肘撑在膝盖上。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [baɪ] ['kæθərin] [riːd]

Perhaps	the	most	satisfactory	pictures	of	the	Beauties	are	those	by	Catharine	Read
也许	这	最多	令人满意的	图片	的	这	美女	是	那些	经过	凯瑟琳	读

, [huː] [daɪd] , [ɪn] - ;

,	who	died	,	in	1786	;
,	WHO	死亡	,	在	-	;

也许最令人满意的美女画像是凯瑟琳·里德（Catharine Read）的作品，她于 1786 年去世；

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['tʃiːfli] [noʊn] [baɪ][hɜːr; hər] ['wɪnsəm] [dɪˌlɪni'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	who	is	chiefly	known	by	her	winsome	delineations	of	the	graces	of	the
和	WHO	是	主要	已知	经过	她	迷人的	界定	的	这	恩典	的	这

['gʌnɪŋ] ['gɝːlz] .

Gunning	girls	.
冈宁	女孩们	.

她最出名的是她对冈宁家姑娘们优雅风姿的动人描绘。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['redɪli] [dʒʌdʒ][frʌm; frəm] [ðiːz] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [ə'træktɪv] . [-]

We	could	readily	judge	from	these	that	the	girls	were	attractive	.	[	106	]
我们	可以	容易	法官	从	这些	那	这	女孩们	是	吸引人的	.	[	-	]

从这些照片中我们可以很容易地判断出这些女孩很漂亮。[106]

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəl] ['greɪʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ʃiː; ʃi][ʌv; əv] ['kɔvəntri] ,

There	is	a	genial	graciousness	in	the	face	of	she	of	Coventry	,
那里	是	一个	和蔼可亲	亲切	在	这	脸	的	她	的	考文垂	,

这位来自考文垂的女士脸上洋溢着亲切优雅的气质。

[waɪl] [ðə; ði] [skɑːtʃ] ['dʌtʃəs] [ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'sweɪsɪv] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [miːn] .

while	the	Scotch	duchess	is	possessed	of	a	persuasive	sweetness	of	mien	.
尽管	这	苏格兰威士忌	公爵夫人	是	拥有	的	一个	有说服力的	甜味	的	面容	.

而这位苏格兰女公爵则拥有令人信服的甜美气质。

[ðə; ði][mɑːb] - [kæp] [freɪmz] [ə; eɪ] [feɪs] ['ɔːlmoʊst] ['fɔːltləs] [ɪn][ðə; ði][ˌregju'lærəti][ʌv; əv][ɪts] [fitʃər] .

The	mob	-	cap	frames	a	face	almost	faultless	in	the	regularity	of	its	features	.
这	暴民	-	帽	框架	一个	脸	几乎	完美无瑕	在	这	规律性	的	它是	特征	.

暴徒帽衬托出一张五官规整、几乎完美无瑕的脸庞。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['fleɪvər][ʌv; əv] [ðiːz] ['feɪʃ(ə)l] [tʃɑːrmz] , [ðer; ðər][ɪz]['æbsənt] [ðæt] ['pɪrləs] ,

For	all	the	pleasant	flavor	of	these	facial	charms	,	there	is	absent	that	peerless	,
为了	全部	这	令人愉快的	味道	的	这些	面部的	魅力	,	那里	是	缺席的	那	无与伦比	,

尽管这些面部特征令人愉悦，但却缺少那种无与伦比的美。

['riːgl] ['lʌvlinəs] , [ðæt] [kəm'pelɪŋ] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] ['prez(ə)ns] , [ðæt] [hɔː'tɜːr] [wɪtʃ] ['dæzlz]

regal	loveliness	,	that	compelling	magnificence	of	presence	,	that	hauteur	which	dazzles
尊贵	可爱	,	那	引人注目的	壮丽	的	在场	,	那	高	哪个	令人眼花缭乱

[ænd; ənd] [ɪn'θrɔːlz] .

and	enthrals	.
和	令人着迷	.

高贵的美，那令人无法抗拒的威严气场，那令人眼花缭乱、神魂颠倒的傲慢。

[ðə; ði][ə'ridʒənəlz][ʌv; əv] [ði:z] ['veriəs] ['pɔ:trɪts] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [æt; ət] [krum] [kɔ:rt] ,

The	originals	of	these	various	portraits	have	been	retained	at	Croome	Court	,
这	原件	的	这些	各种各样的	肖像	有	到过	保留	在	克鲁姆	法庭	,

[nɪr] ['wʊstər] ;

near	Worcester	;
靠近	伍斯特	;

这些肖像画的原作一直保存在伍斯特附近的克鲁姆庄园;

[ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔvəntri]['fæməli] , [æt; ət] [ˌɪnvər'ɛri] ['kæs(ə)l] , ['ɑ:rgaɪlʃɪr] ; [ænd; ənd][æt; ət]

the	seat	of	the	Coventry	family	,	at	Inverary	Castle	,	Argyllshire	;	and	at
这	座位	的	这	考文垂	家庭	,	在	因弗雷里	城堡	,	阿盖尔郡	;	和	在

['hæmɪltən] ['pæləs] .

Hamilton	Palace	.
汉密尔顿	宫殿	.

考文垂家族的府邸位于阿盖尔郡的因弗雷里城堡和汉密尔顿宫。

[θri:] [wi:ks] ['æftər][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] , [mə'ri:ə] ['gʌnɪŋ]

Three	weeks	after	the	romantic	marriage	of	her	younger	sister	,	Maria	Gunning
三	周	后	这	浪漫的	婚姻	的	她	年轻	姐姐	,	玛丽亚	冈宁

[wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] ['wɪljəm] ,

was	married	to	George	William	,
曾是	已婚	到	乔治	威廉	,

在妹妹浪漫结婚三周后，玛丽亚·冈宁嫁给了乔治·威廉。

[hu:] [wʌz; wəz][lɔ:rd] ['dɪrˌhɜ:rst] — " [ðæt] [greɪv] [jʌŋ] [lɔ:rd] , " ['wɔ:lpəul][kɔ:lz][hɪm; ɪm] — [ʌn'tɪl]

who	was	Lord	Deerhurst	—	"	that	grave	young	Lord	,	"	Walpole	calls	him	—	until
WHO	曾是	主	迪尔赫斯特	—	"	那	严重	年轻的	主	,	"	沃尔波尔	呼叫	他	—	直到

- ,

1750	,
-	,

迪尔赫斯特勋爵——沃尔波尔称他为"那位严肃的年轻勋爵"——直到1750年。

[wen] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rldəm] [ʌv; əv] ['kɔvəntri] .

when	he	succeeded	to	the	Earldom	of	Coventry	.
什么时候	他	成功了	到	这	伯爵	的	考文垂	.

他继承了考文垂伯爵爵位。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dæŋglɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

He	had	been	dangling	about	her	for	some	time	,
他	有	到过	悬挂	关于	她	为了	一些	时间	,

他已经在她身边徘徊了一段时间了，

[ænd; ənd] [si:md] [nɜ:rvd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] ['hæməltənz] [prɪ'sɪpɪteɪt]

and	seemed	nerved	to	the	wedding	by	his	Grace	of	Hamilton's	precipitate
和	似乎	神经质	到	这	婚礼	经过	他的	优雅	的	汉密尔顿的	沉淀

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

汉密尔顿王妃仓促的举动似乎让他对婚礼感到紧张。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [tʊk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][trɪp][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['leɪdi] ['kærəlɪn]

The	Earl	took	her	for	a	trip	on	the	Continent	in	company	with	Lady	Caroline
这	伯爵	采取	她	为了	一个	旅行	在	这	大陆	在	公司	和	女士	卡罗琳

['pitərʃəm] ,

Petersham	,
彼得舍姆	,

伯爵带着她和卡罗琳·彼得沙姆夫人一起去欧洲大陆旅行。

[ðæt] ['ʌðər] [greɪt] ['bju:ti] .

that	other	great	beauty	.
那	其他	伟大的	美丽	.

那另一番绝世美景。

['niːðər] [kɔːzd] [mʌtʃ] [-]
Neither caused much [107]
两者都不 导致 很多 [-]

两者都没有造成太大影响[107]

['kɑːment] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd]['pærɪs][dɪd][nɑːt]['rætɪfaɪ][ðə; ði] [rɪ'pjuːt] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
comment abroad , and Paris did not ratify the repute of London .
评论 国外 , 和 巴黎 做过 不是 批准 这 声誉 的 伦敦 .

国外的评论，巴黎并没有认可伦敦的声誉。

[maɪ] ['leɪdi] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
My Lady was at a disadvantage from her ignorance of the French
我的 女士 曾是 在 一个 劣势 从 她 无知 的 这 法语
['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

由于不懂法语，夫人处于劣势。

[ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] , [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrbɪtreri] [ruːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][nɑːt] [ə'laʊɪŋ]
She complained , too , of the arbitrary rule of her husband in not allowing
她 抱怨 , 也 , 的 这 随意的 规则 的 她 丈夫 在 不是 允许
[hɜːr; hər] [red] [nɔːr] ['paʊdər] ,
her red nor powder ,
她 红色的 也不 粉末 ,

她还抱怨丈夫的专断规定，不让她用红色粉末。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [voʊg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'rizjən] ['bjuːtiːz] .
so much in vogue with the Parisian beauties .
所以 很多 在 时尚 和 这 巴黎人 美女 .

这种风格在巴黎美女中非常流行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld] [haʊ] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'pɪr] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɑːn] ,
It is told how he saw her appear at a dinner with some on ,
它 是 讲述 如何 他 锯 她 出现 在 一个 晚餐 和 一些 在 ,

据说他看到她和一些人一起出现在一个晚宴上，

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd][ðer; ðər][traɪd][tuː; tə][rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
and took out his handkerchief , and there tried to rub it off .
和 采取 出去 他的 手帕 , 和 那里 尝试 到 擦 它 离开 .

他掏出手帕，试图把它擦掉。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪm] [ə'beɪt] [nɑːt][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
But her fame abated not in England .
但 她 名声 减弱 不是 在 英格兰 .

但她在英国的声望并未减弱。

[kraʊdz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][mɑːb][hɜːr; hər] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .
Crowds continued to mob her whenever she appeared on the street .
人群 持续 到 暴民 她 每当 她 出现 在 这 街道 .

每当她出现在街上，都会被人群簇拥着。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə]['ɔːrdər] [ðæt] [wen'evər] [maɪ] ['leɪdi] ['kɔvəntri] [wɔːkt] [ə'brɔːd] [ʃiː; ʃi]
The King was pleased to order that whenever my Lady Coventry walked abroad she
这 国王 曾是 高兴 到 命令 那 每当 我的 女士 考文垂 步行 国外 她
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] .
should be attended by a guard of soldiers .
应该 是 参加 经过 一个 警卫 的 士兵 .

国王陛下欣然下令，每当考文垂夫人外出散步时，都必须有士兵护卫。

['ʃɔ:rtli] ['æftər] [ðɪs] [ʃi:; ʃi]['sɪmjuleɪtɪd] [greɪt] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b] , [ænd; ənd]

Shortly	**after**	**this**	**she**	**simulated**	**great**	**fright**	**at**	**the**	**curiosity**	**of**	**the**	**mob**	**,**	**and**
不久	后	这	她	模拟	伟大的	惊吓	在	这	好奇心	的	这	暴民	,	和

[æskt] [fɔ:r; fər]['eskɔ:rt] .

asked	**for**	**escort**	**.**
问	为了	护送	.

此后不久，她假装对人群的好奇心感到极度恐惧，并要求有人护送。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [pə'reidid] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [lɔ:rd] ['pembruk] ,

She	**then**	**paraded**	**in**	**the**	**park**	**,**	**accompanied**	**by**	**her**	**husband**	**and**	**Lord**	**Pembroke**	**,**
她	然后	游行	在	这	公园	,	伴随	经过	她	丈夫	和	主	彭布罗克	,

随后，她与丈夫和彭布罗克勋爵一起在公园里游行。

[ˌpri'si:did] [baɪ] [tu:] ['sɑ:dʒənts] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [twelv] ['soʊldʒərz] .

preceded	**by**	**two**	**sergeants**	**,**	**and**	**followed**	**by**	**twelve**	**soldiers**	**.**
之前	经过	二	中士	,	和	随后	经过	十二	士兵	.

前面是两名军士，后面是十二名士兵。

['ʃʊrli] [ðɪs] [ˌaʊt'dʌz] [ðə; ði]['ædvərtaɪzɪŋ]['dʒi:niəs][ʌv; əv]['eni] ['lætər] - [deɪ] [ə'merɪkən] ['æktrəs] !

Surely	**this**	**outdoes**	**the**	**advertising**	**genius**	**of**	**any**	**latter**	**-**	**day**	**American**	**actress**	**!**
一定	这	胜过	这	广告	天才	的	任何	后者	-	天	美国人	演员	!

这绝对胜过任何一位当代美国女演员的广告创意！

[ə; eɪ] ['ʃu:meɪkər] [æt; ət] ['wʊstər] [geɪnd] [tu:] ['gɪnɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][baɪ] [ig'zibitɪŋ] [æt; ət]

A	**shoemaker**	**at**	**Worcester**	**gained**	**two**	**guineas**	**and**	**a**	**half**	**by**	**exhibiting**	**at**
一个	鞋匠	在	伍斯特	获得	二	几内亚	和	一个	一半	经过	展出	在

[ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [hed] [ə; eɪ] [ʃu:] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .

a	**penny**	**a**	**head**	**a**	**shoe**	**he**	**had**	**made**	**for**	**the**	**Countess**	**.**
一个	一分钱	一个	头	一个	鞋	他	有	制成	为了	这	伯爵夫人	.

伍斯特的一位鞋匠以每只一便士的价格展出了他为伯爵夫人制作的鞋子，赢得了两又二分之一几尼。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] ['feɪvər][æt; ət] [kɔ:rt] , [-]

She	**was**	**in**	**much**	**favor**	**at**	**Court**	**,**	**[**	**108**	**]**
她	曾是	在	很多	偏爱	在	法庭	,	[	-	]

她在宫廷中很受宠[108]

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['sɜ:kjəˌleɪtəd, 'sɜ:kjəˌleɪtɪd][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	**always**	**circulated**	**in**	**an**	**atmosphere**	**of**	**adulation**	**and**
和	总是	流通	在	一个	气氛	的	崇拜	和

[sen'seɪʃ(ə)n] .

sensation	**.**
感觉	.

始终笼罩在赞美和感官刺激的氛围中。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] [wʌz; wəz][æn; ən][əd'maɪərər] , [æz; əz][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] , [mɔ:r]

The	**Duke**	**of**	**Cumberland**	**was**	**an**	**admirer**	**,**	**as**	**was**	**also**	**,**	**more**
这	公爵	的	坎伯兰	曾是	一个	仰慕者	,	作为	曾是	还	,	更多的

[ɪm'fætɪkli] , [fred] [ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] ,

emphatically	**,**	**Fred**	**St**	**.**	**John**	**,**
强调地	,	弗雷德	英石	.	约翰	,

坎伯兰公爵是他的仰慕者，弗雷德·圣约翰也同样如此，而且他的仰慕之情更为强烈。

['vaɪkaʊnt] ['bɔliŋbruk] , — " ['bɪli] [ænd; ənd] ['bʊli] " [ði:z] [tu:] [bleɪdz] [wɜ:r; wər] [tɜ:m] .

Viscount	**Bolingbroke**	**,**	**—**	**"**	**Billy**	**and**	**Bully**	**"**	**these**	**two**	**blades**	**were**	**termed**	**.**
子爵	博林布鲁克	,	—	"	比利	和	欺负	"	这些	二	刀片	是	称为	.

博林布鲁克子爵——这两把刀被称为"比利和布利"。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ruːmər] , [æt; ət][wʌn][taɪm] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] ['sɪriəsli] [ri'zentɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃnz]

There	was	rumor	,	at	one	time	,	of	the	Earl	seriously	resenting	the	attentions
那里	曾是	谣言	,	在	一	时间	,	的	这	伯爵	严重地	怨恨	这	注意

[ʌv; əv] ['bɔliŋbruk] .

of	Bolingbroke	.
的	博林布鲁克	.

曾有传言说，伯爵对博林布鲁克的殷勤非常不满。

[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] , [tuː] , [ʃoʊd] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['kəːtisiz] ;

The	old	King	,	too	,	showed	her	some	courtesies	;
这	老的	国王	,	也	,	显示	她	一些	礼貌	;

老国王也对她表示了一些礼节;

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɔːft] - [toʊld]['ænɪkdoʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪz][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['æskɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	the	most	oft	-	told	anecdote	of	her	is	about	His	Majesty	asking	if	she
和	这	最多	经常	-	讲述	轶事	的	她	是	关于	他的	威严	问	如果	她

[wɜːr; wər][nɑːt] ['sɑːri] [ðə; ði] [ˌmæskə'reɪdz] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

were	not	sorry	the	masquerades	were	over	.
是	不是	对不起	这	化装舞会	是	超过	.

关于她最常被提及的轶事是，国王陛下问她是否对化装舞会的结束感到遗憾。

[ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːfɪtid] [wɪð; wɪθ] ['pædʒənt] , — [ðer; ðər][wʌz; wəz]

She	assured	him	she	was	surfeited	with	pageants	,	—	there	was
她	保证	他	她	曾是	过量	和	选美比赛	,	—	那里	曾是

她向他保证，她已经看腻了选美比赛——确实如此。

[bʌt; bət][wʌn][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [jet] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'neɪʃn] .

but	one	she	wished	yet	to	see	,	and	that	was	a	coronation	.
但	一	她	希望	然而	到	看	,	和	那	曾是	一个	加冕礼	.

但她还有一件想亲眼目睹的事，那就是加冕礼。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [aʊt'lɪvd] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

She	saw	it	not	,	for	the	King	outlived	her	by	a	fortnight	.
她	锯	它	不是	,	为了	这	国王	活得更久	她	经过	一个	两星期	.

她没能看到，因为国王比她多活了两周。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [əb'steɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd] ['paʊdər] ,

Had	she	but	abstained	from	the	use	of	paint	and	powder	,
有	她	但	弃权	从	这	使用	的	画	和	粉末	,

如果她能戒掉颜料和粉末，

[hɜːr; hər] [kə'rɪr] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['endɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] .

her	career	would	not	have	ended	at	the	early	age	of	twenty	-	seven	.
她	职业	会	不是	有	结束	在	这	早期的	年龄	的	二十	-	七	.

她的职业生涯原本不会在27岁就结束。

[blʌd] - ['pɔɪzənɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Blood	-	poisoning	came	from	the	use	of	it	.
血	-	中毒	来了	从	这	使用	的	它	.

使用它会导致血液中毒。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [peɪld] ['ræpɪdli] .

Her	beauty	paled	rapidly	.
她	美丽	苍白	快速	.

她的美貌迅速褪去了。

[maɪ]['leɪdi] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [glæs] ['kɑːnstəntli] [ɪn][hænd] , ['griːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

My	lady	lay	on	a	couch	,	a	pocket	-	glass	constantly	in	hand	,	grieving	at	the
我的	女士	躺	在	一个	长椅	,	一个	口袋	-	玻璃	不断地	在	手	,	悲伤	在	这

['grædʒuəl] [dɪ'keɪ] .

gradual	decay	.
逐渐地	衰变	.

我的夫人躺在沙发上，手里始终拿着一只小酒杯，为逐渐衰败的命运而悲伤。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['daːkənd] , [ðæt] ['ʌðər] [maɪt] [nɑːt] [dɪ'sɜːrn] [ðæt] [wɪtʃ] [soʊ] [ʃə'grɪnd]

The	room	was	darkened	,	that	others	might	not	discern	that	which	so	chagrined
这	房间	曾是	变暗	,	那	其他的	可能	不是	辨别	那	哪个	所以	懊恼地

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

房间光线昏暗，以免别人察觉到令她如此懊恼的事情。

[ðen] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][wɜːr; wər] [drɔːn] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['pɪtiɪŋ] [geɪz]

Then	the	curtains	of	the	bed	were	drawn	to	guard	her	from	pitying	gaze
然后	这	窗帘	的	这	床	是	绘制	到	警卫	她	从	怜悯	目光

;
;
;

然后，床帘被拉上，以免她受到怜悯的目光注视；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn][ə; eɪ] [-]

and	then	,	on	a	[	109	]
和	然后	,	在	一个	[	-	]

然后，在[109]

[sep'tembər] [deɪ] , [ɪn] - , [ðə; ði] [pə'θetɪk] [end] [keɪm] .

September	day	,	in	1760	,	the	pathetic	end	came	.
九月	天	,	在	-	,	这	可怜的	结尾	来了	.

1760年9月的某一天，悲惨的结局到来了。

['oʊvər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [vjuːd] [hɜːr; hər] ['kɔːfɪn] .

Over	ten	thousand	people	viewed	her	coffin	.
超过	十	千	人们	已查看	她	棺材	.

超过一万人瞻仰了她的灵柩。

[sen'seɪʃənəlɪzəm] ['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði][drɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] !

Sensationalism	even	after	the	drop	of	the	curtain	!
耸人听闻	甚至	后	这	降低	的	这	窗帘	!

即使帷幕落下，耸人听闻的事件依然层出不穷！

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [left] [fɔːr] ['tʃɪldrən] , [tuː] [sʌnz] [ænd; ənd] [tuː] ['dɔtɚz] .

The	Countess	left	four	children	,	two	sons	and	two	daughters	.
这	伯爵夫人	左边	四	孩子们	,	二	儿子们	和	二	女儿们	.

伯爵夫人留下了四个孩子，两个儿子和两个女儿。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [æn] , [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld][æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [deθ] ,

Of	these	,	Anne	,	four	years	old	at	her	mother's	death	,
的	这些	,	安妮	,	四	年	老的	在	她	母亲的	死亡	,

其中，安妮在她母亲去世时年仅四岁。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huːm] [dʒɔːrdʒ] ['selwin] [ʃoʊd] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs][tuː; tə] .

was	one	of	the	children	whom	George	Selwyn	showed	much	kindness	to	.
曾是	一	的	这	孩子们	谁	乔治	塞尔温	显示	很多	仁慈	到	.

他是乔治·塞尔温非常关爱的孩子之一。

[ðə; ði] [ɜːrl] ['mærid] [ə'gen] , [ðə; ði]['sekənd]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['biːɪŋ] ['bɑːrbrə] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][lɔːrd]

The	Earl	married	again	,	the	second	Countess	being	Barbara	,	daughter	of	Lord
这	伯爵	已婚	再次	,	这	第二	伯爵夫人	存在	芭芭拉	,	女儿	的	主

[,es 'tiː] . [dʒɑːn][ʌv; əv] [blɛtsoʊ] .

St	.	John	of	Bletsoe	.
英石	.	约翰	的	布莱特索	.

伯爵再婚，第二任伯爵夫人是圣约翰·布莱特索勋爵的女儿芭芭拉。

[dʒɔːrdʒ] ['wɪljəm] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mə'riːə] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrldəm] [ɪn] - .

George	William	,	the	son	of	Maria	,	came	to	the	earldom	in	1809	.
乔治	威廉	,	这	儿子	的	玛丽亚	,	来了	到	这	伯爵	在	-	.

玛丽亚的儿子乔治·威廉于 1809 年继承了伯爵爵位。

[ɪn][æn; ən][oʊd][ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][məˈriːə][ðə; ði]['poʊət]['meɪs(ə)n] [roʊt] : —

In	an	ode	on	the	death	of	Maria	the	poet	Mason	wrote	:	—
在	一个	颂	在	这	死亡	的	玛丽亚	这	诗人	石匠	写道	:	—

诗人梅森在悼念玛丽亚之死的颂歌中写道：——

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fer] [bɪˈjɑːnd] [jʊr; jər] ['braɪtəst] [bluːm]

"	For	she	was	fair	beyond	your	brightest	bloom
"	为了	她	曾是	公平的	超过	你的	最亮的	盛开

因为她的美貌胜过你最绚烂的花朵。

([ðɪs] ['envi] [oʊnz] , [sɪns] [naʊ] [hɜːr; hər] [bluːm] [ɪz][fled]) :

(	This	Envy	owns	,	since	now	her	bloom	is	fled	)	:
(	这	嫉妒	拥有	,	自从	现在	她	盛开	是	逃亡	)	:

（这嫉妒之心已然消逝）:

[fer] [æz; əz][ðə; ði][fɔːrmz] [ðæt] [woʊv][ɪn] ['fænsiz] [luːm] ,

Fair	as	the	Forms	that	wove	in	Fancy's	loom	,
公平的	作为	这	表格	那	编织	在	精致的	织布机	,

如同花式织机上织出的图案般美丽，

[floʊt] [ɪn] [laɪt] ['vɪʒ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði]['poʊəts] [hed] .

Float	in	light	vision	round	the	Poet's	head	.
漂浮	在	光	想象	圆形的	这	诗人的	头	.

在诗人的头顶周围，漂浮着光芒。

[hwenˈeə(r),hwən-][wɪð; wɪθ][sɔːft] [səˈrenəti] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,

Whene'er	with	soft	serenity	she	smiled	,
无论何时	和	柔软的	宁静	她	微笑	,

每当她带着柔和宁静的微笑，

[ɔːr] [kɔːt] [ðə; ði]['ɔːrient] [blʌʃ] [ʌv; əv] [kwɪk] [sərˈpraɪz] ,

Or	caught	the	orient	blush	of	quick	surprise	,
或者	捕捉	这	东方	脸红	的	快的	惊喜	,

或者捕捉到了东方人惊讶时脸上泛起的红晕，

[haʊ] ['swiːtli] ['mjuːtəb(ə)l] , [haʊ] ['braɪtli] [waɪld] .

How	sweetly	mutable	,	how	brightly	wild	.
如何	甜蜜地	可变	,	如何	明亮地	荒野	.

多么甜蜜多变，多么绚丽狂野。

[ðə; ði]['lɪkwɪd] ['lʌstər] ['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] !

The	liquid	lustre	darted	from	her	eyes	!
这	液体	光泽	飞镖	从	她	眼睛	!

她眼中闪过一道晶莹的光芒！

[iːtʃ] [lʊk] , [iːtʃ] ['moʊʃ(ə)n] , [weɪkt] [ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] [greɪs]

Each	look	,	each	motion	,	waked	a	new	-	born	grace
每个	看	,	每个	运动	,	醒来	一个	新的	-	出生	优雅

每一个眼神，每一个动作，都唤醒了一种新生的优雅

[ðæt] [ɔː(r)][hɜːr; hər][fɔːrm][ɪts]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]['glɔːri][kæst] :

That	o'er	her	form	its	transient	glory	cast	:
那	超过	她	形式	它是	瞬态	荣耀	投掷	:

那短暂的光辉笼罩着她的身躯：

[sʌm; səm] ['lʌvliər] ['wʌndər] [suːn] [juːˈsɜːpt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Some	lovelier	wonder	soon	usurped	the	place	,
一些	更可爱	想知道	很快	篡夺	这	地方	,

不久之后，更美好的事物取代了它的位置。

[tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [stɪl] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] . " [-]

Chased	by	a	charm	still	lovelier	than	the	last	.	"	[	113	]
追逐	经过	一个	魅力	仍然	更可爱	比	这	最后的	.	"	[	-	]

被比上一个更迷人的魅力所追逐。[113]

[ɪ'lɪzəbəθ] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ['groʊvnər]
ELIZABETH **COUNTESS** **GROSVENOR**
伊丽莎白 伯爵夫人 格罗夫纳

伊丽莎白·格罗夫纳伯爵夫人

['lɔ:rəns]
LAWRENCE
劳伦斯

劳伦斯

[ɪn] [ði:z] ['lætər] [deɪz] [kæn; kən][wi:; wi][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['lɔ:su:t] , ['kɔ:stɪŋ] [kən'testənts]
In these latter days can we imagine a lawsuit , costing contestants
在 这些 后者 天 能 我们 想象 一个 诉讼 , 成本 参赛者
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] ,
thousands of pounds ,
数千 的 磅 ,

在如今这个时代，我们能否想象一场诉讼会让参赛者损失数千英镑?

['oʊvər][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][he'rældɪk] [tʃɑ:rdʒ] ?
over the right to a certain heraldic charge ?
超过 这 正确的 到 一个 肯定 纹章学 收费 ?

对特定纹章图案的权利?

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] [sɜ:r]['rɑ:bərt] ['groʊvnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][su:t] ,
In the fourteenth century Sir Robert Grosvenor was the defendant in such a suit ,
在 这 第十四 世纪 先生 罗伯特 格罗夫纳 曾是 这 被告 在 这样的 一个 套装 ,

十四世纪时，罗伯特·格罗夫纳爵士就曾是这类诉讼的被告。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ri:d] [ʌv; əv] ['tʃɔ:sər] , [dʒɑ:n][ʌv; əv] [gɔ:nt] , ['əuin] [glɛn'daʊər] ,
and we read of Chaucer , John of Gaunt , Owen Glendower ,
和 我们 读 的 乔叟 , 约翰 的 高特 , 欧文 格伦多尔 ,

我们读到了乔叟、约翰·冈特、欧文·格伦道尔等人的作品。

[ænd; ənd]['hɑ:tˌspɜ:r] ['bi:ɪŋ] ['witnisiz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] .
and Hotspur being witnesses before the High Court of Chivalry .
和 热刺 存在 证人 前 这 高的 法庭 的 骑士精神 .

霍茨珀作为证人出席了骑士高等法庭的听证会。

[sɜ:r]['rɑ:bərt] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ,
Sir Robert established his defence ,
先生 罗伯特 已确立的 他的 防御 ,

罗伯特爵士确立了他的辩护策略，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] - [hæv; həv]['evər] [held] [ə; eɪ] [haɪ] [ræŋk][ɪn][ðə; ði][noʊ'bɪləti]
and since those days the Grosvenors have ever held a high rank in the nobility
和 自从 那些 天 这 - 有 曾经 握住 一个 高的 秩 在 这 贵族
[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
of England .
的 英格兰 .

自那时起，格罗夫纳家族在英国贵族中一直享有很高的地位。

[kwaɪt] [æz; əz] [praʊd] [ə; eɪ] [pə'trɪʃn] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [held] [θru:] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [baɪ][ðə; ði]
Quite as proud a patrician position was held through the centuries by the
相当 作为 自豪的 一个 贵族 位置 曾是 握住 通过 这 几个世纪 经过 这
['fæməli][ʌv; əv] [^ɔə] .
family of Gower .
家庭 的 高尔 .

几个世纪以来，高尔家族也享有同样令人骄傲的贵族地位。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ,
In the early part of this century ,
在 这 早期的 部分 的 这 世纪 ,

在本世纪初，

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]
the heir of the Grosvenors espoused the most beautiful daughter of the
这 继承人 的 这 - 拥护 这 最多 美丽的 女儿 的 这
[haʊs] [ʌv; əv] [^ɔə] ,
House of Gower ,
房子 的 高尔 ,

格罗夫纳家族的继承人迎娶了高尔家族最美丽的女儿。

— ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] ['meri] ['li:vɪsən] [^ɔə] .
— Lady Elizabeth Mary Leveson Gower .
— 女士 伊丽莎白 玛丽 莱维森 高尔 .

——伊丽莎白·玛丽·莱维森·高尔夫人。

[ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] , [ðə; ði]['sekənd]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv] [-]
This lady was the youngest daughter of George , the second Marquis of [114]
这 女士 曾是 这 最小的 女儿 的 乔治 , 这 第二 侯爵 的 [-]

这位女士是乔治二世侯爵最小的女儿[114]

['stæfərd] , [hu:] ['mærid] , [ɪn] - , [ɪ'lɪzəbəθ] ,
Stafford , who married , in 1785 , Elizabeth ,
斯塔福德 , WHO 已婚 , 在 - , 伊丽莎白 ,

斯塔福德于1785年与伊丽莎白结婚。

[hu:] [wʌz; wəz]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['sʌðələnd] [ænd; ənd] [ˌbærə'nes] [stræθ'neɪvər] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn]
who was Countess of Sutherland and Baroness Strathnaver in her own
WHO 曾是 伯爵夫人 的 萨瑟兰 和 男爵夫人 斯特拉斯纳弗 在 她 自己的
[raɪt] .
right .
正确的 .

她本人是萨瑟兰伯爵夫人和斯特拉斯纳弗男爵夫人。

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [du:k] [ʌv; əv] ['sʌðələnd] [ɪn] - .
The Marquis was created Duke of Sutherland in 1833 .
这 侯爵 曾是 创建 公爵 的 萨瑟兰 在 - .

侯爵于 1833 年被册封为萨瑟兰公爵。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] ['meri] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - , [ænd; ənd] ['mærid] , [ɪn] - , ['rɑ:bərt] ,
The Lady Elizabeth Mary was born in 1797 , and married , in 1819 , Robert ,
这 女士 伊丽莎白 玛丽 曾是 出生 在 - , 和 已婚 , 在 - , 罗伯特 ,

伊丽莎白·玛丽夫人出生于1797年，并于1819年与罗伯特结婚。

['vaɪkaʊnt] ['bɛl,greɪv] , ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['groʊvnər] .
Viscount Belgrave , eldest son of the second Earl of Grosvenor .
子爵 贝尔格雷夫 , 长子 儿子 的 这 第二 伯爵 的 格罗夫纳 .

贝尔格雷夫子爵，第二代格罗夫纳伯爵的长子。

[ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [baɪ][sɜ:r] ['tɔməs] ['lɔ:rəns] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [prɪ'si:dɪŋ] [hɜ:r; hər]
The portrait by Sir Thomas Lawrence was painted in the year preceding her
这 肖像 经过 先生 托马斯 劳伦斯 曾是 绘 在 这 年 前 她
['mærɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

托马斯·劳伦斯爵士的这幅肖像画创作于她结婚的前一年。

[ðə; ði] ['mɑ:rkwəzɪt] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [hæd; həd] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn] - , [wen]
The Marquisate of Westminster had been created in 1831 , and in 1845 , when
这 侯爵夫人 的 威斯敏斯特 有 到过 创建 在 - , 和 在 - , 什么时候
[ðə; ði] ['vaɪˌkaʊnts] ['fɑ:ðər] [daɪd] ,
the Viscount's father died ,
这 子爵的 父亲 死亡 ,

威斯敏斯特侯爵爵位创立于1831年，1845年，子爵的父亲去世时，

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

he	succeeded	to	the	title	.
他	成功了	到	这	标题	.

他成功获得了冠军头衔。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] ['pɑːrləmənt] [ɪn] - [æz; əz] ['membər] [fɔːr; fər] ['tʃestər] .

He	had	entered	Parliament	in	1818	as	member	for	Chester	.
他	有	进入	议会	在	-	作为	成员	为了	切斯特	.

他于 1818 年当选为切斯特选区的议员，进入议会。

[hiː; hi] [spoʊk] [bʌt; bət] ['rerli] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['wɜːrkər] [ɑːn] [kə'mitiz] .

He	spoke	but	rarely	in	the	House	,	although	a	hard	worker	on	committees	.
他	辐	但	很少	在	这	房子	,	虽然	一个	难的	工人	在	委员会	.

他在众议院很少发言，尽管他在委员会工作非常努力。

[hiː; hi] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz] [væst] ['lʌndən] ['prɑːpərti] ,

He	greatly	improved	his	vast	London	property	,
他	非常	改进	他的	广阔的	伦敦	财产	,

他对位于伦敦的庞大房产进行了大幅改造。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	had	the	credit	of	administering	his	estate	with	a	combination	of
和	有	这	信用	的	管理	他的	财产	和	一个	组合	的

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti]['seldəm] [siːn] .

intelligence	and	generosity	seldom	seen	.
智力	和	慷慨	很少	已见	.

他管理遗产的方式兼具智慧和慷慨，这在业内实属罕见，并因此赢得了赞誉。

[ʌv; əv] [rɪ'zɜːrvd] ['hæbɪts][ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] [teɪsts] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n]

Of	reserved	habits	and	inexpensive	tastes	,	he	was	averse	to	ostentation
的	预订的	习惯	和	价格低廉	口味	,	他	曾是	反	到	炫耀

[ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] .

and	extravagance	.
和	奢侈	.

他生活习惯内敛，爱好节俭，厌恶炫耀和铺张浪费。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - .

He	died	in	1869	.
他	死亡	在	-	.

他于1869年去世。

[hɪz; ɪz] [sək'sesər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][sʌn] ([bɔːrn][ɪn] -) [ðə; ði]['prez(ə)nt] [duːk] ,

His	successor	was	his	son	(	born	in	1825	)	the	present	Duke	,
他的	接班人	曾是	他的	儿子	(	出生	在	-	)	这	展示	公爵	,

他的继任者是他的儿子（生于1825年），即现任公爵。

[huː] [wʌz; wəz] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['duːkdəm] [ɪn] - .

who	was	elevated	to	a	dukedom	in	1874	.
WHO	曾是	升高	到	一个	公国	在	-	.

1874年被册封为公爵。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛlθiːəst] [pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [-]

He	is	one	of	the	wealthiest	peers	in	the	kingdom	,	[	115	]
他	是	一	的	这	最富有的	同龄人	在	这	王国	,	[	-	]

他是王国中最富有的贵族之一[115]

[ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [teɪst] , [ænd; ənd][hæz; həz]['pætrənaizd][ðə; ði][aːts][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]

is	a	man	of	great	taste	,	and	has	patronized	the	arts	with	almost	a
是	一个	男人	的	伟大的	品尝	,	和	有	受惠	这	艺术	和	几乎	一个

[mjuː'nɪfɪs(ə)ns] .

Medician	munificence	.
医生	慷慨	.

他是一位品味高雅的人，对艺术的赞助几乎堪比美第奇家族的慷慨。

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪz][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['iːtən] [hɔːl] , [nɪr] ['tʃestər] ;

The	seat	of	the	family	is	the	renowned	Eaton	Hall	,	near	Chester	;
这	座位	的	这	家庭	是	这	著名	伊顿	大厅	,	靠近	切斯特	;

家族的宅邸是位于切斯特附近的著名伊顿庄园;

[ðæt] ['steɪtli] ['mænʃ(ə)n][set][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [rɪtʃ] [ɪn]['pæstərəl] ['bjuːti] .

that	stately	mansion	set	in	the	centre	of	a	country	rich	in	pastoral	beauty	.
那	庄严	大厦	放	在	这	中心	的	一个	国家	富有的	在	牧灵	美丽	.

那座气派的宅邸坐落在风景秀丽的乡村中心地带。

[ɪts] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌbjutɪfɪ'keɪʃən] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ][ðə; ði]['sekənd] [ɜːrl] [ɪn] - ,

Its	enlargement	and	beautification	was	begun	by	the	second	Earl	in	1802	,
它是	放大	和	美化	曾是	开始	经过	这	第二	伯爵	在	-	,

它的扩建和美化工程始于第二代伯爵于1802年。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ɑːn][baɪ][ɪts]['prez(ə)nt][lɔːrd][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði][moʊst]

and	has	been	carried	on	by	its	present	lord	until	it	is	now	the	most
和	有	到过	携带	在	经过	它是	展示	主	直到	它	是	现在	这	最多

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['mɑːdərn] ['mænʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] .

magnificent	of	all	the	modern	mansions	of	the	nobility	.
壮丽	的	全部	这	现代的	豪宅	的	这	贵族	.

并由现任领主继续修缮，如今已成为所有现代贵族宅邸中最宏伟的一座。

[dʒiː] . [ef] . ['wɑːtsɪz] [hə'roʊɪk] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː][ʌv; əv] [hjuː] ['luːpəs] ,

G	.	F	.	Watts's	heroic	equestrian	statue	of	Hugh	Lupus	,
G	.	F	.	瓦特的	英勇	马术	雕像	的	休	狼疮	,

GF Watts创作的休·卢普斯英勇骑马雕像

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ,

the	founder	of	the	family	and	a	nephew	of	William	the	Conqueror	,
这	创始人	的	这	家庭	和	一个	侄子	的	威廉	这	征服者	,

家族创始人，也是征服者威廉的侄子

['tʃælɪndʒz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][wʌn]['entərz][ðə; ði] [graʊndz] .

challenges	admiration	as	one	enters	the	grounds	.
挑战	钦佩	作为	一	进入	这	理由	.

进入园区，令人不禁赞叹。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] ['pɪktʃər] ['gæləri] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][æt; ət] ['groʊvnər] [haʊs] [ɪn]

There	is	no	great	picture	gallery	in	the	Hall	,	for	that	is	at	Grosvenor	House	in
那里	是	不	伟大的	图片	画廊	在	这	大厅	,	为了	那	是	在	格罗夫纳	房子	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

大厅里没有大型画廊，因为大型画廊在伦敦的格罗夫纳酒店。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli] ['pɔːtrɪts] [ɑːr; ər] [hɪr] .

but	the	family	portraits	are	here	.
但	这	家庭	肖像	是	这里	.

但全家福照片在这里。

[let] ['ɪntuː] ['pænlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɑːr; ər] ['pɔːtrɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

Let	into	panels	of	the	dining	-	room	are	portraits	from	the	time	of	the
让	进入	面板	的	这	用餐	-	房间	是	肖像	从	这	时间	的	这

[fɜːrst] [ɜːrl] ,

first	Earl	,
第一的	伯爵	,

餐厅的镶板上镶嵌着第一代伯爵时期的肖像画。

[huː] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [baɪ] ['geɪnzˌbʌroʊ] .

who	was	painted	by	Gainsborough	.
WHO	曾是	绘	经过	盖恩斯伯勒	.

盖恩斯伯勒曾为他画像。

[ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] ['bɛlˌgreɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][wɜ:r; wər] ['peɪntɪd] [baɪ] ['pɪkərzˌgɪl] , [ɪn] - ,

The	Viscount	Belgrave	and	his	lady	were	painted	by	Pickersgill	,	in	1825	,
这	子爵	贝尔格雷夫	和	他的	女士	是	绘	经过	皮克斯吉尔	,	在	-	,

贝尔格雷夫子爵和他的夫人是皮克斯吉尔于1825年绘制的画像。

— [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə] ['lɔrənsɪz] ,

—	this	picture	of	the	latter	being	much	inferior	to	Lawrence's	,
—	这	图片	的	这	后者	存在	很多	下	到	劳伦斯的	,

——后者的这幅画远不如劳伦斯的画作，

— [waɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] ['ɔ:lmoʊst] ['hoʊlli] [baɪ] ['milei] , — [ðæt] [ʌv; əv]

—	while	the	present	generation	was	painted	almost	wholly	by	Millais	,	—	that	of
—	尽管	这	展示	一代	曾是	绘	几乎	完全	经过	米莱	,	—	那	的

['kɑ:nstəns] , [ðə; ði] ['du:ks] [fɜ:rst] [-]

Constance	,	the	Duke's	first	[	116	]
康斯坦斯	,	这	公爵的	第一的	[	-	]

—而当代人几乎全部由米莱所绘，—康斯坦斯，公爵的第一任妻子[116]

[waɪf] , ['bi:ɪŋ] [ɪ'speʃəli] [faɪn] .

wife	,	being	especially	fine	.
妻子	,	存在	尤其	美好的	.

妻子尤其健康。

['lezli] , [ɪn] - , ['eksɪkju:tɪd][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊvnər] ['fæməli] .

Leslie	,	in	1833	,	executed	a	group	of	the	Grosvenor	family	.
莱斯利	,	在	-	,	执行	一个	团体	的	这	格罗夫纳	家庭	.

1833年，莱斯利处决了格罗夫纳家族的一群成员。

['lɔ:rəns] [ænd; ənd] ['hɑ:pnər] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ðə; ði]['ri:dʒənsi] [wʌt] ['renldz] , ['geɪnzˌbʌroʊ] ,

Lawrence	and	Hoppner	were	to	the	regency	what	Reynolds	,	Gainsborough	,
劳伦斯	和	霍普纳	是	到	这	摄政时期	什么	雷诺兹	,	盖恩斯伯勒	,

劳伦斯和霍普纳之于摄政时期，就如同雷诺兹和庚斯博罗之于摄政时期。

[ænd; ənd] ['rɔmni] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

and	Romney	were	to	the	early	days	of	the	reign	of	George	III	.	,
和	罗姆尼	是	到	这	早期的	天	的	这	在位	的	乔治	三、	.	,

罗姆尼与乔治三世统治初期的情况非常相似。

[æz; əz] ['peɪntəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'trɪʃn] ['bju:ti:z] .

as	painters	of	the	patrician	beauties	.
作为	画家	的	这	贵族	美女	.

作为描绘贵族美女的画家。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [mæs] [ʌv; əv]['rekərdz][ʌv; əv] [fer] ['wɪmɪn] [ði:z] [faɪv][hæv; həv][left][ˌju: 'es] !

What	a	marvellous	mass	of	records	of	fair	women	these	five	have	left	us	!
什么	一个	奇妙	大量的	的	记录	的	公平的	女性	这些	五	有	左边	我们	!

这五位女性给我们留下了多么丰富的关于美丽女性的记录啊!

— ['renldz] , [su'pri:m] [ɪn] [staɪl] , ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [æz; əz] [si:n] [θru:] [ðə; ði] [fer] [mæsk]

—	Reynolds	,	supreme	in	style	,	painting	the	character	as	seen	through	the	fair	mask
—	雷诺兹	,	最高	在	风格	,	绘画	这	特点	作为	已见	通过	这	公平的	面具

[ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ;

of	the	flesh	;
的	这	肉	;

—雷诺兹的画风堪称一流，他描绘的人物形象透过肉体的外表得以展现；

['geɪnzˌbʌroʊ] , [su:'pɜ:rbli] [ˌpɪktʃə'resk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['lɪmər] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ; ['rɔmni] ,

Gainsborough	,	superbly	picturesque	,	and	a	faithful	limner	withal	;	Romney	,
盖恩斯伯勒	,	极好	如画	,	和	一个	忠实	画匠	此外	;	罗姆尼	,

[ɪm'presɪvli] [ˌpɪktʃə'resk] , [tu:] , [ə; eɪ] [faɪn] ['kʌlərɪst] ,

impressively	picturesque	,	too	,	a	fine	colorist	,
令人印象深刻	如画	,	也	,	一个	美好的	调色师	,

盖恩斯伯勒，画风极佳，而且是一位忠实的素描家；罗姆尼，画风也令人印象深刻，是一位优秀的色彩大师。

[ɪ'mædʒɪnətɪv] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [naʊ] , [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['prɑːpər] [miːd]
imaginative , and but now , a century later , coming into his proper meed
富有想象力的 , 和 但 现在 , 一个 世纪 之后 , 未来 进入 他的 恰当的 需求
[ʌv; əv] [preɪz] ;
of praise ;
的 称赞 ;

富有想象力，但如今，一个世纪之后，他终于获得了应有的赞誉；

['lɔːrəns] , ['elɪgənt] , ['tʃɑːrmɪŋ] , — [ə; eɪ] ['kɔːrtiər] [ɪn'diːd] ; ['hɑːpnər] , [θruː] ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ]
Lawrence , elegant , charming , — a courtier indeed ; Hoppner , through many years a
劳伦斯 , 优雅的 , 迷人 , — 一个 朝臣 的确 ; 霍普纳 , 通过 许多 年 一个
[kloʊz]['raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['lɔːrəns] .
close rival of Lawrence .
关闭 竞争对手 的 劳伦斯 .

劳伦斯，优雅迷人，真是一位宫廷绅士；霍普纳，多年来一直是劳伦斯的劲敌。

[tuː; tə] ['hɑːpnər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]
To Hoppner we are indebted for the visible evidence of the beauty of
到 霍普纳 我们 是 负债累累 为了 这 可见的 证据 的 这 美丽 的
['meni] [huː] [hæd; həd] [rɪ'pjuːt] [æz; əz] [fer] ['wɪmɪn] .
many who had repute as fair women .
许多 WHO 有 声誉 作为 公平的 女性 .

霍普纳为我们提供了许多以美貌著称的女性的直观证据，我们应该感谢他。

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['piːkənt] [dʒeɪn] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]['ɑːksfərd] , [huː] [griːts] [ˌjuː 'es][ɪn]
There is that piquant Jane Elizabeth , Countess of Oxford , who greets us in
那里 是 那 辛辣的 简 伊丽莎白 , 伯爵夫人 的 牛津 , WHO 问候 我们 在
[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] .
the National Gallery .
这 国家的 画廊 .

在国家美术馆里，我们还能见到那位风趣幽默的牛津伯爵夫人简·伊丽莎白。

[ðen] [ðæt] [dɑːrk] - [aɪd] [ænd; ənd] ['wɪnsəm] ['leɪdi] ['kɛnjən] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ]
Then that dark - eyed and winsome Lady Kenyon , who was one of the reigning
然后 那 黑暗的 - 眼睛 和 迷人的 女士 肯扬 , WHO 曾是 一 的 这 统治
[belz] ,
belles ,
美女 ,

还有那位有着深邃眼眸、风姿绰约的肯扬夫人，她是当时最受瞩目的佳人之一。

[ɑːn]['kænvəs] , [æt; ət][ðə; ði]['græftən] ['gæləri] [ʃoʊ] [ɪn] ['lʌndən] [ðɪs] [jɪr] .
on canvas , at the Grafton Gallery show in London this year .
在 帆布 , 在 这 格拉夫顿 画廊 展示 在 伦敦 这 年 .

今年在伦敦格拉夫顿画廊举办的画布展览上展出。

[ɪn] [ðɪs] [ɪg'zɪbɪt] , [tuː] , [-]
In this exhibit , too , [117]
在 这 展览 , 也 , [-]

在这个展览中，[117]

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] " [mædəmwə'zel] - , " — [ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd][dɑːrk] ['dænsɪŋ] ['wʊmən] , [wɪtʃ]
was his " Mademoiselle Hillsberg , " — a tall and dark dancing woman , which
曾是 他的 " 小姐 - , " — 一个 高的 和 黑暗的 跳舞 女士 , 哪个
[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz][best][wɜːrk] .
he regarded as his best work .
他 认为 作为 他的 最好的 工作 .

他的代表作是《希尔斯伯格小姐》——一位身材高挑、肤色黝黑的舞女，他认为这是他最好的作品。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [gruːp] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [deɪmz] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
Then there is that group of noble dames by him ,
然后 那里 是 那 团体 的 高贵 女士们 经过 他 ,

然后还有他身边的那群贵妇人，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'greɪvd] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['wɪlkɪn] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] " ['baɪgɔːn]
which **were** **engraved** **by** **Charles** **Wilkin** **and** **published** **under** **the** **title** **"** **Bygone**
哪个 是 刻 经过 查尔斯 威尔金 和 已发布 在下面 这 标题 " 逝去的
['bjuːtiːz] ,
Beauties **,**
美女 ,

这些作品由查尔斯·威尔金雕刻，并以《逝去的佳人》为题出版。

" — ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] ['dʌŋkəm] ; ['vaɪkaʊntəs] [ˌes 'tiː] . ['eɪˌsæf] ; ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] ['kæmbl] ,
" **—** **Lady** **Charlotte** **Duncombe** **;** **Viscountess** **St** **.** **Asaph** **;** **Lady** **Charlotte** **Campbell** **,**
" 一 女士 夏洛特 邓科姆 ; 子爵夫人 英石 . 亚萨 ; 女士 夏洛特 坎贝尔 ,
['dɔːtər] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['gʌnɪŋ] ;
daughter **of** **Elizabeth** **Gunning** **;**
女儿 的 伊丽莎白 冈宁 ;

"——夏洛特·邓科姆夫人；圣阿萨夫子爵夫人；伊丽莎白·冈宁之女夏洛特·坎贝尔夫人；

['vaɪkaʊntəs] ['æn,dəuvə] ; ['leɪdi] ['læŋhæm, 'læŋəm] ; [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv]['juːstən] , [wʌn][ʌv; əv]
Viscountess **Andover** **;** **Lady** **Langham** **;** **the** **Countess** **of** **Euston** **,** **one** **of**
子爵夫人 安多弗 ; 女士 朗廷 ; 这 伯爵夫人 的 尤斯顿 , 一 的
[ðə; ði] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiz] [wɔːl'deɪgreɪv] ,
the **three** **beautiful** **Ladies** **Waldegrave** **,**
这 三 美丽的 女士们 沃尔德格雷夫 ,

安多弗子爵夫人；兰厄姆夫人；尤斯顿伯爵夫人，三位美丽的沃尔德格雷夫夫人之一，

['peɪntɪd] [baɪ] ['renldz] ; [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['rʌtlənd] .
painted **by** **Reynolds** **;** **the** **Duchess** **of** **Rutland** **.**
绘 经过 雷诺兹 ; 这 公爵夫人 的 拉特兰 .

雷诺兹所绘；拉特兰公爵夫人。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] " [ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] .
These **are** **indeed** **"** **a** **select** **series** **of** **ladies** **of** **rank** **and** **fashion** **.**
这些 是 的确 " 一个 选择 系列 的 女士们 的 秩 和 时尚 .

这的确是一系列"身份地位显赫、时尚优雅的女士"。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] ['klæst] [ðæt] [swiːt] [aɪ'diːəl] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ,
" **And** **with** **these** **must** **be** **classed** **that** **sweet** **ideal** **face** **of** **Mrs** **,**
" 和 和 这些 必须 是 分类 那 甜的 理想的 脸 的 太太 ,
[ɑː'bʌθnət] , [noʊn] [æz; əz] " ['mɑːrʃə] .
Arbuthnot **,** **known** **as** **"** **Marcia** **.**
阿布斯诺特 , 已知 作为 " 玛西亚 .

"而与此相提并论的，还有阿布斯诺特夫人那甜美理想的面容，她被称为'玛西亚'。

" [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm] [haʊ] ['meni] [ə; eɪ]['pɑːrlər] [wɔːl] !
" **At** **this** **late** **date** **it** **gives** **us** **greeting** **from** **how** **many** **a** **parlor** **wall** **!**
" 在 这 晚的 日期 它 给予 我们 问候 从 如何 许多 一个 客厅 墙 !

"到了今天，它却从客厅的墙壁上向我们致以问候！

[ɪts] ['tendər] [tʃɑːrm] [meɪks] [pər'petʃuəl] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][frʌm; frəm] [haʊ] ['meni] [ə; eɪ]
Its **tender** **charm** **makes** **perpetual** **appeal** **to** **the** **passer** **-** **by** **from** **how** **many** **a**
它是 投标 魅力 制作 永久 上诉 到 这 过路人 - 经过 从 如何 许多 一个
[prɪnt] - [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] !
print **-** **shop** **window** **!**
打印 - 店铺 窗户 !

它那温柔的魅力，从许多印刷店的橱窗里，永远吸引着路人！

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['bɪtər] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] ['hɑːpnər] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən]
There **seems** **to** **have** **been** **bitter** **feeling** **between** **Hoppner** **,** **who** **was** **an**
那里 似乎 到 有 到过 苦的 感觉 之间 霍普纳 , WHO 曾是 一个
[ɪn'tens] [wɪg] ,
intense **Whig** **,**
激烈的 辉格党 ,

霍普纳是一位坚定的辉格党人，他与其他人之间似乎存在着怨恨。

[ænd; ənd] ['lɔ:rəns] , [hu:] [nu:] [noʊ]['pɑ:lətɪks] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][ɔ:l][men] .

and	Lawrence	,	who	knew	no	politics	,	but	was	all	things	to	all	men	.
和	劳伦斯	,	WHO	知道	不	政治	,	但	曾是	全部	事物	到	全部	男人	.

还有劳伦斯，他不懂政治，却能与所有人相处融洽。

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['lɔ:rəns] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['gɔ:di] ['dɪsəˌlu:tnəs] [ʌv; əv] [teɪst] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

"	The	ladies	of	Lawrence	show	a	gaudy	dissoluteness	of	taste	,	and	sometimes
"	这	女士们	的	劳伦斯	展示	一个	艳丽的	放荡	的	品尝	,	和	有时

[-]
[118]
[-]

“劳伦斯的女士们表现出一种艳俗放荡的品味，有时[118]

['trespæs] [ɑ:n]['mɔ:rəl][æz; əz] [wel] [æz; əz] [prə'feʃən(ə)l] ['tʃæstəti] ,

trespass	on	moral	as	well	as	professional	chastity	,
侵入	在	道德	作为	出色地	作为	专业的	贞洁	,

违反道德和职业操守，

" [ænd; ənd] " ['lɔ:rəns] [ʃæl; ʃəl][peɪnt][maɪ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] ['fɪlɪps] [maɪ][waɪf] ,

"	and	"	Lawrence	shall	paint	my	mistress	and	Phillips	my	wife	,
"	和	"	劳伦斯	将	画	我的	情妇	和	菲利普斯	我的	妻子	,

“劳伦斯将为我的情妇画像，菲利普斯将为我的妻子画像，

" [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] ['reɪpiər] [freɪzɪz] ['hɑ:pnər] [θrʌst] [æt; ət][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

"	were	the	two	rapier	phrases	Hoppner	thrust	at	his	rival	.
"	是	这	二	细剑	短语	霍普纳	推力	在	他的	竞争对手	.

这是霍普纳向对手抛出的两句利剑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðæt] [ˌðens'fɔ:rθ] ['lɔrənsɪz] [kə'miʃənz] [frʌm; frəm] [fer] ['sɪtəz]

But	it	is	recorded	that	thenceforth	Lawrence's	commissions	from	fair	sitters
但	它	是	记录	那	此后	劳伦斯的	佣金	从	公平的	保姆

['mʌltɪplaɪd] .

multiplied	.
乘以	.

但据记载，从此以后，劳伦斯从美丽的模特那里获得的委托数量成倍增加。

[sɜ:r] ['tɔməs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['flætərər] .

Sir	Thomas	was	a	finished	flatterer	.
先生	托马斯	曾是	一个	完成的	奉承者	.

托马斯爵士是个十足的奉承高手。

[noʊ][mæn]['evər] [nu:] ['betər] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['li:li] , [haʊ] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]['kɑ:mplɪmənt]

No	man	ever	knew	better	,	except	it	was	Lely	,	how	to	pay	the	compliment
不	男人	曾经	知道	更好的	,	除了	它	曾是	莱利	,	如何	到	支付	这	赞扬

[ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] .

of	the	brush	.
的	这	刷子	.

除了莱利之外，没有人比他更懂得如何用画笔表达赞美之情。

[ðɪs] [fɔ:rm][ɪz][ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l] , [ðə; ði] ['læstɪŋ] ['kɑ:mplɪmənt][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['goʊldən] ['gɪnɪ] [ɑ:r; ər]

This	form	is	the	substantial	,	the	lasting	compliment	for	which	golden	guineas	are
这	形式	是	这	重大的	,	这	持久	赞扬	为了	哪个	金的	几内亚	是

['glædli] [peɪd] .

gladly	paid	.
乐意	有薪酬的	.

这种形式是实质性的、持久的赞美，人们乐于为此支付金币。

[greɪs] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ɑ:r; ər][ðə; ði][hɔ:l] - [mɑ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['evri] ['pɪktʃər] .

Grace	and	elegance	are	the	hall	-	mark	of	his	every	picture	.
优雅	和	优雅	是	这	大厅	-	标记	的	他的	每一个	图片	.

他的每幅画作都以优雅和高贵为标志。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] [ɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['mænərz] [æz; əz] [wel] ,

But	the	artist	was	a	courtier	in	speech	and	manners	as	well	,
但	这	艺术家	曾是	一个	朝臣	在	演讲	和	礼仪	作为	出色地	,

但这位艺术家在言谈举止上也像个宫廷侍臣。

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɑːt][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wʌns] .

and	this	got	him	into	trouble	once	.
和	这	得到	他	进入	麻烦	一次	.

这曾给他惹过一次麻烦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪl] - [juːst] ['prɪnses] ['kærəlɪn] , — ['mɑːrkɪdli] [ə'tentɪv] !

He	was	attentive	to	the	ill	-	used	Princess	Caroline	,	—	markedly	attentive	!
他	曾是	细心	到	这	患病的	-	用过的	公主	卡罗琳	,	—	明显地	细心	!

他对饱受虐待的卡罗琳公主关怀备至——非常关怀备至!

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [in'kwaiəd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [bʌt; bət] [əb'zɒlv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

A	royal	commission	inquired	into	his	conduct	,	but	absolved	him	from	the
一个	皇家	委员会	询问	进入	他的	执行	,	但	赦免	他	从	这

['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv] ['rɔːŋduːɪŋ] .

charges	of	wrongdoing	.
收费	的	不当行为	.

皇家委员会调查了他的行为，但最终认定他无罪。

[wen] ['leɪdi] ['groʊvnər] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌmɑːrʃə'nes] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] , [wʌz; wəz][æn; ən]

When	Lady	Grosvenor	,	who	had	become	Marchioness	of	Westminster	,	was	an
什么时候	女士	格罗夫纳	,	WHO	有	变得	侯爵夫人	的	威斯敏斯特	,	曾是	一个

[oʊld]['leɪdi] ,

old	lady	,
老的	女士	,

当格罗夫纳夫人（后来成为威斯敏斯特侯爵夫人）年老时，

[ɪn] - , [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [lɔːrd] ['liːvɪsən] [^ɔə] [hɜːr; hər] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	1881	,	she	wrote	in	a	letter	to	Lord	Leveson	Gower	her	recollections	of	the
在	-	,	她	写道	在	一个	信	到	主	莱维森	高尔	她	回忆	的	这

['peɪntər] :

painter	:
画家	:

1881年，她在写给莱维森·高尔勋爵的一封信中回忆了这位画家：

" [hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ɪk'striːmli] - ['pɑːlɪʃt] - ([nɑːt][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	His	manners	were	what	is	called	extremely	'	polished	'	(	not	the	fault	of	the
"	他的	礼仪	是	什么	是	称为	极其	-	抛光	-	(	不是	这	过错	的	这

['prez(ə)nt][taɪmz]) .

present	times	)	.
展示	时代	)	.

"他的举止非常'优雅'(这并非当今时代的错)。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][krə'væt] , [-]

He	wore	a	large	cravat	,	[	119	]
他	穿着	一个	大的	领结	,	[	-	]

他戴着一条大领巾[119]

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] . , [pə'veɪdɪŋ]

and	had	a	tinge	about	him	of	the	time	of	George	IV	.	,	pervading
和	有	一个	色调	关于	他	的	这	时间	的	乔治	第四	.	,	普遍存在

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'miːnər] . . . .

his	general	demeanor	.	.	.
他的	一般的	风度	.	.	.

他身上带着一丝乔治四世时代的气息，这种气息渗透到他整体的举止之中.....

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][seɪ][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈmjuːzɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [strʌk] [ˌem ˈiː][moʊst] ,

I	should	not	say	he	was	amusing	,	but	what	struck	me	most	,
我	应该	不是	说	他	曾是	有趣	,	但	什么	击	我	最多	,

我不认为他很幽默，但最让我印象深刻的是，

[ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ˈrʌsl] [skwer] , [wʌz; wəz][ðə; ði][pərˈfekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ]

during	my	two	hours	sitting	in	Russell	Square	,	was	the	perfection	of	the	drawing
期间	我的	二	小时	坐着	在	罗素	正方形	,	曾是	这	完美	的	这	绘画

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɔːtrɪts] .

of	his	portraits	.
的	他的	肖像	.

我在罗素广场静坐了两个小时，欣赏的是他肖像画的完美技艺。

[bɪˈfɔːr] [ˈeni] [ˈkʌlər][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn] ,

Before	any	color	was	put	on	,
前	任何	颜色	曾是	放	在	,

在上色之前，

[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪtˈself][wʌz; wəz][soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə]

the	drawing	itself	was	so	perfectly	beautiful	that	it	seemed	almost	a	sin	to
这	绘画	本身	曾是	所以	完美	美丽的	那	它	似乎	几乎	一个	罪	到

[ˌeɪ diː ˈdiː][ˈeni] [ˈkʌlər] .

add	any	color	.
添加	任何	颜色	.

这幅画本身就非常漂亮，以至于添加任何颜色似乎都是一种罪过。

" [ðɪs] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] [ˈsɪtɪŋ] ,

"	This	portrait	of	her	,	which	was	painted	at	this	one	sitting	,
"	这	肖像	的	她	,	哪个	曾是	绘	在	这	一	坐着	,

“这幅她的肖像画，是在一次写生中完成的，

[ɪz] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [ˈlɔːrəns] [ˈevər] [ˈpeɪntɪd] .

is	considered	the	very	best	Lawrence	ever	painted	.
是	经过考虑的	这	非常	最好的	劳伦斯	曾经	绘	.

被认为是劳伦斯创作过的最优秀的作品。

[ðə; ði] [hed] [hæz; həz] [dɪˈstɪŋkʃn] [ænd; ənd] [hɔːˈtɜːr] , [ˌɔːlˈbiːɪt][ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [ˈswiːtli] [ɪnˈdʒenjuəs] .

The	head	has	distinction	and	hauteur	,	albeit	the	face	is	sweetly	ingenuous	.
这	头	有	区别	和	高	,	尽管	这	脸	是	甜蜜地	天真无邪	.

头部轮廓分明，气度不凡，但面容却透着一丝天真烂漫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] !

And	the	eyes	!
和	这	眼睛	!

还有眼睛！

[wel] , [sɜːr] [ˈtɔməs] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈsɛld] [hɪr] !

Well	,	Sir	Thomas	always	excelled	here	!
出色地	,	先生	托马斯	总是	表现出色	这里	!

嗯，托马斯爵士在这里一直表现出色！

[ˈnevər] , [sɪns] [ˈtɪʃən] , [hæz; həz][ˈpeɪntər][ˈgɪv(ə)n][ˌjuː ˈes] [sʌtʃ] " [streɪndʒ] [swiːt] [ˈmædnɪŋ] [aɪz] , "

Never	,	since	Titian	,	has	painter	given	us	such	"	strange	sweet	maddening	eyes	,	"
绝不	,	自从	提香	,	有	画家	给定	我们	这样的	"	奇怪的	甜的	令人抓狂	眼睛	,	"

一

一

一

自提香以来，再也没有哪位画家赋予我们如此“奇异、甜蜜、令人疯狂的眼睛”——

" [ˈfæðəmləs] [dʌsk][baɪ] [naɪt] , [ðə; ði][deɪ] [lets] [ɪn]

"	Fathomless	dusk	by	night	,	the	day	lets	in
"	深不可测	黄昏	经过	夜晚	,	这	天	让我们	在

夜幕降临，深邃的黄昏笼罩着大地，白昼缓缓来临。

['glɪmər] [ʌv; əv]['emərəld] , — [ðʌs] [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrz] !
Glimmer of emerald , — thus those eyes of hers !
微光 的 翠 , — 因此 那些 眼睛 的 她的 !

她的眼睛闪烁着翡翠般的光芒！

" [ðɪs] ['pɪktʃər] [naʊ] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv] ['stæfərd] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['metsoʊtɪnt]
" This picture now hangs in the gallery of Stafford House , and was mezzotinted
" 这 图片 现在 悬挂 在 这 画廊 的 斯塔福德 房子 , 和 曾是 铜版画
[baɪ] ['kʌznz] ,
by Cousins ,
经过 表兄弟 ,

“这幅画现在挂在斯塔福德府的画廊里，是由库辛斯用铜版画法制作的。”

[ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][wɜːrks] .
in 1844 , and included in the published collection of the artist's works .
在 - , 和 包括 在 这 已发布 收藏 的 这 艺术家的 作品 .

1844 年，该作品被收录于艺术家的已出版作品集中。

[ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .
This volume is representative of the artist .
这 体积 是 代表 的 这 艺术家 .

本书是这位艺术家的代表作。

[ˌaɪ 'tiː]['əupənz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pə'reniəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] " - ['tʃɪldrən] , " [
It opens with that perennially delightful picture of the " Calmady Children , " [
它 打开 和 那 常年 愉快 图片 的 这 " - 孩子们 , " [
-]
120]
-]

它以那张永远令人愉悦的“卡尔马迪儿童”照片开篇[120]

[kɔːld] " ['neɪtʃər] , " — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [ænd; ənd] [swiːtəst] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][tʃaɪld]
called " Nature , " — one of the very best and sweetest representations of child
称为 " 自然 , " — 一 的 这 非常 最好的 和 最甜美的 表现形式 的 孩子
[laɪf]['evər] [meɪd] .
life ever made .
生活 曾经 制成 .

这部名为《自然》的影片，是对儿童生活最美好、最甜蜜的描绘之一。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ['aːtlisnis] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][biˈætɪtuːd; biˈætətuːd][ʌv; əv]
Here is the elemental artlessness of nature , and here the beatitude of
这里 是 这 元素 纯真 的 自然 , 和 这里 这 至福 的
['ɪnəsns] .
innocence .
无辜 .

这就是大自然最原始的纯真，这就是天真无邪的幸福。

[ə'nʌðər] [tʃaɪld] - ['pɪktʃər] [ɪz][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['eməli] ['kuːpə] , ['æftərwərdz] ['leɪdi] ['æʃli] ,
Another child - picture is the portrait of Lady Emily Cowper , afterwards Lady Ashley ,
其他 孩子 - 图片 是 这 肖像 的 女士 艾米丽 考珀 , 然后 女士 阿什利 ,
[kɔːld] " [ðə; ði] ['roʊzbʌd] .
called " The Rosebud .
称为 " 这 玫瑰花蕾 .

另一幅儿童画是艾米莉·考珀夫人（后来的阿什利夫人）的肖像，名为“玫瑰花蕾”。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʃoʊn] [ɑːr; ər] ['leɪdi] ['lestər] , ['leɪdi] ['lɪndhɝst] , [ænd; ənd] ['leɪdi]
" Among the ladies shown are Lady Leicester , Lady Lyndhurst , and Lady
" 之中 这 女士们 所示 是 女士 莱斯特 , 女士 林德赫斯特 , 和 女士
[ˌdʒɔːrdʒi'ænə]['eɪgɑːr] ['elɪs] ,
Georgiana Agar Ellis ,
乔治亚娜 琼脂 埃利斯 ,

“图中出现的女士包括莱斯特夫人、林德赫斯特夫人和乔治亚娜·阿加尔·埃利斯夫人。”

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [sər'pæsɪŋ] [ɪn][ɪts] ['elɪgəns] .

the	picture	of	the	latter	being	surpassing	in	its	elegance	.
这	图片	的	这	后者	存在	超越	在	它是	优雅	.

后者的画面优雅绝伦。

[ðæt] [mə'dʒestɪkli] [mə'tɜːrn(ə)l] ['pɪktʃər] [ɪz] [hɪr] [ʌv; əv] ['leɪdi] [^ɔə] [ænd; ənd] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] ['liːvɪsən]

That	majestically	maternal	picture	is	here	of	Lady	Gower	and	Lady	Elizabeth	Leveson
那	雄伟地	母体	图片	是	这里	的	女士	高尔	和	女士	伊丽莎白	莱维森

[^ɔə] ,

Gower	,
高尔	,

这张充满母性光辉的照片是戈尔夫人和伊丽莎白·莱维森·戈尔夫人。

— [nɑːt]['aʊər; ɑːr] [ɪ'lɪzəbəθ] ['meri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [huː] [bɪ'keɪm] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv][ɑː'gail, 'ɑː-] .

—	not	our	Elizabeth	Mary	,	but	she	who	became	Duchess	of	Argyll	.
—	不是	我们的	伊丽莎白	玛丽	,	但	她	WHO	成为	公爵夫人	的	阿盖尔	.

——不是我们熟知的伊丽莎白·玛丽，而是后来成为阿盖尔公爵夫人的那位。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['groʊvnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [haɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd][moʊst]

The	Countess	of	Grosvenor	was	a	lady	of	high	character	and	most
这	伯爵夫人	的	格罗夫纳	曾是	一个	女士	的	高的	特点	和	最多

['æfəb(ə)l] ['mænərz] ,

affable	manners	,
和蔼可亲	礼仪	,

格罗夫纳伯爵夫人是一位品格高尚、举止和蔼可亲的女士。

[ænd; ənd][held][hɜːr; hər][ɪg'zɔːltɪd][pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɪgnəti][ʌv; əv] [dɪ'miːnər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	held	her	exalted	position	with	a	dignity	of	demeanor	and	a
和	握住	她	崇高	位置	和	一个	尊严	的	风度	和	一个

['berɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['gaʊərz] ,

bearing	worthy	of	a	descent	from	the	noble	Gowers	,
轴承	值得	的	一个	下降	从	这	高贵	高尔斯	,

她以高贵的举止和仪态端庄地履行着自己崇高的地位，不愧是出身于高尔家族的贵族。

[lɔːds][ʌv; əv] - .

lords	of	Sittenham	.
领主们	的	-	.

锡特纳姆的领主们。

[hɜːr; hər] ['rezɪdəns] ['lætərli] [wʌz; wəz] [haʊs] , [nɪr] ['ʃɑːftsbəri] , ['dɒːsətʃə] .

Her	residence	latterly	was	Motcombe	House	,	near	Shaftesbury	,	Dorsetshire	.
她	住宅	后来	曾是	莫特科姆	房子	,	靠近	沙夫茨伯里	,	多塞特郡	.

她晚年的住所是多塞特郡沙夫茨伯里附近的莫特科姆庄园。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɑːn][ʌn'tɪl]['aʊər; ɑːr][oʊn] [deɪ] , ['daɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['naɪnti] - [fɔːr] .

She	lived	on	until	our	own	day	,	dying	at	the	age	of	ninety	-	four	.
她	居住地	在	直到	我们的	自己的	天	,	垂死	在	这	年龄	的	九十	-	四	.

她一直活到我们这个时代，享年九十四岁。

[ɪn] - - - [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɑːn][ə; eɪ] [jɑːt] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən]

In	1840	-	41	she	accompanied	her	husband	on	a	yacht	voyage	in	the	Mediterranean
在	-	-	-	她	伴随	她	丈夫	在	一个	游艇	航程	在	这	地中海

,

,

,

1840-41年间，她陪同丈夫在地中海乘游艇航行。

[æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] . [-]

an	entertaining	account	of	which	she	published	in	two	volumes	.	[	121	]
一个	娱乐	帐户	的	哪个	她	已发布	在	二	卷	.	[	-	]

她以轻松有趣的方式讲述了这段故事，并将其出版成两卷本。[121]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [æz; əz][soʊ] ['meni] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ræŋk][ɑːr; ər][ɪn] ['ɪŋglənd] .

She	was	a	keen	politician	,	as	so	many	ladies	of	rank	are	in	England	.
她	曾是	一个	敏锐的	政治家	,	作为	所以	许多	女士们	的	秩	是	在	英格兰	.

她是一位热衷政治的人，就像英国许多出身高贵的女性一样。

[ɪn] - ['leɪdi] ['wɛstˌmɪnstərz] [sʌn] , [ðen] [lɔːrd] ['rɑːbərt] ['groʊvnər] ,

In	1873	Lady	Westminster's	son	,	then	Lord	Robert	Grosvenor	,
在	-	女士	威斯敏斯特的	儿子	,	然后	主	罗伯特	格罗夫纳	,

1873年，威斯敏斯特夫人的儿子，当时的罗伯特·格罗夫纳勋爵，

[spoʊk] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['ʃɑːftsbəri] .

spoke	in	favor	of	the	Liberal	candidate	for	Shaftesbury	.
辐	在	偏爱	的	这	自由派	候选人	为了	沙夫茨伯里	.

发言支持沙夫茨伯里选区的自由党候选人。

[ðə; ði] ['kændɪdət] [toʊld][hɜːr; hər] ['tenənts] [ðæt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈvɜːrs]

The	candidate	told	her	tenants	that	he	believed	her	ladyship	was	not	averse
这	候选人	讲述	她	租户	那	他	相信	她	夫人	曾是	不是	反

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kændɪdətʃər] .

to	his	candidature	.
到	他的	候选资格	.

这位候选人告诉她的房客，他相信夫人不会反对他参选。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]['ɪntuː][ðə; ði][den][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpærəntli] ['sliːpɪŋ] ['laɪənes] .

It	was	putting	his	fingers	into	the	den	of	the	apparently	sleeping	lioness	.
它	曾是	推杆	他的	手指	进入	这	丹	的	这	显然	睡眠	母狮	.

他把手指伸进了看似正在睡觉的母狮的巢穴里。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] ['ʃɑːrpli] : " [aɪ][beg][tuː; tə] [ˌʌndɪ'siv] [juː; jʊ] .

She	wrote	sharply	:	"	I	beg	to	undeceive	you	.
她	写道	尖锐地	:	"	我	求	到	不欺骗	你	.

她措辞严厉地写道："我恳求你不要再欺骗我。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] [kɔːz] ,

I	am	most	anxious	for	the	success	of	the	conservative	cause	,
我	是	最多	焦虑的	为了	这	成功	的	这	保守的	原因	,

我最渴望保守主义事业取得成功。

[kə'nektɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

connected	as	it	is	with	the	preservation	of	our	religion	and	our
连接	作为	它	是	和	这	保存	的	我们的	宗教	和	我们的

['lɔɪəlti] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kwiːn] . "

loyalty	to	our	Queen	.	"
忠诚	到	我们的	女王	.	"

因为这关系到我们宗教信仰的传承和我们对女王的忠诚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神